

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**JOURNÉE D'ÉTUDE**

**QUELLES SONT LES ATTENTES DES  
VICTIMES VIS-À-VIS DES POUVOIRS  
PUBLICS ET DE LA SOCIÉTÉ?**

ACTES DE LA JOURNÉE D'ÉTUDE  
TENUE À LA  
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
LE 29 SEPTEMBRE 2005

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**STUDIEDAG**

**SLACHTOFFERS EN HUN  
VERWACHTINGEN TEN AANZIEN VAN  
OVERHEID EN SAMENLEVING**

HANDELINGEN VAN DE STUDIEDAG  
GEHOUDEN IN DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS  
OP 29 SEPTEMBER 2005

|                      |                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | : Centre démocrate Humaniste                                                                                                 |
| <i>CD&amp;V</i>      | : Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                            |
| <i>ECOLO</i>         | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                            |
| <i>FN</i>            | : Front National                                                                                                             |
| <i>MR</i>            | : Mouvement Réformateur                                                                                                      |
| <i>N-VA</i>          | : Nieuw - Vlaamse Alliantie                                                                                                  |
| <i>PS</i>            | : Parti socialiste                                                                                                           |
| <i>sp.a - spirit</i> | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |
| <i>Vlaams Belang</i> | : Vlaams Belang                                                                                                              |
| <i>VLD</i>           | : Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                            |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 51 0000/000* : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

*QRVA* : Questions et Réponses écrites

*CRIV* : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

*CRABV* : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV* : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

*PLEN* : Séance plénière

*COM* : Réunion de commission

*MOT* : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 51 0000/000* : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

*QRVA* : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

*CRIV* : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

*CRABV* : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV* : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

*PLEN* : Plenum

*COM* : Commissievergadering

*MOT* : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.laChambre.be](http://www.laChambre.be)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.deKamer.be](http://www.deKamer.be)  
e-mail : [publicaties@deKamer.be](mailto:publicaties@deKamer.be)

## PROGRAMME

Président: Monsieur **Fons BORGINON**, président de la commission de la Justice de la Chambre des représentants.

Accueil des participants

Allocution de bienvenue de Monsieur **Herman DE CROO**, président de la Chambre des représentants.

Exposé de Monsieur **Louis CROCQ**, psychiatre et docteur en psychologie, professeur associé honoraire à l'Université René DESCARTES (Paris V), ancien président de la section de psychiatrie militaire et de catastrophes de l'Association Mondiale de Psychiatrie, président fondateur de l'Association de Langue Française pour l'Etude du Stress et du Trauma (ALFEST), fondateur du Réseau national français des cellules d'urgence médico-psychologiques-CUMP et intervenant auprès de l'Institut belge de victimologie.

*La psychopathologie de la victime. Etat de désordre post traumatique complexe : troubles psychologiques et complications à long terme.*

Exposé de Madame **Martine MASSART**, psychologue, psychothérapeute, intervenante auprès de l'Institut belge de victimologie, fondatrice du Centre de traitement des Traumas.

*La psychologie de la mort et le deuil post traumatique dans la victimologie. Accueil, soutien et psychothérapie individuelle d'adultes et d'enfants présentant un deuil post traumatique.*

Exposé de Madame **Delphine PENNEWAERT**, psychologue, psychothérapeute, spécialisée en psychologie de crise et victimologie clinique, responsable du Service d'intervention psychosociale urgente- SISU, coordinatrice des activités cliniques au Centre de Traitement des Traumas de la Croix-Rouge de Belgique et intervenante auprès de l'Institut belge de victimologie.

*La transposition des traumatismes de victimes de catastrophes de masse aux victimes d'actes intentionnels de violence.*

Exposé de Madame **Jo-Anne WEMMERS**, Ph.D., professeure à l'école de criminologie, responsable de l'unité victimologie et justice réparatrice au centre international de criminologie comparée – Université de Montréal

## PROGRAMMA

Voorzitter: De heer **Fons BORGINON**, voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Ontvangst van de deelnemers

Verwelkoming door de heer **Herman DE CROO**, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Uiteenzetting door de heer **Louis CROCQ**, psychiater en doctor in de psychologie, honorair geassocieerd hoogleraar aan de *Université René DESCARTES (Paris V)*, voormalig voorzitter van de afdeling militaire psychiatrie en rampen van de *Association Mondiale de Psychiatrie*, stichter-voorzitter van de *Association de Langue Française pour l'Etude du Stress et du Trauma (ALFEST)*, stichter van het *Réseau national français des cellules d'urgence médico-psychologiques (CUMP)*, referent bij het Belgisch Instituut voor Victimologie.

*De psychopathologie van het slachtoffer. Complexe posttraumatische stress-stoornis: psychologische stoornissen en complicaties op lange termijn.*

Uiteenzetting door mevrouw **Martine MASSART**, psychologe en psychotherapeute, referente bij het Belgisch Instituut voor Victimologie, stichter van het *Centre de Traitement des Traumas*

*Stervenspsychologie en posttraumatische rouwverwerking in de victimologie. Opvang, ondersteuning en individuele psychotherapie ten behoeve van volwassenen en kinderen in een posttraumatisch rouwverwerkingsproces.*

Uiteenzetting door mevrouw **Delphine PENNEWAERT**, psychologe en psychotherapeute, gespecialiseerd in crisispsychologie en klinische victimologie, hoofd van de *Service d'Intervention Psychosociale Urgente (SISU)*, coördinatrice van de klinische activiteiten in het *Centre de Traitement des Traumas* van het Franstalige Belgische Rode Kruis, referente bij het Belgisch Instituut voor Victimologie

*Raakvlakken tussen trauma's van slachtoffers van massarampen en trauma's van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.*

Uiteenzetting door mevrouw **Jo-Anne WEMMERS**, Ph. D., hoogleraar aan de School voor criminologie, verantwoordelijke voor de afdeling victimologie en herstelrecht van het internationaal centrum voor vergelijkende criminologie – Universiteit van Montreal.

*Les attentes des victimes et la mise en œuvre du droit pénal.*

Exposé de M. **Christophe HERBERT**, psychologue clinicien spécialisé en victimologie, rédacteur en chef du Journal International de Victimologie.

*Les réponses souhaitables de la part des institutions publiques, des institutions privées, du monde associatif et de l'opinion publique.*

Débat avec les participants

\* \*  
\*

Exposé de Madame **Marianne THOMAS**, Substitut du procureur du Roi de Bruxelles, ancienne magistrate de liaison au Parquet de Bruxelles pour l'accueil aux victimes.

*Exposé sur la place de la victime au sein de la procédure pénale et le rôle du Procureur du Roi en tant que défenseur des intérêts de la société.*

Exposé de Monsieur **Luc DE MUYER**, Président de la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence.

*Le fonctionnement actuel de la Commission.*

Exposé de Madame **Martine VANDENBOSSCHE**, Service d'accueil aux victimes au parquet de Gand (excusée)

Exposé de Monsieur **Daniel MARTIN**, criminologue, responsable du Service Aide aux victimes à Huy, maître de conférence à l'Université de LIEGE, président du Forum national pour une politique en faveur des victimes et intervenant à l'Institut Belge de Victimologie (IBV).

*La politique en faveur des victimes en Belgique et le dispositif d'assistance aux victimes.*

Exposé de Madame **Astrid RUBBENS**, responsable de l'aide aux victimes auprès du Steunpunt Algemeen welzijnswerk.

*La politique en faveur des victimes en Belgique et le dispositif d'assistance aux victimes.*

Exposé de Monsieur **Jean-Philippe RIVIERE**, avocat.

*L'influence des moyens mis à la disposition des victimes.*

Exposé de M. **Lucien NOUWYNCK**, Avocat-général près la Cour d'appel de Bruxelles.

*De verwachtingen van de slachtoffers en het toepassen van het strafrecht*

Uiteenzetting door de heer **Christophe HERBERT**, klinisch psycholoog gespecialiseerd in victimologie, hoofdredacteur van de « Journal International de Victimologie ».

*Overheid, privé-instellingen, verenigingsleven en publieke opinie: hoe passend reageren?*

Debat met de deelnemers

\* \*  
\*

Uiteenzetting door mevrouw **Marianne THOMAS**, substituu-procureur des Konings te Brussel, gewezen verbindingsmagistrate bij het parket te Brussel voor de opvang van slachtoffers.

*De plaats van het slachtoffer in de strafrechtprocedure en de rol van de procureur des Konings als verdediger van de belangen van de gemeenschap.*

Uiteenzetting door de heer **Luc DE MUYER**, voorzitter van de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

*De huidige werking van de Commissie.*

Uiteenzetting door mevrouw **Martine VANDENBOSSCHE**, Dienst Slachtofferonthaal parket Gent (verontschuldigd)

Uiteenzetting door de heer **Daniel MARTIN**, criminoloog, hoofd van de dienst Slachtofferhulp van Hoei, lector aan de *Université de Liège*, voorzitter van het Nationaal forum voor slachtofferbeleid, referent bij het Belgisch Instituut voor Victimologie.

*Slachtofferbeleid en slachtofferbijstand in België.*

Uiteenzetting door mevrouw **Astrid RUBBENS**, stafmedewerkster Slachtofferhulp in het Steunpunt Algemeen Welzijnswerk.

*Slachtofferbeleid en slachtofferbijstand in België.*

Uiteenzetting door de heer **Jean-Philippe RIVIERE**, advocaat.

*Welk effect hebben de aan het slachtoffer geboden middelen?*

Uiteenzetting door de heer **Lucien NOUWYNCK**, advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel.

*« Un droit fondamental des victimes : le droit au respect ».*

Exposé de Monsieur **Jean-Pierre MALMENDIER**,  
Député fédéral, président de la commission des  
Pétitions.

*Les initiatives parlementaires en faveur des victimes  
d'actes intentionnels de violence.*

Débat avec les participants

Allocution de clôture de Madame **Maïté DE RUE**,  
conseillère de Madame **Laurette ONKELINX**, Vice-  
première ministre et ministre de la Justice.

*Een fundamenteel recht van de slachtoffers : het  
recht op respect.*

Uiteenzetting door de heer **Jean-Pierre  
MALMENDIER**, federaal volksvertegenwoordiger  
en voorzitter van de commissie voor de  
Verzoekschriften.

*De parlementaire initiatieven ten behoeve van de  
slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.*

Debat met de deelnemers

Slottoespraak door mevrouw **Maïté DE RUE**,  
adviseur van mevrouw **Laurette ONKELINX**,  
vice-eerste minister en minister van Justitie



## Allocution de bienvenue

**Herman De Croo**, président de la Chambre: Au nom de la Chambre, je vous souhaite la bienvenue.

Monsieur le président de la commission de la Justice, la lecture du programme et de l'intitulé «Quelles sont les attentes des victimes vis-à-vis des pouvoirs publics et de la société?» a aiguisé ma curiosité. C'est avec une grande attention que j'ai pris connaissance non seulement des noms des orateurs – auxquels je souhaite la bienvenue et que je considère d'une très haute qualité – mais aussi des thèmes qu'ils aborderont.

Il est vrai que c'est un mélange assez extraordinaire d'académiciens, de spécialistes dans des secteurs de pointe, de praticiens du droit, de criminologues, de personnalités tant du monde scientifique que de la vie pratique.

Tout à l'heure, quand j'aurai dit quelques mots, je tâcherai de remercier surtout mon voisin de droite, M. Malmendier.

Vous savez mieux que moi, Mesdames, Messieurs, que toute infraction peut changer la vie d'une personne souvent au point de lui ôter à jamais la chère joie de vivre. En tant qu'avocat travaillant sur le terrain, on sait que même pour les victimes d'un délit mineur, l'atteinte à leur personne ou à leurs biens sera ressentie comme une menace grave. J'estime dès lors qu'il est important que le sort des victimes et de leurs proches ne laisse personne indifférent.

La politique a, ces dernières années, accordé, à juste titre, une grande attention à la sécurité. Malheureusement, en dépit de toutes les mesures de sécurité préventives et répressives, il n'est pas possible de créer une société dont la criminalité ou les comportements déviants seraient totalement bannis.

Les juristes, qui, comme moi, ont été formés il y a un certain temps, savent que l'objectif du droit pénal et de l'action publique est de défendre la société. Lorsque le ministère public intente une action au nom de la société, il vise à protéger cette société de la façon la plus appropriée et la plus juste possible contre un certain nombre de dysfonctionnements.

Une fois que l'auteur d'une infraction est traduit en justice, le procès vise en général à le poursuivre, à l'entendre et à le sanctionner. Magistrats et policiers sont peu enclins à être attentifs, par priorité, dirais-je, aux

## Welkomstwoord

**Herman De Croo**, voorzitter van de Kamer: Namens de Kamer heet ik u welkom.

Ik was een beetje nieuwsgierig, mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, toen ik het programma bekeek en de titel las «Slachtoffers en hun verwachtingen ten aanzien van overheid en samenleving». Ik heb met grote aandacht niet alleen de namen van de sprekers doorgenomen – die ik verwelkom en die ik van een zeer hoog gehalte beschouw –, maar ook de themata die zij gaan behandelen.

Het is inderdaad een vrij ongewone verzameling van academici, specialisten in speerpuntsectoren, rechtspractici, criminologen, prominenten uit de wereld van de wetenschap en uit de dagdagelijkse praktijk.

Zo meteen zal ik, na een kort betoog, proberen mijn best te doen om vooral mijn rechterbuurman, de heer Malmendier, te danken.

U weet, dames en heren, beter dan ik, dat een misdrijf iemands leven zodanig kan beïnvloeden dat heel dikwijls de zogenoemde kostbare levensvreugde voor altijd kan verdwijnen. Slachtoffers, zelfs van een klein vergrijp – als advocaat in de praktijk weet men dat – ervaren een inbreuk op hun goederen of op hun persoon als zeer bedreigend. Daarom meen ik dat het belangrijk is dat het lot van slachtoffers en van de naasten van slachtoffers – de familie of de vrienden – niemand onverschillig laat.

De jongste jaren heeft de politiek veel aandacht besteed, en terecht, aan veiligheid. Maar helaas, alle preventieve en repressieve veiligheidsmaatregelen ten spijt kan men geen samenleving tot stand brengen die totaal vrij zou zijn van criminaliteit of van afwijkend gedrag.

Juristen die zoals ik een tijd geleden werden gevormd, weten dat het strafrecht en de strafvordering bedoeld zijn om de maatschappij te beschermen. Wanneer het openbaar ministerie een vordering instelt namens de maatschappij, dan wil het die maatschappij op een gepaste en rechtvaardigde wijze beveiligen tegen een aantal disfuncties.

Zodra de pleger van een strafbaar feit voor de rechter verschijnt, strekt het geding er over het algemeen toe hem te vervolgen, te horen en te bestraffen. Magistraten zijn, als ik het zo mag stellen, niet geneigd in de eerste

intérêts de la victime ou aux souffrances qu'elle doit surmonter. Au contraire, il arrive parfois, et je le comprends de la pratique, que la personne lésée soit considérée avec méfiance, car elle est très différente de l'auteur de l'infraction qu'il faut poursuivre. Fort souvent, cette dernière est confrontée à des règles juridiques dont elle n'a pas toujours la possibilité de distinguer les nuances ou les obligations. Si la victime veut pouvoir influencer l'issue du procès, ses expériences personnelles doivent être traduites en ce qu'on appelle, en bon jargon, "des qualifications juridiques".

On peut donc dire que la procédure pénale ne permet qu'un apport limité de la part de la victime, même si des modifications récentes et importantes ont vu le jour dans, notamment, la loi du 12 mars 1998 que nous appelons – et c'est charmant pour le professeur que j'aime beaucoup – le «petit Franchimont».

De même, le nouveau Code de procédure pénale, dont nos collègues de la commission de la Justice du Sénat ont, cette semaine et les semaines précédentes, parachévé l'examen sans épargner aucun effort, reprend la déclaration symbolique de principe qui avait été insérée en 1998. Je cite: «Les victimes d'infractions et leurs proches doivent être traitées de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire, et en les mettant, s'il échet, en contact avec les services spécialisés.». Les assistants de justice se chargent de cette mission depuis un certain temps.

Outre cette approche classique de la procédure pénale, un autre mode de résolution des conflits fait florès depuis longtemps déjà. Je pense plus particulièrement à la médiation pénale et aux travaux d'intérêt général. Nombreux sont les participants à cette journée d'étude – j'en ai encore parcouru la liste – qui connaissent véritablement bien cette approche, mais qui savent qu'il s'agit toujours d'un exercice difficile. Le «*restorative justice model*» ou justice réparatrice répond à l'esprit du temps, où les rapports hiérarchiques doivent de plus en plus faire place à la négociation.

Dans un certain sens, cette approche en appelle au bon sens de tous les acteurs.

On m'a raconté l'anecdote du professeur néerlandais, M. Hulsman, qui, il y a de nombreuses années – et vous, les experts, vous en savez plus que moi – s'était érigé en défenseur de cette forme alternative de sanction. Un jour il fut lui-même victime d'un vandale qui s'introduisit

plaats oog te hebben voor de belangen van het slachtoffer of voor het leed dat de betrokkene dient te verwerken. Integendeel, soms (en ik begrijp dat vanuit de praktijk) wordt de benadeelde met wantrouwen bekeken, want hij verschilt sterk van de te vervolgen pleger van het strafbare feit. Heel vaak wordt laatstgenoemde geconfronteerd met rechtsregels waarbij hij niet altijd een onderscheid kan maken tussen de nuances of de verplichtingen. Zijn persoonlijke ervaringen moeten vertaald worden in hetgeen in correct jargon «juridische kwalificaties» wordt genoemd, wil hij een invloed kunnen uitoefenen op de uitkomst van de terechtzitting.

Er mag dus worden gesteld dat het strafproces slechts een beperkte inbreng van het slachtoffer toestaat, al hebben terzake onlangs belangrijke wetswijzigingen vorm gekregen, met name de wet van 12 maart 1998 die wij – en dat is aardig voor de betrokken hoogleraar, die ik een zeer warm hart toedraag – «de kleine Franchimont» noemen.

Ook het nieuwe wetboek van Strafrecht, waaraan de collega's van de commissie voor de Justitie van de Senaat deze week en de week tevoren werkelijk met grote inzet de eindbehandeling aan het waarmaken zijn, herneemt de symbolische en principiële verklaring die in 1998 werd ingevoerd. Ik citeer ze: «Slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden bejegend, in het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contacten met de gespecialiseerde diensten.» De justitieassistenten nemen al een tijdje deze taak op zich.

Naast die klassieke benadering van het strafproces maakt reeds geruime tijd een andere wijze van conflict-oplossing opgang. Ik verwijs hierbij naar de dader-slachtofferbemiddeling en de dienstverlening. Heel wat deelnemers aan de studiedag – ik heb de lijst nogmaals bekeken – zijn echt vertrouwd met die benadering. Maar zij weten ook dat het hier om een zeer moeilijke oefening gaat. Het «*restorative justice model*» of het herstelrecht beantwoordt aan de tijdsgeest, waarbij meer en meer de zogenoemde hiërarchische verhoudingen moeten plaatsmaken voor onderhandelingen.

Het is in zekere zin een beroep doen op het gezond verstand van de deelnemers in het proces.

Men heeft me de anekdote verteld over de Nederlandse professor Hulsman die zich, vele jaren geleden – en u, deskundigen weet daar meer van dan ik – had opgeworpen als pleitbezorger voor die alternatieve bestraffingsvorm. Op een dag werd hij zelf

dans son domicile et qui avait détruit plusieurs de ses tableaux. Que fit le professeur? De la théorie, il passa à la pratique, il prit contact avec la police, la priant de ne pas poursuivre ceux qui, à son avis, étaient des jeunes auteurs, mais de les amener chez lui. Quelques temps après, les policiers se trouvaient avec quelques gamins devant sa porte et il était avéré que ces gamins avaient commis ces actes de vandalisme.

Le professeur Hulsman, défenseur de cette grande théorie de conciliation et de dialogue, leur a parlé des arts et de la nature et leur a proposé de mettre en ordre son jardin qu'ils avaient saccagé. Et, me dit-on, chaque dimanche matin, ces jeunes gamins se présentaient de plus en plus tôt chez le professeur Hulsman dont ils appréciaient le jardin et la limonade qui leur était servie. Le professeur pouvait ainsi attester lui-même de la justesse de sa théorie.

Il s'agit là d'une anecdote, peut-être même d'une petite anecdote, la réalité étant souvent beaucoup plus complexe. Vous le savez mieux que quiconque.

Ce colloque est organisé à l'initiative de la commission de la Justice – et je vous en remercie monsieur le président, madame Deboutte et vos collaborateurs –, mais il doit encore davantage son existence au combat sans répit que vous menez, cher collègue Jean-Pierre Malmendier, pour que les victimes des délits soient reconnues, et que, dans la mesure du possible, elles obtiennent satisfaction. Vous avez déjà formulé un grand nombre de propositions de loi, déposées tant au Sénat qu'à la Chambre. Permettez-moi de vous dire, non sans une pointe d'émotion compréhensible qu'à la lumière du passé, qui vous a aussi durement frappé, nous comprenons et apprécions mieux que quiconque le sens de votre action.

Mesdames, messieurs, il ne s'agit pas simplement de viser à répondre au mieux aux intérêts individuels des personnes qui, involontairement, sont devenues victimes mais également de restaurer – cela me paraît capital – la confiance dans une forme de justice interactive.

Monsieur le président, quand je vois les thèmes que vous allez aborder, je suis persuadé que cette journée, qui se clôturera par une intervention du ministre de la Justice et au cours de laquelle plusieurs collègues auront encore la chance d'intervenir, sera mémorable et que les actes de ce colloque pourront être diffusés.

het slachtoffer van vandalen die zijn huis binnengedrongen waren en verscheidene van zijn schilderijen hadden vernield. Wat deed de professor? Van de theorie ging hij over tot de praktijk. De professor nam contact op met de politie en verzocht hen om de – naar zijn mening – jeugdige daders niet te vervolgen maar ze bij hem thuis af te leveren. Enige tijd later stond de politie bij hem op de stoep met enkele jongetjes, die blijkbaar inderdaad die vandenstroken hadden begaan.

Hulsman, een voorvechter van die grote theorie van verzoening en dialoog, heeft hen over kunst en natuur verteld en hen voorgesteld de tuin te herstellen die ze hadden verwoest. Naar verluidt stonden die jongens elke zondagmorgen steeds vroeger bij Hulsman aan de deur, want ze vonden het werk in de tuin en de limonade erbij echt wel gezellig. Zo kon de professor dus zelf de geldigheid van zijn theorie vaststellen.

Het is een anekdote en misschien maar een kleine anekdote, want de realiteit is wel veel complexer. Dat weten jullie beter dan wie ook.

Het colloquium vindt plaats – en ik dank u daarvoor, mijnheer de voorzitter, mevrouw Deboutte en uw medewerkers – op initiatief van de commissie voor de Justitie. Maar nog veel meer gebeurt het dankzij uw onafgebroken strijd, goede collega Jean-Pierre Malmendier, die u levert om slachtoffers van misdrijven te erkennen en in de mate van de mogelijkheden genoegdoening te verschaffen. U hebt reeds vele wetsvoorstellen neergepend, zowel in de Senaat als in de Kamer. Sta mij toe te zeggen met een tikje gegronde emotie dat wij door het verleden, dat ook u zo zwaar heeft geraakt, de bewogenheid van uw inzet beter dan wie ook begrijpen en appreciëren.

Dames en heren, het komt er hier niet louter op aan tegemoet te komen aan de individuele belangen van wie ongewild in de slachtofferrol wordt gedwongen, maar ook – en dat lijkt me van cruciaal belang – het vertrouwen in een vorm van interactieve justitie te herstellen.

Mijnheer de voorzitter, wanneer ik zie welke thema's aan bod zullen komen, dan ben ik ervan overtuigd dat deze dag (die zal worden besloten met een betoog van de minister van Justitie waarbij verscheidene collegae nog de gelegenheid zullen krijgen hun zeg te doen) gedenkwaardig wordt en dat de handelingen van dit colloquium zullen kunnen worden verspreid.

Pour la Chambre et pour son président, c'est un honneur et une gratitude de pouvoir vous saluer. Je vous souhaite un bon travail.

Je vous remercie.

### Exposés

**Le président:** Bonjour.

Je voudrais inviter les premiers orateurs, M. Crocq, Mme Massart et Mme Pennewaert à prendre place à ma gauche.

**Louis Crocq:** Je remercie vivement l'Assemblée de m'avoir fait l'honneur de m'entendre sur mon expérience de la psychopathologie des victimes et j'espère être à la hauteur de ses attentes. Il se trouve que du fait de mon passé de médecin psychiatre militaire, je me suis occupé pendant quarante ans de ma vie de victimes de guerre militaires et civiles et que par la suite, à l'université, j'ai été chargé d'enseigner dans ce domaine. Encore après, en 1995, le président Chirac m'avait demandé de créer un réseau de soins médicaux psychologiques immédiats et post-immédiats pour les victimes d'attentats, de catastrophes et d'accidents collectifs.

Je vais donc répondre brièvement et en termes simples aux questions qui m'étaient posées. Le sujet comprend trois parties: la psychopathologie de la victime, l'état de désordre psycho-traumatique complexe et les troubles psychologiques et complications à long terme. On peut d'abord faire cette réflexion: toutes les victimes ne relèvent pas de la psychopathologie. D'abord, on peut être victime sans le savoir. Par exemple, M. Lafarge, en 1840, était empoisonné quotidiennement à l'arsenic par sa femme et il est mort d'empoisonnement en prenant sa femme pour une sainte: il ne savait pas qu'il était victime. Donc, les définitions qui stipulent que les victimes doivent avoir conscience d'être victimes ne couvrent pas tous les cas de figure.

Deuxièmement, même si on sait, si on a conscience d'être victime, on peut très bien avoir une réaction de psychologie normale, légitime, sans présenter de troubles psychiques dus à cet état. Le fait d'avoir du ressentiment, le fait d'avoir conscience de subir un préjudice, le fait de désirer réparation ou même les sentiments de vengeance ou de pardon relèvent de la psychologie normale. Par contre, ce qui relève de la psychopathologie, ce sont les cas où la victime est

De Kamer en haar Voorzitter achten het een eer u te mogen begroeten en zijn u daarvoor erkentelijk. Ik wens u het beste toe met de werkzaamheden.

Ik dank u.

### Uiteenzettingen

**De voorzitter:** Goedemorgen.

Ik zou de eerste sprekers – de heer Crocq, mevrouw Massart en mevrouw Pennewaert – willen vragen aan mijn linkerzijde te willen plaatsnemen.

**Louis Crocq:** Ik dank de assemblee ten zeerste dat ze me de eer aandoet te willen luisteren naar mijn ervaring inzake de psychopathologie van slachtoffers, en ik hoop aan de gestelde verwachtingen tegemoet te komen. Gezien mijn verleden als legerpsychiater heb ik mij gedurende veertig jaar van mijn leven bezighouden met militaire en civiele oorlogs-slachtoffers. Vervolgens, aan de universiteit, was ik ermee belast over die materie te doceren. Nog later, in 1995, heeft president Chirac mij verzocht een netwerk van geneeskundige zorgcentra op te zetten voor psychologische *immediate* en *post-immediate care* ten behoeve van slachtoffers van aanslagen, rampen en collectieve ongevallen.

Ik zal dus bondig en in eenvoudige bewoordingen op de mij gestelde vragen antwoorden. Het onderwerp omvat drie onderdelen: de psychopathologie van het slachtoffer, de toestand van complexe psycho-traumatische stoornis, alsmede de psycho-logische stoornissen en verwickelingen op lange termijn. Allereerst kan de volgende bedenking worden gemaakt: niet alle slachtoffers vertonen een vorm van psychopathologie. Ten eerste kan men slachtoffer zijn zonder het te beseffen. Zo werd bijvoorbeeld ene Charles Lafarge in 1840 dagelijks door zijn vrouw met arsenicum vergiftigd, en hij stierf aan vergiftiging terwijl hij zijn vrouw voor een heilige hield: hij wist niet dat hij slachtoffer was. De definities waarin is bepaald dat de slachtoffers zich van hun slachtofferschap bewust moeten zijn, dekken niet alle gevallen.

Ten tweede kan iemand – ook al is hij zich ervan bewust van dat hij slachtoffer is – heel wel een normale psychologische reactie daarop hebben zonder de aan die toestand te wijten geestesstoornissen te vertonen. Wrok voelen, zich realiseren dat men schade lijdt, schadeloosstelling verlangen, hetzij zelfs blij geven van wraakgevoelens of vergevingsgezindheid, zijn psychologisch gezien allemaal normale uitingen. Psychopathologisch daarentegen zijn de gevallen

obsédée par des symptômes, poursuivie par le souvenir intrusif de ce qui lui est arrivé, les images non encore verbalisées de l'agresseur ou de la catastrophe et n'arrive pas à les fuir. Pierre Janet disait que «lorsque tel sujet veut fuir ses souvenirs en voyageant loin, le chagrin monte en croupe et voyage avec lui». Il reprenait d'ailleurs là un vers de Boileau.

Voilà les premières considérations que je voulais poser. Je voulais dire aussi que la victime ne peut pas être considérée comme enfermée dans son sac de peau, sa psychologie personnelle. Elle a certes été atteinte au moment de l'agression ou de la catastrophe dans son moi individuel mais elle l'a été aussi dans son moi communautaire, son sentiment d'appartenir à la communauté de ses semblables.

Elle s'est peut-être sentie isolée par le langage, en proie à une profonde détresse. Et tout cela fait que le plus petit dénominateur commun de la victime n'est pas limité à son enveloppe corporelle ni même à son enveloppe psychique, mais comprend aussi le témoignage des co-victimes, les rapports avec sa famille, avec ses parents - qui peuvent parfois être de méconnaître son état ou, au contraire, avoir trop de sollicitude et l'empêcher de récupérer son autonomie, les rapports avec les experts auxquels il a affaire, les enquêteurs et même avec les médias. Tout cela fait le monde de la victime et quelquefois, ce monde est pathologique.

Quels sont les tableaux pathologiques ou non pathologiques? On distingue trois phases: la phase immédiate (les premières heures), la phase post-immédiate (entre le deuxième et le quinzième ou le trentième jours) et la phase différée chronique (tardive). La phase immédiate est très importante. Tout sujet menacé ou agressé réagit immédiatement par une réaction réflexe physiologique qu'est le stress. Ce stress est adaptatif, avec ses effets de focalisation de l'attention, de mobilisation des capacités mentales et d'incitation à l'action, mais de toute façon, il est accompagné de symptômes gênants: la tachycardie, l'hypertension, les spasmes viscéraux, l'impression de déréalisation, de plongée dans un monde nouveau. En outre, ce stress est très coûteux en énergie, ce qui fait que lorsque la réaction de stress est terminée – après vingt minutes ou une heure –, le sujet se sent épuisé, à la fois sur le plan physique et psychique, mais il est content d'en être quitte pour la peur. C'est le stress adaptatif.

waarin het slachtoffer door de symptomen geobsedeerd is, waarin hij de herinnering aan wat hem overkomen is maar niet van zich af kan zetten, en waarin hij wordt achtervolgd door beelden van de agressor of de ramp zonder ze al onder woorden te hebben kunnen brengen en zonder eraan te kunnen ontkomen. Pierre Janet schreef: «Lorsque tel sujet veut fuir de ses souvenirs en voyageant loin, le chagrin monte en croupe et voyage avec lui.». Die woorden ontleende hij overigens aan een vers van Boileau.

Tot daar mijn eerste overwegingen. Wat ik ook zou willen onderstrepen, is dat het slachtoffer niet mag worden beschouwd als iemand die gevangen zit in zijn eigen dwangbuis, *in casu* zijn persoonlijke psychologie. De betrokkene werd op het ogenblik van de agressie of de ramp weliswaar in zijn individuele ik geraakt, maar bovendien ook in zijn gemeenschaps-ik, met name zijn gevoel tot de gemeenschap met zijn naasten te behoren.

Misschien heeft hij zich door talig onvermogen geïsoleerd gevoeld, ten prooi aan een diepe wanhoop. Dat alles maakt dat de kleinste gemene deler van het slachtoffer niet tot zijn lichamelijk omhulsel (en zelfs niet tot zijn psychisch omhulsel) te herleiden valt, maar dat die deler ook het getuigenis van de medeslachtoffers omvat, alsmede de betrekkingen met zijn gezin en met zijn ouders (die soms zijn toestand kunnen ontkennen of integendeel te bezorgd kunnen zijn en hem daardoor verhinderen opnieuw zijn autonomie te verwerven, alsook zijn betrekkingen te herstellen met de deskundigen met wie hij te maken heeft, met de onderzoekers en zelfs met de media). Dat alles vormt samen de wereld van het slachtoffer, en soms is die wereld pathologisch.

Welke pathologische of niet-pathologische symptomenbeelden zijn er? Er wordt een onderscheid gemaakt tussen drie fasen: de *immediate phase* (de eerste uren), de *post-immediate phase* (tussen de tweede en de vijftiende dan wel de dertigste dag) en de chronische fase (lang na de feiten). De *immediate phase* is erg belangrijk. Iedereen die wordt bedreigd of aangevallen, reageert daarop onmiddellijk met een fysiologische reflex, te weten stress. Die stress is adaptief; hij zorgt voor een verscherpte aandacht en voor een mobilisatie van de mentale vermogens, en daarnaast zet hij aan tot actie. In elk geval gaat hij echter gepaard met hinderlijke symptomen: hartkloppingen, hypertensie, ingewandskrampen, en derealisatie, het gevoel in een nieuwe wereld te worden ondergedompeld. Bovendien kost die stress enorm veel energie, waardoor de betrokkene na afloop van de stressreactie – na twintig minuten of een uur – zich lichamelijk én psychisch uitgeput voelt. Toch is hij opgelucht er met de schrik vanaf te zijn gekomen. Dat is adaptieve stress.

Lorsque le stress est trop important, trop violent, répété à de courts intervalles ou encore prolongé, on peut constater des réactions de stress dépassé. Il y en a quatre:

- la première, c'est l'inhibition, durant laquelle le sujet reste immobile (par exemple, dans les flammes, se regardant brûler sans rien pouvoir faire), stupéfait sur le plan cognitif, stuporeux sur le plan affectif (au-delà de la peur) et sidéré sur le plan moteur. Cela peut durer deux minutes, comme cela peut durer deux ou trois heures;

- la deuxième est l'agitation: les sujets réagissent par une agitation intense, incoordonnée mais pas efficace;

- la troisième est la fuite panique, éperdue: sujet renversant tout sur son passage, piétinant les autres, les bousculant. On l'arrête, on l'interroge; il vous regarde avec un faciès hagard et dès qu'on le relâche, il reprend sa course.

- Et la quatrième, assez méconnue et qui passe inaperçue, c'est l'action automatique: le sujet tripote un morceau de vêtement ou même il a des gestes adaptés, mais un quart d'heure plus tard, il ne se souvient plus de ce qu'il a fait.

Il y a donc le stress adapté et le stress dépassé. Le plus souvent, le stress adapté ne correspond pas à une expérience de trauma, une sorte d'effraction des forces psychiques et de confrontation avec le réel de la mort ou du néant. Tandis que le stress dépassé correspond à une expérience vécue de trauma, dans lequel il y a effraction des défenses, confrontation inopinée avec le réel de la mort sans avoir le temps d'y mettre des mots, du sens. Et, lorsqu'il y a un trauma, tout cela est vécu dans un halo de déréalisation, de dépersonnalisation, de dissociation, de rêve, de temps perturbé (trop rapide ou trop long), une expérience mentale d'arrêt de la pensée, de vide, de trou noir.

Mais ces deux parallèles ne sont pas absolus. On peut voir des stress parfaitement adaptés, avoir été secrètement vécus en trauma. Je citerai l'exemple d'un jeune pompier qui voit à dix mètres de lui un enfant agoniser, mais il s'occupe de son travail pendant ce temps-là. Et un mois après, il va développer la pire névrose

Wanneer de stress te groot of te hevig is, dan wel zich te kort achter elkaar herhaalt of te lang duurt, kunnen reacties van negatieve stress optreden. Er zijn er vier.

- de eerste is de inhibitie, tijdens welke het slachtoffer roerloos blijft (bijvoorbeeld midden in een brand, terwijl het zichzelf ziet branden zonder iets te kunnen ondernemen); zijn begripsvermogen bevindt zich dan in een toestand van verbijstering, er is sprake van affectieve afgestomptheid (die verstrekkender is dan louter angst), en motorisch gezien is hij volkomen lamgeslagen. Dat kan een tweetal minuten, maar net zogoed twee of drie uur duren;

- de tweede is motorische onrust: de subjecten reageren met heftige, ongecoördineerde en dus ondoelmatige bewegingen;

- de derde is een panische, wanhopige vluchtreflex: het subject gooit alles op zijn weg omver, loopt anderen onder de voet en loopt hen overhoop. Hij wordt staande gehouden en ondervraagd; hij staart met een verwilderde blik voor zich uit, en zodra hij wordt losgelaten, zet hij het opnieuw op een lopen.

- De vierde ten slotte is vrij miskend en gaat onopgemerkt voorbij: werktuiglijke bewegingen. Het subject frunnikt aan een stuk kleding, of misschien maakt hij zelfs aangepaste bewegingen, maar een kwartier later herinnert hij zich niet wat hij heeft gedaan.

Er is dus aangepaste stress en negatieve stress. Meestal correspondeert aangepaste stress niet met een traumatische ervaring, met name een soort inbraak in de psychische vermogens en een confrontatie met de realiteit van de dood of het niets. Negatieve stress correspondeert daarentegen wél met een echt beleefde traumatische ervaring waarbij de verdedigingsmechanismen werden doorbroken, en waarbij de betrokkene onverhoeds met de realiteit van de dood werd geconfronteerd zonder de tijd te krijgen het onder woorden te brengen of er zin aan te geven. Bij een trauma wordt alles beleefd in een onwezenlijk waas, en is er sprake van depersonalisatie, dissociatie, droomtoestanden, een verstoord tijdsbesef (te snel of te traag) alsook een mentaal gevoel van stilstand van de gedachte-stroom, van leegte, van een zwart gat.

Die twee parallellen zijn evenwel niet absoluut. Er bestaan gevallen van volstrekt aangepaste stress waarbij een trauma ongemerkt werd beleefd. Ik wil het voorbeeld aanhalen van een jonge brandweerman, die op tien meter afstand een kind een doodstrijd ziet voeren, maar zich op dat ogenblik alleen met zijn werk bezig-

traumatique, obsédé par les images de la mort de l'enfant. Et inversement, des stress dépassés spectaculaires peuvent s'avérer sans séquelle.

Cela est la réaction immédiate. Elle correspond aussi à des besoins de la victime, des attentes. La victime, il lui est entré quelque chose par les yeux, le nez, les oreilles, tous les pores de la peau. Cela remue en elle, comme un tourbillon. Et la victime a besoin d'y répondre en formulant des mots qui vont apporter du sens à ce qui a été une expérience de non-sens. Pour cela, il faut un interlocuteur. Ces mots, ce n'est pas un récit, c'est une énonciation dans laquelle le sujet découvre lui-même le sens de ce qui lui est arrivé. Il a besoin aussi d'être contenu, protégé aussi contre toute nouvelle effraction, mais contenu dans le débordement de son expression émotionnelle.

La phase post-immédiate est très importante. Il y a plus d'un siècle, Charcot l'appelait la «phase d'incubation, de méditation, de contemplation, de rumination». C'est une phase dans laquelle ou bien tout rentre dans l'ordre: les symptômes disparaissent, le sujet n'est plus obnubilé par la souvenance brute des images de ce qui lui est arrivé et il reprend son travail; ou bien à l'inverse: il reste perplexe, mal inséré dans le temps et dans l'espace. Et puis surtout, il ne peut pas détacher son esprit de la souvenance brute de ce qui lui est arrivé (il s'agit d'images, d'éprouvés, de sensations, et non pas d'un souvenir reconstruit) et il ne peut alors pas reprendre son travail. C'est une phase de latence pendant laquelle il faut aider le sujet, le surveiller. Beaucoup de sujets, juste après l'agression ou la catastrophe, disent: «Je n'ai pas besoin d'aide psychologique. Je n'ai pas besoin de psychiatre. J'y ai réchappé. J'en suis quitte pour la peur.» Et c'est au bout de six ou sept jours de la phase de latence qu'ils vont se décompenser. Donc, il faut aller au devant d'eux pour leur proposer cette aide.

La troisième phase sur laquelle vous m'avez interrogé aujourd'hui, c'est l'état de désordre psycho-traumatique complexe, donc différé, et la psychologie à long terme. Elle était connue jadis sous le nom de «névrose traumatique», décrite par Oppenheim en 1884, au moment des accidents de chemin de fer. Et je salue ici la mémoire de Jean Crocq – mon homonyme Belge -, qui a une rue près de l'hôpital Brugmann à Bruxelles, qui a été un élève de Charcot et qui a écrit, en 1896, un gros rapport sur les névroses traumatiques. A cette époque justement où on commençait à s'intéresser à ces pro-

houdt. Een maand later krijgt hij vervolgens de vreselijkste traumaneurose, en wordt hij achtervolgd door de beelden van de doodstrijd van het kind. Omgekeerd kunnen spectaculaire gevallen van negatieve stress kennelijk zonder gevolgen blijven.

Dat is de onmiddellijke reactie. Ze stemt ook overeen met de behoeften en de verwachtingen van het slachtoffer. In het slachtoffer is iets langs de ogen, de neus, de oren, alle poriën van de huid binnengedrongen. Het kolkt binnen in hem zoals een maalstroom. En het slachtoffer heeft behoefte daarop te reageren door woorden te formuleren die zin zullen geven aan wat als iets zinloos werd ervaren. Daarvoor is een gesprekspartner nodig. Die woorden vormen geen samenhangend verhaal, maar zijn een opsomming waarin het slachtoffer zelf de zin ontdekt van wat hem is overkomen. Voorts heeft hij er behoefte aan in bedwang te worden gehouden – weliswaar ook te worden beschermd tegen elke nieuwe emotionele aantasting – doch niettemin in bedwang te worden gehouden om zijn emotionele uitbarsting te onderdrukken.

De *post-immediate phase* is erg belangrijk. Meer dan een eeuw geleden noemde Charcot dat de incubatie- de overpeinzings-, de contemplatie-, de piekerfase. Tijdens die fase wordt ofwel alles weer normaal: de symptomen verdwijnen, het subject is niet langer vertroebeld door de rauwe herinnering aan wat hem is overkomen en hij gaat weer aan de slag. Ofwel gebeurt het omgekeerde: hij blijft verbijsterd en heeft een gebrekkig besef van tijd en ruimte. En bovenal kan hij die rauwe herinnering aan wat hem is overkomen maar niet van zich afzetten (het gaat om beelden, belevenissen en gevoelens, en niet om een wedersamengestelde herinnering); in dat geval kan hij niet opnieuw aan het werk gaan. Het betreft een latentiefase tijdens welke het subject hulp en toezicht moet krijgen. Heel wat subjecten zeggen onmiddellijk na de agressie of de ramp: «Ik heb geen psychologische bijstand nodig. Ik ben de dans ontsprongen. Ik ben er met de schrik vanaf gekomen.» Het is na afloop van de zes of zeven dagen durende latentiefase dat ze gedecompenseerd raken. Men moet hen dus een stap vóór zijn om hun die bijstand aan te bieden.

De derde fase waarover u mij vandaag hebt onderzocht, is de toestand van complexe psychotraumatische stoornis (die dus later optreedt), alsmede de psychologie op lange termijn. Die stoornis was voorheen bekend onder de benaming «traumatische neurose» en werd in 1884 door Oppenheim beschreven bij spoorwegongelukken. Ik breng hierbij hulde aan de nagedachtenis van Jean Crocq – mijn Belgische naamgenoot, naar wie een straat is vernoemd nabij het Brugmannziekenhuis hier in Brussel –, die leerling was van Charcot en die in 1896 een lijvig rapport heeft geschreven over de

blèmes, à ces images traumatiques qui subsistent comme des corps étrangers dans le subconscient: la découverte de l'inconscient était passée par le préalable de la découverte du préconscient traumatique, avec les travaux de Janet et de Freud, eux aussi élèves de Charcot.

Qu'y a-t-il dans ces tableaux différés? Principalement les reviviscences. Les sujets, d'une manière involontaire, revivent l'événement qu'ils n'ont pas pu maîtriser quand il leur est arrivé.

Ils le revivent sous forme d'hallucinations, d'illusions, d'impressions soudaines, si vite que l'événement recommence. L'illusion est différente de l'hallucination. L'hallucination, c'est l'image resurgie à partir de rien, tandis que l'illusion est l'hallucination plaquée sur une perception réelle.

Un sujet a été agressé; il rencontre dans la rue un passant innocent et il plaque dessus l'image de son agresseur. Il fera un bond de côté et cherchera à s'enfuir. C'est l'illusion. Une autre forme de reviviscence est l'impression subjective que l'événement va se reproduire, avec vécu de détresse et même réactions matrices, telles que des sursauts et recroquevillements. Enfin la forme de reviviscence la plus connue est le cauchemar de répétition, cauchemar intensément vécu plutôt que contemplé: le sujet crie, il tombe de son lit. Il revit l'événement qu'il n'a pas pu maîtriser à l'identique, à un brin d'herbe près.

Ces symptômes de répétition surviennent soit spontanément, soit sont provoqués par un stimulus rappelant l'accident (par exemple, voir passer l'ambulance, entendre le son d'une sirène de pompier, voir à la télévision des images de catastrophe ou d'agression, voire de guerre). En plus, ces symptômes sont vécus dans la détresse (on ne les contemple pas d'une manière impassible) et surtout dans l'orage neurovégétatif: le sujet est couvert de sueur, il trempe son pyjama, il ressent des spasmes viscéraux, le cœur bat très fort.

En outre, il ressent une série de symptômes qui caractérisent tous les traumatisés. Ces symptômes ont été méconnus par l'école américaine qui les appelle «symptômes associés»; mais ce ne sont pas des symptômes associés, relevant d'autres pathologies, ce sont des symptômes appartenant en propre au tableau clinique de la névrose traumatique.

traumatische neuroses. Toen begon men pas interesse te betonen voor die vraagstukken, voor die traumatische beelden die zoals vreemde lichamen in het onderbewustzijn blijven hangen: de ontdekking van het onderbewustzijn was voorafgegaan door de ontdekking van het traumatisch onderbewustzijn. Dat gebeurde dankzij het werk van Janet en Freud, zelf ook leerlingen van Charcot.

Wat omvatten die laattijdige symptomenbeelden? Hoofdzakelijk heroplevingen. De subjecten herbelevden onvrijwillig de gebeurtenis die ze niet konden verwerken toen ze hun overkwam.

Ze beleven ze opnieuw in de vorm van hallucinaties, illusies, plotse indrukken die zó snel opduiken dat de gebeurtenis herbegint. Illusies verschillen van hallucinaties. Een hallucinatie is een beeld dat uit het niets opduikt, terwijl een illusie een hallucinatie is die over een reële waarneming heen komt te liggen.

Een subject werd aangevallen; hij kruist op straat een onschuldige passant en hij dicht hem het gezicht van zijn agressor toe. Hij zal opzij springen en willen vluchten. Dat is een illusie. Een andere vorm van heropleving is de subjectieve indruk dat de gebeurtenis zich opnieuw gaat voordoen. De betrokkene zal dan wanhoop ervaren en zelfs als een foetus gaan reageren, bijvoorbeeld opspringen of ineenduiken. De bekendste vorm van heropleving bestaat uit herhaalde nachtmerries die veel meer intens worden beleefd dan bekeken: het subject schreeuwt, valt uit zijn bed. Hij beleeft de gebeurtenis die hij niet verwerken kon opnieuw op bijna exact dezelfde wijze.

Die symptomen van herhaling treden spontaan op of worden uitgelokt door een stimulus die aan het ongeval herinnert (bijvoorbeeld de ambulance zien voorbijrijden, een brandweersirene horen, op de televisie beelden zien van rampen, agressie of *a fortiori* van oorlog). Bovendien is de betrokkene tijdens de beleving van die symptomen wanhopig (het is niet mogelijk onverschillig te blijven bij diens aanblik), en bovenal woedt in zijn neurovegetatief zenuwstelsel een storm: het subject baadt in het zweet, zijn pyjama raakt doorweekt, hij krijgt ingewandskrampen, zijn hart klopt razendsnel.

Bovendien vertoont hij een reeks symptomen die kenmerkend zijn voor alle getraumatiseerden. Die symptomen werden veronachtzaamd door de Amerikaanse school, die ze «geassocieerde symptomen» noemt; het zijn echter geen geassocieerde symptomen welke onder andere pathologieën ressorteren, maar wel symptomen die eigen zijn aan het klinisch beeld van de traumatische neurose.

Tous les traumatisés sont des asthéniques, des fatigués. Ils ressentent une immense fatigue qu'ils n'avaient pas avant: fatigue physique, fatigue psychique avec baisse de l'attention, difficulté de concentration, et même fatigue sexuelle.

Tous sont devenus des anxieux, avec une personnalité d'anxieux, une mentalité d'anxieux: le moindre stimulus pour eux est annonciateur de catastrophes, ils ne se sentent bien qu'en présence de quelqu'un qui les rassure, et ils ont des crises d'angoisse psychique et somatique.

Beaucoup aussi présentent des phobies, légitimes: quelqu'un qui a été attaqué dans la rue ressent la phobie de ressortir dans la rue, quelqu'un qui a subi un attentat dans le métro a la phobie de prendre le métro. Il peut le prendre en utilisant des mécanismes contre la phobie: prendre le métro accompagné de quelqu'un ou de fractionner son trajet pour respirer à l'air libre toutes les trois stations.

Même des symptômes obsessionnels de vérification, protecteurs. Des sujets qui ont été attaqués chez eux se relèvent le soir pour vérifier que leur porte est bien fermée; cinq minutes après, ils se relèvent encore et encore cinq minutes plus tard pour savoir s'ils n'ont pas ouvert la porte par inadvertance.

Très souvent aussi, et c'est méconnu, on voit des somatisations, surtout chez l'enfant qui utilise plus facilement la plainte somatique que la plainte psychique: mal à la tête, mal au dos, mal au ventre. Et même des troubles psychosomatiques qui sont méconnus. Les médecins somaticiens ne pensent pas à rechercher la cause psychique. Très souvent, certains sujets voient apparaître un goitre brutalement, ou un diabète ou encore un ulcère d'estomac, ou une hypertension, ou un psoriasis, ou la perte de tous les cheveux brutalement, ou le blanchiment de tous les cheveux, etc. Ils ont été attaqués ou ont été victimes d'un accident ou d'une catastrophe quelques jours ou quelques semaines avant. C'est une chose très importante, qu'il faut connaître.

Enfin, le dernier symptôme associé est le fait, pour certains sujets, de présenter des troubles de comportement: d'une part des comportements d'oralité, tels que ne plus manger ou manger trop, se mettre à fumer beaucoup ou boire de l'alcool ou se droguer, et d'autre part, des comportements agressifs, avec altercations et rixes.

Tous ces symptômes sont sous-jacents à une modification, une altération de la personnalité. Ainsi, le sujet

Alle getraumatiseerden zijn vermoeide asthenici. Zij gevoelen een vreselijke vermoeidheid die ze daarvoor niet hadden: lichamelijke vermoeidheid, geestelijke vermoeidheid met verslappende aandacht, concentratie-moeilijkheden, ja zelfs seksuele vermoeidheid.

Het zijn allemaal angstige mensen geworden, met een angstige persoonlijkheid en een angstmentaliteit: de minste stimulus is volgens hen de voorbode van catastrofes. Zij voelen zich alleen goed in het gezelschap van iemand die hen geruststelt, en hebben psychische en somatische angstcrises.

Velen hebben ook met recht en reden te lijden van fobieën: iemand die op straat werd aangevallen, lijdt aan een fobie om de straat op te gaan; iemand die het slachtoffer werd van agressie in de metro heeft een fobie voor reizen per metro. Laatstgenoemde kan die metro nemen, mits hij fobiebestrijdende strategieën hanteert: de metro samen met iemand anders nemen of het traject opsplitsen teneinde om de drie stopplaatsen de buitenlucht op te zoeken en op adem te komen.

Mogelijkerwijs treden zelfs symptomen van controle- of beschermingsdwang op. Mensen die thuis werden overvallen, staan 's avonds weer op om na te gaan of hun deur wel goed gesloten is; vijf minuten later staan ze opnieuw op, en vijf minuten later nog eens, telkens om te controleren of ze de deur niet uit verstrooidheid uit het slot hebben gedaan.

Heel vaak doen zich kennelijk (veronachtzaamde) gevallen van somatisering voor, vooral bij kinderen, die makkelijker naar een somatische dan naar een psychische klacht teruggrijpen: hoofdpijn, rugpijn, buikpijn en zelfs psychosomatische klachten die worden miskend. Bij somatische artsen komt het niet op om naar de psychische oorzaak te peilen. Heel vaak duikt bij bepaalde subjecten ineens een kropgezwel, diabetes, een maagzweer, hoge bloeddruk of psoriasis op; dikwijls verliezen de betrokkenen plots al hun haar of wordt het helemaal grijs enzovoort. Zij werden enkele dagen of weken voordien aangerand of waren toen het slachtoffer van een ongeval of ramp. Dat is een erg belangrijke aangelegenheid, waarvan men weet moet hebben.

De laatste geassocieerde symptomen bij sommige subjecten zijn gedragsstoornissen. Het betreft enerzijds vormen van oraal fixatiegedrag zoals niet langer eten of teveel eten, erg veel beginnen te roken of alcohol drinken dan wel drugs gebruiken, en anderzijds agressieve gedragingen met woordenwisselingen en knokpartijen.

Aan al die symptomen ligt een verandering, een verstoren van de persoonlijkheid ten grondslag. Aldus heeft

traumatisé n'a plus la même mentalité qu'auparavant et a l'impression que sa personnalité a changé. Il ne perçoit plus le monde, il ne le pense plus, il n'y réagit plus, il n'y aime plus de la même manière qu'auparavant. Il a l'impression d'être toujours menacé, il a l'impression que le monde lui est étranger, que les autres ne peuvent pas le comprendre. Il a l'impression aussi que l'autre ne peut pas l'aimer: il avait tellement envie de secours au moment crucial que toutes ses capacités de relation à autrui, d'amour sont orientées vers la réparation de sa blessure narcissique.

Il faut voir aussi l'évolution à long terme. Les enquêtes, les anniversaires, les péripéties du procès sont autant de relances de la souffrance psychique. Même des choses que l'on croit oubliées, des sujets que l'on croit guéris, lorsqu'ils prennent leur retraite, trente ou cinquante ans plus tard, lorsqu'ils n'ont plus le dérivatif de l'activité professionnelle, voient remonter en force toutes ces souvenirs brutes non digérées.

Je terminerai en vous disant que ce sont finalement des destins compromis. J'ai traité des anciens de 14-18 qui ne se plaignaient de rien sur le plan psychique, mais qui venaient en chirurgie pour se faire enlever des éclats d'obus qui, cinquante ans après, avaient migré dans leur corps, et ils avaient des cauchemars la nuit. On me les envoyait; ils disaient qu'ils n'étaient pas fous et qu'ils ne voulaient pas voir le psychiatre; que c'était normal qu'ils aient des cauchemars toutes les nuits puisqu'ils avaient fait Verdun. Leurs femmes me disaient que, depuis qu'ils étaient rentrés, ils n'étaient plus comme avant; ils n'étaient plus joyeux, mais tristes. Ce sont des gens qui n'ont pas pu épanouir leur personnalité, qui n'ont pas pu se développer et qui ont coûté à la société en soins. C'est ce que j'appelle des «destins compromis».

Sur le plan affectif, ils n'ont pas pu avoir de relations affectives équilibrées avec leur entourage. Minkowski, pour les déportés, parlait d'anesthésie affective. J'ai appelé ça le «désert affectif». Ils parlent à la troisième personne, ils n'arrivent pas à établir des relations réellement équilibrées avec l'entourage.

Le travail qu'on m'avait demandé de faire, de créer des réseaux de cellules d'urgence médico-psychologi-

het getraumatiseerde subject niet meer dezelfde geestgesteldheid als voorheen, en heeft het de indruk dat zijn persoonlijkheid is veranderd. Hij neemt de wereld niet meer op dezelfde manier waar; hij heeft er een andere voorstelling van en reageert er anders op; zijn liefde jegens die wereld, ten slotte, is evenzeer veranderd. Hij voelt zich altijd bedreigd, hij heeft de indruk dat de wereld hem vreemd is, dat de anderen hem niet kunnen begrijpen. Hij heeft ook de indruk dat de ander hem niet kan liefhebben: hij had op het cruciale ogenblik een dusdanig verlangen naar hulp dat al zijn vermogens om betrekkingen met anderen aan te gaan, gericht zijn op het herstel van zijn narcistische kwetsuur.

Voorts moet men oog hebben voor de ontwikkeling op lange termijn. De onderzoeken, de verjaardagen, de wederwaardigheden van het proces vormen even zoveel drijfveren die het psychisch lijden weer op gang brengen. Zelfs bij zaken waarvan men denkt dat ze zijn vergeten, bij subjecten die men genezen acht, blijkt het om onverwerkte, rauwe herinneringen te gaan die onverhoeds weer in alle hevigheid de kop opsteken wanneer de betrokkenen dertig of vijftig jaar later met pensioen gaan en niet langer afleiding vinden in hun beroepsactiviteit.

Tot besluit van mijn betoog wijs ik er nog op dat op de levens van de betrokkenen uiteindelijk een hypotheek rust. Ik heb oud-strijders van '14-'18 behandeld die weliswaar vrij waren van welke psychische klacht ook, maar die wél granaatscherven chirurgisch kwamen laten verwijderen welke vijftig jaar later doorheen hun lichaam waren gemigreerd; bovendien hadden de betrokkenen 's nachts angstdromen. Ze werden naar mij doorverwezen; ze zeiden dat ze niet gek waren en dat ze niet bij de psychiater op consult wilden, dat het normaal was dat ze elke nacht angstdromen hadden omdat ze in Verdun hadden gevochten. Hun echtgenotes vertelden me dat hun man sinds zijn terugkeer niet meer dezelfde was; hij was niet langer vrolijk, maar bedroefd. Het gaat om mensen die hun persoonlijkheid niet hebben kunnen ontplooien, die zich niet hebben kunnen ontwikkelen en die de samenleving heel wat aan gezondheidszorg hebben gekost. Dat noem ik «gehypothekeerde levens».

Wat hun gevoelsleven betreft, hebben ze met hun omgeving geen evenwichtige affectieve relaties kunnen onderhouden. Wanneer Minkowski het over de gedeporteerden had, sprak hij van «affectieve anesthesie». Ik heb het de «affectieve woestijn» genoemd. Zij spreken in de derde persoon, zij slagen er niet in echt evenwichtige betrekkingen met de omgeving aan te gaan.

Toen ik in 1995 werd verzocht netwerken van medisch-psychologische spoeddiensten uit te bouwen,

ques, en 1995, était dû au constat du président Chirac: des patients, des blessés parfaitement traités sur le plan somatique ne l'avaient pas été sur le plan psychique; ils pleuraient, ils sursautaient, certains avaient des cauchemars. Il a donc répondu à l'obligation, au devoir que nous avons de soulager la souffrance psychique au même titre que l'on soulage la souffrance physique. C'est la première chose.

Deuxièmement, cela implique que nous allons au-devant de patients qui ne demandent rien. Nous nous démarquons donc de la classique attitude médicale qui dit qu'il faut une demande pour qu'on y réponde; mais attention, il y a des nuances pour appliquer ce précepte et, dans le cas présent, il s'agit de victimes trop choquées pour être en état de formuler une demande.

Troisièmement, il faut offrir à ces patients un soutien médico-psychologique et non pas un soutien psychiatrique. A juste titre, ils disent qu'ils ne sont pas des malades mentaux, des fous, et ils veulent voir des gens spécialisés dans le soutien médico-psychologique.

Je termine. J'ai passé une partie de mon temps à limiter cet apport et les indications de ces interventions. Très vite, les pouvoirs publics demandaient trop. Il faut distinguer ce qui est pathologique, des sujets qui ont des symptômes, qui souffrent et qu'il faut soulager, de ce qui est la simple réaction, légitime, et le désarroi, qui relève du soutien psychosocial, lequel est différent des soins médico-psychologiques. Cela peut être assuré par la Croix-Rouge, par du personnel de la Protection civile pour peu qu'ils aient une formation adéquate et qu'on leur indique comment détecter les sujets qui ont des troubles.

Je crois qu'en un peu plus d'un quart d'heure, c'est tout ce que je pouvais vous dire d'essentiel. Je suis à votre disposition au cours de la discussion pour répondre aux questions que vous me poserez.

**Le président:** Je donne volontiers la parole à Mme Massart.

**Martine Massart:** Le titre de mon exposé met en avant plusieurs questions:

gebeurde dat naar aanleiding van de vaststelling door president Chirac dat patiënten en gewonden weliswaar op lichamelijk vlak volledig naar behoren waren verzorgd, maar niet op psychisch vlak: ze huilden, ze schrokken plots op en sommigen hadden nachtmerries. De president kwam dan ook tegemoet aan de dwingende noodzaak, aan de plicht die wij hebben om psychisch leed evenzeer te verlichten als lichamelijk lijden. Dat is een eerste punt.

Ten tweede impliceert zulks dat wij patiënten die niets vragen een stap vóór zijn. Wij wijken dus af van de gebruikelijke medische houding volgens welke sprake moet zijn van een verzoek wil men eraan tegemoet komen. Dat voorschrift moet evenwel genuanceerd worden toegepast, en in dit geval gaat het om slachtoffers die te zwaar geschokt zijn opdat ze bij machte zouden zijn een verzoek te formuleren.

Ten derde moet aan die patiënten medisch-psychologische hulp worden geboden, en geen psychiatrische bijstand. Terecht geven zij aan geen geesteszieken noch gekken te zijn, en willen zij op consult gaan bij mensen die gespecialiseerd zijn in medisch-psychologische bijstand.

Ik rond af. Een deel van mijn tijd heb ik besteed aan het inperken van die inbreng en aan het afbakenen van de gevallen waarin een dergelijk optreden geïndiceerd is. Al gauw is de overheid teveel gaan vragen. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds wat pathologisch is bij subjecten die te lijden hebben van symptomen welke moeten worden verlicht, en anderzijds wat louter neerkomt op een gerechtvaardigde wanhoopsreactie. In laatstgenoemd geval is psychosociale bijstand vereist; wat niet hetzelfde is als medisch-psychologische verzorging. Dergelijke bijstand kan worden geboden door het Rode Kruis, dan wel door personeelsleden van de civiele bescherming, op voorwaarde dat zij de passende opleiding hebben genoten en dat hun wordt getoond hoe zij mensen met stoornissen kunnen opsporen.

Ik meen dat dit de essentiële informatie is die ik u in iets meer dan een kwartier kon meegeven. Ik ben te uwer beschikking om tijdens de bespreking te antwoorden op de vragen die u mij zult stellen.

**De voorzitter:** Ik geef graag het woord aan mevrouw Massart.

**Martine Massart.** De titel van mijn uiteenzetting richt de schijnwerpers op verschillende vragen.

- Qu'est ce que le deuil?
- Quand est-il pathologique?
- Comment s'articule-t-il à un événement traumatique?
- Et surtout comment accompagner une victime endeuillée?

Avant d'élaborer des pistes de réponses, je vous propose une illustration, extraite de mon travail thérapeutique – je suis psychologue clinicienne.

Samedi soir, après une joyeuse sortie, un retour vers le domicile aux petites heures matinales. Dans la voiture, un passager avant, âgé de 18 ans, son ami au volant, propriétaire du véhicule, et son frère, âgé de 22 ans, sur la banquette arrière. Sur le ring de Bruxelles, le chauffeur perd le contrôle de sa voiture, celle-ci fait des tonneaux et va finir sa course encastrée dans la barrière de sécurité. Le chauffeur est indemne, mon patient également mais est en état de choc; son frère à l'arrière est tué sur le coup.

Vous comprenez directement que pour mon patient, victime de cet accident, cet événement présente un double impact, d'une part l'accident en lui-même, avec tous les symptômes dont M. Crocq vient de parler – il a craint pour sa propre vie et a subi des chocs psychiques très importants – et, d'autre part, la perte de son frère, dont il devra faire le deuil. Ces deux événements ne s'additionnent pas mais se renforcent mutuellement.

Pour les journaux, c'est un fait divers banal et courant. Pour la justice, vous savez mieux que moi combien cette situation sera longue à traiter et combien la vie d'un jeune homme de 22 ans, toujours étudiant, ne vaut pas grand-chose. En revanche, pour la famille de mon patient, c'est un drame irréparable et pour mon patient, un choc psychologique important. En effet, bien plus qu'un frère aîné, c'est un père qu'il a perdu, ce frère remplaçait symboliquement le père parti à l'étranger depuis une dizaine d'années.

L'idée est de mettre en avant tous les dommages psychiques du deuil et de l'événement traumatique cumulés.

Avant d'aborder le thème du deuil, je voudrais exposer quatre problèmes essentiels:

- les difficultés de l'accès à l'information;
- les difficultés de se faire reconnaître comme victime en l'absence de dommage corporel;
- l'absence de médiation victime/coupable;

- Wat is rouw?
- Wanneer is rouw pathologisch?
- Hoe verhoudt rouw zich tot een traumatische gebeurtenis?
- En vooral, hoe begeleidt men een rouwend slachtoffer?

Alvorens wegen te verkennen die mogelijke antwoorden bieden, wil ik u een illustratie geven uit mijn therapeutisch werk – ik ben klinisch psychologe.

Zaterdagavond, na een vrolijk avondje uit, terug naar huis in de vroege uurtjes. Vooraan in de auto, een passagier, die 18 jaar is. Zijn vriend, die eigenaar is van de auto, zit aan het stuur. De broer van de passagier zit op de achterbank; hij is 22 jaar. Op de ringweg rond Brussel verliest de chauffeur de controle over het stuur; de auto begint te tollen en eindigt zijn rit in de vangrails. De chauffeur is ongedeerd, mijn patiënt ook, maar hij is in shock; zijn broer op de achterbank is op slag omgekomen.

U begrijpt onmiddellijk dat deze gebeurtenis voor mijn patiënt, het slachtoffer van het ongeval, een dubbele weerslag heeft: enerzijds is er het ongeval zelf, met alle gevolgen van dien, waar de heer Crocq het over heeft gehad – hij heeft voor zijn eigen leven gevreesd en is psychologisch zwaar geschokt –, en anderzijds is er het verlies van zijn broer, waarover hij moet rouwen. Die beide gebeurtenissen zijn meer dan een loutere optelsom van feiten; zij versterken elkaar immers.

Voor de kranten is dit geen uitzonderlijk nieuws; het is een «fait divers». Voor de justitie, u weet dat beter dan ik, zal de behandeling van die zaak veel tijd vergen en weegt het leven van een 22-jarige student niet door. Voor de familie van mijn patiënt daarentegen is dit een onherstelbaar drama, en voor mijn patiënt, een belangrijke psychologische schok. Hij heeft niet alleen een oudere broer verloren, maar ook een vader; die broer verving immers symbolisch de vader die al sinds een tiental jaar naar het buitenland was vertrokken.

Mijn opzet bestaat erin het cumulatief effect van de psychische schade met betrekking tot de rouw en als gevolg van de traumatische gebeurtenis te belichten.

Alvorens het thema rouw aan te pakken, wil ik vier essentiële knelpunten bespreken:

- de moeilijkheden om aan informatie te geraken;
- de moeilijkheden om als slachtoffer te worden erkend als er geen lichamelijke schade is;
- het ontbreken van bemiddeling tussen het slachtoffer en de schuldige;

– la lenteur des procédures d'expertise.

D'abord, comment trouver les informations adéquates? Faut-il se tourner vers des juristes spécialisés? Je pense à Luc Lethé et son «Vade-Mecum des victimes»; c'est tout ce que je connais dans le domaine. Comment trouver la force psychologique de faire ces recherches? La victime doit elle-même se prendre en charge et faire les démarches. Il n'y a pas d'intervention pro-active en cas d'accident dans une situation individuelle. Sur ce point, je préconise une démarche avant tout proactive.

La deuxième difficulté est de se faire reconnaître en l'absence de dommage corporel. Les deux ans perdus sur le plan scolaire, les nuits blanches, les crises d'angoisse, tout cela sans une seule blessure physique. Il a fallu deux ans et un suivi thérapeutique intense et régulier pour que mon patient, jeune homme tout à fait ordinaire, puisse reprendre pied. Deux ans sans pouvoir fixer ses choix, qu'ils soient scolaires ou affectifs – et on sait combien c'est important aux alentours des 18 ans. Par ailleurs, ce jeune homme présentait la pathologie dont M. Crocq a parlé. Un choc traumatique de cette ampleur a mis mon patient à l'arrêt pendant deux ans et a transformé fondamentalement l'orientation de sa vie.

Outre cette reconnaissance en tant que victime, d'autres problèmes surgissent encore comme les difficultés relationnelles avec son ex-ami, le conducteur. Que va devenir cette relation ambivalente, entre amitié et haine, si aucune aide à ce niveau n'est apportée? La confrontation aura lieu 9 mois après l'accident, dans une taverne, et les deux protagonistes s'emporteront et devront être séparés par la police, ce qui entraînera une ouverture de dossier pour un jeune qui, jusque là, avait un casier judiciaire vierge. Une procédure de médiation entre notre victime et le responsable aurait certainement été utile.

Le quatrième point est la lenteur des expertises et les problèmes d'indemnisation.

Un autre exemple: brûlé sur tout le corps lors du crash d'un avion en démonstration lors d'un meeting à Ostende en juillet 1997, une personne âgée alors de 40 ans a dû changer de vie, abandonner son plan de carrière, renoncer aux voyages vu son handicap important – il est brûlé sur tout le corps et dévisagé. Huit ans plus tard, il est toujours sollicité pour des expertises médicales qui font resurgir une angoisse non maîtrisable. Aucune décision de justice n'est encore prise, aucune indemnité n'a été versée, à l'exception de petites avan-

– de traagheid van de procedurele expertise.

Eerste knelpunt: hoe geraakt men aan adequate informatie? Moet men zich richten tot gespecialiseerde juristen? Ik denk hierbij aan Luc Lethé en zijn «Vade-Mecum des victimes»; dat is alles wat ik op dat vlak ken. Hoe gaat men de psychologisch kracht opbrengen om die opzoeken te verrichten? Het slachtoffer moet zichzelf onder de arm nemen en de nodige stappen doen. In een individuele situatie is er bij een ongeval geen proactieve bemiddeling. Op dat vlak ben ik voorstander van een uitgesproken procatief initiatief.

Het tweede knelpunt is de erkenning, als er geen lichamelijke schade is. Er zijn twee verloren jaren op school, de slapeloze nachten, de angstcrissen, dat alles zonder enig lichamelijk letsel. Het heeft twee jaar en intense, regelmatige therapeutische *follow-up* gevergd vooraleer mijn patiënt, een volkomen gewone jonge man, zijn evenwicht heeft teruggevonden. Twee jaar zonder keuzes te kunnen maken, op schoolvlak en affectief – en men weet hoe belangrijk dat op 18-jarige leeftijd is. Voorts vertoonde die jongeman de aandoe-ning waarover de heer Crocq heeft gesproken. Een traumatische schok van dergelijke omvang heeft mijn patiënt gedurende twee jaar doen stilstaan en heeft de zin van zijn leven fundamenteel veranderd.

Behalve die erkenning als slachtoffer rijzen er nog andere problemen, zoals de relationele moeilijkheden met zijn ex-vriend, de bestuurder. Hoe gaat de ambivalente relatie van vriendschap en haat zich ontwikkelen, als er op dit gebied geen hulp wordt geboden? De confrontatie vindt plaats 9 maanden na het ongeval, in een taverne, waar beide hoofdpersonen elkaar in de haren vliegen en door de politie moeten worden gescheiden, wat tot gevolg heeft dat een dossier wordt aangelegd, over een jongeman met een tot dan blanco strafregister. Een bemiddelingsprocedure tussen het slachtoffer en de verantwoordelijke zou zeker zijn nut hebben gehad.

Het vierde knelpunt is de traagheid van de expertise en de problemen in verband met de schadeloosstelling.

Een ander voorbeeld: een man van 40 jaar woont in juli 1997 de airshow in Oostende bij. Als gevolg van de crash van een vliegtuig wordt hij verbrand over het hele lichaam. De belangrijke handicap die hij eraan overhoudt – brandwonden over het hele lichaam en een zwaar verminkt gelaat – noopt hem ertoe zijn leven te veranderen: hij moet zijn loopbaan opgeven en afzien van reizen. Acht jaar later wordt hij nog altijd opgeroepen voor geneeskundige expertises, die in hem een oncontroleerbare angst doen opwellen. Op gerechtelijk vlak is

ces pour les suivis médicaux. Il m'a dit: «je crois qu'on attend que je meure pour me reconnaître comme victime».

Cet homme courageux, intelligent, a eu le temps de faire le deuil de son corps, de son travail, de sa vie d'avant et a retrouvé, malgré tout, une certaine joie de vivre dans les quelques activités quotidiennes encore possibles. Il va donc bien sur le plan psychologique. La difficulté réside dans le fait qu'aujourd'hui encore, il doit se présenter aux experts pour se faire reconnaître comme victime, et doit donc faire état des souffrances journalières qu'il a endurées mais qui, aujourd'hui, sont derrière lui, alors qu'il voudrait tourner la page et vivre paisiblement. Ce paradoxe est insupportable pour la victime.

Je prône donc, au nom des victimes, une reconnaissance rapide et une accélération des procédures d'expertise et d'indemnisation.

J'en arrive au deuil.

Accompagner le deuil, c'est comprendre et accepter les états émotionnels de la victime endeuillée.

Le deuil, c'est se séparer définitivement de l'être qu'on aime, c'est intégrer cette absence et intérioriser l'être absent pour continuer à vivre. C'est un processus normal que je n'ai pas envie de «pathologiser», c'est un processus qui prend du temps, entre un, deux ans, voire trois ans et qui permet de faire un énorme travail psychique. Tout se passe dans la tête.

Le travail de deuil, c'est réintroduire de la continuité dans la vie alors qu'il y a rupture. C'est aussi la réactivation de la perte du premier objet d'amour; ce qui signifie, en termes non psy, la réactivation de toutes les séparations vécues depuis la première séparation qui est celle avec la mère. C'est aussi travailler sur la culpabilité; c'est souffrir de pertes et, en même temps, les intégrer pour se reconstruire autrement; c'est remplacer une absence affective par une présence intérieure. Il s'agit d'une séparation lente et progressive mais c'est surtout trouver ses réponses personnelles à une angoisse existentielle. Cela peut donc devenir une étape de maturation.

Les états psychologiques, les états émotionnels par lesquels passe la personne endeuillée peuvent se syn-

nog geen enkele beslissing genomen; geen enkele vergoeding is toegekend, op enkele kleine voorschotten na voor de geneeskundige *follow-up*. Hij heeft me gezegd: «Ik geloof dat men wacht tot ik sterf om me als slachtoffer te erkennen».

Deze moedige, intelligente man, heeft de tijd gehad om mentaal afscheid te nemen van zijn lichaam, zijn werk en zijn leven van voordien; ondanks alles heeft hij een zekere vreugde teruggevonden in de enkele dagelijkse activiteiten die hij nog kan uitoefenen. Op psychologisch vlak gaat het dus goed met hem. Het pijnpunt is dat hij zich thans nog steeds bij deskundigen moet aanmelden om zich als slachtoffer te laten erkennen, en dus het lijden moet beschrijven dat hij dag in dag uit heeft gedragen maar dat vandaag achter hem ligt, terwijl hij de bladzijde zou willen omdraaien en met rust zou willen worden gelaten. Die paradox is voor het slachtoffer ondraaglijk.

In naam van de slachtoffers pleit ik dus voor een snelle erkenning en een bespoediging van de procedures in verband met de expertise en de schadeloosstelling.

Ik begin nu met het thema van de rouw.

Rouw begeleiden is de wisselende emotionele staat van het rouwende slachtoffer begrijpen en aanvaarden.

Rouw, dat is het definitieve afscheid van het wezen waarvan men houdt, het is de opname van die afwezigheid en de verinnerlijking van het afwezige wezen om verder te kunnen leven. Het is een normaal proces, waarvan ik geen «aandoening» wil maken, een proces dat tijd vergt – een à twee jaar, of zelfs drie – en dat het mogelijk maakt een enorm psychisch werk te verrichten. Alles speelt zich immers in het hoofd af.

Rouwen, dat is het leven voortzetten terwijl er een breuk is. Het is ook de reactivering van het verlies van het eerste voorwerp van liefde; in niet-psychologische termen, de reactivering van alle scheidingen sinds de allereerste scheiding, namelijk die van de moeder. Het is ook werken aan de schuldgevoelens; het is lijden onder verliezen en tegelijkertijd die verliezen integreren om zich anders weer op te bouwen; het is affectief gemis vervangen door interne aanwezigheid. Het gaat om een langzame en stapsgewijze scheiding, maar het is vooral persoonlijke antwoorden vinden op een existentiële angst. Het kan dus een fase van rijping worden.

De verschillende psychologische en emotionele staten waarin de rouwende persoon zich achtereenvolgens

thétiser en 7 étapes. Dans la littérature, les auteurs comme Kubbler Ross ou William parlent de processus et se heurtent à propos du nombre d'étapes. Peu importe le nombre, ce qui est essentiel, c'est de comprendre l'état de la victime au moment de notre rencontre avec elle, et d'accepter l'état présenté, qu'il soit agressif, distant ou triste, et aussi de pouvoir repérer – je compte sur vous à partir d'aujourd'hui – ce que je qualifierais de deuils pathologiques.

J'aborde maintenant les étapes du processus de deuil. On peut parler d'une grande courbe de Gauss qui serait renversée.

La première étape est l'état de choc: 48 heures à 3 jours. M. Crocq a parlé de la phase immédiate dans le cas d'un événement traumatique; en situation de deuil, c'est pareil.

La deuxième étape peut-être la dissociation – pour quoi cela m'arrive-t-il? – ou le déni, la colère, un état émotionnel non stable.

Je ne sais si vous avez vu le film «Sous le sable» avec Charlotte Rampling. C'est l'histoire d'une personne dont le mari part en mer et se noie. On ne retrouvera le corps que plusieurs mois plus tard. Pendant toute cette période, une partie, psychique, de cette femme sait que son mari ne reviendra pas et elle est donc capable d'établir une autre relation mais une autre partie croit que son mari est toujours vivant. Elle va continuer à faire comme s'il était là.

Elle ne prendra pas de disposition au niveau financier etc. Je vous recommande ce très beau film si vous voulez comprendre le déni. Il s'agit d'un mécanisme psychologique qui fait que l'on nie la réalité. Voilà pour la deuxième étape.

Troisième étape. Il s'agit de la confrontation à cette réalité. C'est la prise de conscience du vide avec toute la culpabilité et la colère.

Pendant ces trois étapes, la personne est toujours attachée à l'être qui vient de mourir.

Arrive ensuite, la quatrième étape: le fond de la courbe exprimé par la nostalgie, la dépression et le recentrage sur soi. C'est une étape très lourde à supporter pour l'entourage. Je conseille à ceux qui ont des personnes endeuillées parmi leurs proches de faire preuve, à ce moment-là, de la plus grande vigilance. C'est une étape importante qui se situe entre six mois et un an après le

bevindt, kan men in 7 fasen samenvatten. In de literatuur spreken auteurs zoals Kübler Ross of William van een proces en verschillen van mening over het aantal fasen. Het aantal doet er niet toe; wat essentieel is, is te begrijpen in welke staat het slachtoffer zich bevindt op het moment dat je het ontmoet, en de getoonde staat te aanvaarden, ongeacht of die agressief, afstandelijk of droevig is, en ook om te kunnen herkennen — vanaf vandaag reken ik op u — wat ik als pathologische rouw zou bestempelen.

Ik behandel nu de fasen van het rouwproces. Men kan spreken van een grote gausskromme, maar dan omgekeerd.

De eerste fase is de toestand van shock: 48 uur tot 3 dagen. De heer Crocq heeft in het geval van een traumatische gebeurtenis gesproken over de onmiddellijke fase; bij rouw gaat het er net zo aan toe.

De tweede fase kan dissociatie — waarom overkomt mij dat? — of ontkenning zijn, woede, een niet-stabiele emotionele toestand.

Ik weet niet of u de film „Under the sand» met Charlotte Rampling hebt gezien. Het is het verhaal van iemand wiens echtgenoot de zee ingaat en verdrinkt. Het lichaam zal pas verscheidene maanden later worden teruggevonden. Gedurende heel die periode weet een psychisch deel van die vrouw dat haar echtgenoot niet zal terugkomen en is zij dus in staat om een andere relatie aan te gaan, maar een ander deel gelooft dat haar echtgenoot nog altijd leeft. Zij zal doen alsof hij er nog is.

Zij zal geen maatregelen nemen op financieel vlak enzovoort. Ik beveel u deze heel mooie film aan, als u ontkenning wilt begrijpen. Het gaat om een psychologisch mechanisme dat ervoor zorgt dat men de werkelijkheid ontkent. Tot daar de tweede fase.

Derde fase. Hier gaat het om de confrontatie met die werkelijkheid. Het is de bewustwording van de leegte, met alle ermee gepaard gaande schuldgevoelens en woede.

Gedurende deze drie fasen is de persoon nog altijd gebonden aan het wezen dat zopas is gestorven.

Dan komt de vierde fase: de bodem van de curve, die tot uiting komt in nostalgie, depressie en terugplooiing op zichzelf. Het is een fase die voor de omgeving heel zwaar om te dragen is. Wie rouwende personen onder zijn verwanten heeft, raad ik aan om dan bijzonder waakzaam te zijn. Het is een belangrijke fase, die zich tussen een half jaar tot een jaar na het overlijden voordoet.

décès. C'est alors que la personne a le plus besoin de soutien.

Puis, cinquième étape, on remonte, on se réorganise, on se détache de la personne décédée. On fait de nouvelles expériences, on teste à nouveau ses limites.

Ensuite, sixième étape, on remonte encore, on change de vision de vie, on intègre les questions existentielles, on fait de nouveaux choix et on recadre positivement cette expérience. On a l'impression de changer.

On en arrive, enfin, à la septième étape, qui est ce que l'on appelle l'intégration du deuil dans l'existence.

Tout ceci est – je le répète – un processus normal. Les étapes ne se succèdent pas l'une après l'autre, mais se mélangent. C'est là que réside la complexité.

Dans le cadre d'un accompagnement d'une victime endeuillée, chaque accompagnement est unique. Il n'existe pas de mode d'emploi. Les bouddhistes disent: «Devant l'inévitable, le sage se tait.» Je vous donnerai toutefois quelques pistes. Elles sont les suivantes:

- permettre à la victime d'exprimer ce qui lui tient à cœur;
- rester présent, attentif, proactif;
- répondre à ses questions;
- les reformuler avec empathie;
- avoir un contact chaleureux;
- accepter des réactions agressives dont vous pouvez faire l'objet parce que vous êtes vivant, des réactions dépressives, silencieuses sans les interpréter;
- aider à mettre en place des actions;
- comprendre que, quel que soit le dédommagement financier ou moral, rien ne pourra remplacer une personne aimée.

Comment reconnaître un deuil pathologique? Et pourquoi le reconnaître? Pour pouvoir orienter la personne concernée et la faire prendre en charge psychologiquement.

Un deuil devient pathologique lorsque le processus se bloque à une étape et ne se «termine pas». J'ai rencontré une dame qui, 7 ans après le décès inattendu de son mari dans des circonstances terribles, continuait à mettre, pour son mari, une assiette, une fourchette, un couteau, chaque soir sur la table.

Dans le cas d'un tel comportement sept ans après un décès, on peut dire qu'un deuil devient pathologi-

Dan heeft de rouwende het meest behoefte aan steun.

Vervolgens is er de vijfde fase: men krabbelt over-eind, herpakt zich, maakt zich van de overledene los. Men doet nieuwe ervaringen op, men tast opnieuw zijn grenzen af.

Zesde fase: men komt er nog meer bovenop, verandert van levensvisie, integreert existentiële vragen, maakt nieuwe keuzen en geeft die ervaring een positieve plaats. Men heeft de indruk te veranderen.

Men komt ten slotte aan de zevende fase, die is wat men noemt de integratie van de rouw in het bestaan.

Dat alles is – ik herhaal het – een normaal proces. De fasen doen zich niet één na één voor, maar komen gemengd voor. Daar berust precies de complexiteit in.

In het kader van de begeleiding van een rouwend slachtoffer is elke begeleiding uniek. Er bestaat geen gebruiksaanwijzing. De boeddhisten zeggen: «Ten aanzien van het onvermijdelijke, zwijgt de wijze». Ik zal u evenwel enkele mogelijkheden geven. Het zijn de volgende:

- het slachtoffer in staat stellen uit te spreken wat hem aan het hart ligt;
- aanwezig, oplettend, proactief blijven;
- op zijn vragen antwoorden;
- ze met empathie herformuleren;
- een warm contact hebben;
- agressieve reacties, die tegen u gericht kunnen zijn omdat u nog leeft, aanvaarden, en ook depressieve, zwijgzame reacties, zonder ze te interpreteren;
- acties helpen tot stand te komen;
- begrijpen dat, wat de financiële of morele schadevergoeding ook is, niets de geliefde persoon kan vervangen.

Hoe kan men pathologische rouw herkennen? En waarom moet men die herkennen? Om de betrokken persoon te kunnen sturen en psychologische steun te bezorgen.

Een rouw wordt pathologisch als het proces in een bepaalde fase geblokkeerd geraakt en «niet eindigt». Ik heb een vrouw ontmoet die 7 jaar na het onverwachte overlijden van haar echtgenoot (in verschrikkelijke omstandigheden) voor die man elke avond op de eettafel nog altijd een bord met een vork en een mes bleef zetten.

In een dergelijk geval, zeven jaar na het overlijden, kan men zeggen dat rouw pathologisch wordt. Rouw is

que. Un deuil ne se termine pas quand des symptômes apparaissent comme l'hyperactivité, l'usage d'alcool, la dépression, des hallucinations, des comportements qualifiés de «bizarres».

On connaît certains facteurs de risque:

- l'absence de corps. Il est très difficile de démarrer un processus de deuil sans le corps du défunt.
- la colère et la culpabilité excessive.
- des difficultés à exprimer le chagrin - on a le droit de pleurer quand on vit un deuil – ou lorsque les émotions submergent la parole.
- circonstances de la perte (mort violente, surtout avec morcellement du corps, suicide, attentat, décès avec don d'organe – ce n'est pas rien de décider de permettre à la science de prélever un ou des organes sur un être cher -, guerre, trauma associé).
- Quand les faits autour de la mort sont confus, quand on ne dispose pas de toute l'information. Nous savons combien il est important pour les victimes d'avoir accès au dossier police et justice.
- L'attachement fusionnel à la personne décédée.
- L'idéalisation ou la diabolisation de la personne décédée.
- L'ambivalence des sentiments, notamment en cas de procédure de divorce.
- Le deuil d'un enfant ou d'un enfant à naître.

Ce sont des facteurs de risque très importants. Cela va à l'encontre de la vie. On accepte que sa grand-mère de 97 ans puisse mourir mais on n'accepte pas qu'un de ses enfants puisse disparaître.

Beaucoup de questions me seront sans doute posées à ce sujet. Je les entendrai tout à l'heure.

Je voudrais encore dire quelques mots sur l'impact du deuil chez les adolescents et les enfants.

En cas de deuil, l'adolescent devient adulte plus vite. Son rôle dans la famille change également. Il peut prendre la place du père ou du frère. Des complications peuvent apparaître s'il y a eu désir de mort du parent et que la mort est devenue une réalité. Nous savons combien les adolescents peuvent avoir des rapports conflictuels avec leurs parents. Ils peuvent avoir, sous forme de fantasme, envie de les tuer ou rêver de les tuer. Les choses deviennent dramatiques si le père ou la mère cède, car c'est comme si le fantasme devenait réalité.

niet ten einde als symptomen zoals hyperactiviteit, alcoholgebruik, depressie, hallucinaties of zogenaamd «vreemd» gedrag zich voordoen.

Bepaalde risicofactoren zijn bekend:

- het ontbreken van een lijk. Het is heel moeilijk om een rouwproces aan te vangen als er geen lichaam is gevonden;
- woede en buitenmatige schuldgevoelens;
- moeilijkheden om het verdriet te uiten – men heeft het recht te wenen als men in de rouw is – of als de emoties te machtig worden;
- omstandigheden van het verlies (gewelddadige dood, vooral bij uiteenrijting van het lichaam, zelfmoord, aanslag, overlijden met orgaandonatie – de wetenschap toestaan een of meerdere organen bij een geliefde weg te nemen is geen lichte beslissing –, oorlog, ermee verbonden trauma);
- als de feiten rond de dood vaag zijn, als men niet over alle informatie beschikt. Wij weten hoe belangrijk het voor de slachtoffers is om toegang tot het politie- of gerechtelijk dossier te hebben;
- eenwordende gehechtheid met de overledene;
- idealisering of demonisering van de overledene;
- ambivalente gevoelens, met name bij een scheidingsprocedure;
- de rouw om een kind of een ongeboren kind.

Het zijn heel belangrijke risicofactoren. Zoiets druist in tegen het leven. Men aanvaardt dat een grootmoeder van 97 jaar sterft, maar niet dat een van zijn kinderen verdwijnt.

Hierover zullen mij vermoedelijk vele vragen worden gesteld. Ik zal ze straks aanhoren.

Ik zou nog een en ander willen zeggen over de weerslag van rouw bij adolescenten en kinderen.

Bij rouw wordt de adolescent sneller volwassen. Zijn rol in het gezin wijzigt eveneens. Hij kan de plaats van de vader of de broer innemen. Er kunnen zich complicaties voordoen als de dood van de ouder gewenst werd en de dood werkelijkheid is geworden. Wij weten hoezeer adolescenten met hun ouders conflictrelaties kunnen hebben. Zij kunnen hen in hun wanen willen doden of ervan dromen ze te doden. De zaken worden dramatisch als de vader of de moeder overlijdt, want dan is het alsof het droombeeld werkelijkheid is geworden.

Les choses deviennent également dommageables et complexes quand un deuil est suivi d'un changement de lieu de vie.

J'ai connu un jeune adolescent qui a perdu son père au Congo et qui est revenu en Belgique immédiatement après la mort du père. Il est devenu mutique.

L'adolescent peut également avoir des difficultés à trouver d'autres repères. Il peut aussi souffrir d'amnésie, être angoissé et se replier sur lui-même. Il peut avoir un comportement d'autopunition, de fuite dans la drogue et l'alcool. Des symptômes peuvent aussi apparaître comme la prise de poids, le décrochage scolaire, la tentative de suicide. Il faut être très vigilant avec les adolescents qui vivent un deuil.

J'en arrive à l'impact du deuil chez l'enfant. Celui-ci:

- sera lié à son âge mais aussi aux réactions du parent survivant. Il est conseillé de ne pas éloigner les petits enfants. On a souvent l'habitude, lorsqu'il s'agit de très jeunes enfants, de les mettre chez une tante pendant la période d'état de choc et lors de l'enterrement. C'est une erreur fondamentale. Même le petit enfant peut participer aux rituels et partager les émotions de la famille, mais les explications doivent être adaptées à son âge.

- variera en fonction de l'âge. On sait qu'avant 7 ans, un enfant ne sait pas ce qu'est la séparation définitive. Autrement dit, il ne peut donc mentalement réfléchir sur la mort qu'à partir de 7 ans. Tout dépendra de sa capacité à symboliser la mort.

- dépendra de la place du défunt dans la famille. Les choses sont différentes si l'on devient orphelin ou si l'on perd un frère ou une sœur ou encore un grand-parent.

- variera également en fonction de la qualité de la relation avec la personne décédée.

Des études ont été faites. Des réactions ont fait l'objet d'études. Je peux vous citer le cas d'un grand-père tyrannique qui décède et d'un enfant de cinq ans qui devient tyrannique après s'être emparé du fantôme du grand-père. Des symptômes d'anorexie ont également été constatés ainsi que la prise de drogue après le décès des grands-parents.

Je pourrais m'exprimer durant trois jours sur le deuil. Mon exposé est un résumé qui, je l'espère, vous don-

De zaken worden ook schadelijk en ingewikkeld als rouw wordt gevolgd door een verandering van woonplaats.

Ik heb een jonge adolescent gekend die zijn vader in Kongo heeft verloren en die na de dood van zijn vader onmiddellijk naar België is teruggekomen. Hij is zwijgzaam geworden.

De adolescent kan het er ook moeilijk mee hebben om andere ankerpunten te vinden. Hij kan eveneens aan geheugenverlies lijden, angstig zijn en op zichzelf terugplooiën. Hij kan zelfbestraffend gedrag vertonen, zijn toevlucht nemen tot drugs en alcohol. Er kunnen ook symptomen optreden als gewichtstoename, schoolmoeheid, poging tot zelfmoord. Men moet bijzonder waakzaam zijn met rouwende adolescenten.

Ik ga het nu hebben over de weerslag van rouw bij het kind. Die zal:

- leeftijdsgebonden zijn, maar ook afhankelijk van de reacties van de overlevende ouder. Het is beter kleine kinderen niet op afstand te houden. Met heel jonge kinderen heeft men vaak de gewoonte ze gedurende de periode van shock en van de begrafenis bij een tante te plaatsen. Dat is fundamenteel fout. Zelfs het jonge kind kan aan de rituelen deelnemen en de emoties van het gezin delen, maar de uitleg moet wel aan zijn leeftijd worden aangepast;

- naar gelang van de leeftijd variëren. Het is geweten dat een kind vóór 7 jaar niet beseft wat een definitieve scheiding is. Het kan met andere woorden maar over de dood nadenken vanaf 7 jaar. Alles zal afhankelijk zijn van zijn vermogen om de dood te symboliseren;

- afhankelijk zijn van de plaats van de overledene in het gezin. De zaken verschillen naargelang men wees wordt of een broer of een zuster verliest, of nog, een grootouder;

- eveneens variëren naar gelang van de kwaliteit van de relatie met de overledene.

Er zijn studies verricht. De reacties zijn bestudeerd. Ik kan u het geval aanhalen van een tirannieke grootvader die overlijdt en van een kind van vijf jaar dat tiraniek wordt na zich van de geest van de grootvader meester te hebben gemaakt. Na het overlijden van grootouders zijn ook symptomen van anorexie vastgesteld, alsook van druggebruik.

Ik zou het drie dagen lang over rouw kunnen hebben. Mijn uiteenzetting is een samenvatting die u, naar

nera l'envie de réhabiliter la mort et le processus de deuil dans une société qui, malheureusement, a perdu beaucoup de ses rituels. On ne porte plus le deuil, aujourd'hui, mais il s'agit d'un autre débat.

**Le président:** Merci, madame Massart. Je donne immédiatement la parole à Mme Pennewaert.

**Delphine Pennewaert:** Monsieur le président, je tenterai de ne pas vous transformer en victimes de notre temporalité d'orateur. J'aborderai seulement quelques points relatifs à mon expérience dans les situations collectives de victimisation, mais en lien, néanmoins, avec les actes intentionnels de violence plus individuels, et essayerai de faire le parallèle.

J'ai choisi d'aborder ces questions dans un contexte de victimisation ou d'événement d'origine externe. Donc, dans mes propos, j'écarte toutes les situations de violence d'origine intrasystème. Je pense aux situations de violence, par exemple intraconjugale ou intrafamiliale, qui, selon moi, doivent être abordées autrement.

La confrontation d'une communauté à la destruction, la violence et la mort place toute la collectivité, et pas seulement les victimes, avant toute chose en besoin d'humanité. Si l'acte commis s'avère être un acte intentionnel de violence, cette nécessité se trouvera multipliée d'autant que sera perçue par les personnes de la communauté l'ampleur des destructions, mais également l'intention de nuire à autrui, parfois de manière très claire. Ainsi, tout ce qui sera mis en œuvre - à cet égard, je vise l'engagement de la responsabilité de toutes les personnes présentes ici - par notre communauté sociale et institutionnelle, après mais aussi avant les situations de catastrophe, de crise ou de violence, a une très grande fonction symbolique, que nous négligeons parfois, et un impact direct sur les victimes. Il ne s'agit donc pas nécessairement des interventions concrètes auprès des victimes avant ou après une situation de crise, mais aussi du sens et de l'intentionnalité des actions réparatrices (la forme ou le fait de poser un acte ou de ne rien faire!)

Revenons à quelques éléments illustrant les besoins et les attentes des victimes.

Dans le domaine de la psychologie de crise et de la victimologie, nous étiquetons les situations de victimisation d'origine externe par le concept d'événements critiques. Le caractère essentiel d'un événement critique est qu'il peut survenir de manière fortuite dans la vie de quelqu'un ou d'un groupe d'individus et qu'il provoque un certain nombre de bouleversements. Cet événement peut ou non provoquer des crises à trois

ik hoop, zin zal geven om de dood en het rouwproces te rehabiliteren, in een samenleving die helaas vele van haar rituelen heeft verloren. Men neemt vandaag de dag de rouw niet meer aan, maar dat is een ander debat.

**De voorzitter:** Bedankt, mevrouw Massart. Ik geef onmiddellijk het woord aan mevrouw Pennewaert.

**Delphine Pennewaert:** Mijnheer de voorzitter, ik zal proberen u niet in slachtoffers van onze tijdelijkheid als spreker te veranderen. Ik zal alleen enkele punten aansnijden in verband met mijn ervaring bij collectieve slachtoffersituaties, maar niettemin gekoppeld aan de meer individuele opzettelijke gewelddaden, en zal proberen daarmee een parallel te trekken.

Ik heb ervoor gekozen deze kwesties te behandelen in een context van slachtofferschap (victimisatie) of van een gebeurtenis met een externe oorsprong. In wat ik ga zeggen heb ik het dus niet over situaties met geweld van interne oorsprong. Ik denk aan situaties van bijvoorbeeld partner- of gezinsgeweld, die volgens mij anders moeten worden behandeld.

De confrontatie van een gemeenschap met vernieling, geweld en dood plaatst de hele gemeenschap en niet alleen de slachtoffers in de eerste plaats in een situatie van behoefte aan menselijkheid. Als de gepleegde daad een opzettelijke gewelddaad blijkt te zijn, zal die eis des te pregnanter worden aangezien de leden van de gemeenschap de omvang van de vernielingen zullen waarnemen, maar ook de intentie, soms heel duidelijk, om anderen schade te berokkenen. Aldus heeft al wat door onze sociale en institutionele gemeenschap wordt uitgevoerd - in dit verband beoog ik de inzet van de verantwoordelijkheid van al wie hier aanwezig is -, na een rampsituatie, een crisis of geweldpleging maar ook ervoor, een heel grote symbolische functie, die wij soms verwaarlozen, en een rechtstreeks effect op de slachtoffers. Het gaat dus niet noodzakelijk om de concrete acties bij de slachtoffers voor of na een crisissituatie, maar ook om de zin en de intentie van de herstellende acties (de vorm of het feit van een handeling te stellen of om niets te doen!).

Ik kom terug op enkele elementen die verduidelijken wat de behoeften en verwachtingen van de slachtoffers zijn.

Op het gebied van crisispsychologie en van victimologie kenmerken wij victimisatietoestanden van externe oorsprong met het concept «kritieke gebeurtenissen». Het wezenlijke karakter van een kritieke gebeurtenis is dat die zich op toevallige wijze in het leven van iemand of een groep personen kan voordoen en een aantal ingrijpende veranderingen veroorzaakt. Die gebeurtenis kan al dan niet crisissen veroorzaken op

niveaux différents: intrapsychique, interpersonnel et sociétal/institutionnel, mais pas nécessairement à tous les niveaux. Cela correspond à toute une série d'événements - aussi, faire des listes exhaustives ne présente pas beaucoup d'intérêt - qui comprennent tant des situations accidentelles que des actes intentionnels de violence. Il est important d'analyser, d'après moi, l'impact global de ces événements. Si les aspects expliqués par mes confrères et consœurs, ce matin, concernant l'impact psychologique ou psychopathologique sont, bien entendu, importants, bien souvent, c'est le seul impact qui est évalué dans sa composante intrapsychique ou diagnostique comme autant d'outils pour tenter d'obtenir une certaine reconnaissance des actes qui sont passés.

Or, la souffrance des victimes peut trouver son origine dans deux autres champs que les aspects purement intrapsychiques évalués dans leur caractère pathologique ou non pathologique ou dans leur caractère de force ou de faiblesse.

Dans le contexte d'événements critiques, la victime est souvent au départ saine d'esprit et impliquée dans les faits de manière fortuite. Le sentiment de vivre une situation de crise qui nous dépasse est la perception avant tout d'un moment aigu de rupture parce qu'on se sent délié. On se sent coupé soit avec soi-même, soit avec les autres, soit avec la société qui nous entoure. Cela permet de rebondir sur ce qui a été dit ce matin par M. De Croo au sujet de la confiance que peuvent avoir les victimes dans les institutions.

Ainsi, les trois champs dont il faut tenir compte dans les situations de victimisation et lors de la réflexion quant à ce qu'il y a lieu de faire avant ou après sont autant ceux de l'impact individuel intrapsychique que ceux de l'impact relationnel interpersonnel ou de l'impact plus macrosocial, c'est-à-dire sur les institutions ou les systèmes.

Nous avons suffisamment d'exemples, en particulier dans notre pays, mais aussi sur le plan international, pour constater qu'un événement de victimisation parfois très individuel, très restreint en termes de «quantité de personnes touchées», peut avoir un retentissement jusque dans les structures et l'organisation d'un État. Je veux souligner aussi l'impact bénéfique des services d'aide aux victimes comme autant de signes d'intérêt que peut porter une communauté et d'engagement concret de l'État à travers ses services pour aider les citoyens.

A ce sujet, je ferai une petite réflexion concernant ces services en disant que le travail de qualité qui est presté doit être davantage soutenu par les pouvoirs

drie verschillende vlakken: intrapsychisch, interpersoonlijk en maatschappelijk/institutioneel, maar niet noodzakelijk op alle vlakken. Een hele reeks gebeurtenissen komt daarvoor in aanmerking – uitvoerige opsommingen hebben hier dus niet veel zin –, gaande van toevallige situaties tot opzettelijke gewelddaden. Mijns inziens is het belangrijk om de algemene weerslag van die gebeurtenissen te analyseren. De aspecten die door mijn collega's vanochtend in verband met de psychologische of psychopathologische weerbots zijn uiteengezet, zijn uiteraard belangrijk, maar heel vaak is die weerslag de enige die in zijn intrapsychische of diagnostische component wordt geëvalueerd, als zovele middelen met het oog op het verkrijgen van een zekere erkenning van wat zich heeft voorgedaan.

Naast de louter intrapsychische aspecten, die worden beoordeeld op hun pathologische of niet-pathologische aard dan wel op hun sterkte of zwakte, kan het lijden van de slachtoffers zijn oorsprong echter op twee andere gebieden hebben.

Bij kritieke gebeurtenissen is het slachtoffer bij de aanvang vaak gezond van geest en raakt het op toevallige wijze bij de feiten verwickeld. Een acuut breukmoment wordt in de eerste plaats gepercipieerd als het gevoel een crisissituatie te beleven die je overstijgt, omdat men zich ontworteld voelt. Men voelt zich afgesneden, ofwel van zichzelf, ofwel van de anderen, ofwel van de omringende samenleving. Hierbij verwijs ik naar wat de heer De Croo vanochtend heeft gezegd over het mogelijk vertrouwen van de slachtoffers in de instellingen.

Zo zijn de drie gebieden waarmee men rekening moet houden bij slachtoffertoestanden, alsook bij de bezinning over wat vóór en na moet gebeuren, evenzeer de individuele, intrapsychische weerslag als de interpersoonlijke, relationele weerslag en de meer macrosociale weerslag, dit wil zeggen met betrekking tot de instellingen of de geledingen.

Er zijn genoeg voorbeelden, vooral in België, maar ook op internationaal vlak, om vast te stellen dat een slachtofferschap dat vaak heel individueel is, dat heel beperkt is als men het aantal betrokken personen in aanmerking neemt, een weerklank kan hebben tot in de geledingen en de organisatie van een staat. Ik wil ook de positieve invloed onderstrepen van de diensten voor slachtofferhulp, als zovele tekenen van interesse van een samenleving en van concrete inzet van de staat, via zijn diensten, om de burgers te helpen.

In dat verband wil ik een kleine beschouwing kwijt aangaande die diensten, door te stellen dat het gepresteerde kwaliteitswerk meer door de overheid moet wor-

publics en termes d'accès à de la formation de base, en matière de victimologie et de formation continue pour les membres du personnel mais également à du soutien psychologique pour ceux-ci. La Croix-Rouge a pour principe de dire qu'envoyer des intervenants sur le terrain, c'est très bien, mais qu'il faut surtout éviter d'augmenter le nombre de victimes. Nous en avons suffisamment dans notre société que pour transformer les intervenants eux-mêmes en victimes. Je ferme cette parenthèse. Cela suscitera peut-être d'autres questions ultérieurement.

En tout cas, ces choix opérés par les institutions et ces actions menées dans le contexte des crises peuvent avoir des effets psychologiques même sans constituer pour autant du travail clinique ou à proprement parler psychologique. Le propre d'un événement critique est de nous faire basculer avant tout dans le chaos, le néant, le non-sens. Afin de limiter ceux-ci, il faut veiller à ce que les besoins de victimes et d'une communauté, dans le champ de l'individuel mais aussi du social et de l'institutionnel, soient satisfaits.

Quels sont ces besoins? Notre postulat est que toute personne impliquée dans un événement, une situation critique va réagir et souffrir légitimement. Mais la souffrance n'est pas une maladie. La plupart de ces réactions psychologiques vont être transitoires, limitées dans leur intensité, leur durée et leur étendue pour autant que les ressources interpersonnelles, relationnelles mais aussi institutionnelles soient présentes.

Cela signifie que nous prenons de grands risques si nous ne nous préoccupons que du champ intrapsychique à l'exclusion des autres champs.

Les besoins de tout être humain après un événement critique peuvent se résumer en deux éléments fondamentaux. De nombreuses listes de besoins des victimes sont dressées, mais s'il y en a deux à retenir, c'est certainement, d'une part, le fait de pouvoir se sentir un individu, c'est-à-dire être une personne considérée comme telle et, d'autre part, c'est de se sentir entouré d'une communauté qui donne son soutien, c'est-à-dire être quelqu'un pour autrui, malgré les faits.

Ce qui occasionne des souffrances chez les victimes, selon leurs propos, c'est souvent le fait d'être considérées comme un objet, un numéro ou d'être utilisées ou de se sentir seules, oubliées, isolées dans leurs souffrances. «En particulier à la suite d'actes intentionnels de violence, nous avons besoin de toutes nos ressources pour y faire face et les surmonter.»

den gesteund, betreffende de toegang tot basisopleiding inzake slachtofferbejegening en voortgezette opleiding voor de personeelsleden, maar ook met betrekking tot de psychologische ondersteuning van die personeelsleden. Het Rode Kruis huldigt het principe dat mensen het veld opsturen heel goed is, maar dat men vooral moet voorkomen het aantal slachtoffers te vergroten. Er zijn er al zoveel in onze samenleving dat wij van de hulpverleners zelf ook geen slachtoffers mogen maken. Hiermee sluit ik deze uitweiding, die straks misschien nog andere vragen zal doen rijzen.

In ieder geval kunnen de keuzes van de instellingen en de acties die zij bij crisissituaties ondernemen, psychologische invloed hebben zonder daarom zelf klinisch of psychologisch werk in de strikte zin te zijn. Specifiek voor een kritieke gebeurtenis is dat zij ons in de chaos doet belanden, in het niets, in de on-zin. Om de omvang daarvan te beperken, moet men ervoor zorgen dat aan de behoeften van de slachtoffers en van een samenleving, op individueel maar ook sociaal en institutioneel vlak, wordt voldaan.

Wat zijn die behoeften? Ons uitgangspunt is dat eenieder die bij een kritieke gebeurtenis of situatie betrokken is, begrijpelijkerwijze zal reageren en lijden. Maar lijden is geen ziekte. De meeste van die psychologische reacties zullen tijdelijk zijn, beperkt in hun intensiteit, hun duur en hun omvang, voor zover interpersoonlijke, relationele maar ook institutionele hulpbronnen aanwezig zijn.

Dat betekent dat als wij ons alleen over het intrapsychische buigen, zonder oog voor de andere aspecten te hebben, wij grote risico's nemen.

De behoeften van ieder menselijk wezen na een kritieke gebeurtenis kunnen kort in twee fundamentele elementen worden samengevat. Er zijn talrijke lijsten van behoeften van de slachtoffers opgesteld, maar als er twee zijn die men niet mag vergeten, dan zijn dat zeker enerzijds het feit zich een persoon te kunnen voelen, dat wil zeggen iemand te zijn die als een persoon wordt beschouwd, en anderzijds zich omgeven weten door een gemeenschap die steun biedt, dat wil zeggen iemand voor de anderen zijn, ondanks de feiten.

Wat bij de slachtoffers lijden veroorzaakt, is, in hun woorden, vaak het feit te worden beschouwd als een voorwerp, als een nummer, of te worden gebruikt, of zich geïsoleerd te voelen, vergeten, alleen met hun lijden. «Vooral na opzettelijke gewelddaden hebben wij al onze hulpbronnen nodig, om er het hoofd aan te bieden en ze te overstijgen.»

Notre méthode, encore parfois trop linéaire en matière de soins de santé et son fonctionnement nous focalisent davantage sur les demandes – M. le professeur Crocq en a parlé tout à l'heure – et leur analyse que sur les besoins et leur dépistage. Or, les victimes, dans les premiers moments, présentent plus souvent des besoins et des attentes sans demande explicite d'aide, ce qui rend la réponse évidemment très complexe pour toutes nos institutions et nos services, mais suscite des réactions parfois virulentes de la part des victimes et ce, à juste titre.

En outre nous constatons également que les ressources individuelles elles-mêmes et collectives des victimes, notamment pour rebondir sur la question des rituels et des ressources communautaires, sont réduites à néant; lorsque les besoins psychosociaux fondamentaux suivants ne trouvent pas satisfaction: protection, sécurité, reconnaissance en tant que sujet, les besoins primaires, l'information au sens large et le maintien du sentiment des liens sociaux et d'appartenance à une communauté. De manière générale, la réponse la plus adaptée à la personne victime est très facile, c'est-à-dire que ce sera la sienne, pour autant qu'elle soit entendue.

L'être humain, par chance, a naturellement tendance à éprouver les besoins qui lui permette de maintenir un état de santé sain ou d'évoluer vers une situation plus stable. Donc, pour peu que l'on puisse écouter, mais surtout entendre, le chemin est tout tracé quant à ce qu'il y a à faire ou à dire à une personne qui a été victimisée. Si la réponse à ces besoins n'est pas effective ou est inadéquate, nous lui envoyons un message qui ne peut conduire que vers deux voies de sortie: le repli sur soi ou des manifestations bruyantes, violentes ou pathologiques de besoins non satisfaits.

La Belgique dispose de nombreux services compétents pour apporter l'aide aux victimes. Selon les circonstances, l'accès à ceux-ci ou la compréhension de leur rôle et de leurs limites sont parfois moins évidents. L'accès au réseau d'aide, surtout lors de situations caractérisées par une relative urgence, reste difficile. Dans les situations collectives de violence, le support mutuel entre les personnes impliquées dans ces situations et les manifestations d'appui et de reconnaissance de la communauté, notamment via les médias, sont quasi systématiquement présentes, en tout cas, dans les premiers jours ou premières semaines.

Par contre, les événements de violence vécus individuellement impliquent davantage de nécessaire

Notre méthode, soms nog te lineair op het vlak van de gezondheidszorg, en de werking ervan is meer gericht op de vraag — professor Crocq heeft er zopas over gesproken — en op de analyse dan op de behoeften en de opsporing ervan. Slachtoffers vertonen de eerste momenten echter vaker behoeften en verwachtingen zonder een uitdrukkelijk verzoek om hulp, wat de respons voor al onze instellingen en diensten uiteraard heel ingewikkeld maakt, maar bij de slachtoffers soms, terecht, heel boze reacties veroorzaakt.

Bovendien stellen wij ook vast dat de individuele en de collectieve hulpbronnen zelf van de slachtoffers, met name om terug te komen op de vraag in verband met de rituelen en de hulpbronnen in de samenleving, tot niets zijn afgenomen als niet wordt voldaan aan de volgende fundamentele psychosociale behoeften: bescherming, veiligheid, erkenning als individu, primaire behoeften, informatie in ruime zin en het behoud van het gevoel van de sociale band met en het lidmaatschap van een samenleving. Algemeen is de meest aangepaste respons voor de persoon van het slachtoffer heel eenvoudig: het is zijn respons, voor zover hij wordt gehoord.

De mens heeft — gelukkig — van nature de neiging om de behoeften te voelen die het hem mogelijk maken een goede gezondheidstoestand te behouden of naar een stabielere situatie te evolueren. Als men dus een beetje kan luisteren, maar vooral horen, is het duidelijk welke richting men moet uitgaan in verband met wat er ons te doen staat of wat men moet zeggen aan iemand die een slachtoffer is geworden. Als de respons op die behoeften ineffectief of ontoereikend is, sturen wij het slachtoffer een boodschap waarbij maar twee uitwegen mogelijk zijn: de terugplooiing op zichzelf of luidruchtige, heftige of pathologische uitingen van niet-voldane behoeften.

België beschikt over talrijke diensten die bij machte zijn om hulp aan slachtoffers te bieden. Al naargelang de omstandigheden zijn de toegankelijkheid ervan of het begrip van hun rol en hun beperkingen soms minder voor de hand liggend. De toegang tot het hulp biedende netwerk, vooral bij situaties die gepaard gaan met relatieve spoed, blijft moeilijk. Bij collectieve geweldsituaties is de wederzijdse steun tussen de personen die betrokken zijn bij die situaties en bij de uitingen van steun en erkenning vanwege de samenleving, met name via de media, bijna stelselmatig aanwezig, in elk geval de eerste dagen of weken.

Individueel beleefde gewelddadige gebeurtenissen impliceren daarentegen meer noodzakelijke proactiviteit

proactivité et d'appui de nos services. En effet, tant au sein des structures sociales restreintes (la famille, les réseaux sociaux de proximité) que larges (nos organisations, nos institutions publiques), un des défis actuels de notre société semble être de contrer la perte, malheureusement, de certains mécanismes socio-communautaires qui nous étaient si précieux autrefois pour faire face ensemble à la violence du monde, à la mort ou tout simplement pour donner un certain sens à notre vie et à ses aléas.

Ainsi, les besoins des victimes sont, certes, de plus en plus criants dans un monde de plus en plus silencieux. L'institutionnalisation de l'aide à autrui alourdit effectivement le rôle de l'État dans la gestion des conséquences des situations critiques.

En conclusion, la prévention non seulement primaire mais aussi secondaire, c'est-à-dire les interventions à mener après les situations de victimisation, ainsi que le travail accompli sur le maintien ou le renforcement des mécanismes sociaux salutaires constituent sans doute notre salut.

**Le président:** Je vous remercie, Mme Pennewaert. Avant de vous inviter tous à la pause-café, je tiens à remercier les orateurs qui sont intervenus au cours de la première partie.

\*  
\* \*

**Le président:** Les orateurs qui interviendront pendant la deuxième partie de la matinée, Mme Wemmers et M. Christophe Herbert, ont pris place à la table des orateurs. Je donne immédiatement la parole à Mme Wemmers.

**Jo-Anne Wemmers:** Je vous remercie pour votre invitation. C'est un honneur d'être ici et de pouvoir m'exprimer devant vous aujourd'hui.

Je me pencherai au cours du quart d'heure qui m'est imparti sur les attentes des victimes vis-à-vis de la Justice. Que veulent les victimes ? Dans quelle mesure les propositions de loi belges répondent-elles aux souhaits des victimes et quels sont les points auxquels il faut être attentif ?

Quand je parle des victimes, cela inclut également les proches des victimes. Il s'agit non pas d'une définition fermée mais plus large.

en steun van onze diensten. Zowel in de beperkte sociale structuren (het gezin, de sociale wijknetwerken) als in de bredere sociale structuren (onze organisaties en onze openbare instellingen), blijkt een van de huidige uitdagingen van onze samenleving immers het tegengaan te zijn van het verlies, helaas, van bepaalde sociale gemeenschapsmechanismen, die ons vroeger zo dierbaar waren, om samen het hoofd te bieden aan het geweld van de wereld, aan de dood, of eenvoudigweg om aan ons leven en zijn wisselvalligheden een zekere zin te geven.

Aldus weerklinken de behoeften van de slachtoffers ongetwijfeld almaar luider in een almaar zwijgzamere wereld. De institutionalisering van de hulp aan anderen verzwaart echt de rol van de staat bij het beheer van de gevolgen van kritieke situaties.

Tot besluit: ons welzijn moet ongetwijfeld niet alleen worden gezocht in primaire maar ook in secundaire preventie, dit wil zeggen in de nodige acties na de situatie die tot victimisatie aanleiding heeft gegeven, alsook in het verrichte werk in verband met het behoud of de versterking van de welzijnsbevorderende sociale mechanismen.

**De voorzitter:** Dank u, mevrouw Pennewaert. Voor ik u allen uitnodig voor de koffiepauze, wil ik natuurlijk de sprekers van het eerste deel hartelijk danken.

\*  
\* \*

**De voorzitter:** De sprekers in het tweede gedeelte van deze ochtend, mevrouw Wemmers en de heer Christophe Herbert, hebben intussen plaatsgenomen aan de sprekerstafel en ik geef onmiddellijk het woord aan mevrouw Wemmers.

**Jo-Anne Wemmers:** Ik dank u voor de uitnodiging. Het is een eer om hier te mogen zijn en te mogen spreken vandaag.

De komende 15 minuten zal ik spreken over de verwachtingen van slachtoffers ten opzichte van Justitie. Wat willen slachtoffers? Hoe sluiten de Belgische wetsvoorstellen aan bij de wensen van slachtoffers en waar moeten we voor opletten?

Wanneer ik over de slachtoffers spreek, dan impliceert dat ook de naasten van de slachtoffers. Het betreft geen gesloten, maar een ruimere definitie.

Pendant des années, les victimes ont été exclues du procès pénal. La victime n'était que le témoin d'un délit commis à l'encontre de l'État. Bien que cette pratique soit apparue dès le début du 19<sup>e</sup> siècle, ce n'est qu'à la fin du 20<sup>e</sup> siècle que l'on a compris que le rôle dévolu à la victime ne répondait pas aux besoins de celle-ci.

Les premières enquêtes de victimisation ont révélé que de nombreuses victimes étaient déçues par la Justice et renonçaient à déposer plainte. Un des motifs essentiels du manque de collaboration des victimes ou du refus de déposer plainte était leur mécontentement face à l'attitude de la police et de la justice à leur égard.

Ainsi, une étude néerlandaise réalisée en 1978 par Junger-Tas et Van der Zee-Neefkens révélait déjà que les victimes étaient tout aussi insatisfaites de l'intervention de la police que les suspects. Ce constat est singulier, étant donné que les victimes s'adressent délibérément à la police, alors que les auteurs sont arrêtés et punis contre leur gré.

Les évaluations que les victimes ont faites de la police ressemblaient à celles des contrevenants. Selon le sondage canadien de victimisation de 2000, cette situation existe encore aujourd'hui.

Ce ne sont pas uniquement les petits délits qui ne sont pas signalés à la police mais cela concerne aussi les agressions sexuelles.

De telles études ont enfin permis de mettre en évidence la partie oubliée: la victime. Le problème de la collaboration des victimes a mené à la découverte de la victime.

Les victimes cherchent la reconnaissance et la confirmation de leur statut de victime au sein du procès pénal.

Elles veulent être informées de l'évolution de leur dossier. Elles veulent savoir s'il y a eu des arrestations, si l'affaire a été portée devant le tribunal et quelle a été l'issue du dossier. En leur communiquant des informations claires en temps utile, on les reconnaît et on accepte leur implication dans le dossier pénal.

Les victimes apprécient par ailleurs qu'on les consulte. Il s'agit d'un signe de reconnaissance auquel elles sont particulièrement sensibles. En général, les victimes ne veulent pas être informées *a posteriori* de l'issue de leur affaire. Elles veulent connaître dès le départ les intentions du procureur, ainsi que les motifs sur lesquels

Jarenlang zijn slachtoffers buitengesloten van het strafproces. Het slachtoffer was slechts een getuige van een delict tegen de Staat. Hoewel die praktijk reeds vanaf begin 19<sup>de</sup> eeuw bestond, werd het pas aan het einde van de 20<sup>ste</sup> eeuw duidelijk dat die rol niet aansloot bij de behoeften van slachtoffers.

De invoering van de eerste slachtofferenquêtes toonde aan dat veel slachtoffers ontevreden waren over justitie en geen aangifte van hun slachtofferschap deden. Een belangrijke oorzaak van die gebrekkige samenwerking vanwege de slachtoffers – of hun aangiftelust – was hun onvrede met hun bejegening door politie en justitie.

Bijvoorbeeld, uit een Nederlands onderzoek door Junger-Tas en Van der Zee-Neefkens, uit 1978 al, bleek dat slachtoffers even ontevreden waren over de politie als verdachten. Dat is opvallend aangezien slachtoffers zich vrijwillig bij de politie melden, terwijl daders onvrijwillig door de politie worden aangehouden en bekeurd.

De evaluaties die de slachtoffers hebben gemaakt over de politie, geleken op die van de daders. Volgens de Canadese victimiseringspeiling van 2000 bestaat die situatie vandaag nog steeds.

Bovendien was het niet slechts de kleine criminaliteit die buiten het bereik van justitie bleef, ook ernstige delicten, zoals zedendelicten, werden niet vermeld.

Dergelijke studies hebben ertoe geleid dat de vergeeten partij, namelijk het slachtoffer, eindelijk werd ontdekt.

Slachtoffers hebben behoefte aan erkenning en bevestiging binnen het strafproces.

Ze willen op de hoogte worden gehouden van de ontwikkelingen in hun zaak. Ze willen weten of iemand is aangehouden, of de zaak voor de rechtbank is gebracht en hoe de zaak is afgelopen. Duidelijke en tijdige informatieverschaffing aan slachtoffers is een teken van erkenning van het slachtoffer en zijn of haar betrokkenheid bij de strafzaak.

Ook consultatie of overleg met het slachtoffer is een teken van erkenning dat door slachtoffers zeer op prijs wordt gesteld. Slachtoffers willen vaak niet achteraf horen wat met hun zaak is gebeurd. Zij willen vooraf weten wat de procureur van plan is en waarom. Dat is vooral duidelijk in de common law-rechtstraditie, waarin

il se fonde. Cette volonté apparaît de manière encore plus évidente dans la tradition juridique du *common law*, dans laquelle les affaires sont négociées ou «*plea-bargained*». Les victimes sont souvent indignées d'apprendre que l'auteur a fait une déclaration de culpabilité, mais pour un délit moins grave. Elles vivent cela comme une négation ou une sous-évaluation de leur souffrance.

Les victimes sont en quête de justice.

D'après les sociopsychologues, il existe deux sources de justice possibles: la procédure et le résultat ou l'issue.

Le procès pénal traditionnel exclut la victime. Celle-ci ne dispose donc d'aucune information quant à l'équité de la procédure. Souvent, les victimes ne savent pas quelle est la procédure qui a été suivie, car elles n'ont pas été impliquées dans le procès ni informées du suivi de l'affaire. Dans ces circonstances, elles disposent d'une seule source d'information: le résultat, c'est-à-dire la peine infligée à l'auteur. La peine joue dès lors un rôle essentiel pour la victime, puisque son sentiment de justice ou d'équité est intimement lié au montant de la peine infligée à l'auteur.

La souffrance ressentie par l'auteur est-elle proportionnelle à celle infligée à la victime ? La réponse à cette question est négative, surtout en ce qui concerne les délits très graves qui ont causé une douleur immense aux victimes et/ou à leurs proches. Ce sentiment de malaise nourrit le mécontentement ressenti à l'égard de la Justice et incite à exiger des peines plus lourdes.

Or, l'implication de la victime dans le procès offre une deuxième source d'information au niveau de l'équité: la justice procédurale. Lorsque la victime se sent reconnue et respectée, lorsqu'elle est consultée et impliquée dans le procès, la procédure lui apparaît comme équitable. Ce sentiment d'équité est à la fois fondé sur une procédure équitable et sur le résultat, ce qui permet de promouvoir la confiance de la victime dans le système judiciaire.

Lorsque la victime trouve la justice en dehors de la peine, cette dernière occupe une place moins centrale. En d'autres termes, lorsque les victimes sont impliquées dans le procès, le droit pénal devient moins punitif.

Les victimes ne recherchent pas la vengeance.

zaken worden onderhandeld of «*plea-bargained*». Slachtoffers zijn vaak verontwaardigd wanneer zij achteraf horen dat de dader een schuldverklaring heeft afgelegd, maar voor een minder delict. Zij beleven dat als een ontkenning of een onderwaardering van hun lijden.

Slachtoffers zoeken rechtvaardiging.

Volgens sociaal-psychologen zijn er twee mogelijke bronnen voor rechtvaardigheid: de procedure en het resultaat of de uitkomst.

Het traditionele strafproces, dat slachtoffers buiten sluit, biedt geen informatie over de rechtvaardigheid van de procedure. Slachtoffers weten vaak niet welke procedure is gevolgd, want zij zijn niet betrokken of geïnformeerd over de zaak. Onder die omstandigheden is het resultaat of de straf die de dader wordt opgelegd, de enige bron van informatie met betrekking tot de rechtvaardigheid die beschikbaar is voor het slachtoffer. Hierdoor worden de straffen zeer belangrijk voor het slachtoffer, want zijn of haar oordeel over de rechtvaardigheid of de billijkheid van de zaak is geheel afhankelijk van de hoeveelheid straf die de dader is opgelegd.

Is het lijden van de dader in verhouding met het lijden van het slachtoffer? Het antwoord op die vraag zal ontkennend zijn, vooral in zeer zware delicten waarin slachtoffers en/of hun nabestaanden zwaar hebben geleden. Die onvrede voedt de onvrede met justitie en het roepen om hardere straffen.

Echter, wanneer het slachtoffer betrokken is bij het proces, biedt dat een tweede bron van informatie met betrekking tot rechtvaardigheid, met name de procedurele rechtvaardigheid. Als het slachtoffer zich erkend en gerespecteerd voelt, en wanneer het wordt geconsulteerd en bij het proces wordt betrokken, dan is de procedure in zijn of haar ogen rechtvaardig. In dat geval is het rechtvaardigheidsgevoel van het slachtoffer gebaseerd op zowel een rechtvaardige procedure als het op het resultaat, wat het vertrouwen van het slachtoffer in justitie geruststelt.

Opdat het slachtoffer buiten de straf rechtvaardigheid vindt, neemt de straf een minder centrale plaats in. Met andere woorden, door slachtoffers te betrekken bij het proces, wordt het strafrecht minder bestraffend.

Slachtoffers zijn niet wraakzuchtig.

Certains, comme Elias et Roach, estiment que le mouvement des victimes a surtout donné lieu à une aggravation des peines. Les droits des victimes sont considérés comme une menace pour les droits du suspect. Ainsi, Roach estime que les droits conférés aux victimes, comme la déclaration de victime, qui vise à leur donner la parole dans la procédure pénale, sont surtout axés sur la punition de l'auteur.

L'image de la victime menaçant les droits du suspect est souvent utilisée pour exclure les victimes du procès pénal, afin de ne pas troubler l'ordre juridique existant. Or, nous avons vu que l'importance accordée à la peine par les victimes est souvent liée à la manière dont celles-ci sont traitées par le système. Les victimes veulent être reconnues. Lorsqu'elles sont reconnues au sein du procès, la peine occupe une place moins importante dans le cadre de leur quête de justice.

Les victimes ne veulent pas fixer la peine à infliger à l'auteur. Elles ont conscience du fait que d'autres facteurs doivent entrer en ligne de compte et que le suspect doit être protégé contre les demandes déraisonnables. Mais elles veulent être consultées par ceux qui statuent sur leur affaire. Lorsque les victimes sentent qu'elles ont été prises en considération, leur sentiment d'équité s'en voit renforcé.

En ce qui concerne la sentence, les victimes ne veulent pas déterminer la sentence du contrevenant. Dans une étude récente, j'ai demandé aux victimes quel rôle elles devraient jouer au sein du système pénal et, plus précisément, quel rôle elles devraient jouer au moment de la détermination de la peine. Parmi les victimes interviewées, la majorité veut s'exprimer et être entendue. De plus, les victimes disent clairement qu'elles ne doivent pas décider de la sentence. Elles sont d'avis que le pouvoir décisionnel doit rester dans les mains du juge. Si les victimes peuvent s'exprimer et sont consultées, cela renforcera leur sentiment de justice.

À partir des années quatre-vingt et à la suite de l'adoption de la Déclaration des principes fondamentaux de justice relatifs aux victimes de la criminalité et aux victimes d'abus de pouvoir par les Nations Unies, ainsi que des différentes directives du Conseil de l'Europe, les pays occidentaux ont pris différentes initiatives visant à améliorer la position des victimes.

Dat is een fout die vaak wordt gemaakt. Volgens verschillende schrijvers, zoals Elias en Roach, heeft de slachtofferbeweging vooral tot strengere straffen geleid. Slachtofferrechten worden gezien als een bedreiging voor de rechten van de verdachte. Volgens Roach bijvoorbeeld, zijn de ingevoerde rechten voor slachtoffers, zoals de slachtofferverklaring, die is bedoeld om slachtoffers een stem te geven in het strafproces, vooral gericht op het straffen van de dader.

Dat imago van het wraakzuchtige slachtoffer dat de rechten van de verdachte bedreigt, wordt vaak gebruikt om slachtoffers buiten het strafproces te houden en de bestaande rechtsorde niet de verstoren. Maar zoals wij zonet hebben gezien, is de nadruk die door de slachtoffers op de straf wordt gelegd, vaak een gevolg van de behandeling van de slachtoffers door het systeem. Slachtoffers zoeken erkenning. Wanneer zij binnen het proces erkenning krijgen, wordt de straf minder belangrijk voor hun rechtvaardigheidsgevoel.

Slachtoffers willen niet de straf van hun dader bepalen. Slachtoffers begrijpen dat met meer factoren rekening moet worden gehouden dan alleen met het slachtoffer, en dat de verdachte moet worden beschermd tegen onredelijke eisen. Echter, zij willen wel worden geconsulteerd door zij die over hun zaak beslissen. Wanneer slachtoffers voelen dat er met hen rekening werd gehouden, draagt dat bij tot hun gevoel van rechtvaardiging.

Voorts willen de slachtoffers het tegen de dader uitgesproken vonnis niet bepalen. In een recente studie heb ik de slachtoffers gevraagd welke rol zij zouden moeten spelen in het strafstelsel en, meer bepaald, welke rol zij zouden moeten spelen op het ogenblik van het vaststellen van de strafmaat. Van de bevroegde slachtoffers wil de meerderheid zich uiten en gehoord worden. Bovendien zeggen de slachtoffers duidelijk dat ze niet over het vonnis moeten beslissen. Zij zijn van mening dat de beslissingsmacht in handen van de rechter moet blijven. Als de slachtoffers zich kunnen uiten en geraadpleegd worden, zal dat bij hen een gevoel van rechtvaardigheid bevorderen.

Sedert de jaren '80 en de aanvaarding door de VN van de Verklaring van de rechtsprincipes ten aanzien van slachtoffers en de verschillende richtlijnen van de Raad van Europa, hebben de westerse landen verschillende initiatieven ondernomen om de positie van slachtoffers te verbeteren.

Ces initiatives n'ont toutefois pas modifié le procès pénal en profondeur. La victime a continué de jouer un rôle accessoire dans le véritable conflit, qui oppose le suspect à l'État. Ainsi, des pays comme le Canada et l'Angleterre ont instauré des droits des victimes. Ces droits sont toutefois restés sans contenu; leur non-respect n'entraînait aucune sanction. Les victimes restaient donc exclues du procès pénal, afin de ne pas perturber l'ordre juridique établi au sein de la salle d'audience.

Malgré les modifications, le rôle des victimes au sein du système pénal n'a pas changé: son rôle continue à être marginal.

Les propositions déposées au Parlement belge vont bien au delà de toutes les autres initiatives. Contrairement à d'autres pays, dans lesquels les droits des victimes sont restés sans contenu, la Belgique a l'intention de développer un véritable droit des victimes assurant à ces dernières une reconnaissance à part entière en tant que protagonistes dans l'ensemble du processus judiciaire.

Ainsi, ces propositions modifient les objectifs du droit pénal. La réparation de la victime est présentée comme la finalité principale du droit pénal. Dans cette nouvelle approche, le droit pénal vise la réparation de la victime, d'une part, et la responsabilisation du délinquant, d'autre part. La victime est reconnue comme une personne ayant un intérêt légitime dans le procès pénal. La victime n'est plus oubliée ou exclue du procès; elle devient une partie.

La proposition visant à offrir l'aide juridique gratuite aux victimes de délits graves montre qu'il ne s'agit pas de simples déclarations politiques: on veut octroyer de véritables droits aux victimes. Cette proposition offre aux victimes la possibilité de faire réellement usage de leurs droits. Les droits de la victime sont mis sur un pied d'égalité avec ceux du suspect. Les droits de la victime deviennent des droits de l'homme. Ce système permet en outre de modifier la dynamique existant au sein de la salle d'audience. La présence systématique de l'avocat de la victime ou de ses proches fera évoluer le discours juridique. À côté des intérêts de l'État et du suspect, le juge examinera systématiquement les intérêts de la victime.

Le langage utilisé dans les propositions de loi confirme bien l'évolution du statut des victimes. On ne parle plus de victimes présumées. En général, le terme «victime» n'est jamais utilisé avant le jugement de

Die initiatieven veranderden het strafproces echter niet wezenlijk. Het slachtoffer bleef nog altijd ondergeschikt aan het echte conflict, met name dat tussen de verdachte en de Staat. Bijvoorbeeld, landen zoals Canada en Engeland hebben slachtofferrechten ingevoerd. Slachtofferrechten bleven echter een inhoudloos begrip, zonder enige consequenties wanneer die rechten niet werden gerespecteerd.

Dus bleven slachtoffers buiten het strafproces, waardoor de gekijkte rechtsorde binnen de rechtszaal onverstoord bleef.

De voorstellen die nu in het Belgische Parlement voorliggen, gaan veel verder dan alle andere initiatieven. In tegenstelling tot andere landen, waar slachtofferrechten een inhoudloos begrip bleven, beoogt men hier een echt slachtofferrecht te ontwikkelen, waarbinnen de slachtoffers volledig worden erkend als protagonist tijdens de volledige rechtsgang.

Bijvoorbeeld, de doelstellingen van het strafrecht worden gewijzigd door het herstel van het slachtoffer voorop te stellen als voornaamste doel van het strafrecht. In die nieuwe benadering beoogt het strafrecht het herstel van het slachtoffer, enerzijds, en de responsabilisering van de delinquent, anderzijds. Hiermee wordt het slachtoffer erkend als iemand met een legitiem belang in het strafproces. Het slachtoffer wordt niet langer vergeten of buiten het proces gesloten, maar is nu een partij geworden.

Dat dat voornemen meer voorstelt dan politiek jargon en werkelijke rechten aan slachtoffers wil geven, blijkt uit het voorstel gratis rechtshulp beschikbaar te stellen aan slachtoffers van ernstige delicten. Hiermee maakt men het voor slachtoffers mogelijk werkelijk van hun rechten gebruik te maken. Slachtofferrechten worden op gelijke voet gesteld met de rechten van de verdachte. Slachtofferrechten worden mensenrechten. Bovendien verandert hiermee de dynamiek binnen de rechtszaal. Het juridische discours zal veranderen door de constante aanwezigheid van een advocaat voor het slachtoffer of diens nabestaanden. Hiermee zal binnen de rechtszaal naast aandacht voor de belangen van de staat en de verdachte nu systematisch ook aandacht worden geschonken aan de belangen van het slachtoffer.

De nieuwe status van het slachtoffer binnen het strafrecht blijkt nogmaals uit het taalgebruik. Er wordt niet meer over vermoedelijke slachtoffers gesproken. Doorgaans wordt er in het strafrecht nooit over slachtoffers

culpabilité. On ne parle que de «victimes présumées», ce qui montre que la victime n'est pas reconnue en tant que telle pendant le procès. Les nouvelles propositions de loi mettront fin à cette situation. Il faut établir une présomption de victime dès le dépôt de plainte et ce jusqu'à preuve du contraire.

Il est permis d'espérer que grâce à ces modifications structurelles, les propositions de loi à l'examen feront entrer la victime dans la salle d'audience et instaureront un véritable droit des victimes.

Je tiens enfin à lancer un avertissement. Bien que les propositions de loi à l'examen me semblent très positives, j'estime qu'il faut rester prudent. Une fois ces propositions adoptées - si elles le sont -, il y aura lieu d'évaluer leur mise en oeuvre et leur application.

Pour illustrer ce point, je vous parlerai d'un exemple concret provenant des Pays-Bas, dans lequel j'ai été impliquée. Il concerne la loi Terwee et l'introduction des mesures d'indemnisation. Je trouve que cette anecdote explique bien les différences entre la loi comme elle est inscrite dans les livres et sa mise en pratique.

Depuis les années '70, on a étudié aux Pays-Bas la question de savoir comment modifier la partie civile pour qu'elle réponde mieux aux besoins des victimes. Finalement, après des années de réflexion et de débat, la solution choisie est un mélange entre la partie civile et les «compensation orders» que l'on trouve en Angleterre. Un avantage de la partie civile est qu'elle permet à la Cour d'imposer un montant d'indemnisation en fonction des dommages subis par la victime, étant donné qu'il s'agit d'une décision civile. Cependant, un désavantage de la partie civile est que la victime est responsable de la perception de son argent.

Parce qu'il s'agit d'une peine, les «compensation orders» ont l'avantage que c'est l'État qui est responsable de la perception de l'argent. Le désavantage est que le montant des indemnités est déterminé en fonction de la gravité du délit au lieu des dommages subis par la victime.

Les mesures d'indemnisation permettent à la Cour à la fois d'imposer un montant d'indemnisation déterminé par les dommages de la victime et de placer la perception de l'indemnisation sous la responsabilité de l'État.

gesproken tot nadat de verdachte schuldig is verklaard. Tot die tijd is er slechts een vermoedelijk slachtoffer. Die etquette bewijst dat gedurende het strafproces het slachtoffer niet is erkend. Met de nieuwe wetsvoorstellen zal die denkwijze vervallen. Van bij de indiening van de klacht en tot bewijs van het tegendeel, moet een vermoeden van slachtofferschap gelden.

Die structurele wijzigingen geven hoop dat de voorliggende wetsvoorstellen erin zullen slagen het slachtoffer binnen de rechtszaal toe te laten en een echt slachtofferrecht te ontwikkelen.

In het laatste gedeelte wil ik toch een waarschuwing laten klinken. Enerzijds ben ik heel erg optimistisch over wat ik gelezen heb in de wetsvoorstellen, maar ik denk dat er toch opgelet moet worden en dat men niet te snel tevreden mag zijn. Eenmaal die wetsvoorstellen aangenomen worden, als ze aangenomen worden, moet er ook aandacht worden geschonken aan de evaluatie van de uitvoering en toepassing van de rechtsvoorstellen.

Om dit punt te illustreren, verwijs ik naar een concreet voorbeeld uit Nederland, waarbij ik betrokken was. Het betreft de wet-Terwee en de invoering van de maatregelen tot schadevergoeding. Ik vind dat deze anekdote goed de verschillen toelicht tussen de wet, zoals ze geboekstaafd is, en de praktische toepassing ervan.

Sinds de jaren '70 heeft men in Nederland bestudeerd hoe men de burgerlijke partijstelling kon wijzigen zodat ze beter op de noden van de slachtoffers zou inspelen. De oplossing waarvoor, na jaren denkwerk en debatten, werd gekozen is een mengeling tussen de burgerlijke partijstelling en de «compensation orders» die men in Engeland aantreft. Een voordeel van de burgerlijke partij is dat ze het Hof in staat stelt een schadevergoedingsbedrag op te leggen dat in verhouding staat tot de door het slachtoffer opgelopen schade, aangezien het om een burgerrechtelijke beslissing gaat. Een nadeel voor de burgerlijke partij is evenwel dat het slachtoffer verantwoordelijk is voor de inning van zijn geld.

Omdat het een straf is, hebben de «compensation orders» het voordeel dat de Staat verantwoordelijk is voor de inning van het geld. Het nadeel is dat het bedrag van de schadeloosstelling wordt bepaald door de ernst van het delict in plaats van de door de door het slachtoffer geleden schade.

De maatregelen inzake de schadeloosstelling stellen het Hof in staat zowel een schadevergoedingsbedrag op te leggen dat bepaald is door de schade van het slachtoffer en de inning van de schadevergoeding onder de verantwoordelijkheid van de Staat te plaatsen.

La mesure d'indemnisation partait d'une excellente idée. Elle répondait parfaitement aux souhaits des victimes et n'avait pas les défauts des autres modèles. C'est du moins ce que nous pensions. La mise en oeuvre de ce modèle fut un véritable fiasco. Les juristes avaient manifestement une autre approche de cette nouvelle législation, ce qui a eu des implications décevantes au niveau de l'accueil des victimes. Le ministère public et les juges estimaient que l'État ne pouvait pas enfermer («prendre en otage») un auteur qui n'assumait pas sa responsabilité civile (le paiement d'une indemnité) (Source: Brien en et Hoegen, 2000). La mesure d'indemnisation a été peu utilisée. La constitution de *partie civile* a été appliquée plus souvent, alors que dans ce système, la perception de l'indemnité incombe à la victime elle-même. Les attentes des victimes s'étaient effacées lors de la mise en oeuvre de la législation.

La mesure d'indemnisation partait d'une excellente idée: elle répondait entièrement aux souhaits des victimes et n'avait pas les défauts des autres modèles ...

L'évaluation est donc une phase essentielle de la procédure pénale. La pratique peut s'éloigner fortement de la théorie.

Je crains d'avoir été beaucoup trop longue. Je vous remercie pour votre attention.

**Le président:** Je vous remercie, Mme Wemmers. Vous n'avez dépassé votre temps de parole que de cinq minutes. Ce n'est pas grave. Je donne volontiers la parole à M. Christophe Herbert.

**Christophe Herbert:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier le député Jean-Pierre Malmendier qui m'a fait l'honneur de cette invitation à la Chambre belge me permettant d'être parmi vous aujourd'hui.

Je suis psychologue clinicien spécialisé en victimologie, en psychotraumatisme ainsi qu'en criminologie. Je travaille, en effet, avec des victimes d'actes intentionnels (enfants et adultes) mais également avec des auteurs au travers d'expériences qui sont menées en France dans le but de réduire la récidive.

Je suis également le rédacteur en chef du «Journal International de Victimologie» qui, je dois l'avouer au professeur Crocq, est surtout, pour l'instant, francophone. Cette revue est disponible sur internet et tente de réunir les professionnels de l'aide aux victimes afin de présenter leurs actions de terrain, leurs recherches

De schadevergoedingsmaatregel was een prachtige idee: het kwam volledig overeen met de wensen van slachtoffers en had niet de tekortkomingen van andere modellen. Althans, zo dachten we. De uitvoering van dit model was echter een fiasco. Juristen keken met een geheel andere blik naar de nieuwe wetgeving wat teleurstellende gevolgen had voor de bejegening van slachtoffers. Officiëren en rechters waren het niet eens met het idee dat de Staat een dader vast kon houden («in gijzeling nemen») wanneer hij zijn civielrechtelijke verantwoordelijkheid (namelijk het betalen van schadevergoeding) niet na kwam (Bron: Brien en et Hoegen, 2000). Het resultaat was dat men de schadevergoedingsmaatregel zelden gebruikte en vaker het *partie civile* gebruikte, terwijl dit juist de verantwoordelijkheid voor het verhalen van de schadevergoeding bij het slachtoffer legde. De verwachtingen van slachtoffers waren verloren in de vertaling van wetgeving naar rechts-toepassing.

De schadevergoedingsmaatregel was een prachtige idee: het kwam volledig overeen met de wensen van slachtoffers en had niet de tekortkomingen van andere modellen...

Evaluatie is een onontbeerlijke stap in het beleidsproces. Ondanks hoe mooi iets staat op papier, kan het altijd heel anders uitpakken in de praktijk.

Ik vrees dat ik veel te lang heb gesproken. Ik dank u voor uw aandacht.

**De voorzitter:** Dank u, mevrouw Wemmers. Het valt mee hoor. U bent vijf minuten over tijd. Dat is niet echt een probleem. Ik geef nu graag het woord aan de heer Christophe Herbert.

**Christophe Herbert:** Mijnheer de voorzitter, graag had ik eerst de volksvertegenwoordiger Jean-Pierre Malmendier bedankt omdat hij me heeft uitgenodigd hier in de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers het woord te nemen.

Ik ben klinisch psycholoog gespecialiseerd in victimologie, psychotrauma's en criminologie. Ik werk immers niet alleen met slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (kinderen én volwassenen), maar ook met daders, via experimenten die in Frankrijk worden opgezet om recidive tegen te gaan.

Voorts ben ik hoofdredacteur van het «*Journal International de Victimologie*», dat – ik moet het aan professor Crocq toegeven – tot dusver vooral een Franstalig tijdschrift is. Het kan via internet worden geraadpleegd en tracht de beroepsmensen uit de slachtofferhulp een gemeenschappelijk forum te bieden waarop zij hun ac-

et ce qui est pratiqué dans leur pays en matière d'aide aux victimes dans le but de faire circuler les «bonnes pratiques», comme pourraient le dire certains programmes européens.

Aujourd'hui, je suis donc venu vous parler très brièvement «des réponses souhaitables de la part des institutions publiques, des institutions privées, du monde associatif et de l'opinion publique». Vaste programme.

Psychologue spécialisé en victimologie et en criminologie, je me suis très rapidement intéressé à la nécessité d'une justice qui permettrait de favoriser un retour à une relative homéostasie de la société après un acte délictueux.

La justice doit, à mon sens, permettre la reconnaissance de la victime et lui offrir la possibilité de dépasser son statut de victime par la réparation judiciaire, psychologique, sociale et économique.

Je crois que ce qui est essentiel tout d'abord, c'est que les pouvoirs publics doivent favoriser une nécessaire coordination et une visibilité des différentes actions en matière d'aide aux victimes. En effet, le problème de visibilité peut être un problème majeur pour une victime d'actes intentionnels qui a besoin d'une aide. Elle doit pouvoir identifier rapidement, par des interlocuteurs spécialisés, quels sont les réseaux d'aide que propose son pays par rapport à l'acte délictueux ou criminel qu'elle a eu à subir.

De plus, un citoyen ou une citoyenne doit pouvoir avoir les mêmes droits et les mêmes offres d'aide sur tout le territoire dans un souci évident d'équité.

L'État doit, selon moi, pouvoir être le garant d'une aide de qualité à ses citoyens en cas d'agression ou autre. Il doit assurer une nécessaire homéostasie qui doit permettre au citoyen-victime de retrouver sa place dans la société autant que faire se peut et de mettre des moyens en action afin de prévenir une éventuelle récurrence pour ce qui est de l'auteur.

L'aide aux citoyens devenus, pour un temps, victimes doit donc être clairement identifiée, facilement sollicitable (pas de procédure complexe) et juste. C'est un véritable étayage de la société dans de pareilles conditions qui permettra aux «citoyens-victimes» de dépasser l'état même de victime.

ties in het veld kunnen voorstellen, alsook hun onderzoek en de praktijken inzake slachtofferhulp in hun respectieve landen. Het is de bedoeling om wat in sommige Europese programma's «goede praktijken» zou worden genoemd, algemeen kenbaar te maken.

Vandaag ben ik dus gekomen om het zeer kort te hebben over de wijze waarop de openbare instellingen, de privé-instellingen, het verenigingsleven en de publieke opinie terzake het best handelen. Een heel programma.

Als psycholoog gespecialiseerd in victimologie en criminologie heb ik heel snel de noodzaak aan gevoeld van een justitie die na een misdrijf de zelfregulerende capaciteit van de samenleving bevordert.

Volgens mij moet de justitie de erkenning van het slachtoffer beogen, alsook hem de mogelijkheid bieden die status van slachtoffer te overstijgen via het gerechtelijk, psychologisch, sociaal en economisch herstel.

In mijn ogen is het fundamenteel dat de overheid in de eerste plaats ondersteunend werkt bij de coördinatie en de zichtbaarheid van de diverse inspanningen inzake slachtofferhulp. Doordat de slachtofferhulp zo weinig bekendheid geniet, is het niet ondenkbeeldig dat de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden heel wat moeilijkheden ondervinden bij hun zoektocht naar steun. Het moet mogelijk zijn dat slachtoffers van een misdrijf of een misdaad via gespecialiseerde tussenpersonen snel kunnen uitmaken welke steunnetwerken in hun land bestaan.

Bovendien moet elke burger van hetzelfde grondgebied dezelfde rechten hebben en op dezelfde steun kunnen rekenen. Dat is gewoon een kwestie van billijkheid.

Volgens mij moet de Staat borg kunnen staan voor een kwaliteitsvolle hulpverlening aan zijn burgers die het slachtoffer zijn geworden van agressie of andere feiten. De Staat moet ook de noodzakelijke zelfregulering in de hand werken, met name door ervoor te zorgen dat de burgers-slachtoffers hun plaats in de samenleving zo goed mogelijk opnieuw kunnen innemen en dat de daders niet recidiveren.

De steun die kan worden genoten door burgers die tijdelijk de status van slachtoffer hebben, moet duidelijk zijn, alsook makkelijk inroepbaar (geen complexe procedures) en billijk. Pas als de samenleving haar burgers-slachtoffers onder die voorwaarden écht ondersteunt, kunnen de betrokkenen hun slachtofferstatus afwerpen.

Cette aide doit donc immanquablement être de qualité. Afin de garantir celle-ci, il faut penser, selon moi, à la création de personnes référentes «aide aux victimes» dans les principaux lieux où les victimes peuvent se rendre (bureaux municipaux, police, hôpitaux, etc.). Ces personnes référentes ont alors pour but d'aider, de soutenir, et souvent d'orienter les personnes victimes de façon adaptée.

Mais on ne peut aider efficacement une victime avec simplement du bon sens ou la volonté de bien faire. Il y a donc besoin que toutes les personnes amenées à rencontrer, de par leur travail, des victimes d'actes intentionnels soient formées à l'aide aux victimes selon leur profession. La formation (initiale et continue) des personnes étant amenées à rencontrer des victimes (fonctionnaires, personnes rétribuées ou bénévoles) doit être obligatoire. L'État doit donc être le garant de cette disposition en donnant les moyens aux individus travaillant dans l'aide aux victimes de le faire (moyens financiers, temps, etc.).

Ces formations pourraient être données par l'université au travers de formations en droit des victimes, en victimologie ou en psychotraumatologie, selon la profession exercée. Les associations, tel que l'Institut belge de Victimologie, pourraient aussi dispenser ces formations mais également des formations continues plus spécifiques. J'insiste sur le fait que tout intervenant doit être formé en fonction de sa place dans un dispositif global.

Les policiers, par exemple, au travers de la personne responsable de l'accueil des victimes, ont besoin d'une véritable formation continue. Celle-ci peut concerner différents types de victimisation et même les aider dans leur travail avec les victimes mais aussi dans la compréhension des auteurs. Par exemple, une formation concernant les violences conjugales peut être judicieuse, les violences conjugales faisant souvent appel à des représentations erronées issues de l'imaginaire collectif.

La visibilité du dispositif global proposé aux victimes est essentielle pour les victimes mais doit, bien entendu, être perçue par les acteurs eux-mêmes de cette aide. Aussi, chaque commune, chaque région, doit disposer, à différents niveaux, d'un véritable pool homogène d'aide aux victimes. Tous, policiers, travailleurs sociaux, personnel d'aide aux victimes, personnel hospitalier, etc. doivent travailler ensemble, dans une parfaite coordination.

Die steun moet dus hoe dan ook kwalitatief hoogstaand zijn. Teneinde die kwaliteit te garanderen, is er volgens mij nood aan eerstelijnsconsulenten, die de slachtoffers te woord kunnen staan op de daartoe meest geschikte plaatsen (gemeentelijke diensten, politiekantoren, ziekenhuizen enzovoort). Die consulenten zouden het slachtoffer moeten helpen, ondersteunen en vaak doorverwijzen naar de geschikte instantie.

Het is evenwel onmogelijk slachtoffers doeltreffend te helpen met gewoon wat «gezond verstand» of «goede wil». Daarom moet al wie beroepsmatig met slachtoffers van opzettelijke gewelddaden te maken krijgt (ambtenaren, betaalde of vrijwillige slachtofferhulpers), een specifiek aan zijn beroep aangepaste opleiding inzake slachtofferhulp volgen. Het moet daarbij gaan om een verplichte opleiding (zowel de beginopleiding als de voortgezette opleiding). De Staat moet daar dus borg voor staan, door de slachtofferhulpers de daartoe vereiste middelen te verschaffen (financiële middelen, tijd enzovoort).

De universiteiten zouden kunnen zorgen voor die opleidingen, via cursussen slachtofferrecht, victimologie of psychotraumatologie - naar gelang van het uitgeoefende beroep. Ook de verenigingen, zoals het Belgisch Instituut voor Victimologie, zouden die opleidingen kunnen verstrekken, evenals overigens meer specifieke, voortgezette opleidingen. Ik wens te beklemtonen dat elke interveniënt een opleiding moet krijgen die overeenstemt met zijn plaats in het algemene schema van de slachtofferhulp.

Zo moeten ook de politiemensen een echte voortgezette opleiding kunnen genieten, via de persoon die voor de opvang van slachtoffers verantwoordelijk is. Die opleiding kan betrekking hebben op verschillende soorten van slachtofferschap, maar kan de politiemensen ook van pas komen bij hun werk met de slachtoffers en bij het doorgronden van de daders. Een opleiding inzake partnergeweld zou bijvoorbeeld nuttig kunnen zijn, aangezien over die vorm van geweld nogal wat verkeerde opvattingen bestaan ingevolge de perceptie die de samenleving daarvan heeft.

Niet alleen voor de slachtoffers maar ook voor de hulpverleners zelf is het van belang dat de algemene mogelijkheden op het stuk van slachtofferhulp duidelijk zijn. Derhalve moeten elke gemeente en elke regio, elk op hun niveau, beschikken over een homogeen team van slachtofferhulpers. Alle betrokkenen (politiemensen, maatschappelijk werkers, slachtofferhulpers, ziekenhuispersoneel enzovoort) moeten op perfect gecoördineerde wijze samenwerken.

Un véritable maillage sur tout le territoire, sans laisser de zones défavorisées par rapport à d'autres, doit être mené. Celui-ci doit prendre en compte l'importance de la population et les statistiques de la police afin que les services mis en place correspondent au personnel et aux moyens employés.

Un numéro national gratuit largement diffusé pourrait, à l'instar de ce qui est fait en France, permettre aux victimes de mieux identifier les aides proposées près de chez elles tout en étant une première écoute et donc, souvent, une première reconnaissance comme victime.

Ainsi, une aide globale doit être proposée afin de coordonner au mieux l'aide proposée par la société afin d'aider et de soutenir la victime. Les personnes référentes «aide aux victimes» de la police doivent toujours être en lien avec les services d'aide aux victimes les plus proches. Aussi, tout hôpital devrait avoir une permanence d'aide aux victimes et/ou un service de psychotraumatisme au sein du service des urgences (où les victimes peuvent se rendre sans avoir porté plainte) ou, plus généralement, au sein des services de psychiatrie, ce service devant être une consultation externe. Le psychologue spécialisé en psychotraumatisme de ce service pourrait, lui aussi, être en mesure d'orienter le plus efficacement possible la victime vers les services adaptés.

Tous les services locaux doivent être identifiés et répertoriés afin de favoriser une nécessaire rencontre entre ces services, à intervalle régulier, dans le but d'une constante amélioration du dispositif d'aide aux victimes proposé aux citoyens. Ces réunions intégrant les services municipaux, les services de police, les services d'aide aux victimes et le personnel accueillant les victimes à l'hôpital pourraient permettre une meilleure visibilité des manques et de la façon d'y remédier, une meilleure communication, et pourraient aussi devenir le laboratoire de nouvelles pratiques, communiquées, quant à elles, à un même dispositif plus large. Ce véritable partenariat pluridisciplinaire me paraît nécessaire.

La nécessité d'une personne représentant l'aide aux victimes est alors flagrante. Elle pourrait favoriser le bon fonctionnement de la politique nationale, communautaire, régionale et municipale d'aide aux victimes et mettre en lien les différentes coordinations locales lors

Het grondgebied moet worden bestreken door een heus hulpnetwerk, zonder dat bepaalde zones daarbij achtergesteld worden op andere. Qua fijnmazigheid moet dat netwerk afgestemd zijn op het bevolkingsaantal en de politiestatistieken, wat het ook mogelijk maakt voor de aangeboden diensten voldoende personeel en middelen in te zetten.

Net als in Frankrijk zou een gratis telefoonnummer, waaraan veel bekendheid wordt gegeven, de slachtoffers in staat kunnen stellen beter na te gaan op welke hulp zij in hun nabijheid kunnen rekenen. Tegelijkertijd kan het slachtoffer via dat telefoonnummer een eerste keer zijn verhaal kwijt en wordt hij ook al een eerste keer als slachtoffer erkend.

Er is met andere woorden nood aan een algemeen hulpaanbod, teneinde de door de samenleving aangeboden steun zo goed mogelijk te kunnen coördineren en het slachtoffer optimaal te kunnen helpen en steunen. De «eerstelijnsconsulenten» van de politie moeten altijd in contact staan met de dichtstbijzijnde diensten voor slachtofferhulp. Zo zou elk ziekenhuis binnen de dienst spoedgevallen een permanente cel voor slachtofferhulp en/of een dienst voor psychotraumatologie moeten oprichten (waar de slachtoffers terecht kunnen zonder dat zij eerst een klacht moeten hebben ingediend); meer in het algemeen kan die cel ook worden opgericht binnen een van de diensten voor psychiatrie, waarbij het dan wel moet gaan om een vorm van externe consultatie. De in psychotraumatologie gespecialiseerde psycholoog van die dienst zou dan zelf ook in staat moeten zijn de slachtoffers zo doeltreffend mogelijk naar de gepaste diensten door te verwijzen.

Alle lokale diensten moeten worden geïdentificeerd en geïnventariseerd, zodat ze geregeld samen kunnen komen met de - noodzakelijke - bedoeling hun hulpaanbod aan de burgers-slachtoffers voortdurend te verbeteren. Die vergaderingen met zowel de gemeentediensten als de politiediensten, de diensten voor slachtofferhulp en het ziekenhuispersoneel dat slachtoffers opvangt, moeten tot doel hebben tekortkomingen aan het licht te brengen en vervolgens weg te werken, de communicatie te verbeteren en de aanzet te geven tot nieuwe praktijken die vervolgens in een ruimer hulpaanbod moeten worden geïntegreerd. Die échte vorm van multidisciplinair partnerschap lijkt me onontbeerlijk.

Al even onontbeerlijk is in dat verband de aanwezigheid van een speciaal aangewezen vertegenwoordiger inzake slachtofferhulp. De taak van die vertegenwoordiger zou erin kunnen bestaan de werking van het slachtofferbeleid te optimaliseren, zowel op nationaal,

d'un colloque national une fois par an afin de présenter les nouvelles interrogations, les pratiques, etc.

Elle favoriserait également l'homogénéité sur le territoire et pourrait aussi directement rendre compte à la Chambre des résultats de la politique d'aide aux victimes et des insuffisances mises en exergue par la réalité du terrain (qu'elles soient d'ordre financier, de formation, juridiques, etc.) et ainsi pallier rapidement et efficacement ces dernières.

J'ai parlé ici de difficultés financières parce que le vrai problème, c'est souvent le manque de subventions ou de moyens alloués qui ne permet pas d'accomplir une véritable politique publique d'aide aux victimes cohérente. Nous avons, par exemple en France, certains services d'aide aux victimes qui disposent de très peu de personnel et qui sont donc incapables de couvrir la ville ou le département en matière d'aide aux victimes comme il devrait l'être, et donc de mener à bien une politique d'aide aux victimes cohérente. Il suffit de comparer les statistiques de la police au nombre de personnes travaillant dans un service. Les psychologues, par exemple, peuvent être parfois une denrée rare dans les services d'aide aux victimes par faute de moyens financiers.

Un service d'aide aux victimes doit être également en mesure de s'adapter à certaines nécessités, comme celle de pouvoir accompagner physiquement la victime dans diverses démarches si elle le souhaite (chez le médecin, à l'hôpital, au tribunal). Il ne s'agit pas de faire de la victime une personne assistée mais de permettre l'étayage de la société et de donner les meilleures conditions possibles à la victime qui le souhaite.

Une aide juridique, psychologique et sociale doit être garantie mais une aide financière rapide de solidarité pour les plus démunis est également primordiale. En effet, prenons l'exemple d'une personne qui s'est fait casser la porte de chez elle après une agression et qui ne peut la remplacer faute de moyen, ce qui ne lui permet pas de se sentir en sécurité.

En ce qui concerne la part des services de soins que dispensent les hôpitaux, il est important que ces derniers, comme je l'ai déjà précisé, puissent mettre en place dans chaque hôpital une consultation gratuite pour les victimes en lien avec les services d'aide aux victimes déjà existants.

Europees, regionaal en gemeentelijk niveau, alsook de diverse lokale initiatieven met elkaar in contact te brengen tijdens een jaarlijks te houden nationaal colloquium waarop een overzicht wordt gegeven van de nieuwe vraagpunten, de praktijken enzovoort.

Tevens zou die vertegenwoordiger kunnen bijdragen tot een meer homogene aanpak over het hele grondgebied en zou hij de Kamer rechtstreeks kunnen informeren over de resultaten van het slachtofferbeleid en over de in de praktijk vastgestelde tekortkomingen (ongeacht de aard ervan: financieel, qua opleiding, juridisch enzovoort). Aldus kunnen die tekortkomingen snel en doeltreffend worden weggewerkt.

Dat ik hier zonet financiële moeilijkheden vermeldde, is niet zonder reden: vaak is precies een gebrek aan subsidies of andere middelen er de oorzaak van dat de overheid niet bij machte is een écht coherent slachtofferbeleid te voeren. In Frankrijk bijvoorbeeld hebben bepaalde diensten voor slachtofferhulp zo weinig mankracht dat zij niet bij machte zijn naar behoren hun werk te doen in de stad of het departement waarvoor zij bevoegd zijn, wat impliceert dat zij onmogelijk gestalte kunnen geven aan een coherent beleid inzake slachtofferhulp. Het volstaat de politiestatistieken te vergelijken met het aantal personeelsleden van een dienst: door een gebrek aan financiële middelen zijn er in de diensten voor slachtofferhulp soms zelfs amper psychologen te vinden.

De diensten voor slachtofferhulp moeten ook in staat zijn zich aan te passen aan bepaalde noodzakelijke aspecten, zoals het feit dat zij het slachtoffer fysiek moeten kunnen bijstaan in de diverse stappen die het wil ondernemen (arts, ziekenhuis, rechtbank). Het is niet de bedoeling het slachtoffer in de rol van hulpbehoevende te dwingen, maar veeleer ervoor te zorgen dat als de betrokkene het wil, hij van de samenleving de nodige steun krijgt in voor hem optimale omstandigheden.

Uiteraard moeten de slachtoffers juridische, psychologische en sociale bijstand kunnen genieten, maar evenzeer is het primordiaal dat de minstbesteden snel op financiële solidariteit kunnen rekenen. Zo kan iemand bij wie de deur bij een daad van agressie werd geforceerd, niet het geld hebben die deur te vervangen, waardoor bij hem het onveiligheidsgevoel aanhoudt.

Wat de door de ziekenhuizen verstrekte zorg betreft, heb ik er reeds op gewezen dat het belangrijk is dat de slachtoffers in elk ziekenhuis terechtkunnen voor een gratis consultatie, in samenwerking met de reeds bestaande diensten voor slachtofferhulp.

S'agissant des soins physiques, il va sans dire que le remboursement rapide des soins médicaux, voire leur gratuité totale, est absolument nécessaire. Ce remboursement ne peut en aucun cas dépendre du revenu de la victime de l'infraction. La société doit faire preuve de solidarité et cette solidarité doit, en tant que telle, se traduire par la reconnaissance du statut de victime. Pourquoi une personne qui dispose d'un revenu suffisamment élevé devrait-elle assumer les frais qu'elle a exposés à la suite d'une agression commise par un tiers ?

La société doit être à même de supporter les conséquences de l'acte de violence que la victime a subi. La prise en charge des soins de santé de la victime pourrait donc être perçue comme une première reconnaissance de l'état de victime de la personne par la société.

Une véritable politique de recherche scientifique doit également être menée par les universités. Les universités de psychologie, de droit, de sociologie par exemple, pourraient contribuer à améliorer nos connaissances et optimiser le travail effectué avec les victimes. L'ouverture, si ce n'est déjà fait, de véritables laboratoires de psychotraumatisme, de droits des victimes, etc. ainsi qu'une coopération internationale d'échange de bonnes pratiques et d'études comparatives permettraient ces avancées. Aucun pays ne peut, je crois, aujourd'hui, dire qu'il dispose d'une aide aux victimes satisfaisante. C'est ensemble, comme aujourd'hui, que nous réussissons à améliorer celle-ci.

En ce qui concerne les institutions privées, je pense que les compagnies d'assurances doivent proposer, à l'instar de ce qui se fait en France dans le cadre de «*défense-recours*», de couvrir les frais juridiques (avocats, frais de justice, etc.) dans les contrats classiques dans le cas où leur sociétaire ou un membre de leur famille se fait agresser. De même, un sociétaire victime doit se voir proposer la possibilité d'une prise en charge d'un soutien psychologique. En France, de plus en plus d'assurances proposent ce genre de service à leurs sociétaires. Cette proposition peut aller de trois séances chez un psychologue spécialisé, qui fait partie d'un réseau, à un renvoi vers les services d'aides aux victimes qu'elles subventionnent.

Les entreprises ont également un rôle à jouer dans l'aide aux victimes. En effet, les salariés des entreprises, notamment des entreprises à risques comme les banques ou les convoyeurs de fonds, doivent disposer d'une personne référente en cas de problème. Ainsi,

Wat de fysieke verzorging betreft, spreekt het voor zich dat een snelle terugbetaling of zelfs een volledig kostenloze medische-zorgverstrekking absoluut noodzakelijk zijn. Die terugbetaling mag in geen geval afhankelijk worden gemaakt van het inkomen van het slachtoffer van het misdrijf. De samenleving moet zich solidair tonen en die solidariteit moet als dusdanig de erkenning van de status van slachtoffer inhouden. Waarom zou iemand met een voldoende groot inkomen wél moeten opdraaien voor de kosten die hij heeft moeten maken ingevolge agressie door een derde?

De samenleving moet in staat zijn de gevolgen te dragen van de gewelddaad die het slachtoffer heeft getroffen. In het licht daarvan zou de terugbetaling van de gezondheidskosten kunnen worden beschouwd als een eerste erkenning door de samenleving van het feit dat de betrokkene wel degelijk de status van slachtoffer heeft.

Voorts moeten de universiteiten een echt beleid van wetenschappelijk onderzoek naar dit vraagstuk voeren. Zo zouden de faculteiten psychologie, rechten en sociologie ertoe kunnen bijdragen dat onze kennis terzake wordt verrijkt en de hulpverlening aan slachtoffers wordt geoptimaliseerd. Met name kan veel vooruitgang worden geboekt via de oprichting van echte laboratoria voor psychotraumatologie, slachtofferrecht enzovoort (voor zover die er al niet zijn), alsook via internationale samenwerking, de uitwisseling van goede praktijken en vergelijkende studies. Geen enkel land kan volgens mij vandaag beweren dat het over een bevredigend systeem van slachtofferhulp beschikt. Die doelstelling kan alleen maar met vereende krachten (zoals via een hoorzitting als deze) worden bereikt.

Wat de privé-instellingen betreft, denk ik dat de verzekeringsmaatschappijen, zoals in Frankrijk in het kader van de «*défense-recours*», in hun gebruikelijke overeenkomsten moeten voorstellen de juridische kosten (advocaat, gerechtskosten enzovoort) te dekken, ingeval hun leden of hun gezinsleden het slachtoffer worden van agressie. Voorts bieden in Frankrijk almaar meer verzekeringsmaatschappijen hun leden psychologische begeleiding. Concreet kan het gaan om drie sessies bij een gespecialiseerd psycholoog die deel uitmaakt van een netwerk, maar ook om een doorverwijzing naar de diensten voor slachtofferhulp die door de verzekeringsmaatschappijen zelf worden gefinancierd.

Ook op het stuk van de slachtofferhulp op zich is voor de ondernemingen een rol weggelegd. De werknemers van ondernemingen zoals banken of geldtransporteurs moeten in geval van problemen terecht kunnen bij een eerstelijnsconsulent. Die consulent, die contact houdt

cette personne, en lien avec les services locaux adéquats, pourra orienter le salarié vers des services compétents montrant ainsi que l'entreprise dans laquelle il travaille est étayante, reconnaît son état de victime et met tout en œuvre pour l'aider.

Certaines assurances proposent aujourd'hui en France des cellules de soutien psychologique dans les entreprises suite à des recherches scientifiques sur le coût pour l'entreprise d'un salarié mal ou pas suivi après un événement traumatogène. Ces études insistent alors sur les conséquences d'une victimisation. Celles-ci peuvent être un accroissement anormal de congés maladie, de désinvestissement du travail, de comportement d'opposition voire de désocialisation progressive au travers de problèmes d'alcoolisation, etc.

C'est pourquoi, de plus en plus d'entreprises ont recours à ces assurances qui permettent aux salariés de bénéficier d'un suivi psychologique ou d'un débriefing psychologique pris en charge par l'employeur. Une coordination avec les services d'aide aux victimes pourrait s'avérer, ici aussi, judicieuse.

L'opinion publique, quant à elle, doit, à mon sens, être sensibilisée à l'aide aux victimes. Chaque citoyen peut devenir demain une victime et il est nécessaire que les citoyens ressentent de la solidarité vis-à-vis de leurs pairs qui ont subi des actes délictueux ou criminels. Des campagnes régulières d'information peuvent être alors menées afin de faire circuler les informations dont peuvent avoir besoin les citoyens devenus victimes. Ces informations peuvent aller de la communication d'un numéro d'appel gratuit d'aide aux victimes jusqu'à la coordination proposée par les services publics, privés et associatifs.

Le recours à l'aide de bénévoles doit être encouragé à condition que ces derniers soient, bien entendu, recrutés aussi rigoureusement que les salariés. Aussi, ces personnes doivent être formées à l'aide aux victimes et n'intervenir qu'en soutien et en complément aux personnes salariées de l'aide aux victimes. Ces bénévoles ne doivent en aucun cas remplacer ces dernières qui restent le cœur de l'aide aux victimes.

Pour conclure, je dirai qu'il est essentiel de travailler dans une totale transparence et en réel partenariat de manière pluridisciplinaire avec tous les acteurs de l'aide aux victimes, constamment formés.

Aussi, l'aide proposée aux victimes, qu'elle soit de la part d'institutions publiques, privées ou d'associations, doit être facilement repérable pour les victimes. Toutes

met de bevoegde lokale diensten, kan de werknemer passend doorverwijzen en zorgt er aldus voor dat het slachtoffer zich door zijn onderneming als dusdanig erkend e,n volkomen geholpen voelt.

In Frankrijk bieden bepaalde verzekeringsmaatschappijen nu ook cellen voor psychologische ondersteuning aan. Die zij er gekomen als gevolg van onderzoek naar de kostprijs van een werknemer die na een traumatische gebeurtenis niet of slecht werd gevolgd. Dat onderzoek bracht de grote gevolgen van het slachtofferchap aan het licht: abnormale toename van het ziekteverlof, minder interesse voor het werk, opstandig gedrag, geleidelijke desocialisatie ingevolge alcoholproblemen enzovoort.

Daarom sluiten almaar meer ondernemingen op eigen kosten dergelijke verzekeringen af, zodat hun werknemers in geval van nood psychologische bijstand of een psychologische debriefing kunnen genieten. Ook hier kan coördinatie met de diensten voor slachtofferhulp nuttig blijken.

Volgens mij moet ook de publieke opinie van de noodzaak van slachtofferhulp bewust worden gemaakt. Elke burger kan op een dag slachtoffer worden en het is dan ook noodzakelijk dat alle burgers zich solidair gaan voelen met hun gelijken die werden getroffen door een misdrijf of een misdaad. Er kunnen op regelmatige tijdstippen informatiecampaagnes worden gevoerd teneinde de informatie te verspreiden die slachtoffers nodig kunnen hebben. Concreet kan die informatie betrekking hebben op een gratis telefoonnummer, maar ook op het gecoördineerde aanbod van de diverse actoren (overheid, privé-diensten, verenigingen).

Vrijwillig verstrekte steun moet worden aangemoedigd, op voorwaarde uiteraard dat de vrijwilligers onder even strenge condities worden gerekruteerd als de betaalde hulpverleners. Zo moeten ook de vrijwilligers een opleiding slachtofferhulp hebben genoten en mag hun optreden slechts dienen ter ondersteuning en aanvulling van de door de betaalde hulpverleners verstrekte hulp. In geen geval mogen de vrijwilligers de beroepsmensen vervangen, want laatstgenoemden moeten de spil van de slachtofferhulp blijven uitmaken.

Kortom: het is van fundamenteel belang te werken in een totale transparantie en in een écht multidisciplinair partnerschap met alle actoren van de slachtofferhulp, die bovendien voortdurend moeten worden opgeleid.

Voorts moet het voor de slachtoffers duidelijk zijn op welke hulp zij kunnen rekenen, ongeacht of die hulp wordt geboden door een overheidsinstantie, een privé-instelling of een vereniging. Al die instellingen moeten

ces institutions doivent travailler de concert dans le souci de la meilleure prise en compte possible des demandes de la victime.

L'État doit également donner tous les moyens de coordination et d'homogénéisation de l'aide aux victimes sur le territoire. Une personne chargée de l'aide aux victimes nommée par la Chambre pourrait garantir la qualité de sa politique publique d'aide aux victimes.

C'est ce genre de réponse qui peut, à mon sens, nous aider à mieux répondre aux attentes des victimes de faits intentionnels.

Je laisse le soin aux juristes, cet après-midi, de développer la nécessité d'un droit des victimes juste et adapté en matière de procédure pénale.

### Débat

**Le président:** Avant d'entamer le débat, je tiens à remercier chaleureusement les orateurs de cette deuxième partie de matinée. Ils ont largement contribué au contenu de ce colloque. Je matérialiserai ces remerciements ultérieurement, mais nous allons au préalable reprendre le débat.

Je souhaite régler certains détails pratiques. Étant donné que tous les exposés des participants sont enregistrés en vue de la publication des résultats du présent colloque, je vous prierai instamment d'allumer votre micro lorsque vous demandez la parole. Il suffit, pour ce faire, d'appuyer sur le bouton vert. Lorsque vous avez terminé votre intervention, je vous invite à éteindre votre micro. Si trois ou quatre micros sont allumés simultanément, le micro de l'orateur suivant ne fonctionne plus. Il est donc important de ne pas oublier de couper votre micro.

Nous sommes tous bien connus des gens qui nous côtoient quotidiennement, mais dans le cadre d'un colloque comme celui-ci, il serait utile que, lorsque vous prenez la parole, vous commenciez par précisez qui vous êtes et par vous situer brièvement. On ne vous demande pas un discours, mais cela peut aider à replacer votre question dans son contexte précis.

L'idéal serait que vous posiez vos questions aux personnes qui se sont exprimées ce matin au cours de la première ou de la deuxième session. Vous n'êtes toutefois pas tenus de vous limiter à cette consigne. Si vous

in overleg werken en er vooral naar streven zo goed mogelijk op de vragen van de slachtoffers in te spelen.

De Staat van zijn kant moet alle nodige middelen ter beschikking stellen om te zorgen voor een gecoördineerde en homogene hulpverlening over het hele grondgebied. Een door de Kamer aangewezen vertegenwoordiger inzake de slachtofferhulp zou de kwaliteit van het overheidsbeleid inzake slachtofferhulp kunnen waarborgen.

Dergelijke initiatieven bieden volgens mij het beste antwoord op de verwachtingen van de slachtoffers van opzettelijke daden.

Wat de noodzaak van een billijk en aangepast slachtofferrecht in het raam van de strafprocedure betreft, verwijs ik graag naar de uiteenzetting die de juristen deze namiddag zullen geven.

### Debat

**De voorzitter:** Alvorens over te gaan tot het debat, wil ik de sprekers van het tweede gedeelte van deze voormiddag hartelijk danken. Zij hebben een belangrijke bijdrage geleverd aan de inhoudelijke ondersteuning van dit colloquium. Ik zal dat straks ook materialiseren, maar eerst het debat laten doorgaan.

Ik wil een paar praktische afspraken maken. Aangezien alle uiteenzettingen van de deelnemers worden opgenomen met het oog op de verspreiding van de resultaten van dit colloquium wil ik u met aandrang vragen uw microfoon aan te zetten als u het woord vraagt. U doet dit door op het groene knopje te duwen. Als u uw uiteenzetting hebt beëindigd, moet u die microfoon uitzetten. Als er drie of vier microfoons tegelijkertijd ingeschakeld zijn, werkt de microfoon van de volgende spreker niet meer. Het is dus belangrijk om niet te vergeten uw microfoon uit te schakelen.

We zijn allemaal zeer bekend bij de mensen die ons kennen, maar voor een colloquium zoals dit is het nuttig dat u, wanneer u het woord neemt, begint met te zeggen wie u bent en een korte situering te schetsen. Dit hoeft geen betoog te zijn, maar het kan helpen om de juiste achtergrond voor uw vraag te schetsen.

Het is de bedoeling dat u vragen stelt aan de mensen die deze ochtend het woord hebben genomen in de eerste of de tweede sessie. U hoeft zich daartoe echter niet te beperken. Als u meer algemene vragen hebt of

avez des questions plus générales ou si vous voulez formuler certaines observations, je ne vous en tiendrai certes pas rigueur. Si vous estimez que l'auteur d'une question soulève un sujet dans lequel vous disposez d'une certaine expertise ou d'une expérience susceptible de faire avancer le débat, ou si vous vous sentez interpellé, faites-le moi savoir et je vous donnerai la parole avec plaisir.

Nous pouvons mener ce débat jusqu'à environ 12.30 heures, ce qui permettra à un certain nombre d'intervenants de prendre la parole. Faisons preuve de respect envers les autres orateurs et tenons-en compte dans l'emploi du temps, de manière à ce que plusieurs personnes aient l'occasion d'intervenir.

Je commencerai par une question écrite qui m'a été transmise par M. Stefaan Kaesteker, coordinateur de l'Aide aux victimes de Termonde. J'ignore si ce monsieur est encore présent dans la salle, mais je vais lire la question, qu'il pourra éventuellement compléter. La question est adressée aux orateurs de la première partie. Quelles sont les mesures préventives importantes pour éviter la pathologie et sur quoi cette prévention doit-elle s'appuyer? M. Kaesteker, voulez-vous ajouter quelque chose?

**Stefaan Kaesteker:** M. le président, vous avez parfaitement posé la question et il est donc peut-être possible d'y répondre.

**Le président:** Votre question s'adresse-t-elle à l'un des orateurs en particulier?

**Delphine Pennewaert:** Monsieur le président, je vais essayer de donner quelques éléments de réponse.

Parmi les éléments que j'ai mentionnés tout à l'heure, on peut retrouver pas mal de moyens de prévention. Si l'on prend les trois champs, que ce soit au niveau des individus, des relations entre les individus ou des institutions, malheureusement et heureusement, ces trois champs sont ceux qui peuvent nous faire souffrir, mais aussi ceux qui sont ressources pour les victimes. Cela veut dire qu'au niveau des moyens de prévention, tous les moyens sont bons. Par exemple, au niveau des individus, on peut imaginer – comme cela se fait déjà – développer tout le travail des facteurs péritraumatiques comme étant des facteurs qui nous permettent d'identifier les personnes à risque à la suite de situations.

Au niveau préventif très large, le fait d'accentuer les aspects relatifs à la santé, c'est mettre en œuvre autant de facteurs de prévention. Au niveau interpersonnel, tout dépend de quoi on parle. M. Herbert parlait des institu-

bedenkingen kwijt wilt, houd ik u zeker niet tegen. Wanneer u vindt dat een vraagsteller iets opwerpt waarover u een zekere expertise of ervaring hebt die nuttig kan zijn voor het debat, of wanneer u zich aangesproken voelt, laat mij dit weten en ik zal u graag het woord verlenen.

Wij kunnen dit debat voeren tot ongeveer 12.30 uur wat een aantal interveniënten zal toelaten het woord te nemen. Laten we respectvol zijn voor mekaar en daarmee rekening houden in de tijdsbesteding, zodat verschillende mensen de gelegenheid krijgen het woord te nemen.

Ik begin met een schriftelijke vraag die ik heb gekregen van de heer Stefaan Kaesteker, coördinator van Slachtofferhulp Dendermonde. Ik weet niet of deze heer nog in de zaal aanwezig is, maar ik zal de vraag voorlezen die hij dan eventueel kan aanvullen. De vraag wordt gericht tot de sprekers van het eerste deel. Wat zijn belangrijke preventieve maatregelen om pathologie te vermijden en waarop moet die preventie dan steunen? Mijnheer Kaesteker, wilt u iets daaraan toevoegen?

**Stefaan Kaesteker:** Mijnheer de voorzitter, u hebt de vraag perfect gesteld en er kan dus misschien een antwoord op worden gegeven.

**De voorzitter:** Hebt u uw vraag specifiek gericht tot een van de sprekers?

**Delphine Pennewaert:** Mijnheer de voorzitter, ik zal proberen een aantal elementen aan te reiken die hierop een antwoord kunnen bieden.

Een groot deel van de elementen die ik zo-even heb opgesomd, zijn preventief van aard. Bijvoorbeeld de drie gebieden waarover ik het had: zowel het louter individuele als het interpersoonlijke en het institutionele kunnen ons - jammer genoeg én gelukkig - doen lijden, maar kunnen ook een bron van kracht zijn voor de slachtoffers. Wat preventie aangaat, zijn bijgevolg alle middelen goed. Zo kunnen we er op individueel vlak aan denken méér aandacht te besteden aan de peritraumatische factoren, die ons kunnen helpen om na te gaan wie in bepaalde situaties tot een risicogroep behoort (iets wat overigens nu al gebeurt).

Op het stuk van de preventie in de zeer ruime zin van het woord werkt méér aandacht voor het gezondheidsaspect op zich al preventief. Op interpersoonlijk vlak hangt het er vanaf waarover men praat. De heer Herbert

tions à risque ou des endroits à risque. On peut, par exemple, travailler sur les relations des personnes entre elles. On sait bien qu'une personne qui a été victime d'un événement collectif va d'autant plus vite se remettre que les personnes impliquées ou proches de la situation peuvent activer leurs propres ressources de soutien. Par contre, si quelqu'un se retrouve seul à la suite de cet événement, le risque est plus grand. Il y a donc toute une série d'éléments très concrets qui peuvent être mis en place au niveau des relations des personnes entre elles.

Si je prends les intervenants de la crise, on sait que plus on pourra renforcer les compétences des personnes, plus elles pourront être aidantes.

Pour les institutions - j'en ai déjà parlé -, le fait d'augmenter les ressources des différents services peut également amener une bonne solution.

Cela dit, je ne sais pas dans quelle mesure mettre des personnes étiquetées «aide aux victimes» dans chaque service est une piste. J'ai tendance à dire qu'utiliser les réseaux spontanés naturels et renforcer les services locaux qui existent – services sociaux, juridiques, ... -, peut en soi être suffisant pour aider les victimes. Il ne faut pas nécessairement être «étiqueté» pour pouvoir apporter une aide.

La prévention est donc primaire, secondaire et tertiaire. Il y a plein de moyens, mais ils doivent être adaptés au contexte.

**Martine Massart:** Je sais qu'aujourd'hui, les débriefings sont controversés, mais j'ai fait, pendant dix ans, des débriefings dans les banques. Dans les années '90, les banques en Belgique n'étaient pas encore sécurisées comme elles l'ont été depuis 2000. J'ai eu l'occasion d'aller débriefer des personnes qui venaient d'être victimes d'un hold-up. Il se fait que les débriefings peuvent être un bon moyen pour le dépistage des personnes à risque.

**Louis Crocq:** Monsieur le président, je vais répondre à la fin de la question qui a été posée, c'est-à-dire les principes-mêmes de l'action de prévention.

Les statistiques ont montré que plus tôt on intervient, plus on évite la survenue de complications pathologiques ou même on réduit l'importance des complications qui vont arriver. Je crois que le principe, c'est intervenir

had het over risico-instellingen of -plaatsen. In die gevallen kunnen we bijvoorbeeld werken op de relaties tussen de personen onderling. Het is geweten dat de slachtoffers van een collectief beleefde gebeurtenis zich daar des te sneller overzetten naarmate de betrokkenen of andere mensen die de gebeurtenis van nabij hebben meegemaakt in staat zijn zelf steun op te bouwen. Wie zich daarentegen na een dergelijke gebeurtenis alleen moet behelpen, loopt een groter risico. Op het stuk van de interpersoonlijke relaties kunnen dus veel uitermate concrete aspecten nuttig worden uitgediept.

Wat de crisishulpverleners betreft, mag het duidelijk zijn dat zij des te doeltreffender kunnen optreden naarmate zij beter opgeleid zijn.

In verband met de instellingen heb ik reeds aangehaald dat méér middelen voor de diverse diensten eveneens een heilzaam effect kunnen hebben.

Dat gezegd zijnde weet ik niet in hoeverre het een goed idee is in elke dienst mensen met het etiket «slachtofferhelper» te droppen. Ik ben veeleer geneigd te denken dat het kan volstaan de slachtoffers bij te staan door een beroep te doen op natuurlijk en spontaan gegroeide netwerken, alsook steun te bieden aan de bestaande lokale (sociale, juridische,...) diensten. Men hoeft niet noodzakelijk een bepaald «etiket» te dragen om hulp te kunnen bieden.

Preventie moet dus zowel op primair, secundair als tertiair vlak een rol spelen. Er zijn hulpmiddelen te over, maar ze moeten afhankelijk van de context worden ingezet.

**Martine Massart:** Ik weet dat de debriefings vandaag de dag controversieel zijn, maar ik heb er gedurende tien jaar in de banken geleid. In de jaren '90 waren de banken in België nog niet zo goed beveiligd als sinds 2000. Zo heb ik de gelegenheid gehad debriefings te houden met slachtoffers van een hold-up. Dergelijke debriefings kunnen een goed middel zijn om na te gaan wie risicopersoon is.

**Louis Crocq:** Mijnheer de voorzitter, ik zal nu antwoorden op het laatste onderdeel van de vraag die werd gesteld, door in te gaan op de beginselen zelf die aan een preventieactie ten grondslag moeten liggen.

Uit de statistieken blijkt dat hoe vroeger men optreedt, hoe beter men pathologische complicaties voorkomt of zelfs de omvang van toekomstige complicaties inperkt. Een onmiddellijk of zo spoedig mogelijk optreden moet

immédiatement, le plus vite possible, pour réduire la pathologie émergente et éviter la perdurance de la pathologie de déréalisation, par exemple, le vécu d'absence de secours qui peut exister. Il convient d'aller au-devant du sujet et de le faire parler, s'il le peut. On ne peut pas le forcer, mais il a souvent un besoin de s'exprimer, de mettre des mots sur ce qui lui est arrivé. Cela s'appelle le «defusing» ou déchochage ou désamorçage. Il s'agit d'une psychothérapie immédiate.

Ensuite, il s'agit d'éviter la naissance d'une pathologie pendant la période dite de méditation, la période post-immédiate. Et c'est là qu'on propose le débriefing. Je rejoins ici tout à fait ce que disait ma collègue tout à l'heure. Il faut s'entendre sur le terme «débriefing». Le débriefing ne doit pas amener un récit narratif qui va enfoncer le sujet dans sa répétition. Mais ce doit être l'occasion pour lui d'énoncer des mots qui lui viennent au bout des lèvres, sur ce qu'il a ressenti, et qui l'éclairent sur le sens de son trauma dont il est le seul dépositaire. C'est dans ce sens-là – de la verbalisation spontanée du vécu – qu'il faut entendre le «débriefing» et non pas dans le sens d'un processus narratif fondé sur le cognitif.

Cela étant, le cognitif est utile. Le sujet a besoin de savoir ce qui est arrivé et de comprendre ses propres symptômes, d'avoir des connaissances sur l'ensemble de la traumatologie, sur les risques d'évolution. Un symptôme auquel on s'attend est mieux maîtrisé qu'un symptôme qui vous prend par surprise.

Je crois donc qu'il faut distinguer les deux phases: la phase immédiate et la phase post-immédiate.

**Christophe Herbert:** J'aimerais apporter un complément par rapport à ce que vous disiez tout à l'heure sur les personnes référentes «aide aux victimes». Je pensais davantage à des personnes qui sont sensibilisées et qui connaissent le réseau à travers lequel elles peuvent orienter, plutôt qu'à des personnes expertes.

**Delphine Pennewaert:** Je voudrais ajouter une chose pour insister sur le travail primaire, à la source. Par exemple, le travail par rapport aux auteurs ou aux personnes à risque non pas d'être victime mais d'être auteur. La prévention passe par là.

dus volgens mij de stelregel zijn, teneinde de opkomende pathologie in de kiem te smoren en te voorkomen dat de staat van derealisatie als gevolg van het feit dat men van niemand hulp krijgt, blijft voortduren. Het is zaak te anticiperen op de reacties van het slachtoffer en hem er zo mogelijk toe aan te zetten zich te uiten. De betrokkene kan daartoe niet worden gedwongen, maar heeft er vaak wel nood aan zich uit te drukken en het gebeurde onder woorden te brengen. Een en ander wordt «defusing», «deshocering» of «kanalisering» genoemd. Het betreft een onmiddellijke psychotherapie.

Vervolgens komt het erop aan te voorkomen dat tijdens de zogenaamde meditatieperiode, dat wil zeggen de post-onmiddellijke periode, een pathologie ontstaat. Precies voor die periode wordt de debriefing voorgesteld. Terzake ben ik het volkomen eens met mijn collega die daarnet het woord had. Er moet overeenstemming worden bereikt over wat het begrip «debriefing» eigenlijk inhoudt. Het kan niet de bedoeling zijn het slachtoffer aan te zetten tot het vertellen en almaar blijven herkauwen van wat hij heeft beleefd. Veeleer moet de debriefing het slachtoffer de gelegenheid bieden in de woorden die bij hem opkomen weer te geven wat hij heeft gevoeld. Aldus kan de betrokkene inzicht krijgen in zijn trauma, dat hij en alleen hij kan verwerken. Debriefing moet dus worden begrepen als het spontaan verbaal uitdrukken van wat het slachtoffer heeft beleefd, en niet als een op cognitieve leest geschoeid narratief proces.

Een en ander neemt niet weg dat ook het cognitieve aspect zijn nut heeft. Het slachtoffer heeft er nood aan te weten wat hem is overkomen en inzicht te verwerven in zijn eigen symptomen, in alle aspecten van het trauma dat hij doormaakt en in de evolutieve risico's van dat trauma. Een verwacht symptoom kan beter worden bedwongen dan een symptoom dat onverwacht opduikt.

Daarom denk ik dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de onmiddellijke fase en de post-onmiddellijke fase.

**Christophe Herbert:** Ik zou graag inpikken op wat u zo-even zei over de eerstelijnsconsulenten in de slachtofferhulp. Ik zie hen niet zozeer als deskundigen, dan als gesensibiliseerde tussenpersonen die het netwerk kennen waarbinnen ze de slachtoffers kunnen begeleiden.

**Delphine Pennewaert:** Ik zou graag een en ander toevoegen, teneinde het belang te beklemtonen van een primaire aanpak, dat wil zeggen bij de bron. Denken we maar aan initiatieven ten behoeve van daders of mensen die het risico lopen, niet om slachtoffer te worden, maar wel dader. Terzake moet preventief worden opgetreden.

Si on parle de catastrophes, il y a tout le travail de la planification d'urgence et de l'organisation des secours. A ce niveau-là, on a encore du travail à faire en termes de prévention. Simplement pour identifier les besoins prioritaires en cas de catastrophe, ainsi que les rôles des acteurs impliqués et des autorités. Ensuite, concernant le choix des sanctions prises à l'égard des auteurs d'infractions.

Comment la société sanctionne-t-elle les auteurs? Quel est le sens de l'emprisonnement? Quel en est son objectif? Interroger nos modes de réaction et de gestion des actes intentionnels de violence peut peut-être, à terme, diminuer leur risque.

**Pierre Rans:** Monsieur le président, je suis magistrat de liaison pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, au parquet général, et j'ai une mission de coordination au niveau du Collège.

Nous essayons d'améliorer l'action des services tant au niveau de la police qu'au niveau des parquets dans l'accompagnement des victimes.

En Belgique, le système est relativement complexe. En effet, au niveau de la police, des personnes sont chargées d'apporter un premier soutien, généralement juste après les faits, après le dépôt de la plainte; au niveau des parquets, des assistants de justice sont essentiellement chargés de fournir l'information sur la procédure judiciaire mais aussi de soutenir les victimes dans certaines démarches (l'audience, la consultation de dossiers, la remise de pièces à conviction). Nous avons également les services d'aide des Communautés qui apportent un soutien plutôt d'ordre psychosocial et qui se situe davantage dans la durée.

Ma question a trait à la cohérence vis-à-vis des victimes. Les professionnels, qui ont des contacts et qui ont étudié cette problématique du vécu des victimes, peuvent-ils dire si le fait d'avoir des intervenants successifs ayant des missions différentes est plutôt positif ou négatif? Les victimes n'auraient-elles pas plutôt besoin d'avoir face à elles une personne capable de tout faire pour elles ou vaut-il mieux que chacun remplisse une mission particulière pour laquelle il est véritablement bien formé et apporte, selon les besoins de la victime, l'aide particulière dont elle a besoin à un moment déterminé?

**Delphine Pennewaert:** Monsieur le président, c'est vrai que ce qui est assez complexe pour les victimes, c'est de

Met het oog op rampen is er nood aan een volledig urgentieplan en aan goed georganiseerde hulpverstreking. Wat dat betreft, is er eveneens nog veel preventiewerk voor de boeg, al was het maar om de prioritaire noden in geval van een ramp te identificeren, alsook de rol van de betrokken actoren en van de overheid. Vervolgens moeten we ons ook afvragen wat een passende straf zou zijn voor de daders.

Hoe kan de samenleving de daders straffen? Wat zijn de zin en het oogmerk van een gevangenisstraf? Het is mogelijk de risico's terug te dringen als we ons vooraf afvragen of we wel gepast reageren op opzettelijke gewelddaden en of we de gevolgen ervan wel goed beheersen.

**Pierre Rans:** Mijnheer de voorzitter, ik ben verbindingsmagistraat voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, bij het parket-generaal, en ik vervul daar op het niveau van het College een coördinerende taak.

Wij proberen verbeteringen aan te brengen in het optreden van de diensten bij zowel de politie als het parket, inzonderheid wat de begeleiding van de slachtoffers betreft.

In België bestaat op dat vlak een nogal complexe regeling. Bij de politie mogen de mensen die zorgen voor de eerste hulpverstreking (doorgaans vlak na de feiten) pas optreden nadat een klacht werd ingediend. Bij de parketten hebben de justitieassistenten vooral als taak informatie te verschaffen over de gerechtelijke procedure, maar ook de slachtoffers te steunen bij bepaalde fases (de gerechtelijke zitting, de inzage van de dossiers, de overlegging van de bewijsstukken). Voorts zijn er nog de onder de gemeenschappen ressorterende steundiensten, die steun verlenen die veeleer psychologisch en langdurig van aard is.

Mijn vraag heeft betrekking op de coherentie van die regeling ten aanzien van de slachtoffers. Kunnen de beroepsmensen, die de nodige contacten hebben en die de beleving van de feiten door de slachtoffers hebben bestudeerd, aangeven of die opeenvolging van diverse fasen een positieve, dan wel een negatieve weerslag heeft? Hebben de slachtoffers niet veeleer nood aan iemand die in staat is alles voor hen te regelen, of ware het beter dat elke interveniënt de specifieke taak vervult waarvoor hij echt goed is opgeleid en aldus het slachtoffer precies die hulp verleent waaraan het op een bepaald ogenblik nood heeft?

**Delphine Pennewaert:** Mijnheer de voorzitter, het klopt dat het voor de slachtoffers allesbehalve duidelijk

savoir ce qu'il y a derrière les mots «aide aux victimes». En fait, sous cette même dénomination, divers types de services et d'aide sont offerts aux victimes.

De plus, les «mots techniques» - vous parlez vous-même de «psychosocial», de «psychologique», de «services d'aide» -, ne veulent rien dire pour les victimes. Elles veulent être aidées, elles ont des besoins. Le travail des services de manière linéaire et successive est dangereux dans la mesure où les personnes «victimisées» doivent elles-mêmes jouer à saute-mouton sur le dos des intervenants; elles peuvent être référées via différents services.

L'idéal est une pratique dénommée en santé mentale «les pratiques de réseaux». Il faut des dynamiques intégrées où les personnes victimisées sont au centre, sont la cible des interventions. Les intervenants des différents services, puisqu'on ne peut être spécialisé en tout, communiquent entre eux, s'interpellent, s'organisent entre eux pour aider au mieux et pour répondre au mieux aux divers besoins.

Le problème, c'est que nous constatons qu'en situation de crise et d'aide aux victimes, les services ne peuvent pas être meilleurs que la Belgique; je veux dire par là qu'en Belgique, le fonctionnement est morcelé et multiréférencé pour une même problématique (Fédéral, Communautés, Régions, ...) et les intervenants des services qui dépendent de ministères et d'institutions différents ne peuvent pas être meilleurs que le système lui-même et son fonctionnement. Malheureusement, on doit faire avec cette situation.

Néanmoins, peut-être conviendrait-il de mettre davantage de moyens dans la possibilité pour les intervenants de ces services de prendre du temps, dans leur temps de travail pour travailler en réseau, pour se connaître, pour communiquer et pour échanger des informations quant aux besoins des victimes.

**Louis Crocq:** Il y a deux dérives à éviter. La première, en effet, c'est que la malheureuse victime soit amenée à recommencer son histoire sans arrêt auprès de huit, dix, douze ou quinze interlocuteurs. C'est très pénible, c'est l'occasion de reviviscences et cela l'enforce dans la répétition.

Voilà pourquoi il vaut mieux n'avoir qu'un seul correspondant qui l'accompagne du début à la fin de la procédure. Ce correspondant serait en relation avec les

is wat het concept «slachtofferhulp» nu eigenlijk inhoudt. In feite worden onder die benaming heel wat soorten van steun en hulp aangeboden.

Bovendien betekenen heel wat technische termen (uzelf gebruikt woorden als «psychosociaal», «psychologisch» en «steundiensten») niets voor de slachtoffers. Wat zij willen, is de hulp krijgen waaraan zij nood hebben. Het aanbieden van hulp volgens een lineair en opeenvolgend stramien houdt gevaren in, omdat de slachtoffers dan zelf van de ene naar de andere slachtofferhelper moeten trekken; door het bestaan van al die verschillende diensten kunnen zij voortdurend worden doorverwezen.

Het ideaal zou erin bestaan om, zoals in de geestelijke gezondheidszorg, te functioneren met netwerken. Er is nood aan een geïntegreerde dynamiek waarbinnen de slachtoffers centraal staan en het middelpunt vormen van de interventies. De interveniënten van de verschillende diensten (men kan nu eenmaal niet overal in gespecialiseerd zijn) communiceren met elkaar, stellen zichzelf in vraag en organiseren zich onderling om optimaal hulp te kunnen bieden en op de diverse noden te kunnen inspelen.

Problematisch daarbij is dat de diensten niet beter kunnen functioneren dan België zelf (en dat valt op in crisissituaties waarin slachtoffers moeten worden geholpen). Ik bedoel daarmee dat de werking in een land als België steeds versnipperd is en moet rekening houden met een gevarieerd referentiekader (federale Staat, gemeenschappen, gewesten,...); voorts hangen de interveniënten van de diensten af van verschillende ministeries en instellingen en kunnen zij dus evenmin beter presteren dan de overkoepelende structuur zelf. Jammer genoeg moeten we daarmee leren leven.

Niettemin kan een oplossing erin bestaan dat de interveniënten van al die diensten binnen hun arbeidstijd meer tijd krijgen om in een netwerkstructuur te functioneren, om elkaar te leren kennen, om te communiceren en om informatie uit te wisselen over de noden van de slachtoffers.

**Louis Crocq:** Het is zaak twee valkuilen te omzeilen. Enerzijds moet worden voorkomen dat het ongelukkige slachtoffer steeds opnieuw zijn verhaal moet doen aan acht, tien, twaalf of vijftien gesprekspartners. Dat is zeer pijnlijk, omdat de herinneringen almaar weer worden bovengewoeld en de betrokkenen daarin verstrikt kunnen geraken.

Daarom verdient het de voorkeur slechts één gesprekspartner te hebben die de begeleiding van het slachtoffer van a tot z op zich neemt. Die gesprekspart-

différentes personnes des divers services psychologiques, sociaux et juridiques chargés de l'aider.

A l'inverse, le risque est qu'entre ce correspondant unique et la victime il peut y avoir une intimité fermée au monde extérieur; et que cela n'incite pas la victime à se réinsérer, à connaître la multiplicité des facettes de son aspect. Voilà pourquoi je crois que le système en réseaux dont parlait Delphine Pennewaert est peut-être le mieux. La victime a un correspondant central, qui la guide dans son parcours juridique mais il ne faut pas la priver des contacts avec les autres correspondants du réseau.

**Christophe Herbert:** Ik ben het eens met uw beider standpunt en moet in dat verband overigens terugdenken aan een opvatting die mij onlangs ter ore is gekomen en volgens welke het slachtoffer het best gebaat zou zijn met één enkele gesprekspartner, om aldus te voorkomen dat de betrokkene zijn verhaal steeds opnieuw moet doen. Een dergelijke werkwijze is echter niet altijd mogelijk en zelfs niet wenselijk.

En fait, il s'agissait d'un service qui cherchait quelqu'un qui puisse faire de l'aide sociale, de l'aide juridique et de l'aide psychologique en même temps. Je vous laisse réfléchir à cela: c'est complètement impossible et pas du tout souhaitable. Un psychologue ne peut changer de casquette et devenir juriste ou travailleur social au fur et à mesure de l'entretien avec une victime.

**Martine Massart:** J'ajouterai – et j'entends cela dans votre question – que la victime s'accrochera littéralement à la première personne qui est ouverte et qui l'écoute. La difficulté est d'avoir une victime qui s'accroche au premier service qui s'occupera d'elle. Il faut donc rester très vigilant à ce sujet car c'est très lourd pour l'intervenant. Donc non seulement pour la victime mais aussi pour l'intervenant.

Une ouverture sur le réseau est donc tout à fait souhaitable. Des expériences sont menées en santé mentale: on parle de plus en plus de concertation d'intervenants. Cela me paraît essentiel.

**Christophe Herbert:** Le tout, en fait, c'est vraiment un travail en équipe.

ner zou in contact moeten staan met de diverse personen en psychologische, sociale en juridische diensten die het slachtoffer moeten bijstaan.

Daar staat tegenover dat het slachtoffer en die enige gesprekspartner zich van hun omgeving kunnen afkeren, wat het slachtoffer er niet toe aanzet zich opnieuw in de samenleving te integreren en zijn geval in zijn veelheid van facetten te doorgronden. Daarom denk ik dat het door Delphine Pennewaert beschreven netwerksysteem wellicht het beste is. Het slachtoffer heeft een centrale gesprekspartner die begeleiding biedt tijdens het juridisch parcours, zonder evenwel te verhinderen dat de betrokkene contact opneemt met de andere mensen binnen het netwerk.

**Christophe Herbert:** Je rejoins ce que vous venez de dire tous les deux, en associant aussi nos réflexions avec quelque chose que j'ai entendu récemment sur l'idée qu'il fallait un intervenant unique pour aider au mieux la victime et éviter qu'elle ne répète sans cesse son histoire. Ce n'est pas toujours possible et même souhaitable.

In feite werd die opvatting gehuldigd door een dienst die op zoek was naar iemand die zowel sociale, juridische als psychologische bijstand kon bieden. Dat stemt tot nadenken: zo iemand bestaat niet en het is zelfs niet wenselijk dat zo iemand voor die taak wordt ingeschakeld. Een psycholoog kan niet zomaar van beroep veranderen en jurist of maatschappelijk werker worden naarmate zijn gesprek met het slachtoffer vordert.

**Martine Massart:** Ik wens daar aan toe te voegen – en ik hoor dat overigens ook in uw vraag – dat het slachtoffer zich letterlijk zal vastklampen aan de eerste persoon die zich beschikbaar toont en die hem een luisterend oor biedt. De moeilijkheid bestaat er dus in ervoor te zorgen dat het slachtoffer zich veeleer zal vastklampen aan de eerste dienst waarmee hij te maken krijgt. Daarom blijft grote waakzaamheid geboden, want dergelijke situaties zijn zeer zwaar voor de hulpverlener in kwestie. Dat geldt dus niet alleen voor het slachtoffer, maar ook voor de interveniënt.

Het is dus volstrekt wenselijk dat slachtoffers terecht kunnen in het hele netwerk. Terzake worden experimenten uitgevoerd in de geestelijke gezondheidszorg: overleg tussen de diverse interveniënten staat daarbij almaar meer centraal. Mij lijkt dat fundamenteel.

**Christophe Herbert:** Alles is inderdaad een kwestie van *teamwork*.

**Astrid Rubbens:** Mon nom est Astrid Rubbens et je travaille au Steunpunt Algemeen Welzijnswerk où je m'occupe du soutien aux services d'aide aux victimes en Flandre. Je souhaiterais quand même ajouter quelque chose à tout ce qui a déjà été dit. Pour la Flandre, il existe depuis 1998 un accord de coopération, qui a été conclu entre les services fédéraux de l'Intérieur et de la Justice et la Communauté flamande concernant l'orientation des victimes et la coopération entre les services qui s'occupent de l'aide aux victimes. Je pense que l'accord de coopération peut offrir une réponse très ciblée et peut résoudre le problème des victimes qui sont renvoyées d'un service à l'autre et ne savent plus à qui s'adresser et quelle procédure suivre.

L'accord de coopération existe depuis 7 ans et il y a de nombreux problèmes liés à la mise en œuvre de l'accord. Les problèmes commencent au niveau des services de police. C'est là que doit être envoyée une victime et si la procédure n'est pas encore bien organisée (dans certains services de police, elle est déjà bien organisée, mais dans d'autres pas), il se pose un problème, car il n'y a pas de suivi.

L'accord de coopération règle par ailleurs la coopération. Des structures de concertation ont été mises en place. Les gens se rencontrent. Dans certaines régions, les services, tant au niveau judiciaire et policier qu'au niveau de l'aide, apprennent à se connaître. Je pense qu'il est effectivement important que les services se connaissent, savent ce que chacun fait et peuvent ainsi faire appel les uns aux autres. En effet, on ne trouve pas toute l'expertise chez la première personne avec laquelle la victime est mise en contact. Ce n'est d'ailleurs pas possible. On ne peut attendre cela.

Je pense que c'est quand même un plus important, car il existe déjà une réglementation. J'ai compris qu'un accord du même type est prévu pour Bruxelles et la Wallonie. Je pense que c'est une bonne perspective.

**Daniel Martin:** Monsieur le président, je me nomme Daniel Martin. Je suis coordinateur de l'ASBL Aide et Reclassement et président du Forum national. Je me permets de faire suite aux propos de ma collègue, qui participe activement à ce forum, pour indiquer que, d'une part, des accords de coopération existent du côté francophone. Ils ont été signés mais ils n'ont jamais été mis en œuvre efficacement par absence de ratification. Ce travail est toujours en cours.

D'autre part, je voudrais souligner que les accords développaient très précisément l'idée d'équipe psychosociale. On a pu constater un encouragement

**Astrid Rubbens:** Mijn naam is Astrid Rubbens en ik werk op het Steunpunt Algemeen Welzijnswerk voor de ondersteuning van de diensten voor slachtofferhulp in Vlaanderen. Ik wil toch een aanvulling geven bij wat reeds is gezegd. Voor Vlaanderen bestaat er sinds 1998 een samenwerkingsakkoord dat werd afgesloten tussen de federale diensten van Binnenlandse Zaken en Justitie en de Vlaamse Gemeenschap over de verwijzing van de slachtoffers en de samenwerking tussen de diensten die betrokken zijn in de zorg voor slachtoffers. Ik denk dat het samenwerkingsakkoord een heel gericht antwoord kan bieden en het probleem kan oplossen van slachtoffers die van de ene dienst naar de andere moeten en niet weten waar ze naar toe moeten en hoe de doorstroming kan gebeuren.

Het samenwerkingsakkoord bestaat 7 jaar en er zijn heel wat knelpunten omdat er een probleem van implementatie is. Het begint bij de politiediensten. Daar moet een slachtoffer worden verwezen en als het daar nog niet vlot verloopt – in sommige politiediensten loopt het wel al vlot, maar bij heel veel nog niet – dan is er een probleem, want dan is er geen doorstroming.

Daarnaast regelt het samenwerkingsakkoord de samenwerking. Er zijn overlegstructuren opgezet. Mensen ontmoeten elkaar. De diensten in zekere regio's, zowel op justitieel als politieel niveau als op het vlak van de hulpverlening, leren elkaar kennen. Ik denk dat het inderdaad belangrijk is dat de diensten elkaar kennen, weten wat ze doen en zo op elkaar kunnen terugvallen. Men vindt immers niet alle deskundigheid bij de eerste persoon waarmee het slachtoffer in aanraking komt. Dat kan ook niet. Wij mogen dat niet verwachten.

Ik vind dit toch een belangrijke aanvulling, want er bestaat reeds een regelgeving. Ik heb begrepen dat ze een dezer ook voor Brussel en Wallonië van toepassing zal zijn. Ik denk dat dit een goed perspectief is.

**Daniel Martin:** Mijnheer de voorzitter, mijn naam is Daniel Martin. Ik ben coördinator van de vzw «Aide et Reclassement» en voorzitter van het nationaal forum. Ik sluit me aan bij de verklaringen van mijn collega die actief aan dat forum deelneemt en wijs erop dat samenwerkingsakkoorden bestaan aan Franstalige zijde. Ze werden ondertekend maar nooit efficiënt uitgevoerd, bij gebrek aan ratificatie. Daaraan is men nog steeds aan het werken.

Anderzijds zou ik willen onderstrepen dat de akkoorden zeer precies de idee van psychosociaal team uitwerkten. Men heeft kunnen vaststellen dat het opzetten

très structurel à la mise en place de telles équipes pluridisciplinaires, rassemblant des intervenants des différents cadres d'intervention évoqués. Du côté francophone, on avait même prévu le rôle d'un coordinateur qui, à l'époque, dans quelques arrondissements, a bénéficié d'un soutien du ministère de la Justice. Sa fonction était d'organiser la concertation entre les intervenants professionnels, en collaboration étroite avec les conseillers d'arrondissements, également prévus par ces accords de coopération.

Toutes les préoccupations qui sont formulées aujourd'hui et la qualité des interventions rappellent des prises de conscience et des options qui ont déjà été prises voilà des années et qui ont été traduites dans des textes qu'il s'agit aujourd'hui de mettre en œuvre ou de ratifier pour les rendre efficaces. Ce sera d'ailleurs tout à l'heure l'objet de mon intervention.

**Jacques Baudart:** Monsieur le président, je suis le papa d'une jeune fille qui a disparu le 1<sup>er</sup> juillet, endocrinée via internet.

On l'a retrouvée le 30 juillet.

Dès le dépôt de la plainte, la présumée victime se retrouve souvent face soit à des personnes non formées à l'écoute, à sa guidance ou à son orientation, soit à des personnes blasées par leur travail. La présumée victime est souvent dans une situation de présumé coupable! C'est ça qui horripile les gens! Je tenais à le faire remarquer.

**Le président:** Quelqu'un souhaite-t-il intervenir à ce propos?

Je profite de l'occasion pour poser ma question.

Tout à l'heure, il a été souligné qu'il est très important que la victime soit déjà accompagnée à un stade très précoce. Si pendant, disons, les quinze premiers jours après les événements, le traitement de base est insuffisant, cela peut s'avérer traumatisant par la suite. À cet égard, le problème réside dans le fait que la victime proprement dite rejette l'aide à ce moment. Je comprends entre les lignes de votre témoignage que dans les situations graves, les victimes devraient presque systématiquement être obligées d'accepter l'accompagnement, afin de prévenir le rejet.

van soortgelijke multidisciplinaire teams – die interveniënten van de diverse vermelde interventiekaders bijeenbrengen - op zeer structurele wijze werd gestimuleerd. Aan Franstalige kant had men zelfs voorzien in de rol van een coördinator die, indertijd, in enkele arrondissementen door het ministerie van Justitie werd gesteund. Zijn functie bestond erin het overleg tussen de professionele interveniënten te organiseren, in nauwe samenwerking met de arrondissementsconsulenten, waarin deze samenwerkingsakkoorden ook voorzagen.

Alle hier vandaag tot uiting gebrachte punten van bezorgdheid en de kwaliteit van de interventies verwijzen naar standpunten en naar keuzes die reeds jaren geleden geformuleerd werden en die werden vertaald in teksten die vandaag hun concrete toepassing moeten krijgen of moeten worden geratificeerd om ze efficiënt te maken. Dat zal trouwens straks de strekking van mijn betoog zijn.

**Jacques Baudart:** Mijnheer de voorzitter, ik ben de vader van een meisje dat op 1 juli vermist is, nadat ze door het Internet was gemanipuleerd.

Men heeft haar teruggevonden op 30 juli.

Van bij de indiening van de klacht, wordt het vermoedelijke slachtoffer vaak geconfronteerd met personen die geen vorming hebben gekregen om naar het slachtoffer te luisteren, om het te begeleiden of om het door te verwijzen, ofwel met personen die een hoge pet op hebben van hun werk. Het vermoedelijke slachtoffer bevindt zich vaak in een situatie van vermoedelijke dader! Dat is wat de mensen op de zenuwen werkt! Ik stelde er prijs op dit onder de aandacht te brengen.

**De voorzitter:** Is er iemand die daarover wenst tussen te komen?

Ik maak van de gelegenheid gebruik om mijn vraag te stellen.

Daarstraks werd gewezen op het feit dat het heel erg belangrijk is dat het slachtoffer reeds in een vroeg stadium wordt begeleid. Wanneer in pakweg de eerste veertien dagen na het gebeuren onvoldoende basisverwerking is, kan dat nadien traumatisch blijken te zijn. In dat verband is de problematiek het gegeven dat het slachtoffer zelf op dat ogenblik de hulp afwijst. Ik hoor tussen de regels van uw betoog dat bij ernstige slachtoffersituaties de slachtoffers bijna stelselmatig zouden moeten worden verplicht om begeleiding te aanvaarden teneinde de afwijzing te voorkomen.

Est-ce réalisable? Comment voyez-vous cela en pratique? Ne sommes-nous pas contraints d'arrêter, lorsque l'individu estime qu'il n'a pas besoin d'aide, même si la personne qui offre son aide sait que l'intéressé a sans doute tort?

Je ne sais pas si quelqu'un peut me répondre.

**Christophe Herbert:** Votre remarque est très judicieuse et très pertinente. Selon moi, une démarche proactive est tout à fait nécessaire. Mais il doit s'agir d'une proposition. Autrement dit, toutes les victimes n'ont pas nécessairement besoin d'une aide psychologique, etc. Il faut, à mon avis, proposer une aide à la victime. Mais si elle estime ne pas en avoir besoin, si elle la refuse ou si ce n'est pas le moment, il faut respecter son point de vue.

**Lucien Nouwynck:** Je me présente: Lucien Nouwynck, avocat général à Bruxelles.

Je voulais simplement dire que j'aborderai cette question, cet après-midi. Vous verrez que mes propos vont dans le sens de ceux de M. Herbert.

**Jean-Pierre Malmendier:** Monsieur le président, j'aimerais revenir sur les explications données par M. le professeur Crocq en tout début de journée.

La victime passe par différents stades de son état. Selon le stade dans lequel elle se trouve, elle peut estimer ou non avoir besoin d'aide. Mais ce n'est pas parce qu'elle a déclaré ne pas avoir besoin d'aide dans un des stades, qu'elle n'en aura pas besoin dans un stade suivant ou dans un stade plus précoce qui n'est pas encore pris en considération dans nos systèmes ou dans ceux que l'on veut construire. C'est dans ce sens que nos réflexions prennent toute leur valeur. Le but est d'éclairer tous ces aspects que bien des victimes connaissent et vivent. Elles en souffrent. Elles sont incapables de les exprimer. Il faut aller chercher les renseignements sur le terrain si l'on veut évoluer dans la perception des choses. J'aurai l'occasion de reparler de ce point, cet après-midi.

**Louis Crocq:** A la base de tout cela, il y a chez toute victime, qu'il s'agisse d'une victime gravement attaquée, qui revient des enfers, de chez les morts, ou d'une jeune personne qui fait une incursion en dehors du monde des citoyens normaux et qui s'est retrouvée dans un milieu marginal, toute victime a l'impression, en reve-

Is dat een haalbare kaart? Hoe ziet u dat in de praktijk gebeuren? Zijn we niet gedwongen om te stoppen, wanneer het individu vindt dat het geen hulp nodig heeft, ook al weet de hulpverlener dat de betrokkene waarschijnlijk ongelijk heeft?

Ik weet niet of iemand daar een antwoord op heeft.

**Christophe Herbert:** Uw opmerking is zeer wijs en zeer pertinent. Volgens mij is een proactieve aanpak absoluut noodzakelijk. Maar het moet om een aanbod gaan. Met andere woorden: niet alle slachtoffers hebben noodzakelijkerwijs nood aan psychologische bijstand enzovoort. Ik ben de mening toegedaan dat men slachtofferhulp moet aanbieden. Maar als het slachtoffer meent daar geen nood aan te hebben, zo het slachtoffer hulp weigert of als die niet op het geschikte ogenblik wordt aangeboden, moet men de zienswijze van het slachtoffer respecteren.

**Lucien Nouwynck:** Ik stel me voor: Lucien Nouwynck, advocaat-generaal te Brussel.

Ik wilde alleen meedelen dat ik deze kwestie vanmiddag zal aansnijden. U zal merken dat mijn uiteenzetting in dezelfde zin gaat als die van de heer Herbert.

**Jean-Pierre Malmendier:** Mijnheer de voorzitter, ik zou willen terugkomen op de verklaringen die professor Crocq helemaal in het begin van de dag heeft afgelegd.

Het slachtoffer doorloopt diverse stadia. Al naargelang het stadium waarin het slachtoffer zich bevindt, kan het de mening toegedaan zijn al dan niet hulpverlening nodig te hebben. Maar het is niet omdat het slachtoffer te kennen heeft gegeven geen hulp nodig te hebben in één van die stadia, dat het geen hulp zou behoeven in een volgend stadium of in een vroegtijdiger stadium, dat nog niet de nodige aandacht heeft gekregen in onze systemen of in die welke op stapel staan. In die zin krijgt onze denkoefening haar volle waarde. De bedoeling is al die aspecten te belichten die tal van slachtoffers kennen en beleven. Zij lijden eronder. Zij zijn niet bij machte die aspecten te verwoorden. Men moet informatie in het veld gaan opzoeken als men wil evolueren in de perceptie van de dingen. Deze namiddag zal ik de gelegenheid hebben dit punt te bespreken.

**Louis Crocq:** Aan de basis van dat alles heeft elk slachtoffer, of het nu gaat om iemand die zwaar is aangepakt, die door de hel is gegaan of als het ware uit de doden is opgestaan, dan wel om een jong iemand die buiten de wereld van de normale burgers is getreden en in een marginaal milieu is beland, en wanneer hij

nant, de ne pas pouvoir être comprise des autres et de ne pas pouvoir s'exprimer. Même les interlocuteurs les plus expérimentés en psychothérapie ressentent cette espèce de différence. Ils ont un peu l'horreur de voir la personne revenir des enfers. Il est très difficile d'accueillir quelqu'un qui revient des enfers.

Intuitivement, cela se sent dans les attitudes spontanées, dans la recherche de vocabulaire de la victime pour s'exprimer avec le chagrin de ne pas parvenir à parler. L'entourage de son côté ne trouve pas les mots ni l'attitude spontanée qui convient pour l'accueillir. Cela a été remarqué et souligné au moment du retour des déportés en 1945. Ces derniers ont préféré se taire après plusieurs essais parce qu'ils ont eu l'impression de ne pas être compris. Il a fallu une génération. Ce sont seulement les petits-enfants qui les ont compris.

On se rend compte de ce mur d'incommunicabilité lors des entretiens avec les victimes. Quand je me réfère à ma propre expérience: une victime a beau s'exprimer, j'ai beau faire des efforts pour la comprendre, il reste toujours une marge d'incompréhension, de non-dit, qui doit faire l'objet d'un travail. On arrivera petit à petit à un résultat, après différentes phases, comme l'a dit M. Malmendier.

**Jo-Anne Wemmers:** Monsieur le président, je voudrais régir à ce qui a été dit en premier à propos de l'aide aux victimes. Cette aide ne peut être contraignante et la victime doit toujours être libre de la refuser. Souvent, les gens ont toutes sortes d'attentes, ou ils se font une certaine idée de l'aide aux victimes. Les victimes doivent savoir clairement ce qu'ils peuvent attendre de cette aide. Le grand public s' imagine souvent qu'il faut presque être traumatisé avant d'avoir besoin d'aide. Il ne sait pas très bien quels sont les services qui existent et il n'est pas clair pour lui qu'une personne qui n'est pas traumatisée peut aussi avoir besoin d'aide.

Les victimes doivent recevoir des informations claires sur tout ce qu'ils peuvent trouver dans les services d'aide aux victimes. Je pense qu'il s'agit d'une condition: dans le cas contraire, les gens risquent de refuser uniquement parce qu'ils ont une image négative de ce qu'ils peuvent trouver.

**Delphine Pennewaert:** Monsieur le président, je voudrais faire une petite remarque. Nous ne parviendrons de toute façon jamais, hélas - mais en même temps, cela fait partie de ce que nous avons à vivre en tant

terugkomt, de indruk heeft niet door de anderen te kunnen worden begrepen en zijn verhaal niet kwijt te kunnen. Zelfs de gesprekspartners met de meeste ervaring in de psychotherapie, voelen dat soort verschil aan. Ze verafschuwen het een beetje de persoon uit de hel te zien terugkomen. Het is zeer moeilijk zo iemand op te vangen.

Intuïtief voelt men dat de houdingen die het slachtoffer spontaan aanneemt, in zijn zoeken naar de juiste woordenom zich te uiten met het verdriet er niet in te slagen om te spreken. De entourage vindt van zijn kant evenmin de woorden of de spontane houding die aangewezen is om het slachtoffer op te vangen. Dat werd opgemerkt en onderstreept ten tijde van de terugkeer van de gedeporteerden in 1945. Die mensen verkozen er – na verschillende pogingen - het zwijgen toe te doen omdat zij de indruk hadden niet te worden begrepen. Er moest een generatie overheen gaan. Pas de kleinkinderen konden hen begrijpen.

Men geeft zich rekenschap van die muur van incommunicabiliteit tijdens de gesprekken met de slachtoffers. Ik spreek hier uit eigen ervaring: een slachtoffer mag zich dan wel uitdrukken, ik mag dan wel inspanningen leveren om de betrokkene te begrijpen, er blijft altijd een marge van onbegrip, van het onzegbare, waaraan moet worden gewerkt. Stukje bij beetje zal men tot een resultaat komen, na verscheidene fases te hebben doorlopen, zoals de heer Malmendier heeft gesteld.

**Jo-Anne Wemmers:** Mijnheer de voorzitter, ik wil even reageren op wat er eerst gezegd werd over het hulpaanbod. Het moet een vrijwillig aanbod zijn waarop het slachtoffer altijd neen kan zeggen. Vaak zijn er allerlei verwachtingen of is er een imago van slachtofferhulp en het moet duidelijk zijn voor slachtoffers wat ze van slachtofferhulp kunnen verwachten. Vaak leeft onder het publiek de veronderstelling dat je haast getraumatiseerd moet zijn vooral je hulp nodig hebt. Het is niet duidelijk welke diensten er allemaal zijn en dat iemand die niet getraumatiseerd is ook hulpbehoevend kan zijn.

Er moet duidelijke informatie worden gegeven aan slachtoffers over wat ze allemaal bij slachtofferhulp kunnen vinden. Ik denk dat dit een voorwaarde is, zo niet loop je het risico dat mensen neen zullen zeggen alleen al omdat ze een verkeerd beeld hebben over wat ze daar kunnen vinden.

**Delphine Pennewaert:** Mijnheer de voorzitter, ik zou een kleine opmerking willen maken. In elk geval zullen we er helaas – maar tegelijk maakt dat deel uit van onze beleavingswereld – nooit in slagen het lijden weg te

qu'être humain - à supprimer la souffrance d'avoir été impliqué dans des situations de victimisation. Aucun service ni aucune organisation ne sera à même de le faire. Par contre, nous pouvons essayer de prévenir des complications, mais cette souffrance, il importe de la reconnaître, de la prendre et de l'accompagner.

Au niveau de notre société, non au niveau de ses institutions, mais dans la façon de vivre plus sociale, nous avons perdu un certain nombre d'appuis naturels, perte qui nous oblige à devoir les trouver dans des services. Je me permets de le faire, puisque je suis psychologue. Donc, il y a parfois un excès de psychologisation ou de psychologie à tout. Et si vous demandez à une personne si elle a besoin de soutien psychologique, dans la phase immédiate, par exemple, elle répondra par la négative. Par contre, elle a des besoins d'information, d'appui, de réponse à des questions qui ont des effets psychologiques.

Ce n'est pas la même chose. Il y a souvent confusion entre une intervention psychologique (Que recouvre le terme «psychologique»?) et les effets psychologiques des interventions et des décisions prises et réalisées dans une «logique d'humanité» pour l'être humain qui vient d'être victime d'une situation de violence. Comme s'il fallait parfois tout affubler du terme «psychologique» pour avoir une certaine reconnaissance du travail accompli. Il est quand même triste et effrayant de constater que, dans notre société, pour être reconnu ou recevoir de l'aide, il faut parfois aller très loin, jusqu'à afficher des symptômes ou des maladies pour être entendu. Peut-être serait-il indiqué d'effectuer un travail de fond sur les définitions aussi dans notre domaine de travail.

**Kristine Kloeck:** Monsieur le Président, je m'appelle Kristine Kloeck et je travaille actuellement pour Child Focus. J'ai relativement bien suivi le débat qui s'est déroulé ici et j'ai toutefois l'impression que l'on présente parfois les choses de manière trop réductrice, comme si une possibilité en excluait une autre, alors que souvent, dans la pratique, elles s'additionnent. C'est le cas, par exemple, lorsqu'on demande s'il n'est pas préférable que les victimes soient accompagnées par une seule personne et non par une pléthore de services dont chacun leur propose une aide légèrement différente. La victime risque de ne plus s'y retrouver.

Mon expérience m'a toutefois appris que toutes les spécialisations ne peuvent en effet être regroupées au sein d'un même service et que, par exemple, l'accord

nemen van iemand die slachtoffer is geweest. Geen enkele dienst, geen enkele organisatie zal in staat zijn dat te doen. Wij kunnen daarentegen wél pogen complicaties te voorkomen, maar het is zaak dat lijden te erkennen, het op zich te nemen en het te begeleiden.

Op het niveau van onze samenleving, en niet op het vlak van de instellingen ervan, maar veeleer in het sociaal weefsel, zijn we een aantal natuurlijke houvasten verloren, en dat verlies verplicht ons ertoe die houvasten in de dienstverlening te zoeken. Ik veroorloof me die rol te spelen, aangezien ik psychologe ben. Soms is er dus sprake van een overpsychologisering of een overdaad aan psychologie zonder meer. En als u iemand vraagt of hij nood heeft aan psychologische ondersteuning, in de allereerste fase bijvoorbeeld, dan zal die persoon ontkennend antwoorden. Die persoon heeft daarentegen behoefte aan informatie, steun, antwoorden op vragen die psychologische effecten hebben.

Dat is niet hetzelfde. Vaak treedt er verwarring op tussen een psychologische interventie (Wat dekt de term «psychologische»?) en de psychologische effecten van de interventies en beslissingen die worden genomen en uitgevoerd in een «logica van menselijkheid» voor de mens die het slachtoffer van een situatie van geweld is geworden. Alsof men soms alles met de term «psychologisch» moet duiden om een bepaalde erkenning van het geleverde werk te krijgen. Het is toch droevig en angstaanjagend te moeten vaststellen dat men in onze samenleving, wil men worden erkend of hulp ontvangen, vaak zeer ver moet gaan, soms zo ver dat men bepaalde symptomen moet vertonen of ziekten moet hebben ontwikkeld om te worden gehoord. Wellicht ware het aangewezen ons grondig te verdiepen rond de definities die ook in ons werkdomein worden toegepast.

**Kristine Kloeck:** Mijnheer de voorzitter, mijn naam is Kristine Kloeck, momenteel werkend bij Child Focus. Ik heb vrij goed geluisterd naar het debat dat zich hier afspeelde en ik heb toch de indruk dat de zaken soms gesteld worden in termen van 'of/of' daar waar het in de praktijk vaak 'en/en' is. Bijvoorbeeld wanneer men de vraag stelt of het geen voorkeur verdient dat slachtoffers begeleid worden door een enkele begeleider eerder dan de veelheid aan diensten die telkens een licht verschillende aanbod hebben naar slachtoffers toe. Het slachtoffer kan zijn weg daar niet in vinden.

Mijn ervaring leert mij toch dat inderdaad niet alle specialisaties in een dienst kunnen verenigd worden en dat bijvoorbeeld het samenwerkingsakkoord streeft naar

de coopération tend à répartir les tâches de manière judicieuse et complémentaire. D'un autre côté, c'est une question de mise en œuvre et d'évaluation de l'accord de coopération, mais dans des cas extrêmes – et le caractère extrême doit être inféré de la nature du traumatisme, de la nature de la victimisation, mais également de la question de savoir si la victime a un réseau naturel –, je pense effectivement qu'un accompagnateur est nécessaire pour établir le lien entre les différents services et que l'accord de coopération formel ne peut pas complètement y répondre.

Quant à la question de savoir si l'aide aux victimes demandée et acceptée suffit, je sais par expérience qu'il est effectivement nécessaire de formuler l'offre à plusieurs reprises et qu'il convient de s'y prendre de manière très proactive. Les victimes ne sont pas demandeuses d'aide. Je pense qu'en tant qu'assistant ou accompagnateur, il convient d'apporter cette aide de façon très proactive – voire, parfois, de manière racoleuse.

Mme Pennewaert vient, selon moi, de soulever un élément très important. L'aide doit être proposée, et ce durant l'ensemble du processus d'assistance, dans la langue de la victime. La distance séparant l'assistant ou le service et la victime ne peut donc être trop grande. En d'autres termes, il faut être très proche de la victime pour pouvoir l'aider réellement.

Je voudrais encore poser une question. Je ne sais plus quel orateur a évoqué ce matin l'équilibre entre la souffrance de la victime et le tort causé par le coupable, et le fait que, pour être équitable, la peine doit permettre de restaurer, en quelque sorte, cet équilibre. Je souhaiterais savoir, à cet égard, s'il est bien possible de rétablir cet équilibre, si l'on estime que cet équilibre doit consister à ce que la peine, la privation de liberté, la vengeance à l'égard de l'auteur, doit être proportionnelle à la souffrance de la victime. J'en doute fort. Je pense que cet équilibre ne peut être réalisé de manière subjective et qu'en matière de restauration, nous avons d'autres choix que de présenter la situation sous cet angle. Il appartient aux personnes actives dans le domaine de la restauration, qui travaillent dans cet esprit aux côtés des victimes, mais également des coupables, pour ne pas faire de polarisation, de répondre à cette question.

**Louis Crocq:** Monsieur le président, je reviens sur les propos que vient de tenir Delphine Pennewaert. Je l'ai entendu proférer que les gens sont obligés de montrer leurs symptômes pour être entendus. Je trouve qu'elle y va un peu fort. En ma qualité de thérapeute, j'estime, au contraire, que nombre de personnes n'affichent pas leurs symptômes, les répriment, les

een goede, complementaire taakverdeling. Aan de andere kant, het is een kwestie van implementatie en evaluatie van het samenwerkingsakkoord, maar in extreme gevallen – en het extreme karakter is af te leiden uit de aard van het trauma, de aard van het slachtofferschap en ook de vraag of het slachtoffer een natuurlijk netwerk heeft – in extreme gevallen denk ik inderdaad dat een trajectbegeleider nodig is om de link te maken tussen de verschillende diensten en dat het formele samenwerkingsakkoord dat niet helemaal kan opvangen.

De kwestie te weten of de gevraagde en aanvaarde slachtofferhulp volstaat, daar leert mijn ervaring dat men het aanbod inderdaad herhaaldelijk moet formuleren en dat het op een heel proactieve wijze moet aangeboden worden. Slachtoffers zijn geen hulpvragers. Ik denk dat men als hulpverlener of als begeleider op een heel proactieve wijze – en zelfs soms aanklappend – die hulp moet bieden.

Daarnet heeft mevrouw Pennewaert een volgens mij heel belangrijk element aangebracht. De hulp moet aangeboden worden, en dat tijdens het hele hulpverleningsproces, in de taal van het slachtoffer. De afstand tussen de hulpverlener of de dienst en het slachtoffer mag dus niet groot zijn. Met andere woorden, men moet heel dicht bij het slachtoffer staan om echt hulp te kunnen bieden.

Ik heb nu nog een vraagje. Ik weet niet meer welke spreker het vanmorgen gehad heeft over het evenwicht tussen het lijden van het slachtoffer en het kwaad dat door de dader gedaan werd en hoe de straf een billijke straf moet zijn die dat evenwicht als het ware zou moeten herstellen. Daar heb ik een vraag over, met name of dat evenwicht wel kan hersteld worden als men het in die termen stelt, dat de straf, de vrijheidsberoving, de wraak ten aanzien van de dader in evenwicht moet zijn ten aanzien van het lijden van het slachtoffer. Ik heb daar heel grote twijfels over. Ik denk dat dit subjectief niet te realiseren is en dat we met het denken over herstelgerichtheid andere wegen kunnen opgaan dan het in die termen te stellen. Dat is een vraag naar mensen die met herstelgericht denken, met die filosofie aan de zijde van de slachtoffers maar ook aan de zijde van de daders, om daar geen polarisering te realiseren, bezig zijn, om daar iets over te vertellen.

**Louis Crocq:** Mijnheer de voorzitter, ik kom terug op wat Delphine Pennewaert zonet heeft gezegd. Ik heb haar horen verkondigen dat de mensen verplicht zijn hun symptomen te tonen vooraleer zij kunnen worden gehoord. Ik vind dat ze wel wat kort door de bocht gaat. Als therapeut meen ik, integendeel, dat tal van personen hun symptomen niet tonen, maar ze onderdrukken,

autocensurent, mais leur silence est parlant. Et c'est à nous de détecter leur souffrance derrière ce silence pudique.

Pour y voir clair, il importe de distinguer le soin médico-psychologique (des gens qui ont des symptômes, qui en souffrent et qui ont besoin d'être soignés par des médecins ou des psychologues cliniciens) et le soutien social - je suis d'accord avec vous pour ne pas le psychologiser - apporté par la Croix-Rouge ou d'autres aides comme la Protection civile. Ceux qui prodiguent ce soutien social se doivent, bien entendu, d'avoir une formation psychologique. Tout d'abord, on ne donne pas une couverture à une personne comme on jette un os à un chien! Ils le savent très bien. Il y a une manière psychologique de la donner. En outre, ces opérateurs, les intervenants qui prodiguent ce soutien social, doivent avoir une formation à détecter la pathologie, sans être des psychopathologues, de façon à repérer quelqu'un qui commence à souffrir réellement et dont le cas relève du médecin et l'envoyer chez ce dernier. Il faut donc bien séparer soin médico-psychologique et soutien psychosocial.

En ce qui concerne la souffrance, il faut aller au devant de cette dernière, être proactifs. Cependant, je crois que trop souvent, les symptômes sont insuffisamment montrés. Ils restent secrets ce, pour deux raisons: par pudeur et par fascination du sujet pour son propre trauma. Autrement dit, quand il vient nous voir, il ne nous dit pas tout. Il est fasciné par son trauma et veut le garder. A un moment donné dans la thérapie, après deux mois, trois mois, quatre mois, il se rendra enfin compte que c'est de son destin qu'il s'agit et qu'il doit le prendre à son compte et ne pas dire au thérapeute: «Il m'est tombé un trauma sur la figure, guérissez-m'en! Moi, je m'en lave les mains» - à la Ponce Pilate en quelque sorte, mais «Ce trauma, c'est mon affaire. Je ne l'ai pas cherché, mais je l'assume et j'en fais quelque chose!» La clé de la thérapie se situe à ce point-là!

Je sors de la thérapie proprement dite pour en revenir à mon propos initial: il importe de bien séparer soin médico-psychologique et soutien social.

**Jean-Pierre Malmendier:** Nous discutons ici du souci de la continuité et de la cohérence de l'action des différents services spécialisés existants à l'égard de la victime. Je crois qu'il est difficile de faire autrement; on

er een autocensuur op uitvoeren, maar hun stilte is veelzeggend. En onze taak is het hun lijden te ontdekken dat zich achter dat zedig stilzwijgen verbergt.

Om een klare kijk op de dingen te krijgen, moet een onderscheid worden gemaakt tussen de medisch-psychologische hulp (mensen die symptomen vertonen en die nood hebben aan verzorging door artsen of klinisch psychologen) en de sociale ondersteuning – en ik ga met u akkoord dat die niet moet worden gepseudologiseerd – die wordt aangereikt door het Rode Kruis of door andere hulpinstanties zoals de Civiele Bescherming. Zij die deze sociale ondersteuning verlenen moeten, uiteraard, een psychologische opleiding hebben genoten. Eerst en vooral: men geeft geen deken aan een persoon zoals men een hond een kluif toewerpt! Zij beseffen dat zeer goed. Er is een psychologische manier om die te geven. Bovendien moeten die operatoren, de interveniënten die deze sociale ondersteuning bieden, een vorming hebben om de pathologie op te sporen, zonder zelf psychopatholoog te zijn, zodat zij kunnen opsporen wanneer iemand werkelijk begint te lijden zodat hij naar de arts moet, en hem dan ook naar de arts sturen. Men moet dus een duidelijk onderscheid maken tussen medisch-psychologische hulpverlening en psychosociale ondersteuning.

Wat het lijden betreft, is het zaak het vóór te zijn, proactief te werk te gaan. Nochtans meen ik dat de symptomen onvoldoende worden getoond. Ze blijven geheim en wel om twee redenen: door schaamte en door het feit dat de betrokkene gefascineerd is door zijn eigen trauma. Met andere woorden: wanneer hij ons komt opzoeken, zegt hij niet alles. Hij is gefascineerd door zijn trauma en wil het houden. Op een bepaald ogenblik in de therapie, na twee, drie, vier maanden zal de betrokkene zich er rekenschap van geven dat het om zijn lot gaat en dat hij het zelf in handen moet nemen en niet zeggen aan de therapeut: «Er is me een trauma overkomen – genees me ervan! Ik was mijn handen in onschuld.» – zoals Pontius Pilatus. Hij moet zeggen: «Dat trauma, dat is mijn zaak. Ik heb het niet gezocht, maar ik neem mijn verantwoordelijkheid op en doe er iets mee.!» De sleutel van de therapie ligt daar!

Ik verlaat de therapie *sensu stricto* om bij mijn oorspronkelijke stelling te komen: het is belangrijk een duidelijk onderscheid te maken tussen medisch-psychologische zorgverlening en sociale ondersteuning.

**Jean-Pierre Malmendier:** We discussiëren hier over het streven naar continuïteit en naar coherentie van de actie die de verschillende bestaande gespecialiseerde diensten ten opzichte van het slachtoffer ondernemen.

ne peut créer une entité qui serait omnisciente vis-à-vis de la victime.

Personnellement, je crois à une piste au sujet de laquelle j'aimerais avoir l'avis scientifique des experts qui sont parmi nous. Un élément est établi: c'est, malgré tout, la victime elle-même qui doit parvenir à se sortir de son état de victimisation au travers des aides dont elle doit pouvoir bénéficier.

Mais ne croyez-vous pas que nous vivons dans une société qui aurait aussi besoin de faire son travail pour que certains problèmes puissent être réglés? Et là je pense que c'est l'affaire de tout un chacun. C'est pourquoi je prône l'implication du citoyen par l'intermédiaire d'une organisation car il ne s'agit pas de faire tout et n'importe quoi. Des citoyens encadrés se fixeraient comme objectif de lutter contre la victimisation; ces citoyens bien informés, à l'instar du bon voisin bien informé, feraient en sorte qu'une victime s'adresse plus facilement aux instances d'aide ou à des institutions qu'elle ignorait peut-être au départ ou qui avaient pour elle un caractère rébarbatif. Ne pensons qu'à l'institution judiciaire. Celui qui n'a jamais eu affaire à la justice aurait plutôt tendance à ne pas y fourrer son nez si l'on ne l'y appelle pas; il hésite! On pourrait le diriger vers les solutions qui se construisent actuellement et qui doivent encore être améliorées et approfondies.

Mon idée consiste donc à avoir cette espèce d'accompagnant permanent, qui ne doit pas toujours être la même personne, cette entité sociale qui ferait fonctionner les institutions de notre société. C'est l'image que je me fais de ce que devrait être l'action de la société elle-même dans le cadre de l'aide aux victimes.

**Alain Boulay:** Monsieur le président, je suis président de l'association française «Aide aux parents d'enfants victimes». Nous regroupons des familles dont l'enfant a été assassiné. Actuellement, nous accompagnons plus de 150 familles.

Je reviens sur une réflexion de M. le professeur Crocq à propos de la difficulté des familles ou des victimes de pouvoir parler car cela a été un des fondements de la création de notre association, en 1991. Notre objectif était que des familles puissent se rencontrer car elles ne pouvaient parler qu'à des gens ayant vécu la même chose qu'elles. Elles ne pouvaient pas s'exprimer vis-à-vis même de leur entourage, simplement parce que dans le temps, et peut-être au bout d'un an, elles déran-

Ik denk dat men moeilijk anders te werk kan gaan; men kan geen entiteit creëren die alwetend ten opzichte van het slachtoffer zou zijn.

Persoonlijk geloof ik in een piste waaromtrent ik graag het wetenschappelijk advies van de hier aanwezige deskundigen zou krijgen. Een element staat vast: het is, ondanks alles, het slachtoffer zelf dat erin moet slaan uit zijn staat van victimisering te geraken door middel van de verschillende soorten van hulp die het moet kunnen krijgen.

Maar gelooft u niet dat we leven in een samenleving die ook haar werk moet doen zodat bepaalde problemen geregeld kunnen worden? En daar meen ik dat dit de zaak van iedereen is. Daarom hou ik een pleidooi voor de betrokkenheid van de burger via een organisatie, want het is niet de bedoeling om het even wat te doen. Zo zouden deskundig begeleide burgers zich tot doel stellen de victimisering te bestrijden. Die goed geïnformeerde burgers zouden – net als de goed geïnformeerde goede buur – ervoor zorgen dat een slachtoffer zich vlotter tot de hulpverlenende instanties zou wenden of tot instellingen waarvan het aanvankelijk het bestaan niet kende of die voor het slachtoffer onaantrekkelijk overkomen. Denken we alleen maar aan de rechterlijke instelling. Wie nooit te maken heeft gekregen met de justitie zou veeleer de neiging vertonen er zijn neus niet in te steken als men hem daar niet roept; hij aarzelt! Men zou hem kunnen leiden naar oplossingen waaraan thans wordt gewerkt en die nog moeten worden verbeterd en uitgediept.

Mijn idee bestaat er dus in om dit soort permanente begeleider te hebben die niet steeds dezelfde persoon hoeft te zijn, die sociale entiteit die de instellingen van onze samenleving zou doen functioneren. Dat is het beeld dat ik heb van wat de actie van de maatschappij zelf in het raam van de slachtofferhulp zou moeten zijn.

**Alain Boulay:** Mijnheer de voorzitter, ik ben de voorzitter van de Franse vereniging «Aide aux parents d'enfants victimes». Wij vormen een groep van gezinnen van wie een kind werd vermoord. Momenteel begeleiden we meer dan 150 gezinnen.

Ik kom terug op een bedenking van professor Crocq over de moeilijkheid van de gezinnen of van de slachtoffers om te kunnen spreken, want dat was één van de grondredenen van de oprichting van onze vereniging, in 1991. Het lag in onze bedoeling ervoor te zorgen dat gezinnen elkaar konden ontmoeten want de betrokkenen konden alleen praten met mensen die hetzelfde als zij hadden meegemaakt. Zelfs ten opzichte van hun omgeving konden zij zich niet uiten, gewoonweg omdat zij na

geaient. On leur disait qu'elles revenaient toujours avec leurs anciennes histoires alors que c'était du passé. Or, un an, cinq ans, dix ans après, pour les victimes, ce n'est pas du passé; c'est toujours aussi présent!

Au sein de l'association, on favorise les rencontres. On organise des groupes de parole pour que les familles se rencontrent. Elles partagent leur vécu. Parfois, en un mot, on déclenche chez l'autre un phénomène de réminiscence qui rend inutile toute parole. Vivant la même chose, on se comprend à demi-mots. Parfois, personne ne parle de ce qui est arrivé. Néanmoins, vivre ensemble simplement avec des gens ressentant la même chose permet peut-être d'évoluer.

Etant donné la dénomination de notre association, on reçoit souvent des appels de familles dont l'enfant a été violé, agressé sexuellement. Ces familles nous demandent de rencontrer d'autres familles car elles en ressentent le besoin. Elles nous disent fréquemment que la justice se déroule normalement, qu'elles ont un avocat, qu'elles se sont constituées parties civiles, qu'elles sont très bien informées, que le procès va avoir lieu. Quand je leur demande de quoi elles ont besoin, elles répondent qu'elles ont simplement besoin de parler avec une autre famille pour savoir comment eux s'en sortent; comment ils vont parler avec leurs autres enfants; comment ils vivent la même situation.

Une des solutions ne serait-elle pas de créer des structures où les victimes pourraient se retrouver, où des groupes de parole pourraient être mis en œuvre suivant le type de victimes pour qu'elles puissent échanger, comme nous le faisons au sein de notre association et comme d'autres le font également?

**Jo-Anne Wemmers:** Monsieur le président, je voudrais réagir à une question qui a été posée plus tôt. Cette question avait trait à la souffrance de la victime et à la proportion entre cette souffrance et celle de l'auteur. Bien sûr, comme je l'ai déjà dit, il n'y aura jamais de proportion entre les deux. Certainement lorsque la victime est décédée, il n'y a jamais de proportion, pour les proches, entre la souffrance de la victime et celle de l'auteur.

C'est pourquoi il est d'autant plus important d'impliquer la victime dans le procès, dans la procédure. C'est là l'idée que je voulais défendre. Il faut faire appel au sens de la justice de la victime, déjà au moment du procès. On ne peut exclure la victime et dire à la fin du procès qu'il est juste qu'une personne ait été condam-

verloep van tijd en misschien na een jaar, stoorden. Men zei hen dat ze altijd met hun oude verhalen kwamen aan-dragen, terwijl die tot het verleden behoorden. Voor de slachtoffers echter is één jaar, vijf jaar, tien jaar later niet het verleden: het is nog altijd het heden!

Binnen de vereniging bevordert men de ontmoetingen. Wij organiseren praatgroepen zodat de gezinnen elkaar ontmoeten. Zij wisselen uit wat ze hebben meegemaakt. Soms volstaat een woord om bij de andere een herinnering op te roepen die ieder verder woord onnodig maakt. Aangezien men hetzelfde heeft meegemaakt, is maar een half woord nodig om elkaar te begrijpen. Soms spreekt niemand over het gebeurde. Maar gewoonweg samenleven met mensen die hetzelfde voelen, maakt het misschien mogelijk te evolueren.

Gelet op de benaming van onze vereniging, krijgen we vaak telefoontjes van gezinnen waarvan het kind werd verkracht, seksueel aangerand. Die gezinnen vragen ons andere gezinnen te kunnen ontmoeten, want zij voelen de behoefte daaraan. Ze zeggen ons dikwijls dat de rechtsgang zijn normaal verloop kent, dat ze een advocaat in de arm hebben genomen, dat ze zich burgerlijke partij hebben gesteld, dat ze zeer goed geïnformeerd zijn, dat het proces zal plaatsvinden. Wanneer ik hen vraag waaraan ze behoefte hebben, antwoorden ze dat ze gewoon behoefte hebben om met een ander gezin te praten om te vernemen hoe zij zich uit de slag trekken, hoe ze gaan praten met hun andere kinderen, hoe ze dezelfde situatie beleven.

Zou één van de oplossingen er niet in bestaan structuren op te zetten waar de slachtoffers elkaar zouden kunnen ontmoeten, waar praatgroepen konden worden opgezet volgens het type van slachtoffers, zodat ze hun ervaringen kunnen uitwisselen, zoals wij het in onze vereniging doen en zoals ook anderen het doen?

**Jo-Anne Wemmers:** Mijnheer de voorzitter, ik wil even reageren op een vraag die eerder gesteld werd. Deze vraag had te maken met de kwestie van het lijden van het slachtoffer en de verhouding tussen het lijden van het slachtoffer en dat van de dader. Natuurlijk zal dit nooit in verhouding tot elkaar staan. Ik heb dat ook gezegd. Zeker in het geval dat het slachtoffer is overleden, dan staat dat voor de nabestaanden nooit in verhouding tot elkaar.

Daarom is het des te belangrijker om het slachtoffer te betrekken bij het proces, bij de procedure. Dat is het punt dat ik wilde maken. Dat is hetgeen ik wilde stellen. Men moet het rechtsgevoel van het slachtoffer aanspreken, tijdens het proces reeds, en men mag het slachtoffer niet buitensluiten en op het einde van het proces te

née à dix ans de prison. Cela ne marche pas. Il faut qu'il y ait une reconnaissance de la victime depuis le premier moment, depuis le début.

C'est pour cette raison que je trouve que les propositions de loi sont tellement intéressantes. Elles visent elles aussi à une réelle participation et à une réelle implication de la victime dans le procès, ainsi qu'à sa reconnaissance, du début à la fin.

**Martine Massart:** Monsieur le président, par rapport à l'intervention de ce monsieur, je tenais à dire que cette association fait un travail formidable, mais que cela présente un grand risque. C'est bien pour certaines personnes, mais pas pour d'autres. Ce n'est pas bien à partir du moment où il s'agit d'un collage et que la personne ne peut plus reprendre son autonomie personnelle ou familiale, de sorte qu'elle reste dans une situation de victimisation. J'y vois des risques à long terme, sur le plan psychique.

C'est ce que l'on appelle en psychologie des liens névrotiques.

**Paola Galtieri:** Je m'appelle Paola Galtieri. J'ai subi une agression il y a cinq ans, et je vais parler en tant que victime au premier degré. Car il existe plusieurs niveaux de victimes. Je suis donc une victime du premier degré. J'ai subi une agression très violente. On m'a tellement malmenée que je me suis retrouvée à l'hôpital avec le fémur cassé. Des complications ont suivi: j'ai subi deux opérations et beaucoup d'autres inconvénients physiques. Tout mon corps a été tellement malmené que j'ai cru que j'allais mourir.

J'ai probablement perdu connaissance quelques secondes. D'ailleurs, le lendemain, j'ai eu des trous de mémoire; je ne pouvais pas reconstituer tout ce qui s'était passé.

Cinq ans après, ma situation n'a toujours pas évolué, c'est-à-dire que je me retrouve toujours avec une mauvaise santé, sans travail, dépourvue de moyens financiers. J'ai eu des contacts avec les institutions d'aide aux victimes, mais aucune ne m'a apporté de l'aide. Je dis vraiment ce que j'ai vécu. Mais j'ai été secourue très rapidement par la police, qui m'a très bien entourée et rassurée.

Malgré tout, j'ai eu de la chance. Je tiens en effet à remercier infiniment une psychologue travaillant avec la police de Nivelles, car elle a réalisé un travail formidable. Sans elle, je ne pourrais pas être ici en train de vous parler. Je suis encore traumatisée quand je sors

zeppen dat het rechtvaardig is dat iemand tien jaar heeft gekregen. Dat werkt niet. Het begint met de erkenning vanaf het eerste moment, vanaf het begin.

Daarom vond ik die wetsvoorstellen zo inspirerend. Men beoogt daar ook om het slachtoffer werkelijk deel te laten uitmaken, partij te laten worden van het strafproces en hem daarin te erkennen van begin tot einde.

**Martine Massart:** Mijnheer de voorzitter, in verband met het betoog van deze heer, wou ik zeggen dat die vereniging prachtig werk levert, maar dat zulks een groot risico inhoudt. Het is goed voor sommige personen, maar niet voor anderen. Het is niet goed zodra het gaat om een collage en de persoon zijn persoonlijke of familiale autonomie niet kan hernemen, zodat de betrokkene in een situatie van victimisering blijft. Ik zie daarin op lange termijn een aantal risico's op psychisch vlak.

Dat is wat men in de psychologie neurotische verbanden noemt.

**Paola Galtieri:** Mijn naam is Paola Galtieri. Vijf jaar geleden werd ik het slachtoffer van een agressie en ik doe hier mijn verhaal als een eerstegraadsslachtoffer. Want er bestaan verschillende niveaus van slachtoffers. Ik ben dus een slachtoffer van de eerste graad. Ik heb een zeer gewelddadige agressie ondergaan. Men heeft me zo toegetakeld dat ik in het ziekenhuis ben beland met een gebroken dij. Daarop volgden een aantal complicaties. Ik heb twee operaties ondergaan en heb vele andere fysieke ongemakken. Mijn hele lichaam is zo mishandeld geweest dat ik dacht dat ik zou sterven.

Wellicht heb ik enkele seconden het bewustzijn verloren. De dag nadien had ik trouwens een aantal *black-outs*; ik kon niet reconstrueren wat er zich allemaal had voorgedaan.

Vijf jaar na de feiten is mijn toestand nog steeds niet geëvolueerd: ik verkeer nog steeds in slechte gezondheid, ik heb geen werk en heb geen financiële middelen. Ik heb contacten gehad met de instellingen voor slachtofferhulp, maar geen enkele heeft me hulp geboden. Ik zeg werkelijk wat ik heb meegemaakt. Maar ik ben zeer snel geholpen door de politie, die me zeer goed heeft opgevangen en me gerustgesteld heeft.

Ondanks alles heb ik geluk gehad. Ik ben een psychologe die met de politie van Nijvel samenwerkte, buitengewoon dankbaar, want zij heeft prachtig werk geleverd. Zonder haar zou ik niet hier kunnen zijn om met u te praten. Ik ben nog getraumatiseerd wanneer ik

en rue, mais je vous passe les détails, car ce serait très long.

Je tenais simplement à vous apporter mon témoignage concernant ce dont j'ai bénéficié comme aide valable pendant ces cinq années. Mis à part les soins physiques, dont j'avais besoin, puisque mon col du fémur était cassé, tout le reste a été ignoré. J'ai dû passer par tous les services relatifs aux dommages physiques, car personne n'a trouvé ce dont je souffrais exactement.

Or, le traumatisme compliquait tous les soins. Je puis donc vous dire que cette psychologue m'a énormément aidée. Elle m'a communiqué le numéro de téléphone d'une de ses collègues, car son rôle ne s'étalait que sur quelques mois. J'ai donc dû consulter une autre personne.

J'ai suivi une thérapie avec cette psychologue, et elle s'est révélée très efficace. C'est grâce à cela que je m'en sors, parce que cette thérapie s'occupe du comportement des personnes ayant subi un traumatisme, en travaillant sur la respiration. Je tiens vraiment à faire connaître cette méthode. Il a été question de l'éventuelle obligation de suivre une thérapie. Pour ma part, je pense qu'il faut encourager les victimes à le faire. Car une victime ne veut plus rien, elle ne pense qu'à mourir. Si je m'en sors aussi, c'est grâce à ma famille et au peu de personnes qui m'ont réellement aidée.

J'ai intenté un procès à l'INAMI, qui n'avait pas voulu admettre ni reconnaître mon état physique et psychologique. Car, avant de me rendre au contrôle de l'INAMI, je m'étais bien habillée et maquillée, comme la psychologue me l'avait conseillé. Elle m'obligeait, en effet, à renouer avec ma vie telle qu'elle était avant mon agression. Autrement dit, je ne devais pas perdre ma dignité humaine. J'ai retenu ce message, qui m'a beaucoup aidée.

Dans les institutions auxquelles je me suis adressée, j'ai rencontré des gens qui n'étaient pas du tout qualifiés. Sans vouloir généraliser, j'espère que, dans le reste de la Belgique, cela fonctionne mieux. Mais ces gens ne sont pas compétents. Certes, tout le monde ne doit pas l'être.

Pour revenir à la méthode thérapeutique, elle consiste seulement à comprendre le sentiment de quelqu'un. De la sorte, la personne peut être aidée. Si elle pleure, c'est parce qu'elle est triste. En fait, il ne faut pas tenir compte des mots qu'elle prononce, mais de son sentiment.

de straat op ga, maar ik ga u de details besparen, het verhaal zou te lang uitvallen.

Ik wou voor u enkel mijn getuigenis afleggen in verband met wat ik als echte hulp heb ontvangen gedurende die vijf jaar. Behalve de lichamelijke verzorging die ik nodig had aangezien mijn dijbeenhals gebroken was, negeerde iedereen al mijn overige leed. Ik heb zowat alle diensten met betrekking tot lichamelijk letsel moeten aandoen, want niemand vond waaraan ik werkelijk leed.

Het trauma bemoeilijkte ook alle zorgverlening. Ik kan u dus zeggen dat die psychologue me enorm geholpen heeft. Zij heeft me het telefoonnummer van een van haar collega's doorgespeeld, want haar rol bleef beperkt tot enkele maanden. Ik heb dus een andere persoon moeten raadplegen.

Bij die tweede psychologue heb ik een therapie gevolgd die zeer efficiënt is gebleken. Dankzij die therapie die zich bezighoudt met het gedrag van personen die een trauma hebben opgelopen en die aandacht besteedt aan de ademhaling, heb ik me erdoor geslagen. Ik wil deze methode echt doen kennen. Er was sprake van de eventuele verplichting om een therapie te volgen. Persoonlijk denk ik dat men de slachtoffers moet aanmoedigen dat te doen. Want een slachtoffer wil niets meer, alleen nog sterven. Wat er mij ook door heeft geholpen, is de steun van mijn familie en van de weinige mensen die me echt geholpen hebben.

Ik heb een proces aangespannen tegen het RIZIV dat mijn lichamelijke en psychologische toestand niet wilde erkennen. Want, vooraleer me naar de RIZIV-controle te begeven, had ik me opgekleed en wat opge maakt, zoals de psychologue me had aangeraden. Zij verplichtte me immers om de draad weer op te nemen met mijn leven zoals het er vóór de agressie uitzag. Met andere woorden: ik mocht mijn menselijke waardigheid niet verliezen. Ik heb die boodschap – die me veel heeft geholpen – goed onthouden.

In de instellingen waartoe ik me heb gewend, heb ik mensen ontmoet die niet de nodige bekwaamheidsvereisten vertoonden. Zonder te willen veralgemenen, hoop ik dat dit in de rest van België beter werkt. Maar die mensen zijn niet competent. Waarbij moet worden aangestipt dat niet iedereen dat moet zijn.

Om tot de therapeutische methode terug te keren, die bestaat er alleen in iemands gevoelens te begrijpen. Op die manier kan de persoon geholpen worden. Als die persoon weent, is dat omdat hij of zij droevig is. In feite moet men geen rekening houden met de woorden die de persoon uitspreekt, maar met zijn gevoel.

Ainsi, on peut aider la personne, si on essaye vraiment de la comprendre et non pas de la juger. Avec cette thérapie, je m'en sors très bien. Je suis là aujourd'hui pour témoigner. Cela fait 5 ans et, en pratique, ma situation n'a pas changé. Je n'ai plus rien. Je n'ai plus que mon corps et mon esprit. Grâce à ma famille, je survis, mais les institutions ne suivent pas.

Je voudrais aussi ajouter que s'il y a un suivi simplement d'une personne à l'autre, d'une institution à l'autre, il se fait que la personne s'y retrouve. Sinon, on ne sait pas à qui s'adresser. De toute façon, on n'a pas envie de s'adresser à qui que ce soit. Lorsqu'on est découragé, on n'a plus envie d'être là.

Excusez-moi, je perds un peu le fil de ce que je voulais dire. C'est long et compliqué: 5 ans de souffrance. Ne pas avoir été comprise, aller au tribunal, se sentir encore agressée après l'agression par toutes ces institutions qui ont fait pire que mieux – je passe les détails. On m'a enfoncée et on m'a fait déprimer alors que je suis quelqu'un qui a envie de vivre. La preuve, c'est que je suis là. Merci.

**Jean-Pierre Malmendier:** Merci, madame Galtieri. Votre témoignage est précieux. De temps en temps, on se targue de prendre des problèmes en main. Ici malheureusement, après 5 ans, le constat est plus que décevant.

Et plus par ce qu'elle est que par ce qu'elle dit, je crois que l'on peut comprendre qu'il y a encore du chemin à faire si l'on veut véritablement répondre aux attentes des victimes. Heureusement, tout le monde n'est pas affecté comme madame.

**Le président:** J'ai encore reçu cinq demandes d'intervention. En étant brefs, nous parviendrons sans doute à donner la parole à tous ces intervenants.

**Louis Crocq:** Tout ce qui vient d'être dit dans les dernières interventions montre que le fait de ne pas être reconnu par le corps social est vécu comme un abandon, comme un deuxième trauma. La société se referme sur la victime qui est souvent ensevelie dans cet oubli. Il faut faire attention à cela. Le trauma est une chose mais l'abandon ou l'oubli par la société constitue un deuxième trauma.

Mais inversement, il ne faut pas prolonger trop le maternage comme le disait Mme Massart. Il ne faut pas

Zo kan men iemand helpen, als men hem echt poogt te begrijpen, en niet hem te beoordelen. Met die therapie red ik het zeer goed. Ik ben hier vandaag om dat te getuigen. In vijf jaar tijd is mijn situatie niet gewijzigd. Ik heb niets meer. Ik heb alleen mijn lichaam en mijn geest. Dankzij mijn familie overleef ik, maar de instellingen volgen niet.

Ik wou daar nog aan toevoegen dat alleen als er een opvolging van de ene op de andere persoon, van de ene op de andere instelling plaatsvindt, de persoon dan weet waar hij aan toe is. Anders weet men niet tot wie zich te wenden. In elk geval heeft men geen zin om zich tot om zich tot wie dan ook te wenden. Wanneer men ontmoedigd is, heeft men geen zin meer om te leven.

Excuseert u mij, ik ben even de draad kwijt van wat ik wilde zeggen. Het is lang en gecompliceerd: 5 jaar lijden. Niet begrepen zijn, naar de rechtbank gaan, na de agressie nogmaals de agressie ondergaan van al die instellingen die meer slecht dan goed hebben gedaan – ik bespaar u de details. Men heeft me met de rug tegen de muur geplaatst en ervoor gezorgd dat ik een depressie kreeg, terwijl ik alleen maar iemand ben die wil leven. Het bewijs is dat ik hier sta. Dank u.

**Jean-Pierre Malmendier:** Dank u wel, mevrouw Galtieri. U heeft een waardevol getuigenis afgelegd. Men mag er dan af en toe wel prat op gaan de problemen aan te pakken, de situatie die we hier aantreffen is, meer dan 5 jaar na de feiten, meer dan ontgoochelend.

En meer nog door wat zij is dan door wat zij zegt, meen ik dat men kan begrijpen dat er nog een lange weg af te leggen is zo men werkelijk op de verwachtingen van de slachtoffers wil inspelen. Gelukkig maar is niet iedereen er zo erg aan toe als mevrouw.

**De voorzitter:** Ik heb nog een vijftal vragen tot interventie gekregen. Als we ze heel kort houden kunnen wij die interventies nog houden.

**Louis Crocq:** Alles wat zojuist is gezegd in de laatste uiteenzettingen, toont aan dat het feit niet door de maatschappij te zijn erkend, wordt ervaren als een in de steek gelaten zijn, en als een tweede trauma. De maatschappij sluit zich rond het slachtoffer dat vaak in die vergetelheid begraven wordt. Men moet daar aandacht voor hebben. Het trauma is één zaak, in de steek gelaten worden of vergeten worden door de samenleving vormt een tweede trauma.

Aan de andere kant mag men het betuttelend optreden niet al te veel verlengen, zoals mevrouw Massart

non plus empêcher la victime de récupérer son autonomie. Il faut jouer entre les deux. C'est très difficile. Mais il faut éviter à tout prix que les victimes se sentent abandonnées car elles le vivent très mal. C'est vraiment le deuxième trauma et il faut absolument l'éviter à tout prix.

**Astrid Rubens:** Monsieur le président, je serai également très brève. Je souhaite simplement encore ajouter quelques considérations sur la participation des citoyens, mais ayant le privilège d'encore prendre la parole cet après-midi, j'aborderai donc ce point à ce moment-là. Je vais vous entretenir maintenant du thème de la réparation.

Mais je vais tout d'abord réagir brièvement à deux témoignages que nous avons entendus ce matin. Je trouve très important – j'ai vu qu'il y avait dans la salle un grand nombre de personnes qui ont été victimes – que leurs témoignages puissent être entendus. Ce que ces personnes ont à nous dire est important.

J'ai entendu deux choses : une demande de respect et une demande d'humanité, qui doivent s'ajouter à l'expertise des professionnels qui sont au contact des victimes. Sont concernés aussi bien le secteur médical que la police, la justice et l'aide urgente. J'estime qu'il nous incombe de veiller à ce que ces personnes soient effectivement traitées avec compétence. La bonne volonté ne fait certainement pas défaut. Je suis convaincue qu'un très grand nombre de personnes qui, de par leur profession, sont au contact de victimes, sont pénétrées de bonnes intentions.

Nous devons développer plus avant l'expertise permettant de traiter correctement les victimes, certainement dans les catégories professionnelles qui s'occupent essentiellement d'autres aspects (juridique, technique d'enquête, matériel, médical) touchant aux victimes, c'est-à-dire les magistrats, avocats, médecins, policiers, mais qui ont un contact direct avec les victimes.

**David Jadoul:** Je m'appelle David Jadoul. Je suis assistant administratif à la prison de Jamioulx, ancien agent pénitentiaire victime de représailles à domicile suite à une découverte de stupéfiants dans une cellule. Je voudrais attirer votre attention sur ce type de victimes, à savoir les membres du personnel qui, appliquant les décisions de justice, tentent de faire leur travail du mieux qu'ils peuvent et qui sont victimes d'actes intentionnels.

zei. Men mag het slachtoffer ook niet verhinderen zijn autonomie terug te krijgen. Men moet tussen beide aspecten laveren. Dat is zeer moeilijk. Maar men moet te allen prijze voorkomen dat de slachtoffers zich in de steek gelaten voelen, want dat ervaren ze als zeer pijnlijk. Dat is werkelijk het tweede trauma en men moet het te allen prijze voorkomen.

**Astrid Rubbens:** Mijnheer de voorzitter, ik ga het ook heel kort houden. Ik wou nog iets zeggen over de betrokkenheid van burgers, maar ik heb het voorrecht vanmiddag nog te spreken dus ik zal dat voor vanmiddag houden. Ook wil ik dan iets zeggen over het thema herstel.

Maar nu wil ik toch heel kort reageren op de twee getuigenissen die wij hier vanmorgen hebben gehoord. Ik vind het heel belangrijk – ik heb gezien dat er in de zaal nogal wat mensen zijn die zelf slachtoffer geworden zijn – dat hun getuigenissen ruimte kunnen krijgen en gehoord kunnen worden. Ik meen dat die mensen ons een belangrijke boodschap geven.

Ik hoor daar twee dingen in: de vraag naar respect en de vraag naar menselijkheid. Dat moet gecombineerd worden met de deskundigheid van de beroepsmensen waarmee zij in aanraking komen. Dat gaat dan van de medische sector tot politie, justitie en hulpverlening. Ik meen dat het onze taak is ervoor te zorgen dat die mensen inderdaad met deskundigheid worden bejegend. Er is zeker zeer veel goede wil. Ik ben ervan overtuigd dat zeer veel mensen die professioneel in aanraking komen met slachtoffers dat goed willen doen.

Ik meen dat wij voort moeten werken aan het ontwikkelen van deskundigheid omtrent de correcte bejegening van slachtoffers, zeker bij deze beroepscategorieën die hoofdzakelijk met andere aspecten (juridische, onderzoekstechnische, materiële, medische) van het slachtofferschap bezig zijn, met name magistraten, advocaten, artsen, politiemensen, maar wel een direct contact hebben met slachtoffers.

**David Jadoul:** Ik heet David Jadoul. Ik ben bestuurs-assistent in de gevangenis van Jamioulx, gewezen penitentiair beambte, die thuis het slachtoffer werd van vergelding nadat in een cel verdovende middelen werden ontdekt. Ik wou uw aandacht vestigen op dit type slachtoffers, met name de personeelsleden die, met toepassing van de rechterlijke beslissingen, pogen hun werk zo goed mogelijk te doen en die het slachtoffer worden van opzethandelen.

Je poserai une seule question, mais je suis pas sûr d'obtenir une réponse aujourd'hui. Ne pourrait-on pas envisager pour ce type de victimes une sorte de formation ou en tout cas une préparation à une éventualité d'acte intentionnel à notre égard, de type «*stress team*»?

**Alain Boulay:** Je voudrais en deux mots revenir sur ce que disait tout à l'heure Mme Massart suite à mon intervention.

Ce que je voulais dire c'est que l'accompagnement que nous faisons des victimes, à savoir les groupes de paroles où les familles d'enfants assassinés se retrouvent entre elles, est une aide complémentaire par rapport à toute la panoplie existante d'aides aux victimes. Certaines familles viennent nous voir pendant quelques années, puis on ne les voit plus, ce qui veut bien dire qu'elles ont trouvé chez nous ce qu'elles attendaient et qu'elles ont réussi à se recomposer. Mais on s'est aperçu également que, très souvent, des familles viennent nous voir pour nous demander des conseils juridiques, pour que nous les suivions pour l'instruction et au procès. Peut-être simplement parce que l'on est tous passés par là, parce que l'on sait ce qu'attendent les victimes, le langage que nous parlons est plus clair que celui d'un professionnel. Les mots d'un avocat ou d'un magistrat ne sont pas tellement au niveau de la victime. Je crois donc que nous sommes totalement complémentaires du reste des institutions car nous apportons ce «plus» qu'est l'échange du vécu.

**Marie-Claude Maertens:** Je suis magistrat au parquet général de Mons, je dirige actuellement la cellule mise en place suite à la catastrophe de Ghislenghien.

Parmi les nombreuses questions que j'ai à poser, l'une d'entre elles est générale par rapport à ce que j'ai entendu de la part des intervenants de ce matin: n'estimez-vous pas qu'une réflexion plus particulière devrait être menée concernant l'aide aux victimes dans le cadre de catastrophes?

En Belgique, il existe effectivement beaucoup de services d'aide et d'assistance – M. Rans les a relevés tout à l'heure. Je reconnais ici bon nombre de personnes avec qui j'ai pu avoir des contacts dans ce cadre-là, et je pense qu'il manque, en tout cas à titre préventif, quelque chose de permanent qui puisse être efficace dès le moment de la catastrophe, afin de mettre en place immédiatement un réseau performant et pluridisciplinaire. Pluridisciplinaire parce que la victime n'arrive pas avec

Ik zal één enkele vraag stellen, maar ik ben er niet zeker van dat ik vandaag een antwoord zal krijgen. Kan men voor soortgelijke slachtoffers niet denken aan een soort vorming of in ieder geval aan een voorbereiding op eventueel opzethandelen ten opzichte van ons, van hetzelfde type als het «*stress team*»?

**Alain Boulay:** Ik wou even terugkomen op wat mevrouw Massart zonet zei naar aanleiding van mijn uiteenzetting.

Wat ik wou zeggen is dat de slachtofferbegeleiding die wij toepassen, met name het opzetten van praatgroepen waar de families van vermoorde kinderen elkaar kunnen ontmoeten, een aanvullende hulp is op het hele gamma van bestaande formules inzake slachtofferhulp. Sommige families komen ons opzoeken gedurende enkele jaren en daarna zien we hen niet meer terug, wat wel degelijk betekent dat ze bij ons hebben gevonden wat ze verwachtten en dat ze erin geslaagd zijn hun leven een nieuwe invulling te geven. We hebben tevens gemerkt dat de families ons zeer vaak komen opzoeken om juridisch advies te vragen, met de bedoeling dat we hen tijdens het onderzoek en tijdens het geding zouden volgen. Misschien is het gewoonweg omdat wij hetzelfde hebben meegemaakt, dat we weten wat de slachtoffers verwachten en dat de taal die we spreken duidelijker is dan die van een beroepswerker. De taal die een advocaat of een magistraat hanteert, ligt niet meteen op het niveau van die van het slachtoffer. Ik denk dus dat we volledig aanvullend zijn op de rest van de instellingen, want wij kunnen een «meerwaarde» aanbieden, met name het feit dat we hetzelfde doorgemaakt hebben.

**Marie-Claude Maertens:** Ik ben magistraat bij het parket-generaal in Bergen. Ik leid momenteel de cel die werd opgezet naar aanleiding van de ramp in Gellingen.

Van de talrijke vragen die ik wil stellen, is er één algemene ten opzichte van wat ik van de sprekers vanochtend heb gehoord: meent u niet dat meer bijzonder denkwerk zou moeten worden verricht met betrekking tot de slachtofferhulp in het raam van rampen?

In België bestaan *de facto* veel diensten voor hulp en bijstand, – de heer Rans heeft ze zonet opgesomd. Ik herken hier tal van personen met wie ik in dat raam contact heb gehad. Ik ben de mening toegedaan dat – in elk geval ter preventie – iets permanents ontbreekt dat efficiënt kan zijn zodra de ramp zich voordoet, teneinde meteen een efficiënt en multidisciplinair netwerk op te zetten. Dat multidisciplinair karakter is nodig, omdat het slachtoffer zich niet met één enkele – juridische, medi-

une seule question, qu'elle soit juridique, médicale ou psychologique, elle arrive avec un tout et va peut-être être dirigée vers un service qui ne pourra répondre que d'une seule façon à une certaine chose.

Je constate également que les réponses apportées certes avec beaucoup de bonne volonté et de bonne foi sont parfois incomplètes. Il n'existe, en effet, nulle part une structure qui ait en permanence toutes les informations par rapport à une catastrophe. Or, ceci me paraît primordial. Je sais que des initiatives ont eu lieu en France, que des réflexions ont été menées notamment avec le secteur des assurances.

Je fais ici une parenthèse: avec le secteur des assurances, on pourrait envisager une expertise médicale unique qui soit opposable à tout le monde. On y est arrivé en France dans certains cas, pourquoi ne pourrait-on pas arriver à cela en Belgique?

Pour répondre à ce que disait M. Malmendier, ne pourrait-on pas réfléchir à avoir non pas une super-structure mais quelque chose qui soit tout simple, pluridisciplinaire, et opérationnel tout de suite.

Et enfin, dernière réflexion, j'ai entendu parler des plans de planification d'urgence. N'est-il pas nécessaire de penser à intégrer la justice dès le début du processus, et non bien après que la catastrophe est survenue? Je pense en effet qu'il y a une approche importante des victimes, et il est nécessaire que ce message-là puisse être entendu dès le départ.

Ce sont là des premières conclusions. Si j'en ai le temps et l'occasion, j'espère pouvoir au terme de ma mission établir un rapport diffusable.

**Le président:** Merci. Cela me paraît une très bonne suggestion. Nous aurons en tout cas encore l'occasion d'en parler cette après-midi.

Je cède la parole à Mme Pennewaert pour répondre à la question de M. Jadoul. Ensuite nous devons vraiment interrompre nos travaux pour aller déjeuner.

**Delphine Pennewaert:** Je désire juste apporter deux réponses. Encore une fois, on peut constater qu'il y a des choses qui existent et qui ne sont pas connues ou dont l'information ne passe pas toujours bien. Mais je vais apporter une bonne nouvelle à M. Jadoul: une initiative vient d'être mise en place par Mme Onkelinx dans le cadre des établissements pénitentiaires, dans laquelle nous sommes directement impliqués, pour former des

sche, dan wel psychologische - vraag aanmeldt, maar met één geheel en misschien zal worden doorverwezen naar een dienst die in elk geval slechts op één bepaalde vraag kan inspelen.

Ik stel tevens vast dat de antwoorden die – weliswaar met veel goede wil en te goeder trouw – worden aangereikt, vaak onvolledig zijn. Er bestaat immers nergens een structuur die permanent over alle informatie met betrekking tot een ramp beschikt. Dat lijkt me evenwel primordiaal. Ik weet dat in Frankrijk een aantal initiatieven werden opgezet, en dat daarover onder meer samen met de verzekeringssector denkwerk werd verricht.

Even tussen haakjes: er kon worden overwogen om met de verzekeringssector tot een uniek medisch deskundigenverslag te komen dat aan iedereen tegenstelbaar kan worden gemaakt. In Frankrijk is men daar in bepaalde gevallen in geslaagd. Waarom zou dat in België niet kunnen?

Om te antwoorden op wat de heer Malmendier heeft gezegd: zou men er niet over kunnen denken tot een eenvoudige, multidisciplinaire en meteen werkbaar structuur te komen, in plaats van tot een superstructuur?

En tot slot wilde ik een laatste opmerking maken. Ik heb horen praten over noodplanning. Is het niet noodzakelijk eraan te denken justitie van bij het begin van het proces te betrekken en niet pas lange tijd nadat de ramp zich heeft voorgedaan? Ik meen immers dat grote aandacht moet uitgaan naar de slachtoffers en het is noodzakelijk dat die boodschap van bij het begin kan worden gehoord.

Tot daar de eerste conclusies. Als ik er de tijd en de gelegenheid toe krijg, hoop ik op het einde van mijn opdracht een publiceerbaar verslag op te stellen.

**De voorzitter:** Dank U wel. Dat lijkt mij een zeer goede suggestie. Wij hebben alleszins deze namiddag nog de ruimte om te praten.

Ik geef mevrouw Pennewaert het woord voor het antwoord op de vraag van de heer Jadoul. Daarna moeten we echt vertrekken voor de lunchpauze.

**Delphine Pennewaert:** Ik wens alleen twee antwoorden te geven. Men kan nogmaals vaststellen dat er zaken bestaan die niet bekend zijn of waarover de informatie niet altijd goed doorstroomt. Ik heb echter goed nieuws voor de heer Jadoul: mevrouw Onkelinx heeft in het kader van het gevangeniswezen zopas een initiatief genomen waarbij wij rechtstreeks betrokken zijn en dat bedoeld is om ondersteunende ploegen voor de

équipes ressources d'appui aux collègues. Je ne sais plus de mémoire dans quel ordre arrive la prison de Jamioulx, mais on avancera dans tous les établissements pénitentiaires sur les trois prochaines années. Ce projet a démarré, je vous invite donc à prendre contact avec votre direction qui est au courant de sa mise en place et de sa planification.

L'autre point concerne l'intervention de Mme Maertens sur les catastrophes. Cela fait maintenant 25 ans que la Croix-Rouge a des équipes psychosociales impliquées dans les catastrophes. Le problème n'est pas forcément que rien n'est fait; le problème, c'est le lien et la connaissance de ce qui est fait. Nous plaçons depuis un certain nombre d'années pour qu'il y ait une commission interministérielle d'aide aux victimes de catastrophes. A l'instar de celle qui existe pour le droit international humanitaire nous pensons qu'il serait judicieux de créer une commission dans une optique de suivi et de prise de certaines décisions où les ministères potentiellement impliqués à la base - c'est-à-dire tous, en fin de compte, le mérite des crises et des catastrophes étant de nous obliger à nous rassembler - soient représentés en matière de préparation, de planification mais aussi de connaissance mutuelle de qui fait quoi ou qui est responsable de quoi.

Les plans catastrophes sont organisés en cinq disciplines qui représentent déjà pas mal de nos ministères. Le problème, c'est le lien entre eux. Un autre niveau est le niveau opérationnel. Il ne faut pas mélanger les deux. Il serait donc intéressant que chacun de ces représentants puisse déléguer des personnes formées et effectivement au courant des décisions à l'intérieur de chaque ministère. Des initiatives et des ressources existent partout, mais le problème vient du lien entre nos institutions et nos différents ministères.

**Le président :** Je vous remercie de votre attention.

\*  
\* \*

### Exposés

**Le président :** Mesdames, messieurs, nous ouvrons maintenant la deuxième partie de cette journée d'étude.

Nous avons un grand nombre d'orateurs. Je vous les présente. La personne la plus éloignée de moi est Mme Rubbens, à côté d'elle il y a M. Martin et ensuite M. Demeyer et Mme Thomas.

Je cède donc immédiatement la parole à Mme Thomas pour son exposé.

collega's te vormen. Ik kan niet meer uit het hoofd zeggen op welke plaats de gevangenis van Jamioulx staat, maar in de loop van de komende drie jaar zal men in alle gevangenissen voortgang maken. Dat project is van start gegaan en ik nodig er u dus toe uit contact op te nemen met uw directie, die op de hoogte is van de totstandkoming en de planning ervan.

Het andere punt betreft het betoog van mevrouw Maertens over de rampen. Het Rode Kruis beschikt al 25 jaar over psychosociale ploegen die bij rampen worden ingezet. Het probleem is niet noodzakelijk dat niets wordt gedaan, maar wel de band en de kennis van wat wordt gedaan. Wij pleiten al enkele jaren voor een interministeriële commissie voor hulp aan de slachtoffers van rampen. Wij denken dat het, in navolging van die voor het internationaal humanitair recht, verstandig zou zijn een commissie op te richten met het oog op de voortgangsbewaking en het nemen van bepaalde beslissingen waarin de ministeries die aan de basis betrokken kunnen zijn - dat wil eigenlijk zeggen allemaal want de crisissen en de rampen hebben de «verdiens-te» dat ze ons ertoe verplichten ons te verenigen -, vertegenwoordigd zijn inzake voorbereiding en planning maar ook wederzijdse kennis van wie wat doet of wie voor wat verantwoordelijk is.

De rampenplannen zijn georganiseerd in vijf disciplines waarbij reeds een groot aantal van onze ministeries vertegenwoordigd zijn. Het probleem is de band tussen hen. Het operationeel niveau is een ander niveau. Beiden mogen niet worden verward. Het zou dus interessant zijn, mocht elk van die vertegenwoordigers personen kunnen afvaardigen die opgeleid zijn en die daadwerkelijk op de hoogte zijn van de beslissingen binnen elk ministerie. Er bestaan overal initiatieven en middelen, maar het probleem komt van de band tussen onze instellingen en onze verschillende ministeries.

**De voorzitter:** Ik dank u voor uw aandacht.

\*  
\* \*

### Uiteenzettingen

**De voorzitter:** Dames en heren, wij vatten thans het tweede deel aan van deze studiedag.

Wij hebben een groot aantal sprekers. Ik zal ze even aan u voorstellen. Het verst van mij verwijderd zit mevrouw Rubbens, naast haar de heer Martin en vervolgens de heer Demeyer en mevrouw Thomas.

Ik geef dus meteen het woord aan mevrouw Thomas voor haar uiteenzetting.

**Marianne Thomas:** Monsieur le président, mesdames, messieurs, on m'a invitée à vous parler de la place de la victime au sein de la procédure pénale. J'insiste donc sur la limite de mon exposé qui est le champ pénal. En effet, dans un procès civil, la place de la victime est tout à fait différente puisque la victime est le moteur de l'action. Ainsi, par exemple, dans les affaires de presse, c'est la victime d'un article ou d'une émission de télévision qui prend l'initiative d'une action au civil pour obtenir la publication d'un droit de réponse ou des dommages et intérêts. De la même manière, la victime d'une contrefaçon ou dans un problème de construction mettra elle-même en mouvement l'action civile pour obtenir des dommages et intérêts. Ce sont donc là des procès civils. Etymologiquement, le mot «civil» vient du latin «civis» qui veut dire «citoyen», ce sont donc des procès privés.

Je vais vous parler quant à moi des procès publics, c'est-à-dire qui mettent en jeu, d'une part, la société, représentée par le ministère public - lequel porte des noms différents selon les pays. En Belgique c'est le «procureur du Roi», en France «procureur de la République», au Luxembourg «procureur d'État», vous avez «officier van justitie» en Hollande et «ministero pubblico» en Italie. Donc, d'une part, vous avez la société et, d'autre part, un citoyen qui a enfreint les lois de la société, un délinquant. Le moteur de l'action en justice est alors le représentant de la société, le ministère public.

C'est un procès qui est très chargé symboliquement puisque le ministère public agit parce qu'il y a une atteinte à la loi, aux règles de vie en société, qu'il y ait ou non des victimes. S'il y a atteinte à la loi, c'est la société qui est victime, et donc le procureur du roi est l'avocat de la société. On dit alors qu'il exerce l'action publique, par opposition à l'action civile.

C'est la raison pour laquelle le ministère public agit, même si les victimes humaines ne le souhaitent pas, par exemple, lorsqu'elles déclarent vouloir retirer leur plainte. C'est aussi la raison pour laquelle le procureur du Roi peut classer sans suite une plainte, parce que l'atteinte aux intérêts de la société lui semble – à lui – peu importante ou non prioritaire, et ce par rapport au reste des dossiers qu'il traite, non par rapport au point de vue de la victime.

**Marianne Thomas:** Mijnheer de voorzitter, dames en heren, men heeft mij gevraagd te spreken over de plaats van het slachtoffer in de strafprocedure. Ik wijs er dus met aandrang op dat mijn uiteenzetting beperkt is tot het strafrechtelijk domein. In een burgerlijk geding is de plaats van het slachtoffer immers totaal verschillend aangezien het slachtoffer de drijvende kracht is achter de rechtsvordering. Bijvoorbeeld in perszaken neemt wie zich geschaad voelt door een artikel of een televisie-uitzending het initiatief een burgerlijke rechtsvordering in te stellen om de publicatie van een recht van antwoord of een schadevergoeding te verkrijgen. Op dezelfde manier stelt het slachtoffer van een namaking of van een bouwprobleem zelf de burgerlijke rechtsvordering in om een schadevergoeding te verkrijgen. Dat zijn burgerlijke of civiele gedingen. Etymologisch komt het Franse woord «civil» van het Latijn «civis», dat betekent «burger». Het zijn dus privé-processen.

Ik zal het hebben over de processen met algemene strekking, dat wil zeggen die waarbij eensdeels de samenleving betrokken is, die wordt vertegenwoordigd door het openbaar ministerie, dat naargelang het land een andere naam heeft: in België is dat de «procureur des Konings», in Frankrijk de «procureur de la République», in Luxemburg de «procureur d'État», in Nederland de «officier van justitie» en in Italië het «ministero pubblico». Er is dus enerzijds de samenleving en anderzijds een burger die de wetten van de samenleving heeft overtreden, een delinquent. De drijvende kracht achter de rechtsvordering is dan de vertegenwoordiger van de samenleving, het openbaar ministerie.

Het is een symbolisch zwaar geladen proces aangezien het openbaar ministerie optreedt omdat de wetten, de regels van het leven in een samenleving met voeten werden getreden, ongeacht of er al dan niet slachtoffers zijn. Als de wet wordt overtreden, is de samenleving het slachtoffer en is de procureur des Konings dus de advocaat van de samenleving. Men zegt dat hij de strafvordering uitoefent, in tegenstelling tot de burgerlijke rechtsvordering.

Daarom treedt het openbaar ministerie op, zelfs als de menselijke slachtoffers het niet wensen, bijvoorbeeld als ze verklaren dat ze hun klacht wensen in te trekken. Om diezelfde reden kan de procureur des Konings een klacht onvervolgd laten omdat de aantasting van de belangen van de samenleving hem weinig belangrijk of niet-prioritair lijkt ten aanzien van de andere dossiers die hij behandelt, niet ten aanzien van het standpunt van het slachtoffer.

Pour toute victime, ce qu'elle subit est toujours quelque chose d'extrêmement déplaisant, de très grave, de traumatisant. Pour un procureur du Roi qui gère une masse de dossiers plus ou moins énorme selon l'arrondissement où il se trouve, cela peut être différent. Lorsque vous avez un arrondissement où il se produit 20 hold-ups par jour, un vol de vélo paraîtra pour ce procureur-là moins important que pour quelqu'un qui habite dans une région où l'on fait beaucoup de vélo et où il y a constamment des vols de vélo, à la gare par exemple.

Le ministère public agit selon sa logique: il peut agir alors que la victime ne le souhaite pas ou encore il ne poursuit pas alors que la victime le souhaite.

Parfois donc, l'intérêt de la société rencontre l'intérêt des victimes, quand le procureur poursuit. Mais parfois l'intérêt de la société ne rencontre pas l'intérêt des victimes, quand le procureur classe sans suite.

Bien sûr, tout cela doit être nuancé, parce qu'un procureur n'est pas un train fou qui fonce sur une poursuite s'il sait que la victime refuse mordicus les poursuites et qu'il y a dès lors un risque qu'à l'audience correctionnelle, la victime dise qu'elle a tout inventé de manière à ce que le dossier termine en acquittement. J'ai connu plusieurs dossiers comme cela, en matière d'inceste ou de violence conjugale, où la victime, sous pression de l'auteur, se rétracte et le juge ne peut faire que constater qu'il y a un doute, puisque la personne dit qu'elle a tout inventé, et donc acquitter.

Par ailleurs, il y a aussi un correctif au classement sans suite qui est la constitution de partie civile entre les mains d'un juge d'instruction, grâce à laquelle la victime prend une part active au procès. Cela coûte 125 euros et il est conseillé de prendre un avocat, il faut donc que le jeu en vaille la chandelle.

On voit donc que l'intérêt de la victime dans une affaire pénale ne se confond pas avec l'intérêt de la société auquel veille le procureur du Roi. Ce sont des intérêts différents mais qui peuvent parfois se confondre, et parfois pas.

Reste à savoir pourquoi il en est ainsi. Pour cela, il faut faire un petit retour en arrière et remettre les choses en perspective historique. Je ne vais pas remonter aux Tables de la Loi, mais dans le haut Moyen-Âge où la justice était imprégnée de surnaturel. On jugeait en soumettant les gens à des ordales, des épreuves ma-

Voor ieder slachtoffer is wat het ondergaat uiterst onaangenaam, zeer erg en traumatiserend. Voor een procureur des Konings, die naargelang het arrondissement waar hij werkt een min of meer groot aantal dossiers beheert, kan dat anders zijn. Voor een procureur van een arrondissement waar dagelijks 20 overvallen plaatsvinden, zal een diefstal van een fiets minder belangrijk zijn dan voor iemand die in een regio woont waar men veel met de fiets rijdt en waar voortdurend fietsen worden gestolen, bijvoorbeeld aan de stations.

Het openbaar ministerie handelt dus volgens zijn eigen logica: het kan optreden ofschoon het slachtoffer het niet wenst, of kan niet vervolgen ofschoon het slachtoffer zulks wel wil.

Soms valt het belang van de samenleving samen met dat van de slachtoffers, als de procureur vervolgt. Maar soms is dat niet het geval, als de procureur onvervolgd laat.

Een en ander moet uiteraard worden genuanceerd want een procureur vervolgt niet zomaar als hij weet dat het slachtoffer dat absoluut niet wil en er derhalve een risico bestaat dat het slachtoffer tijdens de correctionele terechtzitting zegt dat het alles heeft uitgevonden zodat het dossier wordt afgesloten met een vrijspraak. Ik heb verschillende dergelijke dossiers gekend, inzake incest of partnergeweld, waarin het slachtoffer onder druk van de dader zijn beschuldigingen intrekt en de rechter alleen kan vaststellen dat er twijfel bestaat, aangezien de betrokkene zegt dat hij alles heeft uitgevonden, en dus moet vrijspreken.

Er is voorts ook een correctief van de sepositie, met name de burgerlijke-partijstelling voor de onderzoeksrechter; op die manier kan het slachtoffer actief deelnemen aan het proces. Dat kost 125 euro en het is raadzaam een advocaat in te schakelen. Het moet dus de moeite waard zijn.

Het belang van het slachtoffer in een strafzaak valt dus niet samen met het belang van de samenleving waarover de procureur des Konings waakt. Het gaat niet om dezelfde belangen, die echter soms wel of soms niet kunnen samenvallen.

Waarom is dat zo? Om op die vraag te antwoorden, moet men even teruggaan en een en ander in een historisch perspectief plaatsen. Ik zal niet teruggaan tot de tafelen der wet, maar tot de late Middeleeuwen, toen het gerecht doordrenkt was van het bovennatuurlijke. Men oordeelde door de mensen te onderwerpen aan

giques: «s'il parvient à toucher ce tison brûlant, c'est qu'il est innocent». Ensuite, nous avons tous en tête Louis XIV, le monarque de pouvoir absolu, qui mettait à la Bastille notamment les maris des femmes qu'il convoitait. Je pense à une chanson populaire chantée par Yves Montand, où le roi fait battre tambour et demande au marquis qui est cette jolie dame. C'est la femme du marquis, lequel se retrouve à la Bastille. La Révolution française va mettre fin à ce pouvoir absolu et à ce droit des plus arbitraires. Au début du 19<sup>ème</sup>, on va rédiger le Code pénal et le Code d'instruction criminelle tel que nous le connaissons aujourd'hui, bien qu'il ait subi quelques modifications, la structure est toujours là.

Ce droit pénal issu de la Révolution - qu'elle soit française ou américaine, parce que ce sont les mêmes grands principes de droit - est imprégné de la philosophie des droits de l'Homme qui instaure des garanties des citoyens contre le pouvoir de l'État, contre l'arbitraire de l'État. Ces codes régulent l'équilibre entre la répression, d'une part, et le respect des libertés individuelles, d'autre part. Dans ce schéma de pensée, la victime, c'est évidemment la société, dont le délit a attaqué les fondements, mais c'est aussi le citoyen dont la répression a violé les libertés individuelles. Le procureur agit pour défendre les intérêts de la société au nom de celle-ci. D'un point de vue pénal, défendre les intérêts de la société, c'est rétablir symboliquement l'équilibre qui a été brisé par les actes délictueux.

Cet équilibre, on le rétablit comment? Par la punition. Ce qui explique que si la rupture est grande, par exemple un meurtre, la punition doit être grande. Le législateur, vos prédécesseurs, a établi des minima et des maxima, selon les sensibilités de l'époque, et qui changent. Par exemple, pour les maltraitances conjugales, on a doublé la peine minimale depuis mars 2003 parce que la société a évolué et qu'il semblait inadmissible qu'on ne puisse pas mettre un mari extrêmement violent sous mandat d'arrêt. Le droit évolue, et surtout dans les minima et maxima. Le juge prononce la peine dans cette fourchette selon les éléments de la cause, la personnalité de l'auteur, de la victime, des risques de récidive, etc. C'est pourquoi la peine requise par le procureur tient compte de la gravité des faits, c'est-à-dire de la gravité de l'atteinte portée aux fondements de la société.

godsoordelen, magische proeven: «als hij dat gloeiend stuk hout kan aanraken, is hij onschuldig». Later kennen wij allemaal Lodewijk de XIVe, de monarch met de absolute macht, die de echtgenoten van de vrouwen die hij begeerde, deed opsluiten in de Bastille. Ik denk aan een populair lied dat werd gezongen door Yves Montand, waarin de koning de trommel doet roffelen en aan de markies vraagt wie die mooie vrouw is. Het is de echtgenote van de markies, die vervolgens in de Bastille wordt opgesloten. De Franse Revolutie zal een einde maken aan dat absolutisme en aan dat uiterst willekeurig recht. Aan het begin van de 19<sup>e</sup> eeuw worden het Strafwetboek en het Wetboek van strafverordering opgesteld zoals we die nu kennen en die ondanks enkele wijzigingen hun structuur hebben behouden.

Dat strafrecht dat uit de Revolutie is voortgekomen – ongeacht of het om de Franse of de Amerikaanse Revolutie gaat want het zijn dezelfde grote rechtsbeginselen –, is doordrenkt van de filosofie van de rechten van de mens die voorziet in waarborgen voor de burgers ten aanzien van de macht van de Staat en tegen de willekeur van de Staat. Die Wetboeken reguleren het evenwicht tussen bestraffing en eerbiediging van de individuele vrijheden. In dat denkschema is het slachtoffer uiteraard de samenleving, waarvan het misdrijf de grondslagen heeft aangetast, maar ook de burger wiens bestraffing de individuele vrijheden heeft geschonden. De procureur treedt op om de belangen van de samenleving te verdedigen in haar naam. Uit een strafrechtelijk oogpunt komt het verdedigen van de belangen van de samenleving erop neer symbolisch het evenwicht te herstellen dat door de strafbare handelingen werd verbroken.

Hoe wordt dat evenwicht hersteld? Door de straf. Dat verklaart waarom de straf zwaar moet zijn als het evenwicht ernstig werd verbroken, bijvoorbeeld bij een moord. De wetgever, uw voorgangers, heeft naargelang de toenmalige gevoeligheden, die veranderen, de minima en de maxima bepaald. Bijvoorbeeld voor partnergeweld zijn de minimumstraffen verdubbeld sinds maart 2003 omdat de samenleving geëvolueerd is en het onaanvaardbaar bleek dat een uiterst geweldadige echtgenoot niet kon worden aangehouden. Het recht evolueert, vooral wat de minimale en de maximale straffen betreft. De rechter spreekt binnen die twee uitersten de straf uit naargelang de gegevens van de zaak, de persoonlijkheid van de dader en van het slachtoffer, de risico's van recidive enzovoort. Daarom houdt de door de procureur gevorderde straf rekening met de ernst van de feiten, dat wil zeggen de ernst van de aantasting van de grondslagen van de samenleving.

Dans le Code pénal, les infractions sont énumérées selon un ordre de gravité. Comme je vous demandais de vous remettre dans une perspective historique, et que ce code n'a pas évolué dans sa structure, il est amusant de voir quel était cet ordre de gravité aux yeux du législateur de l'époque. Le Code pénal commence par les atteintes contre la Sûreté de l'État; n'oublions pas que l'État était justement ce qu'il y avait de plus fondamental à l'époque. Ensuite viennent:

- les atteintes contre les droits garantis par la Constitution (les atteintes que les fonctionnaires, notamment de police, pourraient porter aux citoyens);

- atteintes contre la foi publique (notamment les faux en écriture; beaucoup ignorent que les faux en écriture sont des crimes. Crimes, donc plus importants que les coups et blessures qui sont des délits);

- atteinte contre l'ordre public (on est de nouveau dans ce qu'est la société. La corruption par exemple est jugée également comme plus grave que les coups et blessures).

- On arrive aux atteintes contre l'ordre des familles, la moralité publique (viol, atteinte à la pudeur).

Puis atteintes contre les personnes (coups et blessures) et atteintes contre les biens.

Le tarif des peines va de la réclusion à perpétuité jusqu'à huit jours de prison par ordre décroissant. On constate que pour les atteintes aux biens, les peines prévues par le code sont plus graves que les atteintes aux personnes. Il est plus grave de voler avec violence que de donner des coups à quelqu'un; quand un automobiliste cause un accident mortel parce qu'il a pris sa voiture en état d'ébriété, le maximum est de deux ans; quand on vole avec violence une voiture, en correctionnelle on peut avoir jusqu'à 5 ans.

La peine est réputée réparer symboliquement le mal fait à la société et est aussi sensée prévenir la commission de nouveaux faits, par le coupable lui-même et par les autres selon la valeur de l'exemple.

On rétablit l'équilibre par la punition, disais-je. Mais depuis peu, depuis 1994, il y a d'autres manières d'essayer de rétablir l'équilibre, c'est la réparation, la réparation directe, réelle, par le biais d'une médiation pénale, ou symbolique, par des travaux d'intérêt général. On voit que le droit évolue.

In het Strafwetboek worden de misdrijven opgesomd in volgorde van zwaarwegendheid. Ik heb u gevraagd de zaken in een historisch perspectief te bekijken. Aangezien de structuur van dat Wetboek niet is gewijzigd, is het grappig na te gaan hoe die volgorde van zwaarwegendheid er voor de toenmalige wetgever uitzag. Het Strafwetboek begint met de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat. Laten we niet vergeten dat de Staat toen precies het meest fundamentele was. Dan volgen:

- de misdaden en wanbedrijven die door de Grondwet gewaarborgde rechten schenden (schendingen ten aanzien van burgers door ambtenaren, onder meer politieagenten);

- de misdaden en wanbedrijven tegen de openbare trouw (onder andere valsheid in geschrifte; velen weten niet dat valsheid in geschrifte een misdaad is en dat het dus belangrijker is dan slagen en verwondingen, die wanbedrijven zijn);

- de misdaden en wanbedrijven tegen de openbare orde (we zijn terug in wat de samenleving is. Ook omkoping bijvoorbeeld wordt strenger berecht dan slagen en verwondingen);

- de misdaden en wanbedrijven tegen de orde der familie et de openbare zedelijkheid (verkrachting, aanranding van de eerbaarheid) en ten slotte

- de misdaden en wanbedrijven tegen personen (slagen en verwondingen) en tegen goederen.

De strafmaat gaat in afnemende volgorde van de levenslange opsluiting tot de gevangenisstraf van acht dagen. Men stelt vast dat voor de misdaden en wanbedrijven tegen goederen de door het Wetboek bepaalde straffen zwaarder zijn dan voor de misdaden en wanbedrijven tegen personen. Het is ernstiger te stelen met gebruik van geweld dan iemand te slaan; als een autobestuurder een dodelijk ongeval veroorzaakt omdat hij in dronken toestand rijdt, bedraagt de maximumstraf twee jaar gevangenis; als men met gebruik van geweld een auto steelt, kan men voor de correctionele rechtbank een gevangenisstraf van 5 jaar krijgen.

De straf wordt geacht eensdeels symbolisch het aan de samenleving berokkende kwaad te herstellen en anderdeels tevens te voorkomen dat de schuldige zelf of, dankzij het voorbeeld, anderen nieuwe feiten plegen.

Ik heb gezegd dat men het evenwicht herstelt door de straf. Sinds 1994 bestaan er echter andere manieren om te trachten het evenwicht te herstellen, met name het herstel, het rechtstreeks herstel, daadwerkelijk aan de hand van een strafrechtelijke bemiddeling, of symbolisch door dienstverlening. Men kan dus vaststellen dat het recht evolueert.

L'élément-clef du système pénal, c'est de défendre les intérêts de la société. La justice pénale est un moyen d'y arriver. Cette précision est importante dans la mesure où elle permet de comprendre le ressentiment des victimes d'infraction à l'égard du traitement de leur cas par la justice pénale. En effet, les victimes ne sont pas au centre de la justice pénale, elles sont au contraire périphériques et accidentelles. Leur plainte n'est pas nécessaire pour mettre en branle la justice pénale, contrairement à d'autres systèmes comme le système anglo-saxon en Amérique. Leur rétractation ne met pas fin aux poursuites, contrairement à d'autres systèmes judiciaires (sous réserve de ce que je vous ai dit où le procureur se dit si la personne va au tribunal et qu'elle se rétracte, j'obtiens l'acquittement donc je ne vais pas au tribunal). Leur passivité n'empêche pas l'enquête, mais leur activité n'empêche pas non plus un classement sans suite. Leur absence à l'audience n'empêche pas le procès, ni le jugement. Le système judiciaire pénal se passe d'elles, la machine judiciaire, une fois mise en marche, continue sur sa lancée, vers sa destination unique: la réparation symbolique du mal fait à la société.

Ce système se heurte depuis une dizaine d'années à une attente de la population envers la justice en général. Cette inflation de la justice trouve ses racines dans un contexte de mutation des valeurs traditionnelles. Nous vivons dans un monde de déliquescence, notamment dans le monde du travail. «L'ascenseur descend», dit-on, par rapport à l'insécurité du marché du travail; les arbitrages habituels s'estompent; la perte de crédibilité des syndicats; on ne sait plus qui est dans le conseil d'administration d'une société, parce qu'il n'y a que d'autres sociétés. La classe moyenne est en voie de paupérisation, elle devient «la classe anxieuse» parce qu'elle subit des pertes de repères, de solidarité. Il y a une perte du lien social, des solidarités traditionnelles, l'individualisme se développe, les gens partagent le même sort mais ne s'unissent pas. Perte de confiance dans les institutions et sentiment d'abandon. L'État est en décomposition, par le bas: la régionalisation, par le haut: européanisation, mondialisation; les gens n'ont plus une visibilité des compétences, des responsabilités. Il y a une perte de repères de religion, de traditions, qui fait dire à Pascal Bruckner par exemple que «notre société, ayant perdu ses repères, se réfugie dans des conduites magiques, dans des substituts faciles et dans la plainte récurrente». «La justice est devenue le ser-

De verdediging van de belangen van de samenleving is de hoeksteen van het strafrechtelijk systeem. De strafrechtspraak is daartoe een middel. Die precisering is belangrijk omdat ze de mogelijkheid biedt de wrok van de slachtoffers van misdrijven te begrijpen ten aanzien van de behandeling van hun geval door de strafrechtspraak. De slachtoffers staan in de strafrechtspraak immers niet centraal, maar staan daarentegen in de marge en zijn toevallig aanwezig. Hun klacht is niet nodig om de strafrechtspraak op gang te doen komen, in tegenstelling tot wat in andere rechtstelsels gebeurt, zoals in het Angelsaksisch systeem in Amerika. Als ze hun klacht intrekken, maakt dat geen einde aan de vervolging, in tegenstelling tot wat in andere rechtstelsels gebeurt (onder voorbehoud van het geval waarover ik het heb gehad, waarin de procureur de zaak niet voor de rechtbank brengt omdat hij ervan uitgaat dat als de persoon voor de rechtbank zijn woorden intrekt de beschuldigde zal worden vrijgesproken). Hun passiviteit belet niet dat het onderzoek wordt gevoerd, maar hun activiteit verhindert evenmin een sepot. Hun afwezigheid op de terechtzitting verhindert niet dat het proces of de berechting doorgaan. Het rechtstelsel heeft ze niet nodig. Als de gerechtelijke molen op gang is gebracht, gaat hij voort naar zijn enige doel: het symbolisch herstel van het aan de samenleving berokkende kwaad.

Dat systeem stoot sinds een tiental jaren op een verwachting van de bevolking ten aanzien van het gerecht in het algemeen. Dat juridisme vindt zijn oorsprong in een context van grondige verandering van de traditionele waarden. Wij leven in een wereld van verbrokkeling, onder meer in de arbeidswereld. Over de onzekerheid van de arbeidsmarkt wordt gezegd dat «de zaken bergaf gaan»; de gebruikelijke arbitrages vervagen; de vakbonden verliezen hun geloofwaardigheid; men weet niet meer wie deel uitmaakt van de raad van bestuur van een vennootschap omdat er alleen andere vennootschappen zijn. De middenklasse verarmt en wordt de «bange klasse» omdat ze haar bakens en haar solidariteit verliest. De sociale band en de traditionele solidariteit gaan verloren; het individualisme neemt toe; de mensen delen hetzelfde lot maar verenigen zich niet. Er is een verlies van vertrouwen in de instellingen en een gevoel van verwaarlozing. De Staat ontbindt zich: naar beneden toe is er de regionalisatie, naar boven toe de Europese eenwording en de mondialisering; de mensen zien niet goed meer wie bevoegd en verantwoordelijk is. Er is een verlies van de bakens van de godsdiensten en de tradities. Dat brengt Pascal Bruckner ertoe te stellen dat «notre société, ayant perdu ses repères, se réfugie dans des conduites magiques,

vice après vente d'un social qui se déglingue», dit Christian Panier, président du tribunal de première instance de Namur.

Il y a une inflation de la justice en général, et de la justice pénale en particulier. On assiste en effet à une véritable inflation du pénal, notamment une systématisation des plaintes pénales dans des situations qui relèvent plutôt de la responsabilité civile. On voit des guides de haute montagne renvoyés devant les tribunaux parce qu'il y a eu une avalanche; peut-être qu'on trouvera aussi un responsable du cyclone Rita! Les justiciables font du juge l'ultime garant du lien social. Mais «le juge ne peut faire que mettre des mots, des mots à la place de la violence et de l'argent à la place des larmes» (cette pensée est, je crois, de Denis Salas). Il y a entre la population et la justice un immense malentendu. Le malentendu, c'est que la justice ne rencontre pas les attentes de la victime et de la société civile qui s'identifie aux victimes, car les attentes de la victime dépassent les missions et les moyens de la justice.

Les attentes de la victime sont que l'on reconnaisse son statut de victime, que l'on croit en sa version des faits et que l'on punisse celui ou celle dont elle se plaint et que la satisfaction de ces trois attentes répare son dommage moral ou matériel. Mais la justice a des limites dans son cadre, dans ses missions et dans ses moyens. Elle agit dans le cadre de lois bien spécifiques. Dans ces lois, on détermine quels sont les éléments constitutifs des infractions, il faut qu'ils soient remplis. Il faut que le procureur puisse dire au juge: «j'estime qu'il y a une infraction parce que tels et tels critères juridiques sont remplis. Si la victime a le sentiment qu'elle a subi une infraction mais qu'il manque un des éléments, il n'y a pas d'infraction au niveau juridique. Et c'est quelque chose de tellement abstrait pour la personne qui a souffert que c'est difficile qu'elle le comprenne.

La justice agit selon des missions bien définies par la loi. Le ministère public agit au nom de la société et pas au nom de la victime. C'est une déception pour de nombreuses victimes. Le ministère public et surtout le juge d'instruction enquête à charge et à décharge. Cela est aussi très mal compris. Des victimes se demandent pourquoi les auteurs ont plus de droit qu'elles. La chambre du conseil vérifie mensuellement la prolongation de la détention et si elle ne se justifie plus aux yeux de la loi, on libère la personne. Incompréhension encore du public. Le tribunal, en dernière instance, tient également compte des éléments à charge et à décharge et le doute doit profiter à l'accusé. Lorsqu'on est victime, on ne l'ac-

*dans des substituts faciles et dans la plainte récurrente.»*. Christian Panier, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Namen, zegt dat «*La justice est devenue le service après vente d'un social qui se déglingue.*».

Er is een algemeen juridisme en in het bijzonder inzake strafrecht. Er is inderdaad een echte toename van het aantal strafrechtzaken, meer bepaald een systematisering van de strafrechtelijke klachten in situaties die veeleer tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheid behoren. Berggidsen worden naar de rechtbank verwezen omdat er een lawine is geweest; misschien zal ook iemand worden gevonden die aansprakelijk is voor de cycloon Rita! De rechtzoekenden maken van de rechter de ultieme borg voor de sociale band. Maar zoals, geloof ik, Denis Salas heeft gezegd, «*Le juge ne peut faire que mettre des mots, des mots à la place de la violence et de l'argent à la place des larmes.*». Er heerst tussen de bevolking en het gerecht een enorm misverstand, dat erin bestaat dat het gerecht niet tegemoetkomt aan de verwachtingen van het slachtoffer en van het middenveld dat zich met het slachtoffer identificeert, want de verwachtingen van het slachtoffer overtreffen de taken en de middelen van het gerecht.

De verwachtingen van het slachtoffer zijn dat men zijn status van slachtoffer erkent, dat men zijn versie van de feiten gelooft, dat men degene over wie hij klaagt, wordt gestraft, en dat de invulling van die drie verwachtingen zijn morele of materiële schade herstelt. Maar het kader, de taken en de middelen van het gerecht zijn beperkt. Het treedt op binnen het kader van welbepaalde wetten. In die wetten wordt bepaald welke elementen een misdrijf opleveren. Daaraan moet worden voldaan. De procureur moet aan de rechter kunnen zeggen dat hij van oordeel is dat er een misdrijf is omdat aan die en die juridische criteria is voldaan. Als het slachtoffer het gevoel heeft dat het een misdrijf heeft ondergaan maar als een van die elementen ontbreekt, is er juridisch geen misdrijf. Dat is voor een slachtoffer zo abstract dat het moeilijk te begrijpen valt.

Het gerecht treedt op volgens door de wet welbepaalde taken. Het openbaar ministerie handelt in naam van de samenleving en niet van het slachtoffer. Dat is voor veel slachtoffers een ontgoocheling. Het openbaar ministerie (en vooral de onderzoeksrechter) onderzoekt à charge en à décharge. Ook dat wordt zeer slecht begrepen. Sommige slachtoffers vragen zich af waarom de daders meer rechten hebben dan zij. De raadkamer gaat maandelijks de voortzetting van de hechtenis na en als die voor de wet niet langer verantwoord is, wordt de persoon in vrijheid gesteld. Ook daar stuit men op onbegrip vanwege het publiek. Ook de rechtbank houdt in laatste instantie rekening met de gegevens à charge en à décharge

cepte pas mais lorsqu'on explique aux victimes que demain, c'est peut-être elles qui seront accusées injustement, il y alors moyen de rétablir un dialogue. Nous sommes parvenus à le faire assez souvent grâce d'ailleurs au service d'accueil aux victimes.

Les moyens. Là aussi, les limites de la justice par rapport aux attentes des victimes sont des moyens limités.

Les enquêtes sont faites par des policiers qui ne sont pas dans les feuillets que ce soit «flikken» sur la VRT ou «Navarro», il n'y a pas un dossier traité par une équipe de 4 policiers pendant 3 semaines. Il y a 4 policiers qui traitent 28 dossiers à la fois. On n'a pas les moyens idéaux que l'on voit à la télévision mais les gens ne le savent pas. L'origine du malentendu est que la victime manque d'informations ou est désinformée sur le fonctionnement de la justice, sur ses limites, sur ses missions, sur ses moyens. Il y a une confusion des rôles entre ce qu'elle attend de la société et ce que la justice peut lui donner. La justice manque aussi d'informations sur les attentes des victimes, sur la manière de communiquer. Il y a un manque de moyens pour communiquer. Je salue l'organisation de ce colloque. Ce sont de pareilles initiatives qui permettent de réduire ces malentendus.

**Le président:** Je donne immédiatement la parole à M. De Muyer.

**Luc De Muyer:** Monsieur le président, mesdames, messieurs, on m'a demandé de vous expliquer, pendant un quart d'heure, le fonctionnement actuel de la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence. Pour remplir au mieux cette tâche, je vous guiderai à la fois à travers l'évolution que la loi a connue depuis les vingt ans d'existence de la Commission et du Fonds, ainsi qu'à travers les modifications qui ont été apportées entre-temps, toujours dans l'optique d'adapter l'accès de la victime au Fonds et à la Commission, tant sur le plan de la procédure que sur celui des possibilités d'aide existantes. Je pourrai ainsi vous esquisser la situation actuelle et le fonctionnement de la Commission.

Comme je l'ai déjà précisé, les articles 28 à 43 de la loi programme du 1<sup>er</sup> août 1985 portaient, il y a vingt ans, sur la création d'un Fonds qui avait pour but d'assister principalement deux catégories de victimes, visées par le législateur, et de leur venir en aide là où

en het voordeel speelt in het voordeel van de beschuldigde. Als slachtoffer aanvaardt men dat niet, maar als men aan de slachtoffers uitlegt dat zij morgen misschien ten onrechte zullen worden beschuldigd, kan men de dialoog herstellen. We zijn er vrij vaak in geslaagd, ten andere dankzij de dienst slachtofferonthaal.

De middelen. Ook daar vormen beperkte middelen de beperkingen van het gerecht ten aanzien van de verwachtingen van de slachtoffers.

De onderzoeken worden uitgevoerd door politiemensen die niet meespelen in feuillets, ongeacht of het gaat om «Flikken» op de VRT of «Navarro». Er is geen sprake van een dossier dat gedurende 3 weken door een ploeg van 4 mensen wordt behandeld, maar van 28 dossiers die tegelijkertijd worden behandeld door die 4 mensen. Men beschikt niet over de ideale middelen die men op de televisie ziet, maar de mensen weten dat niet. De oorsprong van het misverstand is dat het slachtoffer over te weinig of over verkeerde informatie beschikt over de werking van het gerecht en over zijn beperkingen, zijn taken en zijn middelen. Er is verwarring tussen wat het slachtoffer van de samenleving verwacht en wat het gerecht hem of haar kan bieden. Het gerecht beschikt ook over te weinig informatie over de verwachtingen van de slachtoffers, over de wijze van communiceren. Er zijn te weinig middelen om te communiceren. Ik ben verheugd dat dit colloquium wordt georganiseerd. Dergelijke initiatieven maken het mogelijk die misverstanden te beperken.

**De voorzitter:** Ik geef onmiddellijk het woord aan de heer De Muyer.

**Luc De Muyer:** Mijnheer de voorzitter, dames en heren, er werd mij gevraagd om u gedurende een kwartier de huidige werking van de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke geweldsmisdrijven en aan de occasionele redders, uiteen te zetten. Ik kan dat het beste doen door u te gidsen doorheen zowel de evolutie die de wet heeft gekend sinds de twintig jaar dat de Commissie en het Fonds bestaan als doorheen de wijzigingen die er tussentijds zijn gebeurd, steeds in de optiek om de toegang van het slachtoffer tot het Fonds en tot de Commissie zowel op procedureel vlak als op het gebied van de bestaande mogelijkheden op hulp, aan te passen. Zo kan ik u schetsen hoe vandaag de situatie is en de werking verloopt.

Zoals ik al zei, hadden 20 jaar geleden artikelen 28 tot 43 van de programmawet van 1 augustus 1985 betrekking op het in het leven roepen van een Fonds dat tot doel had hoofdzakelijk twee categorieën van slachtoffers, die de wetgever op het oog had, bij te staan en

c'était nécessaire, fût-ce sous une forme très limitée et, pour la victime d'un acte de violence, sans aucun doute seulement partiellement suffisante, à savoir sous la forme d'une aide financière que la Commission peut octroyer. Ces deux catégories sont, d'une part, les victimes d'actes intentionnels de violence dont l'auteur n'a jamais pu être identifié, malgré toutes les enquêtes effectuées par les services de police, et, d'autre part, les victimes de faits commis par un auteur qui, bien qu'identifié et également condamné, ne dispose cependant finalement pas de moyens financiers suffisants et est donc insolvable. Ce sont ces deux catégories de victimes auxquelles le législateur a principalement voulu venir en aide.

Par la même loi, il a été institué également une commission chargée de se prononcer et de statuer sur les demandes qui étaient introduites. Il est évident que la même loi contenait également les dispositions fixant les modalités de financement du Fonds.

Chaque membre de l'assistance concerné, de quelque manière que ce soit, par l'administration de la justice et particulièrement par l'administration de la justice pénale, sait que depuis 1985, toute personne qui, en Belgique, est condamnée à une peine correctionnelle ou criminelle, est également condamnée au paiement d'une contribution destinée à alimenter le Fonds. Concrètement, le montant s'élève à 55 euros par condamnation.

L'une des préoccupations de notre Commission, je vous le dis d'emblée, consiste à assurer la pérennité des moyens dont dispose le Fonds.

Nous avons attiré l'attention du ministre sur cette question il y a quelque temps. Si vous avez suivi l'actualité en début de semaine, vous devez avoir lu ou entendu que – par le plus grand des hasards – le Conseil des ministres a décidé, vendredi dernier, d'augmenter considérablement le montant de sa contribution. Je suppose que cet arrêté royal n'a pas encore été signé. Il est sûr, en revanche, qu'il n'a pas encore été publié. Mais cela ne devrait pas tarder. Selon les informations dont je dispose, le montant net aurait été porté, aux termes de cette décision, à 137,50 euros par condamnation correctionnelle ou criminelle.

C'est là un aspect du souci de notre commission d'assurer son fonctionnement.

Lorsque cette loi a été élaborée en 1985 – je tiens à le souligner brièvement – quelques pays limitrophes avaient déjà précédé la Belgique. Nos voisins du Nord

ter hulp te schieten daar waar het nodig was, weze het onder het zeer beperkte en ongetwijfeld voor een slachtoffer van een gewelddaad slechts gedeeltelijk toereikend facet, namelijk in de vorm van financiële hulp die de Commissie kan toekennen. Die twee categorieën zijn, enerzijds, slachtoffers van opzettelijke gewelddaden waarvan, ondanks alle onderzoeken door de politiediensten, de dader nooit kon worden geïdentificeerd, en, anderzijds, slachtoffers van feiten gepleegd door een weliswaar geïdentificeerde en ook veroordeelde dader, die echter finaal over geen financiële middelen beschikt en dus insolvabel is. Het zijn deze twee categorieën die de wetgever hoofdzakelijk heeft beoogd ter hulp te komen.

In dezelfde wet werd ook een commissie in het leven geroepen die als opdracht kreeg over de verzoeken die werden ingediend, uitspraak te doen en beslissingen te nemen. Het is evident dat in dezelfde wet ook de bepalingen werden opgenomen die vastlegden op welke wijze het Fonds zou worden gefinancierd.

Iedereen hier in de zaal die op enigerlei wijze met de rechtsbedeling en specifiek met de strafrechtsbedeling betrokken is, zal weten dat sedert 1985 elke persoon die in België wordt veroordeeld tot een correctionele of criminele straf, tevens wordt veroordeeld tot het betalen van een bijdrage om het Fonds te spijzen. Concreet is het reële bedrag vandaag 55 euro per veroordeling.

Een van de bekommernissen van onze Commissie geef ik hier overigens al onmiddellijk mee. Dat is namelijk het veiligstellen van de middelen van het Fonds.

Wij hebben enige tijd geleden ook de aandacht van de minister op deze problematiek gevestigd. Als u de media in het begin van deze week hebt gevolgd, zal u hebben gelezen of gehoord dat – toevallig – de Ministerraad vorige vrijdag heeft beslist om het bedrag van de bijdrage substantieel te verhogen. Ik neem aan dat het koninklijk besluit nog moet worden ondertekend. Het moet zeker nog worden gepubliceerd. Wij verwachten dat alleszins heel binnenkort. Volgens de informatie waarover ik beschik, zou het nettobedrag door de beslissing worden gebracht op 137,50 euro per correctionele of criminele veroordeling.

Dat is een aspect van de bekommernis van onze commissie om haar werking veilig te stellen.

Wanneer die wet in 1985 tot stand gekomen is – daarop wil ik even kort wijzen – waren enkele buurlanden België al voorgedaan. Onze noorderburen kennen

connaissent un fonds d'indemnisation des victimes d'actes de violence depuis 1975. En France, un fonds similaire a été créé par une loi dès 1977.

Le Conseil de l'Europe a également reconnu la nécessité de disposer d'une telle initiative. Il existe une convention, la convention de Strasbourg du 24 novembre 1983, relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes. Je le signale simplement. Cette convention a été officiellement adoptée par la Belgique assez récemment. La loi portant assentiment à cette convention date du 19 février 2004. La Belgique n'a toutefois absolument pas attendu l'assentiment officiel à cette convention, étant donné que nous avons, depuis 1985, une loi régissant le fonctionnement de notre commission.

Comme je viens de le souligner, d'importantes modifications ont été apportées au cours des vingt années d'existence du fonds et de la commission. Ces modifications visaient chaque fois à faciliter l'accès sur le plan procédural et à élargir les modalités de l'aide aux victimes.

Je vais rappeler quelques points du texte initial de la loi.

Dans le texte initial de 1985, seul un nombre très limité de postes de dommages entraient en ligne de compte pour la victime directe, c'est-à-dire la personne qui a subi des actes de violence: la perte ou la diminution de revenus, l'invalidité temporaire ou permanente et les frais afférents à l'aide médicale.

En ce qui concerne les victimes indirectes, c'est-à-dire les proches, qui, à partir de 1985, étaient reprises dans la loi belge comme une catégorie de personnes qui pouvaient s'adresser à la commission pour obtenir de l'aide, il s'agissait d'une catégorie très limitée, à savoir seuls les proches qui, au moment des faits, étaient à charge de la victime décédée. Ils pouvaient adresser à la commission une demande d'aide pour la perte d'aliments.

Initialement, les règles de procédure étaient aussi assez strictes. Je cite les deux exemples suivants.

Les demandes d'aide devaient être introduites auprès de la commission dans un délai d'un an après la décision concernant l'action publique, sous peine de caducité.

sedert 1975 een schadefonds geweldsmisdrijven. In Frankrijk was sedert 1977 bij wet een gelijkaardig fonds in het leven geroepen.

De noodzaak om een dergelijk initiatief te hebben, werd ook binnen de Raad van Europa onderkend. Er bestaat een verdrag, het Verdrag van Straatsburg van 24 november 1983, over de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven. Ik vermeld dat even. Dat verdrag werd vrij recent formeel in België aangenomen. De wet tot instemming met dat verdrag dateert van 19 februari 2004. Op die formele instemming met dat verdrag heeft België echter absoluut niet gewacht, aangezien wij reeds sedert 1985 een wet hebben die de werking van onze commissie beheerst.

Ik gaf zonet aan dat belangrijke wijzigingen, sedert de twintig jaar dat het fonds en de commissie bestaat, werden aangebracht. Die wijzigingen waren er telkens op gericht de toegang te vergemakkelijken op procedureel gebied en om de wijze waarop aan slachtoffers bijstand gegeven zou kunnen worden te verruimen.

Ik zal enkele punten uit de oorspronkelijke redactie van de wet in herinnering brengen.

In de oorspronkelijke tekst, uit 1985, kwamen er voor de rechtstreekse slachtoffer, dus de persoon die geweldsdaden ondergaan heeft, slechts een erg beperkt aantal schadeposten in aanmerking, namelijk verlies of vermindering van inkomsten, de tijdelijke of blijvende invaliditeit en de kosten voor medische hulp.

Wat betreft de onrechtstreekse slachtoffers, dus nabestaanden, die vanaf 1985 weliswaar in de Belgische wet als een categorie van personen opgenomen waren die zich voor hulp tot de commissie konden wenden, ging het over een erg beperkte categorie, namelijk alleen de nabestaanden die ten tijde van de feiten ten laste waren van het om het leven gekomen slachtoffer. Zij konden zich met een vraag om hulp voor het verlies aan levensonderhoud tot de commissie wenden.

Aanvankelijk waren ook de procedureregels vrij stringent. Ik vermeld de volgende twee zaken.

De hulpverzoeken dienden binnen de termijn van één jaar na de beslissing over de strafvordering op straffe van verval bij de commissie ingediend te zijn.

Une deuxième règle de procédure sur laquelle je veux attirer votre attention telle qu'elle existait initialement est la suivante. Dès le début, la Belgique avait inscrit une solution dans la loi afin de tenir compte des victimes d'infractions dont l'auteur demeurait inconnu – je vous l'ai indiqué. Dans le texte initial de la loi, une victime de tels faits pouvait introduire une demande d'aide auprès de la commission deux ans après les faits – donc lorsque l'enquête était déjà en cours depuis deux ans, mais n'avait pas encore permis d'identifier les auteurs – et moyennant une constitution de partie civile – je ne me pencherai pas sur toutes les règles, car cela nous mènerait trop loin.

Nous avons connu deux très importantes modifications de la loi: en 1997 et en 2003. D'importantes modifications ont été apportées dans les deux domaines que j'ai déjà mentionnés. Pour les victimes directes, il y a une grande augmentation de la série de postes de dommages qui entrent en ligne de compte pour l'octroi d'une aide par la commission. C'est une énumération limitative dans la loi, mais il s'agit d'une série assez importante de postes. Il en va de même pour les proches des victimes décédées. Pour ceux-ci également, le nombre de postes de dommages qui sont susceptibles de donner lieu à une demande d'aide à la commission et à une décision d'octroi d'aide a été sensiblement augmenté.

Les nouvelles catégories de victimes qui ont été ajoutées et qui peuvent également adresser une demande d'aide à la commission sont au moins aussi importantes et sont issues de l'expérience acquise par la commission et des problèmes auxquels celle-ci a été confrontée. Il s'agit en premier lieu de personnes qui, selon la loi, ont à leur charge des victimes d'actes intentionnels de violence mineurs d'âge et qui nécessitent dès lors un traitement psychologique et autre de longue durée. Un exemple très fréquemment rencontré dans la pratique de la commission est celui de victimes mineures de délits et de violence sexuels. Il s'agit d'un problème que les parents supportent tant que les enfants sont mineurs. Avant la modification apportée à la loi en 2003, nous pouvions accorder une aide à la victime directe, mais pas aux parents. Depuis la modification, cette question a été réglée.

Une autre catégorie qui a été ajoutée à la loi est celle des proches jusqu'au deuxième degré d'une personne disparue depuis au moins un an et dont il est admis que la disparition est due à un acte intentionnel de violence.

Een tweede procedurele regel die ik onder uw aandacht wil brengen zoals ze bij de aanvang was, is de volgende. Van in het begin had België een oplossing in de wet opgenomen om tegemoet te komen aan slachtoffers van misdrijven waarvan de dader onbekend bleef – dat heb ik u aangegeven. In de aanvankelijke redactie van de wet kon een slachtoffer van dergelijke feiten twee jaar vanaf de feiten – dus wanneer het onderzoek al twee jaar liep, maar nog niet tot identificatie van de daders had geleid – en mits burgerlijke partijstelling – ik ga nu niet op alle regels in, want dat zou ons te ver leiden – een hulpverzoek bij de commissie indienen.

Wij hebben twee zeer belangrijke wijzigingen in de wet gekend: in 1997 en in 2003. Op beide domeinen die ik reeds heb vermeld, werden belangrijke wijzigingen aangebracht. Voor de rechtstreekse slachtoffers is er een grote uitbreiding van de reeks schadeposten die thans voor toekenning van hulp door de commissie in aanmerking komen. Dat is een limitatieve opsomming in de wet, maar het is een vrij uitgebreide reeks. Idem dito voor de nabestaanden van overleden slachtoffers. Ook voor hen werden de schadeposten die in aanmerking kunnen komen voor een hulpvraag aan de commissie en voor een beslissing tot toekenning van de hulp, gevoelig uitgebreid.

Minstens even belangrijk en ontsproten uit de ervaring die uit de rechtspraak in de commissie naar voren is gekomen en van de problemen waarmee de commissie werd geconfronteerd, zijn de nieuwe categorieën van slachtoffers die werden toegevoegd en die zich eveneens met een hulpvraag tot de commissie kunnen richten. Dat zijn in de eerste plaats personen die, volgens de wet, voorzien in het levensonderhoud van minderjarige slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en als gevolg daarvan een langdurige psychologische of andere behandeling behoeven. Een zeer frequent voorbeeld dat wij in de praktijk van de commissie tegenkwamen, zijn de minderjarige slachtoffers van seksuele misdrijven en seksueel geweld. Dat is een zeer langdurige problematiek die door de ouders in belangrijke mate wordt gedragen zolang kinderen minderjarig zijn. Tot voor de wetwijziging van 2003 konden wij wel aan het rechtstreekse slachtoffer hulp toekennen, maar aan de ouders was dat uitgesloten. Door die wetwijziging werd daaraan tegemoetgekomen.

Een andere categorie die aan de wet werd toegevoegd is de categorie van de verwanten tot in de tweede graad van een vermiste of verdwenen persoon die sedert minstens een jaar is verdwenen en waarbij redenen zijn om aan te nemen dat de verdwijning of de vermissing het gevolg is van een opzettelijke gewelddaad.

En ce qui concerne la procédure, un certain nombre de modifications importantes ont été apportées. À l'heure actuelle, les victimes peuvent introduire une demande d'aide dans les trois ans. Auparavant, cette demande devait être introduite dans l'année. Ce délai était souvent considéré comme trop court, pour des raisons diverses, et il a donc été porté à trois ans.

Une autre modification apportée à la loi en 2003 prévoyait que dans certains cas, pour accélérer la procédure, le président d'une chambre statue seul, notamment en ce qui concerne l'octroi de l'aide d'urgence. La commission octroie trois types d'aide: l'aide d'urgence, l'aide principale et le complément d'aide.

La commission est bien évidemment composée de plusieurs membres, mais chaque chambre de la commission compte trois membres. Toute décision relative à l'aide d'urgence qui devait être prise par une chambre plénière avant 2003 peut à présent être prise par le président seul.

En ce qui concerne le poste de dommage «coûts médicaux», un poste très important que nous rencontrons dans pratiquement toutes les demandes d'aide – ce qui tombe, d'ailleurs, sous le sens puisqu'il s'agit d'infractions commises avec violence contre des personnes – la dernière modification légale importante présuppose toujours l'urgence. Ainsi, on entre, en principe, toujours en considération pour l'aide d'urgence. La loi prévoit en outre expressément de prendre obligatoirement en compte les montants réels des frais pour l'octroi de l'aide d'urgence.

J'aimerais encore attirer brièvement votre attention sur une modification très récente, à savoir que la loi-programme du 27 décembre 2004 – donc, très récemment – a par ailleurs inséré une nouvelle catégorie, celle des sauveteurs occasionnels. Par extension, les proches d'un sauveteur occasionnel décédé à la suite de son acte de sauvetage pourront également entrer en ligne de compte.

J'aimerais également attirer votre attention sur le fait que, dans l'état actuel des choses, nous prévoyons, à très bref délai, l'attribution d'une nouvelle tâche à la Commission. Actuellement, en effet, la Haute Assemblée dont nous sommes aujourd'hui les invités, examine un projet de loi qui prévoit la transposition en droit belge de la directive européenne 2004/80/CE. Cette directive vise à faciliter aux victimes de la criminalité l'accès à l'indemnisation dans les situations transfrontalières. Un problème se pose en effet lorsque, pour donner un exemple simple, une personne qui est domiciliée en

Procedureel zijn er een aantal belangrijke aanpassingen gebeurd. Vandaag kunnen slachtoffers bij ons een hulpverzoek indienen tot drie jaar. Dat was aanvankelijk één jaar. Die termijn werd dikwijls als te kort ervaren, om welke reden dan ook. Deze termijn werd dus opgetrokken van één naar drie jaar.

Een andere wijziging die in de wetswijziging van 2003 werd voorzien om in bepaalde gevallen procedures te kunnen versnellen, is dat de voorzitter van de Kamer in een aantal gevallen als alleenzettelend voorzitter beslissingen neemt, onder andere in het geval van de noodhulp. Wij kennen in de commissie drie soorten van hulp: de noodhulp, de hoofdhulp en eventueel een aanvullende hulp.

Terloops, de commissie bestaat uiteraard uit meer leden, maar elke kamer van de commissie bestaat uit drie leden. Elke beslissing met betrekking tot noodhulp die voor 2003 door de voltallige Kamer beslist moest worden genomen, kan thans door de alleen zetelende voorzitter behandeld worden.

Wat de schadepost «medische kosten» betreft, een zeer belangrijke post die wij bij bijna alle hulpvragen tegenkomen – dat is ook evident want het gaat over geweldsmisdrijven tegen personen – wordt door de jongste belangrijke wetswijziging de dringendheid steeds verondersteld. Dat wil zeggen dat men voor noodhulp in principe altijd in aanmerking komt. Er is ook uitdrukkelijk bepaald in de wet dat de reële bedragen van de kosten in aanmerking genomen moeten worden bij het toekennen van noodhulp.

Ik wil nog even op een zeer recente wijziging uw aandacht vestigen, te weten dat in de programmawet van 27 december 2004 – dus zeer recent – er bovendien een nieuwe categorie werd ingevoerd, namelijk die van de occasionele redders. Bij uitbreiding zullen, bij overlijden van een occasionele redder als gevolg van zijn reddingsdaad, zijn nabestaanden ook in aanmerking kunnen komen.

Ik wil ook uw aandacht vestigen op het feit dat, zoals de zaak er thans voor staat, wij verwachten binnen een zeer korte termijn een nieuwe taak toegewezen te zien aan de commissie. Op dit ogenblik is er immers, in de Hoge Vergadering waar wij vandaag te gast zijn, een wetsontwerp in behandeling dat voorziet in het invoeren in de Belgische wet van de Europese richtlijn 2004/80/EG, een richtlijn die slachtoffers van misdrijven bij grensoverschrijdende situaties wil helpen gemakkelijker toegang te krijgen tot schadeloosstelling. Er is het probleem dat iemand bijvoorbeeld, om het eenvoudig

Belgique et qui séjourne en France, en raison des vacances ou pour des raisons professionnelles, ou pour quelque raison que ce soit, est victime là-bas d'un acte intentionnel de violence. La France connaît des systèmes analogues. Il est évident que, par exemple, la barrière de la langue et la méconnaissance des procédures et autres formalités sont des obstacles importants qui peuvent empêcher ce type de victime de s'adresser au fonds français. Nous pouvons dire que, de manière très générale, la directive européenne souhaite créer un système permettant à ces victimes de s'adresser à une instance nationale, qui, à son tour, et à son niveau, examinera l'affaire avec ses collègues – pour le dire ainsi – de l'autre État membre où la demande d'aide aurait en fait dû être introduite.

Le projet de loi tel qu'il est actuellement examiné au Parlement vise, à ma connaissance, à confier également cette tâche à notre commission. Je pense que l'intention est d'aller très vite. Apparemment, cette mesure devrait se concrétiser au 1<sup>er</sup> janvier 2006. C'est du moins ce que prévoit le projet dans sa forme actuelle.

J'aimerais encore dire quelques mots sur les principales caractéristiques de l'aide. L'aide qui peut être accordée par la commission a un caractère subsidiaire. Le but est qu'en premier lieu, je crois que tout le monde le comprendra, l'auteur des faits prenne ses responsabilités et indemnise la victime pour les souffrances qu'il lui a causées ou que l'on fasse intervenir d'abord les systèmes d'assurance privée ou publique.

Toutefois, notre commission applique ce principe de manière raisonnable. Nous sommes convaincus que nous pouvons seulement demander à la victime d'entreprendre des démarches raisonnables pour faire valoir ses droits à l'égard de l'auteur ou d'un organisme assureur, de quelque nature que ce soit, et que nous ne pouvons lui demander d'entamer des procédures déraisonnables et interminables.

Une deuxième caractéristique que j'aimerais évoquer brièvement est le principe d'équité qui gouverne tout le processus d'octroi éventuel d'une aide par notre commission.

Pour terminer, j'aimerais encore dire quelques mots sur l'organisation de la commission. Au départ, la commission était composée de deux chambres. Aujourd'hui, depuis 1997, il y en a six. Ont été désignés, pour ces six chambres, les magistrats, présidents, fonctionnaires et avocats nécessaires, avec chaque fois un suppléant. Il y a un suppléant pour chacune de ces fonctions. Tel que la commission essaie de travailler

te houden, in België woonachtig is en in Frankrijk verblijft, bijvoorbeeld met vakantie, of om professionele reden, of om welke reden dan ook – en daar slachtoffer wordt van een opzettelijke gewelddaad. Frankrijk kent analoge systemen. Het is evident dat, om redenen als de taalbarrière en het niet-bekend zijn met procedures en dergelijke, er belangrijke drempels zijn voor zo'n slachtoffer om zich te wenden tot het gelijkaardige Franse fonds. Wel, zeer algemeen wenst de Europese richtlijn een systeem te creëren waarbij zulke slachtoffers zich tot een nationale instantie kunnen wenden die op haar beurt, op haar niveau, met de collega – om het zo te stellen – in de andere lidstaat waar de hulpvraag eigenlijk zou moeten terechtkomen – de zaak in behandeling zal nemen.

Het wetsontwerp zoals dat thans in het Parlement in behandeling is, beoogt bij mijn weten die taak ook aan onze commissie toe te vertrouwen. Ik meen dat het de bedoeling is dat dit zeer snel zou gebeuren. Dat zou blijkbaar op 1 januari 2006 moeten gebeuren. Dat is althans het project zoals het nu voorligt.

Ik wil nog een paar woorden zeggen over de belangrijke kenmerken die de hulp beheersen. De hulp, zoals ze door de commissie kan toegekend worden, heeft een subsidiair karakter. De bedoeling is dat in eerste instantie, ik denk dat iedereen dat wel inziet, de dader van feiten zijn verantwoordelijkheid neemt en het slachtoffer schadeloos stelt voor het leed dat hij het slachtoffer aangedaan heeft of dat systemen van private of openbare verzekering in eerste instantie aangesproken worden.

Het is nochtans zo dat de houding van onze commissie is om daar op redelijke wijze mee om te gaan. Wij zijn de overtuiging toegedaan dat wij van een slachtoffer alleen kunnen vragen om redelijke stappen te ondernemen om zijn rechten uit te oefenen ten opzichte van een dader, ten opzichte van een verzekeringsorganisme, van welke aard dan ook, en dat wij inzien dat wij geen onzinnige en tijdrovende procedures van het slachtoffer mogen vragen.

Een tweede kenmerk dat ik even kort wil aanraken is het billijkheidsprincipe dat heel de toekenning van een eventuele hulp door onze commissie regelt.

Om af te sluiten wil ik nog een paar woorden zeggen over de organisatie van de commissie. Aanvankelijk was de commissie samengesteld uit twee kamers. Nu, sedert 1997, zijn er zes kamers. Voor deze zes kamers zijn de nodige magistraten, voorzitters, ambtenaren en advocaten aangewezen, met telkens zelfs een plaatsvervanger. Er is een plaatsvervanger voor elk van die functies. In de huidige werking, zoals de commissie nu

aujourd'hui, on recourt de manière optimale aux membres suppléants en vue d'un fonctionnement optimal et d'un rendement maximal de la commission, eu égard notamment au fait que tous les membres de la commission exercent cette fonction à titre accessoire, exerçant ailleurs une activité principale. Tous les membres de la commission ont une autre activité principale.

Notre secrétariat, qui assiste la commission dans son fonctionnement, se compose d'une équipe de fonctionnaires qui travaillent à temps plein et en permanence pour la commission.

Je voudrais conclure. J'ai joint le texte de mon exposé au texte qui a déjà été distribué. J'avais communiqué à temps le projet de mon intervention. On m'a dit que le texte ferait également l'objet d'une plus grande diffusion. Il contient quelques chiffres qui en diront en effet plus long sur le fonctionnement de la commission. Un des tableaux présente un aperçu des requêtes introduites, du nombre de décisions prises et du montant total, sur base annuelle, en millions d'euros pour lequel notre commission intervient.

Je voudrais quand même parcourir les chiffres. La commission a évidemment démarré en douceur. Le problème était de se faire connaître. Ce n'est pas encore tout à fait chose faite. La commission profite de chaque occasion (invitations de centre de bien-être, barreaux, avocats) pour expliquer son mode de fonctionnement.

Vous pouvez constater qu'en 1987, la première année au cours de laquelle la commission a effectivement démarré ses activités, elle a reçu une vingtaine de requêtes. Ce nombre s'est accru de manière très constante. Vers 1997, lorsqu'intervint une importante modification de la législation, qui a accru les possibilités pour les victimes de s'adresser à la commission et a assoupli les règles de procédure, on a assisté à une forte augmentation des demandes. Pour l'an dernier, en 2004, 1 300 requêtes ont été adressées à la commission. Le nombre de décisions prises a évolué en parallèle. Je ne citerai pas les chiffres ici.

Enfin, et en guise de conclusion, j'indique le montant total en millions d'euros que représente l'aide accordée. En 1988, première année où des décisions ont été prises, le montant a été de 20 000 euros pour toute l'année. L'an dernier, l'aide accordée représentait un montant de 11 millions d'euros. Monsieur le Président, j'espère ne pas avoir dépassé le temps qui m'était imparti.

tracht te functioneren, wordt er een optimaal beroep gedaan op de plaatsvervangende leden om optimaal en met maximaal rendement de commissie te laten functioneren, mede ook vanuit het gegeven dat alle leden van de commissie dit aanvullend doen, bij een hoofdopdracht die elders ligt. Alle commissieleden hebben een andere hoofdtaak.

Ons secretariaat, dat de werking van de commissie bijstaat, bestaat uit een team ambtenaren die fulltime en permanent ter beschikking staan van de commissie.

Ik wil mijn uiteenzetting afsluiten. Ik heb ze gevoegd bij de tekst die reeds verspreid werd. Ik had tijdig mijn ontwerp van rede meegedeeld. Ik heb gehoord dat de tekst ook algemeen zal verspreid worden. Het zijn enkele cijfergegevens. Over de werking van de commissie zeggen cijfers immers het meeste. In een tabel heb ik een overzicht gegeven van de ingediende verzoekschriften, van het aantal genomen beslissingen en van het totaalbedrag op jaarbasis, in miljoenen euro, waarin onze commissie tussenkomt.

Ik wil toch even de cijfers overlopen: uiteraard heeft de commissie een zeer voorzichtige start genomen. Er is ook de problematiek om bekendheid te verwerven, wat vandaag de dag nog altijd bezig is. De commissie grijpt elke gelegenheid aan – uitnodigingen van centra voor algemeen welzijnswerk of van balies van advocaten – om de werking van onze commissie te komen toelichten.

U ziet dat in 1987, het eerste jaar dat de commissie effectief functioneerde, er een twintigtal verzoekschriften binnenkwamen. Dat heeft een zeer geleidelijke stijging gekregen. Rond 1997, wanneer er een belangrijke wetswijziging is geweest, met uitbreiding van de mogelijkheden voor de slachtoffers om zich tot de commissie te wenden en met een versoepeling van procedure-regels, is er werkelijk een zeer grote stijging geweest. U ziet voor het laatste jaar, 2004, dat 1.300 verzoekschriften aan onze commissie werden gericht. Voor een aantal beslissingen, genomen door onze commissie, liggen die cijfers in dezelfde lijn. Ik ga ze hier niet citeren.

Ten slotte, en daarmee sluit ik af, geef ik u het totale bedrag aan toegekende hulp in miljoenen. U ziet dat in 1988, het eerste jaar met beslissingen, er omgerekend in euro 20.000 euro voor het ganse jaar werden toegekend. Vorig jaar hebben we ongeveer 11 miljoen euro als hulp toegekend. Ik denk, mijnheer de voorzitter, daarmee binnen het tijdsbestek te zijn gebleven.

**Le président:** M. De Muyer, je vous remercie.

**Daniel Martin:** Monsieur le président, mesdames et messieurs, le développement du dispositif d'assistance aux victimes et de la politique en faveur des victimes reste marqué par la complexité du cadre institutionnel. La discussion de ce matin l'a encore largement démontré: éclatement des compétences, transformation du rôle des uns et des autres, transfert de certaines matières - telle l'aide aux victimes, qui est récemment passée des Communautés aux Régions. Tout cela entraîne souvent une impression de confusion pour les différentes catégories d'intervenants, et a fortiori pour le citoyen, qu'il soit ou non victime d'une infraction.

Le problème n'est pas neuf. Qu'on en juge: en mai 1993 déjà, la Chambre des représentants avait approuvé une motion demandant au gouvernement d'instituer un forum national pour une politique en faveur des victimes, parce qu'elle avait déjà constaté les risques d'incohérence et les besoins de concertation qui existaient en ce domaine. Ce forum a donc été créé en juin 1994, voici plus de dix ans. Au cours de ces années, le forum a joué un rôle en matière de concertation, d'échange d'informations. Il a aussi rendu de nombreux avis, mais il a surtout contribué à formuler et mettre au point plusieurs textes importants. Je pense:

- au Plan stratégique d'une politique nationale en faveur des victimes qui, en 1996, avait défini les lignes directrices d'une telle politique;
- à la Charte pour les droits des victimes d'infractions, qui a été rédigée en mars 1998;
- à l'état des lieux, dont je vais parler brièvement. Il s'agit d'une publication périodique, d'abord mise au point dans l'intention d'alimenter les travaux mêmes du forum, mais qui a connu progressivement une diffusion plus large.

C'est ainsi que, l'année dernière, à l'occasion du dixième anniversaire du forum, cet état des lieux a été publié pour la première fois. Il se présente comme un tableau de bord permettant de faire le point sur plusieurs éléments: 1° les principaux avis et recommandations formulés par le Forum pour chacun des thèmes abordés; 2° les dispositions légales et réglementaires; 3° une description synthétique de la situation mettant l'accent sur les développements récents; 4° un essai d'évaluation du dispositif. C'est, nous semble-t-il, également intéressant pour les décideurs politiques. Les avis et les recommandations formulés par le forum constituent pour nous le critère permettant de déterminer dans quelle mesure le forum a une certaine efficacité et de l'impact.

**De voorzitter:** Dank u, mijnheer De Muyer.

**Daniel Martin:** Mijnheer de voorzitter, dames en heren, de totstandkoming van de slachtofferbijstand en van het slachtofferbeleid blijft getekend door de ingewikkeldheid van het institutioneel kader. Dat is nog eens duidelijk gebleken uit de bespreking van deze voormiddag: versnippering van de bevoegdheden, wijziging van de rol van iedereen, overdracht van bepaalde aan gelegenheden - zoals slachtofferhulp, die onlangs van de gemeenschappen naar de gewesten werd overgeheveld. Een en ander wekt vaak een indruk van verwarring voor de verschillende categorieën van actoren en *a fortiori* voor de burger, ongeacht of hij al dan niet het slachtoffer van een misdrijf is.

Het probleem is niet nieuw. Om zich daar rekenschap van te geven: de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft reeds in mei 1993 een motie aangenomen waarin de regering werd gevraagd een Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid op te richten, omdat de Kamer de terzake bestaande risico's van onsamenhangendheid en de noden inzake overleg had vastgesteld. Dat Forum werd opgericht in juni 1994, meer dan tien jaar geleden. In de loop van die jaren heeft het Forum een rol gespeeld inzake overleg en uitwisseling van informatie. Het heeft ook tal van adviezen uitgebracht maar heeft vooral bijgedragen tot het formuleren en uitwerken van verschillende belangrijke teksten. Ik denk aan:

- het Strategisch Plan van een Nationaal Slachtofferbeleid, dat in 1996 de krachtlijnen van een dergelijk beleid heeft bepaald;
- het Handvest voor het slachtoffer van misdrijven, dat in maart 1998 werd opgesteld;
- de «Stand van zaken», waarover ik het kort zal hebben. Het betreft een tijdschrift dat aanvankelijk tot stand is gekomen om stof te leveren voor de werkzaamheden van het Forum maar dat geleidelijk ruimer werd verspreid.

Aldus werd vorig jaar, ter gelegenheid van de tiende verjaardag van het Forum, die stand van zaken voor het eerst gepubliceerd. Het dient zich aan als een overzicht dat de mogelijkheid biedt over verschillende aspecten de balans op te maken: 1° de belangrijkste adviezen en aanbevelingen van het Forum voor elk van de besproken thema's; 2° de wettelijke en reglementaire bepalingen; 3° een synthetische beschrijving van de situatie waarbij de nadruk wordt gelegd op de recente ontwikkelingen; 4° een poging van evaluatie van de regeling. Dat lijkt ons ook interessant voor de beleidsmakers. De adviezen en aanbevelingen van het Forum zijn voor ons het criterium dat het mogelijk maakt uit te maken in hoeverre het Forum een bepaalde doeltreffendheid en impact heeft.

Les dispositions légales et réglementaires évoluent considérablement d'une édition à l'autre. De plus, alors que l'on parle de la complexité et de la multiplicité des aspects de la politique d'aide aux victimes, la description synthétique de la situation facilite une vue d'ensemble sur ces développements.

Enfin, modestement, c'est une première tentative d'évaluation de l'état du dispositif, de manière à situer les domaines dans lesquels des progrès semblent se réaliser, mais aussi les points litigieux qui subsistent ou les nouvelles difficultés que l'on peut observer en étant à l'écoute des victimes et des organismes qui leur viennent en aide d'une manière ou d'une autre.

Dans les limites de cet exposé, je souhaiterais essentiellement vous faire part d'une triple préoccupation actuelle du forum national, et examiner, ensuite, quelques domaines dans lesquels il me semble que des efforts supplémentaires seraient nécessaires.

Je commencerai par les préoccupations. Les travaux récents du forum ont posé la question de la transposition effective de ces dispositions nombreuses - tant sur le plan légal que réglementaire - dans les pratiques et les mentalités. Des exemples ont déjà été donnés ce matin, mais il en est encore bien d'autres. Des efforts ont été entrepris sur le plan technique et législatif pour essayer de satisfaire les besoins et les attentes des victimes, mais qui ne semblent pas produire tous les effets escomptés dans la pratique quotidienne.

Il s'agit aujourd'hui avant tout, et je dirais avant même de vouloir mettre en place des solutions ou des dispositifs supplémentaires, de veiller à rendre plus opérationnels les droits des victimes tels qu'ils sont déjà engrangés dans divers textes. Il y a là un travail considérable à réaliser.

De nombreuses initiatives, prises à de multiples niveaux de pouvoir, avec des modifications régulières, posent un problème de cohérence et de visibilité. Ces deux termes ont été souvent utilisés ce matin, mais ils font partie des préoccupations quotidiennes du forum national. Ensuite, il y a les efforts supplémentaires nécessaires, non seulement parce que tous ces dispositifs ne sont pas encore entièrement opérationnels, mais aussi parce que nous subissons la pression extérieure de l'Union européenne qui, avec ses décisions cadres, a placé parfois la barre encore un peu plus haut et nous oblige à transposer des mesures supplémentaires dans différents domaines.

Concrètement, dans quelles directions ces efforts supplémentaires devraient-ils être pris? Je vais en citer

Van de ene naar de andere uitgave evolueren de wettelijke en reglementaire bepalingen aanzienlijk. Bovendien vergemakkelijkt de synthetische beschrijving van de situatie een totaalbeeld van die ontwikkelingen, ook al moet worden gewezen op de complexiteit en de veelheid van de aspecten van het slachtofferbeleid.

Tot slot is het, in alle bescheidenheid, een eerste poging van evaluatie van de stand van de regeling, ten einde uit te maken in welke domeinen voortgang lijkt te worden gemaakt, maar ook te bepalen welke knelpunten er nog zijn of welke nieuwe moeilijkheden opduiken als men luistert naar de slachtoffers en naar de instanties die ze op een of andere manier helpen.

Binnen de perken van deze uiteenzetting wens ik u vooral een drievoudige bezorgdheid van het Nationaal Forum toe te lichten en vervolgens enkele domeinen te bespreken waarin volgens mij bijkomende inspanningen zouden moeten worden gedaan.

Ik zal beginnen met de bezorgdheden. De recente werkzaamheden van het Forum hebben de vraag doen rijzen of die talrijke bepalingen - zowel op wettelijk als op reglementair vlak - daadwerkelijke concreet gestalte krijgen in de praktijken en in de mentaliteiten. Er werden deze voormiddag reeds voorbeelden gegeven, maar er zijn er nog heel wat andere. Er zijn inspanningen gedaan op technisch en wetgevend vlak om te trachten tegemoet te komen aan de noden en de verwachtingen van de slachtoffers, maar die lijken niet de verhoopte uitwerking te hebben in de dagelijkse praktijk.

Thans komt het er vooral op aan meer daadkracht te geven aan de rechten van de slachtoffers zoals die reeds in de verschillende teksten zijn verankerd, alvorens nieuwe oplossingen of bijkomende regelingen uit te werken. Dat is een aanzienlijk werk.

Tal van initiatieven die op verschillende beleidsniveaus werden genomen en regelmatig werden gewijzigd, doen een probleem van samenhang en zichtbaarheid rijzen. Die beide woorden werden deze voormiddag vaak gebruikt, maar ze maken deel uit van de dagelijkse bezorgdheden van het Nationaal Forum. Vervolgens zijn er de noodzakelijke bijkomende inspanningen, niet alleen omdat al die regelingen nog niet allemaal volledig inzetbaar zijn, maar ook omdat wij onder druk worden gezet door de Europese Unie, die met haar kaderbesluiten de lat soms nog iets hoger heeft gelegd en ons ertoe verplicht in verschillende domeinen bijkomende maatregelen om te zetten.

In welke richtingen zouden die bijkomende inspanningen concreet moeten worden gedaan? Ik zal er en-

quelques-uns, mais bien sûr, à travers l'état des lieux ou à travers les recommandations du forum, on pourrait en identifier bien d'autres. Simplement, le choix que j'ai fait aujourd'hui est de repérer ces principaux thèmes en me basant sur les droits fondamentaux que la charte des victimes énumère et qui pour nous restent notre grille de référence dans l'examen de toutes les questions relatives à la politique en faveur des victimes.

Sans prétendre être exhaustif, quelques exemples autour du droit à un traitement correct, à donner et recevoir une information, du droit à la réparation, et à l'aide. Pour commencer, un mot de la question de la définition légale de la victime. Curieusement, on se rend compte à travers les diverses initiatives qui ont été prises que nous manquons encore aujourd'hui d'une définition légale de la victime. Quand on analyse les projets de loi ou les propositions en cours d'examen, on se rend compte que ces textes font référence à des conceptions ou à des définitions extrêmement variables et qu'à certains moments, si on n'y prend garde, on peut se trouver avec des facteurs d'incohérence, voire de recul par rapport à la législation antérieure. La suggestion du forum national est d'essayer d'introduire dans l'article 3*bis*, qui est le texte de référence du Code d'instruction criminelle, une définition, basée sur le texte de la décision cadre qui a l'avantage de nous aligner sur les standards européens, mais aussi en précisant la notion d'entourage de la victime auquel la charte des victimes fait référence.

Examinons les différents droits pour lesquels une attention accrue nous paraît nécessaire. Quelques exemples: en ce qui concerne le traitement consciencieux des victimes, tout récemment le forum national a été amené à se pencher sur les travaux visant à la réforme de la procédure en cour d'assises.

Nous avons été intéressés par les réflexions et les efforts visant à une amélioration du statut de la victime dans ces procédures. A cette occasion, nous avons présenté un certain nombre d'éléments concrets qui permettraient de conforter ce statut. Nous avons aussi souhaité souligner que ce n'est pas uniquement dans les procédures d'assises que cette préoccupation devrait être présente mais dans l'ensemble des juridictions pénales. Il ne faudrait pas qu'une attention accrue dans un domaine puisse donner l'impression aux victimes que l'on ne s'intéresse qu'aux victimes qui passent devant la cour d'assises et que les autres sont, en quelque sorte, reléguées.

kele aanhalen, maar uiteraard zou men er aan de hand van de «Stand van zaken» of van de aanbevelingen van het Forum tal van andere kunnen geven. Ik heb er vandaag gewoon voor geopteerd die belangrijkste thema's voor het voetlicht te brengen en mij daarbij te baseren op de grondrechten die in het handvest van de slachtoffers worden opgesomd en die voor ons het referentiekader blijven bij het onderzoek van alle vragen met betrekking tot het slachtofferbeleid.

Ik beweer niet volledig te zijn. Alleen enkele voorbeelden over het recht op een correcte behandeling, het recht op het geven en verkrijgen van informatie, het recht op herstel en op hulp. Eerst enkele woorden over de wettelijke definitie van het begrip «slachtoffer». Eigenaardig genoeg kan men aan de hand van de diverse initiatieven vaststellen dat thans geen wettelijke definitie van «slachtoffer» bestaat. Als men de wetsontwerpen of de wetsvoorstellen analyseert waarvan de bespreking aan de gang is, geeft men er zich rekenschap van dat die teksten verwijzen naar opvattingen en definities die zeer uiteenlopend zijn en dat men, als men niet oplet, te maken krijgt met onsamenhangendheden of zelfs achteruitgang ten aanzien van de vroegere wetgeving. Het Nationaal Forum stelt voor in artikel 3*bis*, dat de referentietekst van het Wetboek van strafvordering is, een definitie in te voegen die gebaseerd is op de tekst van het kaderbesluit en die het voordeel biedt dat wij ons in overeenstemming brengen met de Europese standaarden, maar waarin ook het begrip «entourage van het slachtoffer» waarnaar in het handvest van de slachtoffers wordt verwezen, wordt verduidelijkt.

Laten wij de verschillende rechten die volgens ons meer aandacht verdienen, onderzoeken. Enkele voorbeelden: wat de nauwgezette behandeling van de slachtoffers betreft, heeft het Nationaal Forum zich zeer onlangs gebogen over de werkzaamheden die de hervorming van de procedure voor het hof van assisen beogen.

De reflecties en de inspanningen met het oog op een verbetering van het statuut van het slachtoffer in die procedures hebben onze belangstelling gewekt. Wij hebben bij die gelegenheid een aantal concrete elementen naar voren gebracht die de mogelijkheid zouden bieden dat statuut te verbeteren. Wij hebben er ook willen op wijzen dat men daar niet alleen in de assisenprocedures aandacht moet aan besteden, maar in alle strafrechtbanken. Ruimere aandacht in één domein mag bij de slachtoffers niet de indruk wekken dat men alleen voor de slachtoffers die voor het hof van assisen verschijnen oog heeft en dat de andere als het ware naar de achtergrond worden verdrongen.

La décision-cadre de l'Union européenne va d'ailleurs plus loin puisque, non seulement elle estime que la reconnaissance et le traitement consciencieux sont une obligation dans le cadre des procédures pénales mais également dans ce que la décision-cadre appelle les procédures au sens large. Au sens de ce texte, il s'agit de tous les contacts que la victime établit, en sa qualité de victime, avec toute autorité, tout service public ou tout organisme d'aide aux victimes avant, pendant ou après le procès pénal. C'est vraiment de manière très globale – et là, le Code d'instruction criminelle ne peut pas évidemment tout régler – qu'une disposition légale devrait permettre d'intégrer cette notion de traitement consciencieux et respectueux couvrant aussi bien les interventions médicales, sociales et autres que les interventions de la justice proprement dite.

Dans ce cadre-là, une remarque supplémentaire: il nous paraît important – toujours dans l'esprit de la décision-cadre – qu'une attention particulière puisse être introduite dans ces textes pour les victimes les plus vulnérables. On pense évidemment au cas des enfants victimes. Ils nécessitent une approche particulière d'un point de vue technique, méthodologique. Ils nécessitent aussi une reconnaissance supplémentaire en droit. A nos yeux, il serait anormal qu'au moment où on essaye de promouvoir et de reconnaître les droits des victimes, les enfants qui ont subi des victimisations soient en quelque sorte exclus de ce droit. Au contraire, un traitement particulier de cette question est nécessaire.

Autre domaine essentiel dans la problématique des victimes: le droit à l'information, le droit de donner et de recevoir des informations. Ici encore, on peut prendre deux exemples dans lesquels des progrès paraissent possibles et tout à fait souhaitables. Je voudrais, d'une part, faire référence au travail qui a été réalisé, il y a maintenant deux ans environ, par un groupe de travail ministériel intitulé «cellule d'informations» qui s'était donné pour objectif de concevoir un procédé efficace de transmission d'informations à la victime. On a très souvent constaté qu'il y avait un besoin d'informations pour les victimes et que le moment du contact avec la police était un moment privilégié mais par ailleurs, on a souvent déploré que les formules mises en place à ce moment étaient insuffisantes. Encore récemment, cette problématique a été à l'ordre du jour de l'agenda politique.

Le groupe de travail en question a conçu une procédure basée sur deux concepts simples et qui paraissent entièrement réalistes:

- premièrement, pour la remise d'informations aux victimes, l'intégration dans les systèmes informatisés

Het kaderbesluit van de Europese Unie gaat trouwens verder aangezien het er niet alleen van uitgaat dat de erkenning en de nauwgezette behandeling een verplichting zijn in het kader van de strafrechtelijke procedures, maar ook in wat het kaderbesluit de procedures in de ruime zin noemt. In de zin van die tekst betreft het alle contacten die het slachtoffer als dusdanig legt met iedere overheid, iedere openbare dienst of iedere instantie voor slachtofferhulp vóór, tijdens en na het strafproces. Het is werkelijk op een zeer algemene manier – en op dat vlak kan het Wetboek van strafvordering uiteraard niet alles regelen – dat een wettelijke bepaling de mogelijkheid zou moeten bieden dat begrip van nauwgezette en respectvolle behandeling te integreren, waarbij zowel de medische, sociale en andere tussenkomsten als het optreden van het gerecht zelf worden bedoeld.

Een bijkomende opmerking in dat verband: het lijkt ons belangrijk – nog steeds in de geest van het kaderbesluit – dat in die teksten bijzondere aandacht zou kunnen worden besteed aan de meest kwetsbare slachtoffers. Uiteraard wordt daarbij gedacht aan kinderen die slachtoffer zijn. Ze vereisen een uit technisch en methodologisch oogpunt bijzondere aanpak. Ze vereisen tevens een bijkomende erkenning in rechte. Op het ogenblik waarop men tracht de rechten van de slachtoffers te bevorderen en te erkennen, zou het voor ons abnormaal zijn dat kinderen die het slachtoffer zijn geworden worden uitgesloten van dat recht. Integendeel, een bijzondere behandeling van die kwestie is nodig.

Een ander essentieel domein in het vraagstuk van de slachtoffers is het recht op informatie, het recht om informatie te geven en te krijgen. Ook hier kunnen twee voorbeelden worden gegeven waarin voortgang mogelijk en zeker wenselijk blijkt. Ik zou enerzijds willen verwijzen naar het werk dat ongeveer twee jaar geleden werd gedaan door een ministeriële werkgroep met de naam «informatiecel» die zich tot doel had gesteld een doeltreffende wijze van verzending van de informatie naar het slachtoffer uit te werken. Men heeft zeer dikwijls vastgesteld dat er nood was aan informatie voor de slachtoffers en dat het contact met de politie daartoe een geprivilegieerd moment was, maar men heeft anderzijds vaak betreurd dat de op dat ogenblik gebruikte oplossingen ontoereikend waren. Dat vraagstuk heeft onlangs nog op de politieke agenda gestaan.

De betrokken werkgroep heeft een procedure uitgewerkt die gebaseerd is op twee eenvoudige en kenmerkend volkomen realistische begrippen:

- ten eerste, voor de overhandiging van informatie aan de slachtoffers, de opname van vier documenten in

de police de quatre documents: attestation de dépôt de plaintes (qui existe déjà), déclaration de personne lésée (qui n'est pas remise systématiquement actuellement), fiche personne préjudiciée (principalement destinée au traitement ultérieur par le parquet) et formulaire de renvoi (instrument d'orientation des victimes vers les services d'aide). Il est demandé que ces quatre documents puissent être générés automatiquement lors du traitement des dossiers grâce à leur intégration dans un système informatique.

– Deuxièmement, si, par l'information qu'on leur donne, on permet de baisser le seuil d'accès à un certain nombre d'instances, notamment à la procédure judiciaire, il faut qu'il y ait du répondant. Donc, le deuxième volet de ce dispositif, c'est la création des cellules d'informations proprement dites, c'est-à-dire l'existence dans chaque secrétariat de parquet – puisque c'est là que les choses doivent se faire en ce qui concerne la déclaration de personne lésée – d'un fonctionnaire de référence dont la mission essentielle est de traiter ces documents de façon à ce que le courant d'informations circule efficacement vers les victimes et de la part des victimes vers l'institution judiciaire.

Il y a un autre domaine crucial dans lequel des efforts sont nécessaires en matière d'informations pour les victimes, c'est celui – et on en parle beaucoup – des situations dans lesquelles l'auteur des faits, condamné ou pas, est remis en liberté. On a eu, bien sûr, l'exemple de la loi sur la libération conditionnelle, plusieurs projets de loi ont été établis et il en est question actuellement dans le cadre du projet de loi sur les tribunaux d'application des peines. La préoccupation générale du forum à cet égard est que, de manière urgente, on puisse aborder globalement, et si possible dans un projet de loi unique, la question de la position des victimes dans les différentes hypothèses de remise en liberté d'une personne condamnée. En effet, lorsqu'on a amélioré les choses pour la libération conditionnelle, les problèmes des victimes ou les plaintes à propos de cette difficulté n'ont guère diminué. Il y avait tellement d'autres hypothèses dans lesquelles ce que l'on avait voulu éviter pouvait se présenter. Donc, aujourd'hui, il nous paraît que la meilleure façon de travailler serait d'essayer de traiter ces différentes hypothèses globalement et de manière cohérente, consistante, de façon à éviter des solutions parcellaires qui sont ressenties comme injustes ou incohérentes de la part des victimes.

Dans le projet sur le tribunal d'application des peines, quelques points nous paraissent particulièrement sensibles. Par exemple, la question de la définition de la victime. A suivre le projet, il nous semblait en effet

de computersystemen van de politie: attest van klacht-neerlegging (dat al bestaat), verklaring van benadeelde persoon (die thans niet systematisch wordt overhandigd), fiche benadeelde persoon (voornamelijk bestemd voor de latere behandeling door het parket) en een formulier voor doorverwijzing (middel van doorverwijzing van de slachtoffers naar de hulpdiensten). Er wordt gevraagd dat die vier documenten, door de opname ervan in een computersysteem, automatisch worden afgedrukt ter gelegenheid van de behandeling van de dossiers.

– ten tweede, als de informatie die de slachtoffers wordt verstrekt hun de mogelijkheid biedt de drempel voor de toegang tot een aantal instanties en meer bepaald tot de gerechtelijke procedure te verlagen, moet er geld zijn. Het tweede aspect van dit dispositief is dus de oprichting van informatiecellen, dat wil zeggen het bestaan in elk parketsecretariaat – aangezien inzake de verklaring van benadeelde persoon een en ander daar moet gebeuren – van een referentieambtenaar wiens essentiële taak erin bestaat die documenten zo te verwerken dat de inlichtingen op doeltreffende wijze naar de slachtoffers en van hen naar het gerecht doorstromen.

Een ander – en veelbesproken – cruciaal domein waarin inspanningen nodig zijn inzake informatie voor de slachtoffers is dat van de situaties waarin de dader van de feiten, die al dan niet werd veroordeeld, in vrijheid wordt gesteld. Er is uiteraard het voorbeeld geweest van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling. Er zijn verschillende wetsontwerpen uitgewerkt en er is thans sprake van in het kader van het wetsontwerp betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken. De algemene bezorgdheid van het Forum in dat opzicht is dat de kwestie van de status van het slachtoffer in de verschillende gevallen van invrijheidstelling van een veroordeelde dringend in haar geheel en zo mogelijk in één wetsontwerp ter sprake kan worden gebracht. Toen men een en ander heeft verbeterd voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, zijn de problemen van de slachtoffers of de klachten inzake die moeilijkheid nauwelijks afgenomen. Er waren zoveel andere mogelijkheden waarin datgene dat men had willen voorkomen zich kon voordoen. Thans komt het ons voor dat de beste werkwijze erin zou bestaan te trachten die verschillende mogelijkheden in hun geheel en op coherente en steekhoudende wijze te behandelen, teneinde gedeeltelijke oplossingen te voorkomen die als onrechtvaardig of onsamenvattend worden ervaren door de slachtoffers.

In het wetsontwerp betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken lijken enkele punten ons bijzonder gevoelig te zijn. Bijvoorbeeld het vraagstuk van de definitie van «slachtoffer». Met het wetsontwerp zal men ons

qu'on allait engendrer un recul par rapport aux solutions qui avaient été adoptées il y a quelques années d'ici, en 1998, dans le cadre de la loi sur la libération conditionnelle. Je pense également au fait que certaines modalités de sortie ou de mise en liberté, pourtant régies par ce texte, étaient exclues de la problématique du statut des victimes. Également, la nécessité et l'importance d'une articulation entre les problèmes strictement judiciaires, de procédure, et les autres éléments d'une politique en faveur des victimes. En d'autres termes, s'il y a un dispositif d'information, d'écoute, de participation à la procédure, il est important que, là aussi, le relais, l'orientation vers les dispositifs d'assistance puisse être bien établie. On a évoqué tout à l'heure que ce n'était pas une fois que l'offre devait pouvoir se faire mais à différents moments sensibles. Et, manifestement, c'est un moment sensible. Et enfin, nous voulons rappeler l'importance de la formation des personnes qui sont amenées à intervenir dans ce cadre. Il est frappant de voir que les textes se préoccupent beaucoup de la formation des membres des commissions ou du tribunal à la problématique des auteurs. La même attention serait nécessaire à l'égard des victimes.

Deux derniers points: le droit à la réparation et le droit à l'aide.

En ce qui concerne le droit à la réparation, l'idéal est une indemnisation rapide et correcte de tous les préjudices. On est dans un pays où il existe une institution déjà ancienne, la constitution de partie civile, qui présente, par rapport à d'autres systèmes, des mérites mais aussi des insuffisances. À ce sujet, un groupe de travail créé au sein du forum a essayé d'inventorier tous les problèmes concrets rencontrés par les parties civiles aux différents stades de la procédure, depuis la plainte jusqu'à l'exécution des jugements. Un travail considérable a été réalisé. Nous espérons prochainement pouvoir le mettre à la disposition de la Chambre à travers des recommandations ou des tableaux très précis. Nous avons aussi recommandé un effort de recherche complémentaire dans cette matière.

En ce qui concerne le droit à l'aide – le mot «aide» est un mot utilisé de bien des manières dans notre pays, la décision-cadre l'entend d'ailleurs d'une manière particulière – je distinguerais le dispositif d'assistance qui intègre toutes les formes de soutien (accueil, assistance, aide) qui peuvent être mises en place et la dimension aide proprement dite qui relève plus spécialement des Communautés, même si dans la partie francophone elle a récemment été régionalisée. Par rapport à cela, je voudrais dire que nous sommes toujours face à un défi

inziens een achteruitgang teweegbrengen in vergelijking met de oplossingen die enkele jaren geleden, in 1998, werden aangenomen in het kader van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling. Ik denk ook aan het feit dat bepaalde nadere regels omtrent het verlof of invrijheidstelling, die nochtans door die tekst worden geregeld, uitgesloten waren van het vraagstuk van de status van het slachtoffer. Er is ook de noodzaak en het belang van een verhouding tussen de strikt gerechtelijke, procedureproblemen en de andere aspecten van slachtofferbeleid. Met andere woorden, als er een regeling bestaat van informatie, luisteren en deelname aan de procedure, is het van belang dat ook daar de tussenschakel, de doorverwijzing naar de bijstandsvoorzieningen goed kan worden bepaald. Daarnet is aangegeven dat het aanbod niet éénmaal maar op verschillende gevoelige tijdstippen moet kunnen worden gedaan, en dat is kennelijk een gevoelig moment. Tot slot wensen wij te wijzen op het belang van de opleiding van de personen die in dat kader moeten optreden. Het is opvallend dat de opleiding van de leden van de commissies of van de rechtbank inzake het vraagstuk van de daders in ruime mate in de teksten aan bod komt. Aan de slachtoffers zou evenveel aandacht moeten worden besteed.

Nog twee laatste punten: het recht op herstel en het recht op hulp.

Inzake het recht op herstel is een snelle en correcte vergoeding van alle schade het ideaal. In ons land bestaat een reeds oude regeling, met name de burgerlijke-partijstelling, die in vergelijking met andere systemen verdiensten heeft maar ook gebreken vertoont. In dat opzicht heeft een binnen het Forum opgerichte werkgroep geprobeerd een lijst op te maken van alle concrete problemen waarmee de burgerlijke partijen te kampen hebben in de verschillende stadia van de procedure, van de klacht tot de tenuitvoerlegging van de vonnissen. Er is een aanzienlijk werk afgelegd. Wij hopen binnenkort een en ander ter beschikking te kunnen stellen van de Kamer via aanbevelingen of zeer precieze tabellen. Wij hebben terzake ook een aanvullende researchinspanning aanbevolen.

In verband met het recht op hulp – het woord «hulp» wordt in ons land op veel verschillende manieren gebruikt, maar in het kaderbesluit heeft het een bijzondere betekenis –, zou ik de ondersteuningsregeling waarvan alle vormen van mogelijke steun (opvang, ondersteuning, hulp) deel uitmaken onderscheiden van de eigenlijke hulp die meer bepaald tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort, ook al is die in het Franstalig landsgedeelte onlangs overgeheveld naar de gewesten. Ik zou in dat verband willen zeggen dat wij

qui est d'arriver sur le plan territorial, de manière homogène, de manière étendue sur l'ensemble des pays à créer un maillage, un dispositif suffisamment cohérent sur l'ensemble du pays. Tout cela, dans un système institutionnel complexe comme le nôtre, ne peut se faire que par la coopération. Je me suis donc permis ce matin de rappeler les efforts qui avaient été réalisés précédemment pour adopter et mettre en œuvre des accords de coopération. L'évaluation a été réalisée dans la Communauté flamande et indique toute une série de progrès souhaitables. Les textes n'ont toujours pas été ratifiés du côté francophone et ne sont pas encore finalisés pour Bruxelles-Capitale. Tous les éléments de cohérence qui sont souhaités, que ce soit au plan national, des arrondissements ou des équipes d'intervention, sont prévus et développés dans cet instrument qui comporte, en outre, un élément essentiel: une procédure claire et systématique d'orientation de victimes de la part de la police vers les services d'aide. Donc, je pense qu'il y a une marge de progrès qui peut résulter de ces textes.

Je voudrais terminer en évoquant un nouveau chantier considérable et qui vient d'être évoqué, sous un de ses aspects, par le précédent orateur. Il s'agit d'assurer une égalité de traitement pour les ressortissants de l'Union européenne victimes d'une infraction en dehors du pays. La décision-cadre met la barre très haut. Elle nécessite une autorité centrale non seulement pour le traitement des problèmes de l'indemnisation publique mais pour tous les aspects de la procédure, c'est un travail énorme. Cela peut être une motivation supplémentaire, pour nos nationaux, pour nos résidents, à atteindre ce niveau de cohérence et d'efficacité exigées par les normes européennes.

Pour conclure, je voudrais dire que depuis 2003, le mot d'ordre au forum national est devenu: «attention il est important d'évaluer, de vérifier que l'application de toutes ces mesures rencontre, de fait, les besoins des victimes». Il ne suffit pas d'innover, il faut vérifier que cette innovation rencontre les besoins du citoyen. Il faut en outre vérifier et contrôler sur le terrain que certaines nouvelles mesures n'entraînent pas des effets indésirables. C'est une des préoccupations du forum, et c'est aussi l'objet d'un programme de recherche ambitieux qui a démarré l'an passé à l'Institut national de criminologie et de criminalistique. Je suis convaincu que c'est en prenant en considération cette double préoccupation qu'un excellent travail législatif pourra être réalisé dans les prochains mois par cette assemblée.

nog steeds voor een uitdaging staan die erin bestaat op territoriaal vlak, op homogene wijze en in het hele land een netwerk te creëren, een voldoende coherente regeling dus in het hele land. In een complex institutioneel systeem als het onze kan een en ander alleen door samenwerking tot stand komen. Ik heb mij dus veroorloofd deze voormiddag te wijzen op de inspanningen die vroeger zijn gedaan om samenwerkingsakkoorden goed te keuren en ten uitvoer te leggen. In de Vlaamse Gemeenschap is er een evaluatie geweest waaruit een hele reeks van wenselijke voortgangen blijken. De teksten zijn nog steeds niet bekrachtigd aan Franstalige kant en voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet aan de teksten nog de laatste hand worden gelegd. Dat instrument bevat alle elementen van samenhang die gewenst zijn, zowel op nationaal vlak als op dat van de arrondissementen of van de interventieploegen. Bovendien omvat het een essentieel element: een duidelijke procedure van systematische doorverwijzing van de slachtoffers door de politie naar de hulpdiensten. Ik denk dus dat die teksten tot een bepaalde vooruitgang kunnen leiden.

Om te eindigen, zou ik een nieuw aanzienlijk werkveld te berde willen brengen, waarvan een van de aspecten door de vorige spreker ter sprake is gebracht. Het gaat erom te zorgen voor de gelijke behandeling voor de ingezetenen van de Europese Unie die buiten hun land het slachtoffer zijn van een misdrijf. Het kaderbesluit legt de lat zeer hoog. Ze vereist een centrale overheid, niet alleen voor de behandeling van de problemen van de schadeloosstelling door de Staat, maar ook voor alle aspecten van de procedure. Dat is een enorm werk. Dat kan voor onze burgers en onze ingezetenen een bijkomende motivatie zijn om het door de Europese normen geëiste niveau van samenhang en doeltreffendheid te bereiken.

Om te besluiten, zou ik willen zeggen dat sinds 2003 bij het Nationaal Forum als richtlijn geldt dat het belangrijk is te evalueren en na te gaan dat de toepassing van alle maatregelen in feite tegemoet komt aan de noden van de slachtoffers. Het volstaat niet te vernieuwen, men moet nagaan of die vernieuwing beantwoordt aan de noden van de burger. Voorts moet in het veld worden geverifieerd en nagegaan dat bepaalde nieuwe maatregelen geen ongewenste uitwerkingen hebben. Dat is een van de bezorgdheden van het Forum en het is tevens het doel van een ambitieus onderzoeksprogramma dat vorig jaar van start is gegaan bij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie. Ik ben ervan overtuigd dat deze assemblee de komende maanden uitstekend wetgevend werk zal kunnen verrichten als ze met die dubbele bezorgdheid rekening houdt.

**Astrid Rubbens** : M. le président, mesdames, messieurs, chers collègues, comme vous le savez, les victimes ont, pendant longtemps, été peu visibles dans le contexte global de la procédure pénale. Ce n'est que dans les années 1980, à la suite d'une série d'événements qui ont profondément marqué notre pays, que l'on a été attentif aux besoins des victimes et que la victimologie a suscité l'intérêt de la recherche scientifique.

Des études ont révélé que les victimes étaient, en règle générale, mécontentes du traitement que leur réservaient la police et la justice. Tous ces éléments ont été le point de départ de l'élaboration d'une série d'initiatives importantes en matière de droit des victimes en Belgique. Sans nier l'importance de ces développements, je tiens à mettre l'accent sur le mot «initiatives». À l'heure actuelle, en effet, on ne peut toujours pas parler d'une politique d'aide aux victimes à part entière en Belgique. Ce constat ressort également de l'accord de gouvernement flamand de 2004 et de la note de politique générale 2004-2009 de la ministre du Bien-être. Quelques projets ciblés mis à part, aucun des deux documents ne s'emploie à mettre en place une véritable politique d'aide légale aux victimes. Nous ne sommes toujours pas parvenus, en Belgique, à accorder aux victimes un statut à part entière. Je constate qu'au cours de ces dernières années, plusieurs lois, directives, circulaires et arrêtés royaux ont été promulgués en matière de statut et de droits des victimes, mais que les différentes initiatives législatives manquent souvent d'harmonisation et de concertation, et que la politique ne s'engage pas à les rendre opérationnelles.

Je considère l'initiative de la commission de la Justice de la Chambre comme un signal positif et important. En organisant une journée d'études en vue de préparer l'examen des propositions de loi et des propositions de résolution, la commission reconnaît la nécessité de disposer d'une politique performante en matière de droit des victimes. J'apprécie donc vivement l'initiative, de même que votre invitation.

Le pouvoir législatif belge fait aujourd'hui face à un défi important. Dans la première partie de mon exposé, j'évoquerai l'organisation de l'aide en Flandre et l'offre actuelle en matière d'aide aux victimes en Flandre. Dans la deuxième partie, je développerai une série de défis à relever afin de mettre en place une politique d'aide aux victimes digne de ce nom.

En Belgique, l'aide aux victimes est une responsabilité partagée, et relève tant de la compétence fédérale que de celle des Communautés et des Régions. La politique de sécurité de l'Intérieur, la politique en faveur

**Astrid Rubbens** : Mijnheer de voorzitter, dames en heren, collega's, zoals u weet, zijn slachtoffers lange tijd weinig zichtbaar geweest in heel de context van de strafrechtspleging. Pas in de jaren '80 kreeg men naar aanleiding van een aantal zeer schokkende gebeurtenissen in ons land oog voor de noden van slachtoffers en vanuit wetenschappelijk onderzoek ontwikkelde zich een interesse voor de victimologie.

Uit onderzoek bleek dat slachtoffers zich doorgaans slecht bejegend voelden door politie en justitie. Dat alles vormde een aanzet om inzake slachtofferrechten in België een aantal belangrijke initiatieven te ontwikkelen. Ondanks het belang van die ontwikkelingen, wil ik hier het woord «initiatieven» benadrukken. Er kan nog steeds onvoldoende gesproken worden van een volwaardig slachtofferbeleid in België. Dat blijkt ook uit het Vlaams regeerakkoord van 2004 en de beleidsnota 2004-2009 van de minister van Welzijn. Buiten enkele afgebakende projecten maken geen van beide werk van een wezenlijk slachtofferbeleid of forensisch beleid. We zijn er in België nog steeds niet in geslaagd om slachtoffers een volwaardige plaats te geven. Ik stel vast dat de voorbije jaren verschillende wetten, richtlijnen, omzendbrieven en koninklijke besluiten zijn uitgevaardigd met betrekking tot de positie en rechten van slachtoffers, maar dat het vaak ontbreekt aan afstemming en dialoog tussen de verschillende wetgevende initiatieven en dat het vaak ontbreekt aan engagement van het beleid om die te operationaliseren.

Ik beschouw het initiatief van de commissie voor de Justitie van de Kamer tot het inrichten van de studiedag dan ook als een belangrijk signaal in de goede richting. Door het organiseren van een studiedag ter voorbereiding van de bespreking van de wetsvoorstellen en voorstellen tot resolutie erkent de commissie de noodzaak van een goed slachtofferbeleid. Ik waardeer dan ook ten zeerste het initiatief en uw uitnodiging.

De wetgevende macht in België staat vandaag voor een belangrijke uitdaging. In het eerste deel van mijn uiteenzetting sta ik stil bij de organisatie van de bijstand in Vlaanderen en het huidige aanbod van slachtofferhulp in Vlaanderen. In het tweede deel ga ik in op een aantal uitdagingen waarvoor we staan om tot een wezenlijk slachtofferbeleid te komen.

De bijstand aan slachtoffers is in België een gedeelde verantwoordelijkheid en zowel een federale bevoegdheid als een bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten. Het veiligheidsbeleid van Binnenlandse

des victimes de la Justice et la politique d'aide aux personnes de la Communauté flamande se rencontrent inévitablement dans la mise sur pied d'une offre suffisante et étayée sur le plan professionnel en faveur des victimes. Cela nécessite un dialogue constant.

Concrètement, en Belgique, l'aide est organisée de la manière suivante. La terminologie revêt de l'importance en la matière.

La police est chargée d'assister correctement les victimes pendant et juste après les faits: il s'agit de l'assistance aux victimes.

Pour l'aide au niveau du parquet, les victimes peuvent s'adresser aux services d'Accueil aux victimes des Maisons de justice: il s'agit de l'accueil des victimes.

Je voudrais spécifier qu'en Flandre, l'aide psychosociale aux victimes est confiée aux services d'Aide aux victimes des *Centra voor Algemeen Welzijnswerk*. L'accord de coopération de 1998 en matière d'aide aux victimes règle la coopération entre tous ces services ainsi que le renvoi des victimes devant ces services. Je reviendrai sur cet accord.

En ce qui concerne l'aide aux victimes et l'aide sociale légale, la Communauté flamande a pris des initiatives importantes ces dernières années. À la fin des années quatre-vingt, elle a reconnu et subsidié les premiers centres d'aide aux victimes d'infractions. Ces centres ont évolué au milieu des années nonante, lors de la réorganisation de l'aide sociale générale, pour devenir des départements d'Aide aux victimes au sein des *Centra voor Algemeen Welzijnswerk* autonomes. Depuis 1997, un service d'Aide aux victimes est actif dans chaque arrondissement judiciaire. Tout récemment, en 2003, les autorités flamandes ont pris l'initiative de conclure un protocole sectoriel. Ce protocole définit la mission générale, les objectifs, les tâches et les principes de fonctionnement de l'Aide aux victimes.

Je voudrais aborder la question du groupe cible. Le groupe cible de l'Aide aux victimes s'est étendu, au cours des dernières années, à toutes les victimes d'infraction et à leurs proches parents et proches. Proches de victimes d'accidents de la circulation, de suicidés, victimes de catastrophes naturelles, témoins de tous ces faits. Enfants, jeunes et adultes. L'Aide aux victimes offre une assistance de première ligne à ces personnes. Cette aide consiste à apporter un soutien dans le cadre du processus d'acceptation, à fournir des informations juridiques correctes concernant le déroulement du dossier et une aide concrète en ce qui concerne, entre autres, les assurances, l'indemnisation mais également une aide

Zaken, het slachtofferbeleid van Justitie en het welzijnsbeleid van de Vlaamse Gemeenschap komen elkaar noodzakelijkerwijs tegen in het realiseren van een toereikend, professioneel onderbouwd aanbod aan slachtoffers. Dat vraagt een voortdurende dialoog.

Concreet heeft de bijstand in België zich als volgt georganiseerd. De terminologie is hier belangrijk.

De correcte bejegening van slachtoffers tijdens en kort na de feiten gebeurt door de politie. Dat is de slachtofferbejegening.

Voor de bijstand op het parket kunnen de slachtoffers terecht bij de diensten Slachtofferonthaal van de Justitiehuizen. Dat is het slachtofferonthaal.

De psychosociale hulpverlening aan slachtoffers is - ik specificeer - in Vlaanderen een opdracht van de diensten Slachtofferhulp van de Centra voor Algemeen Welzijnswerk. Het samenwerkingsakkoord van 1998 inzake de slachtofferzorg regelt de samenwerking tussen al deze diensten en de verwijzing van slachtoffers. Ik kom op dit akkoord later nog terug.

Wat de slachtofferhulp en het forensisch welzijnswerk betreft, heeft de Vlaamse Gemeenschap de voorbije jaren belangrijke initiatieven genomen. Eind jaren tachtig werden de eerste centra voor hulp aan slachtoffers van misdrijven erkend en gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap. Deze centra evolueerden midden jaren negentig, bij de reorganisatie van het algemeen welzijnswerk, naar afdelingen Slachtofferhulp binnen de autonome Centra voor Algemeen Welzijnswerk. Sinds 1997 is in elk gerechtelijk arrondissement een dienst Slachtofferhulp actief. Heel recent, in 2003, nam de Vlaamse overheid het initiatief tot het sluiten van een sectorprotocol. Dit protocol bepaalt de algemene opdracht, de doelstelling, de taken en de werkingsprincipes van Slachtofferhulp.

Ik wil even ingaan op de doelgroep. De doelgroep van Slachtofferhulp breidde de voorbije jaren uit tot alle slachtoffers van misdrijven en hun na- en naastbestaanden, nabestaanden van dodelijke verkeersongevallen, nabestaanden van zelfdoding, slachtoffers van rampen, getuigen van al deze feiten. Het betreft zowel kinderen, jongeren als volwassenen. Slachtofferhulp biedt gratis eerstelijnsbijstand aan al deze personen. Deze hulp bestaat uit de ondersteuning bij het verwerkingsproces, het bieden van correcte juridische informatie omtrent het verloop van een dossier en praktische bijstand bij vragen omtrent onder andere verzekeringen, schadevergoeding, maar ook ondersteuning tijdens een zitting.

pendant l'audience. La victime est abordée sous l'angle d'une pensée émancipatrice et est incitée à collaborer activement à son processus de reconstruction. Les victimes s'adressent à la commission soit d'initiative soit par renvoi.

Je voudrais traiter brièvement du groupe cible qui n'apparaît pas dans la liste, à savoir les blessés de la route et leurs proches. Le besoin d'aider ces personnes se fait cruellement sentir. Nous estimons que ces personnes et leurs proches ont droit à l'aide mais nous ne disposons pas de l'effectif nécessaire. L'accord de gouvernement flamand précise qu'au cours de cette législature, le gouvernement flamand voulait mettre sur pied « une aide aux victimes de la route qui soit attentive, intégrale et efficace. ». Actuellement, dans le cadre de la préparation des états-généraux flamands du suivi psychosocial des victimes, un dialogue s'est noué entre les pouvoirs publics flamands, notamment les cabinets des ministres du Bien-être, de la Mobilité et de la Jeunesse, et l'Association des parents d'enfants accidentés, l'asbl Zebra et le Steunpunt Algemeen Welzijnswerk. On entend dresser un inventaire circonstancié des problèmes, des lacunes, des besoins et nécessités auxquels on est confronté actuellement.

J'espère que l'on arrivera ainsi à améliorer considérablement le suivi psychosocial des victimes de la circulation et qu'à l'avenir, elles auront un interlocuteur.

Actuellement, il y a en Flandre 69 personnes à temps plein dans 14 arrondissements judiciaires. Les équipes sont composées, si possible, sur base pluridisciplinaire. La présence d'un juriste dans chaque équipe pose problème. Chaque service ne peut s'attacher les services d'un juriste pour des raisons de personnel et de budget.

Les professionnels sont assistés dans leurs activités d'octroi d'aide par quelque cent soixante collaborateurs bénévoles. Je donne à cet égard aussi déjà directement une réponse à une observation de M. Malmendier de ce matin concernant l'implication de citoyens. Notre conception du bénévolat est une expression du choix d'une société solidaire. Le modèle du bénévolat cadre avec la vision de l'aide aux victimes dans le but d'éviter la pathologisation, la stigmatisation et la médicalisation de la victime. L'engagement volontaire d'un concitoyen permet de contribuer au rétablissement de la confiance ébranlée des victimes dans la société. Tous les collaborateurs bénévoles reçoivent la formation appropriée.

Hier wordt het slachtoffer benaderd vanuit een emancipatorische gedachte en wordt hij of zij gestimuleerd om actief mee te werken aan zijn eigen herstelproces. Slachtoffers komen bij Slachtofferhulp terecht via verwijzing of op eigen initiatief.

Kort wil ik ingaan op een doelgroep die niet in het lijstje voorkomt, met name de gewonde verkeersslachtoffers en hun naasten. De nood aan een hulpaanbod voor deze slachtoffers is zeer groot. Wij menen dan ook dat deze slachtoffers en hun naasten recht hebben op hulp maar wij beschikken niet over de nodige personeelsomkadering. Het Vlaamse regeerakkoord van 2004 bepaalt dat men in deze legislatuur werk wil maken, ik citeer: «... van een zorgzame, integrale en efficiënte ondersteuning van verkeersslachtoffers.» Op dit ogenblik loopt, in voorbereiding van een Vlaamse Staten-Generaal voor de psychosociale nazorg van slachtoffers, een dialoog tussen de Vlaamse overheid, namelijk de kabinetten van de minister van Welzijn, Mobiliteit en Jeugd, en de Vereniging van Ouders van een Verongelukt Kind, de vzw Zebra en het Steunpunt Algemeen Welzijnswerk. Men wil een grondige inventaris maken van de bestaande knelpunten, tekorten, noden en behoeften.

Ik hoop dat het zal leiden tot een grondige verbetering van de psychosociale nazorg voor slachtoffers in het verkeer en dat zij in de toekomst ergens terecht zullen kunnen.

Momenteel werken in Vlaanderen 69 voltijdse beroepskrachten in 14 gerechtelijke arrondissementen. De teams zijn in de mate van het mogelijke multidisciplinair samengesteld. Een belangrijk knelpunt hier is de nood aan een jurist in elk team. Wegens personele en budgettaire beperkingen is dat niet voor elke dienst realiseerbaar.

De beroepskrachten worden in hun hulpverlenende activiteiten bijgestaan door een honderdzestigtal vrijwillige medewerkers. Hierbij geef ik eigenlijk ook direct al een antwoord op de opmerking van de heer Malmendier van vanochtend over het erbij betrekken van burgers. Ons vrijwilligersconcept is een uiting van het kiezen voor een solidaire maatschappij. Het vrijwilligersmodel strookt met de visie van Slachtofferhulp om pathologisering, stigmatisering en medicalisering van het slachtoffer te vermijden. Door de vrijwillige inzet van een medeburger wordt een bijdrage geleverd aan het herstel van het beschadigd vertrouwen van slachtoffers in de samenleving. Alle vrijwillige medewerkers krijgen de nodige opleiding.

Une observation que je veux faire à cet égard est que l'organisation du bénévolat n'est évidemment pas gratuite. Les frais liés au bénévolat, à savoir les frais de déplacement, les frais de téléphone, l'assurance des bénévoles et les frais de formation ne sont pas subventionnés et entraînent donc une charge financière importante pour le centre.

En ce qui concerne le groupe cible, je veux mentionner expressément les enfants. Ils ont longtemps été oubliés. L'aide aux victimes s'en est rendu compte fin des années 90 et en 2001, on a pu, avec des moyens des pouvoirs publics flamands, entamer le développement d'une action en faveur des enfants au sein de l'aide aux victimes. À l'heure actuelle, un coordinateur de l'action en faveur des enfants travaille au sein de l'aide aux victimes dans chaque province flamande. Ils ont une importante mission de coordination et de sensibilisation. Tous les professionnels et les collaborateurs bénévoles de l'aide aux victimes ont reçu un entraînement en ce qui concerne l'accueil de première ligne d'enfants de moins de 14 ans. Dans l'intervalle, on a mis sur pied dans différentes régions des groupes «parler et agir» pour les enfants qui ont perdu leur parent, leur frère ou leur soeur. L'expertise et l'expérience accumulées ont débouché sur la rédaction du livre *«Kinderen helpen na een schokkende gebeurtenis»*, un guide pratique après une infraction ou un décès soudain. Il y a un grand intérêt international pour l'offre que l'aide aux victimes a développé pour les enfants. Cela a donné lieu à des conférences, à une collaboration et un entraînement dans différents pays européens. Malgré que le projet ait déjà prouvé sa légitimité depuis longtemps, sa pérennité demeure incertaine, eu égard à son financement à l'aide de moyens destinés à des projets et au flou qui s'est installé depuis les dernières élections flamandes – on ne sait pas de quelle compétence le projet doit relever.

Il convient d'apporter d'urgence une réponse à cette question. La mise en place d'une offre pour les jeunes à partir de 14 ans est assurée par l'élaboration d'une formation par des professionnels et des collaborateurs volontaires concernant la prise en charge de jeunes victimes.

Outre sa mission d'aide, l'aide aux victimes s'occupe aussi des aspects structurels de l'aide aux victimes et contribue activement à l'amélioration de la position sociale et du statut des victimes par la sensibilisation, l'appui à la politique, et ce, en collaboration avec ses partenaires sur le terrain.

Een opmerking die ik hierbij wil maken is dat vrijwilligerswerk organiseren uiteraard niet kosteloos kan. De onkosten die verbonden zijn aan het vrijwilligerswerk, met name de verplaatsingskosten, de telefoonkosten, de verzekering van de vrijwilligers en opleidingskosten worden niet gesubsidieerd en betekenen dus een zware financiële belasting voor het centrum.

Bij de doelgroep wil ik uitdrukkelijk de kinderen vermelden. Zij zijn lang een vergeten groep geweest. Slachtofferhulp werd zich hier eind de jaren '90 van bewust en in 2001 kon met middelen van de Vlaamse overheid gestart worden met de uitbouw van een kinderwerking binnen Slachtofferhulp. Op dit ogenblik werkt binnen Slachtofferhulp in elke Vlaamse provincie een coördinator voor de kinderwerking. Zij hebben een belangrijke coördinerende en sensibiliserende taak. Alle beroepskrachten en vrijwillige medewerkers van Slachtofferhulp kregen een training in de eerstelijnsopvang van kinderen jonger dan 14 jaar. Ondertussen werd in verschillende regio's gestart met kinderpraktijken en doegroepen voor kinderen die hun ouder, broer of zus verloren. De opgebouwde deskundigheid en ervaring leidden tot het schrijven van het boek *«Kinderen helpen na een schokkende gebeurtenis»*, een praktische gids na een misdrijf of plots overlijden. Er is grote internationale interesse voor het aanbod dat Slachtofferhulp ontwikkelde voor kinderen. Dat leidde tot lezingen, samenwerking en training in verschillende Europese landen. Ondanks dat het project zijn legitimiteit al lang bewezen heeft, blijft gezien de financiering met projectmiddelen en de onduidelijkheid die ontstaan is sinds de voorbije Vlaamse verkiezingen waarbij het niet duidelijk is onder welke bevoegdheid het project moet vallen, het voortbestaan onzeker.

Dit vraagt dringend een oplossing. De aanzet naar de uitbouw van een aanbod voor jongeren vanaf 14 jaar is gegeven door de ontwikkeling van een vormingspakket door beroepskrachten en vrijwillige medewerkers rond de opvang van jongeren die slachtoffer werden.

Slachtofferhulp heeft naast zijn hulpverlenende opdracht aandacht voor de structurele aspecten van slachtofferschap en draagt actief bij tot de verbetering van de maatschappelijke positie en rechtspositie van slachtoffers via sensibilisering, beleidssignalering, beleidsbeïnvloeding en dit in samenwerking met haar partners op het terrein.

À l'instar de mon prédécesseur, je réfère à la décision-cadre européenne du 15 mars 2001 relative au statut des victimes dans le cadre des procédures pénales. La décision-cadre dispose qu'il importe de considérer et de traiter les besoins des victimes d'une manière globale et structurée et qu'il convient d'éviter des solutions partielles ou incohérentes qui peuvent donner lieu à une victimisation secondaire. Le point essentiel de la décision-cadre est le droit des victimes au respect et à la reconnaissance. Le vécu, les besoins et l'expérience de la victime doivent être reconnus. Se fondant sur le droit au respect et à la reconnaissance, cette décision-cadre reconnaît à la victime le droit d'être informée, de donner des informations, de recevoir de l'assistance et de l'aide, le droit à la protection de la vie privée et le droit à la réparation. Par cette décision-cadre, les États membres s'engagent à réaliser ces droits et à prévoir à cet effet les structures et les formations nécessaires.

L'évaluation en 2004 de la mise en œuvre de cette décision-cadre par la commission européenne est nuancée en ce qui concerne la Belgique. Je n'entrerai pas dans les détails. Il en ressort que la Belgique est plus ou moins bien parvenue à mettre en œuvre cette décision-cadre. La politique d'aide aux victimes doit toutefois aller plus loin et la législation doit être mise en pratique de manière adéquate. Un instrument important à cet égard est le forum national pour une politique en faveur des victimes. Je reviendrai encore, à la fin de mon exposé, sur ma conception du rôle futur du forum.

Je voudrais tout d'abord aborder la politique en faveur des victimes et le thème de la réparation. Une bonne politique en faveur des victimes doit s'inscrire dans le cadre d'une bonne politique légale. L'aide aux victimes occupe une place évidente dans l'évolution vers une administration de la justice pénale axée sur la réparation. La victime, l'auteur et la société sont étroitement liés dans un contexte pénal. Dans la relation victime-auteur, victime-société et auteur-société, toutes les possibilités de réparation doivent être exploitées, dans le respect de toutes les parties et de façon non polarisante. Cela signifie que les victimes doivent pouvoir disposer de toutes les informations pour pouvoir décider si elles souhaitent collaborer à la réparation, selon quelles modalités et dans quel but.

En marge, je tiens à faire observer que l'harmonisation des méthodes plutôt sociales et des mesures plutôt répressives représente un grand défi. La politique a un grand rôle à jouer à ce niveau afin de prévenir l'apparition d'une évolution à plusieurs vitesses.

Net als mijn voorganger wil ik verwijzen naar het Europees kaderbesluit van 15 maart 2001 inzake de status van het slachtoffer in de strafprocedure. Het kaderbesluit stelt, ik citeer: «Het is belangrijk dat de noden van de slachtoffers op een alomvattende en gestructureerde wijze worden gezien en behandeld en dat gedeeltelijke of incoherente oplossingen die tot secundaire victimisatie aanleiding kunnen geven worden vermeden.» Kernboodschap van het besluit is het recht van slachtoffers op respect en erkenning. Het slachtoffer moet zich erkend voelen in hetgeen hij of zij meemaakt, in zijn of haar noden en beleving. Dit kaderbesluit geeft het slachtoffer vanuit het recht op respect en erkenning, recht op het krijgen van informatie, recht op geven van informatie, recht op bijstand en hulp, recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer en recht op herstel. Dit besluit verbindt de lidstaten ertoe deze rechten te realiseren en hiervoor in de nodige structuren en opleidingen te voorzien.

De evaluatie in 2004 van de implementatie van dit besluit door de Europese Commissie, is voor België genuanceerd. Ik treed niet in detail. Het komt erop neer dat België vrij goed geslaagd is in de verwettelijking van het kaderbesluit. Het slachtofferbeleid moet evenwel verderreiken en wetgeving moet worden omgezet in een adequate praktijk. Een belangrijk instrument hiertoe kan het nationaal forum voor slachtofferbeleid zijn. Ik kom op mijn visie over de toekomstige rol van het forum op het einde van mijn uiteenzetting nog terug.

Eerst wil ik stilstaan bij het slachtofferbeleid en het thema herstel. Een goed slachtofferbeleid moet gekaderd worden binnen een goed forensisch beleid. In de evolutie naar een herstelgerichte invulling van de strafrechtsbedeling neemt slachtofferhulp een duidelijke positie in. Slachtoffer, dader en samenleving zijn in een strafrechtelijke context onlosmakelijk met elkaar verbonden. Binnen de relatie slachtoffer-dader, slachtoffer-samenleving en dader-samenleving moeten alle mogelijkheden tot herstel benut worden. Dit moet gebeuren vanuit een respect voor alle partijen en niet polariserend. Dit betekent dat slachtoffers over alle informatie moeten kunnen beschikken om te kiezen of zij, hoe zij en aan welk herstel zij willen meewerken.

In de kantlijn wil ik opmerken dat er een grote uitdaging ligt in de afstemming tussen de veeleer welzijnsgerichte afhandelingwijzen en een veeleer repressieve aanpak. Het beleid heeft op dit terrein een belangrijke rol in het voorkomen van een ontwikkeling met verschillende snelheden.

Nous vivons dans une société où les victimes veulent pouvoir être entendues et veulent pouvoir formuler leurs desiderata. Elles veulent pouvoir être associées à toute forme de procédure judiciaire et souhaitent être reconnues dans les dommages qu'elles ont subis. Il y a notamment le «petit Franchimont», le droit d'être entendu au sein des commissions de libération conditionnelle, le Fonds d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, la médiation pénale et la médiation en réparation. Le grand problème est qu'en dépit des grands efforts consentis ces dernières années, les victimes ne sont pas suffisamment, voire pas du tout, informées de façon systématique de leurs droits et n'ont dès lors pas une connaissance suffisante des possibilités dont elles disposent.

Une distinction importante doit être établie en l'espèce entre les informations générales, auxquelles toute victime a droit et qui doivent être données activement dans un bref délai suivant les faits, et les informations spécifiques relatives au dossier personnel. Toutes les victimes ne souhaitent en effet pas être tenues informées de façon permanente. Il faut tenir compte de cet aspect.

Selon moi, c'est à la Justice qu'il appartient de se présenter à la victime et de mettre des informations générales à disposition de manière active. Ensuite, la victime peut être invitée à faire savoir à quel propos elle souhaite être tenue informée.

Le projet de loi du 20 avril 2005 relative au statut juridique externe des détenus reflète également quelques évolutions importantes en la matière. Certaines corrections doivent toutefois encore être apportées. Même si la loi offre d'importantes opportunités pour la victime, il n'est certainement pas encore question d'une politique efficace en faveur des victimes telle que la ministre de la justice la présente dans son introduction à la proposition de loi.

Par rapport à la réglementation existante, la suppression de la limitation à certains délits et le fait que toutes les victimes peuvent être informées et entendues constituent une avancée significative. La limitation à la partie civile constitue une restriction regrettable. Deux aspects essentiels sont perdus de vue en l'occurrence: jusqu'à présent, la finalité de la partie civile était différente, à savoir la possibilité de se manifester à propos des dommages subis, et le fait que toutes les victimes ne souhaitent pas ou ne peuvent pas se constituer partie civile. Je songe aux victimes qui ont un lien relationnel avec l'auteur ou qui sont l'enfant ou le partenaire de l'auteur, ou qui, par peur de représailles, par ignorance ou parce qu'elles ne disposent pas de moyens suffisants, ne peuvent se constituer partie civile.

We leven in een samenleving waarin slachtoffers willen kunnen worden gehoord en willen kunnen hun wensen kenbaar maken. Zij willen kunnen worden betrokken bij elke vorm van gerechtelijke afhandeling en wensen worden tegemoetgekomen in de door hun geleden schade. De voorbije jaren werden hiervoor op verschillende terreinen positieve initiatieven ontwikkeld. Er zijn onder meer de kleine wet-Franchimont, het hoorrecht bij de commissies-VI, het Fonds voor hulp aan Slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, de strafbemiddeling en de herstelbemiddeling. Het grote knelpunt hierbij is dat, ondanks de grote inspanningen van de voorbije jaren, slachtoffers nog steeds onvoldoende, of zelfs niet, systematisch worden geïnformeerd over hun rechten en dus onvoldoende kennis hebben over hun mogelijkheden.

Er moet hier een belangrijk onderscheid worden gemaakt tussen algemene informatie, waarop elk slachtoffer recht heeft en die kort na de feiten actief moet worden aangeboden, en specifieke informatie, met betrekking tot het eigen dossier. Niet alle slachtoffers wensen immers blijvend op de hoogte te worden gehouden. Hiermee moet rekening worden gehouden.

Het is volgens mij een opdracht van Justitie om zich voor te stellen aan het slachtoffer en algemene informatie actief ter beschikking te stellen. Daarna kan aan het slachtoffer worden gevraagd kenbaar te maken waarover hij of zij geïnformeerd wenst te blijven.

Ook in het wetsontwerp van 20 april 2005 betreffende de externe positie van de gedetineerden zien we enkele belangrijke ontwikkelingen op dit vlak. Een en ander vraagt echter nog om bijsturing. Ook al biedt de wet belangrijke kansen voor het slachtoffer, er is nog lang geen sprake van een doorgedreven slachtofferbeleid zoals de minister van Justitie het verwoordt in haar inleiding op het wetsvoorstel.

In vergelijking met de bestaande regelgeving is het een belangrijke verbetering dat de beperking tot bepaalde delicten vervalt en alle slachtoffers kunnen worden geïnformeerd of gehoord. Een spijtige verenging is de beperking tot de burgerlijke partij. Men vergeet hierbij twee essentiële zaken: de burgerlijke partij heeft tot op heden een andere finaliteit gehad, met name zich kunnen manifesteren met betrekking tot de geleden schade, en niet alle slachtoffers wensen of kunnen zich burgerlijke partij stellen. Ik denk hierbij aan slachtoffers die een relationele band hebben met de dader of er het kind of de partner van zijn, of die uit angst voor vergelding of uit onwetendheid, of omdat zij niet over voldoende middelen beschikken, zich niet burgerlijke partij stellen.

Parallèlement, l'initiative d'être informé en tant que victime est entièrement laissée à la victime, selon un principe de responsabilisation. Selon moi, la responsabilisation de la victime n'est pas, en l'occurrence, à l'ordre du jour. Si l'on attend des victimes qu'elles expriment elles-mêmes leur souhait d'être entendues ou informées, il ne me paraît pas déraisonnable d'attendre de la Justice qu'elle veille à ce que les victimes aient connaissance de ce droit et puissent le faire valoir simplement.

La loi permet d'inscrire la privation de liberté de l'auteur dans un cadre plus large, tant en ce qui concerne la vie en dehors de la prison pendant la détention qu'en ce qui concerne la vie après la détention. Il est important pour les victimes d'y être associées. Nombre de victimes qui souhaitent être informées de la libération de l'auteur font cette demande parce qu'elles craignent d'être confrontées de manière imprévue à cet auteur.

En prévoyant dans la loi que dans certaines situations, la victime ne sera pas avertie, on ignore fondamentalement le point de vue de la victime. Bien qu'il puisse se justifier, du point de vue de l'auteur ou de la société, que des victimes ne soient pas informées de la permission de sortie ou de la libération conditionnelle de l'auteur pour des raisons impérieuses de surpopulation, il s'agit d'une méconnaissance totale de la position de la victime. Il faut tout d'abord résoudre les problèmes pratiques qui empêchent d'informer la victime. À cet égard aussi, la Justice doit prendre ses responsabilités.

Au début de mon intervention, j'ai fait référence à l'accord de coopération de 1998 entre l'État fédéral et la Communauté flamande en matière d'assistance aux victimes. Cet accord de coopération constitue un jalon dans l'assistance aux victimes. Il convient dès lors de se réjouir que l'accord de coopération pour Bruxelles et la Wallonie deviendra également très prochainement une réalité.

L'accord de coopération pour la Flandre règle le renvoi systématique à l'Aide aux victimes des victimes qui ont eu un contact avec l'auteur et des victimes d'un cambriolage à leur résidence. Cela signifie concrètement que toutes ces victimes, quelle que soit leur réaction lors du dépôt de plainte, doivent être informées par la police que, moyennant leur autorisation, elles peuvent être contactées par l'Aide aux victimes. De cette manière, la victime se voit reconnue pour ce qu'elle a subi et l'approche adoptée respecte son autonomie.

Hiernaast wordt het initiatief om geïnformeerd te worden als slachtoffer vanuit een responsabiliseringsprincipe volledig bij het slachtoffer gelegd. Volgens mij is de responsabilisering van het slachtoffer hier niet aan de orde. Indien men van slachtoffers verwacht dat zij hun wens om gehoord of geïnformeerd te worden zelf kenbaar maken, lijkt het me niet onredelijk te verwachten van Justitie dat zij ervoor zorgt dat slachtoffers dit recht kennen en op een eenvoudige manier kunnen laten gelden.

De wet laat toe om de vrijheidsberoving van de dader te plaatsen in een ruimere context, zowel met betrekking tot het leven buiten de gevangenis tijdens de detentie als tot het leven na de detentie. Belangrijk voor slachtoffers is dat ze hierbij worden betrokken. Veel slachtoffers die wensen geïnformeerd te worden over de vrijlating van de dader, vragen dat vanuit de vrees onverwachts te worden geconfronteerd met deze dader.

Door in de wet te bepalen dat in bepaalde situaties het slachtoffer niet zal worden verwittigd, gaat men fundamenteel voorbij aan het slachtofferperspectief. Hoewel het niet informeren van slachtoffers over de uitgangspersmissie of de voorlopige invrijheidstelling om ernstige redenen van overbevolking kan zijn gemotiveerd vanuit het dadersperspectief of het samenlevingsperspectief, is het een totale miskenning van de positie van het slachtoffer. Praktische redenen die het informeren in de weg staan moeten eerst worden opgelost. Ook hier moet Justitie haar verantwoordelijkheid nemen.

In het begin heb ik verwezen naar het samenwerkingsakkoord van 1998 tussen de federale Staat en de Vlaamse Gemeenschap inzake de slachtofferzorg. Dit samenwerkingsakkoord is een mijlpaal in de zorg voor slachtoffers. Het valt dan ook toe te juichen dat in de nabije toekomst het samenwerkingsakkoord voor Brussel en Wallonië ook een realiteit wordt.

Het samenwerkingsakkoord in Vlaanderen regelt de systematische verwijzing naar Slachtofferhulp van slachtoffers die contact hadden met de dader en van slachtoffers bij wie werd ingebroken in de verblijfplaats. Concreet betekent dat dat al deze slachtoffers, ongeacht hun reactie bij de klachtindiening, van de politie het aanbod moeten krijgen dat ze, mits hun toelating, door Slachtofferhulp kunnen worden gecontacteerd. Het slachtoffer krijgt hierdoor erkenning voor wat hij of zij meemaakte en het slachtoffer wordt benaderd met respect voor zijn of haar autonomie.

Le fonctionnaire de police est souvent la première personne avec laquelle la victime entre en contact. La façon dont ce contact se déroule pour la victime est souvent déterminante pour la manière dont elle ressentira toute aide ou service par la suite, ce qui rend l'assistance policière aux victimes dès lors extrêmement importante.

Outre qu'il fait état expressis verbis des victimes, l'accord de coopération structure également le dialogue entre les différents acteurs de la police, de la justice et du bien-être. Il ressort de l'évaluation de l'accord que sa mise en œuvre n'est pas une sinécure. On constate qu'en matière de politique policière, on est encore souvent trop peu attentif au traitement correct des victimes. Le ministre de l'Intérieur devrait en faire une priorité.

Je conclurai mon exposé par un souhait. Il est encore apparu aujourd'hui que la mise en place d'une aide aux victimes de qualité est une tâche importante qui relève de nombreuses compétences à plusieurs niveaux. Depuis des années, il est question d'institutionnaliser le Forum national pour une politique en faveur des victimes. Plusieurs propositions de loi et de résolution vont dans ce sens et préconisent une approche intégrée et une structure qui relève de plusieurs compétences.

L'institutionnalisation s'avère ne pas être chose aisée, entre autres, en raison du manque d'harmonie et de dialogue entre les différents ministres concernés. Je ne veux pas chercher à comprendre.

L'orateur qui m'a précédé à cette tribune, M. Martin, a présenté en détail les réalisations du Forum national ainsi que ses missions. Je ne m'y attarderai dès lors pas. Il ressort toutefois clairement de son exposé que, ces dernières années, le Forum national s'est efforcé de réaliser au mieux ses missions avec un minimum de moyens. Les études au niveau international confirment aussi que l'existence d'un tel forum de concertation ou d'une structure nationale contribue à la mise en œuvre d'une bonne politique d'aide aux victimes. Le Forum national est un organe de concertation important et doit le rester.

Par ailleurs, la Belgique, en partie du fait du morcellement des compétences, a besoin d'une structure formalisée, autonome, centrale, coordinatrice et signalisatrice qui va bien au-delà des possibilités du Forum actuel. Outre les tâches actuelles du Forum, cette nouvelle structure devrait, avec les moyens nécessaires, bien entendu, recevoir une série de missions supplémentaires. Je vais en citer quelques-unes.

De politie is vaak de eerste persoon waarmee het slachtoffer in contact komt. De manier waarop voor het slachtoffer dit contact verloopt, is vaak bepalend voor de beleving van alle hulp en dienstverlening nadien. Dat maakt de politionele slachtofferbejegening dan ook uitermate belangrijk.

Naast de verwijzing van slachtoffers, structureert het samenwerkingsakkoord ook de regionale dialoog tussen de verschillende politionele, justitiële en welzijnsactoren. Uit de evaluatie van het samenwerkingsakkoord blijkt dat de implementatie een moeizaam proces blijft. Men stelt vast dat in het politiebeleid nog vaak onvoldoende aandacht is voor een goede slachtofferbejegening. Het is de taak van de minister van Binnenlandse Zaken om hiervan dringend een prioriteit te maken.

Ik besluit mijn uiteenzetting met een wens. Het is vandaag nogmaals zeer duidelijk geworden dat een doorgedreven slachtofferbeleid een grote opdracht is en dat het vele bevoegdheden raakt op verschillende niveaus. Al jaren is er sprake van de institutionalisering van het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid. Verschillende wetsvoorstellen en resoluties wijzen ook in die richting en sturen aan op een integrale aanpak en een bevoegdheidsoverschrijdende structuur.

Die institutionalisering blijkt zeer moeizaam te verlopen, onder meer wegens de vereiste afstemming en dialoog tussen de verschillende betrokken ministers. Ik wil dat eigenlijk niet begrijpen.

Mijn voorganger, de heer Martin, heeft het uitgebreid gehad over de realisaties van het Nationaal Forum en de opdrachten ervan. Daarbij zal ik dus niet blijven stilstaan. Uit zijn uiteenzetting bleek echter duidelijk dat het Nationaal Forum de voorbije jaren steeds met minimale middelen zijn opdrachten zo goed mogelijk heeft uitgevoerd. Internationaal onderzoek bevestigt ook dat het bestaan van zo'n overlegforum of van een nationale structuur, bijdraagt tot de verwezenlijking van een goed slachtofferbeleid. Het Nationaal Forum is een zeer belangrijk overlegorgaan en moet dat blijven.

Daarnaast heeft België, mede door de bevoegdheidsversnippering, nood aan een geformaliseerde, onafhankelijke, centrale, coördinerende en signalerende structuur die veel verder gaat dan de mogelijkheden die het huidige Forum heeft. Naast de huidige taken van het Forum zou deze nieuwe structuur, uiteraard met de nodige middelen, een aantal bijkomende opdrachten moeten krijgen. Ik noem er enkele.

Elle devrait être compétente pour assister les diverses autorités dans l'élaboration d'une politique en faveur des victimes, qui soit attentive à l'égalité des droits et à la nécessaire harmonisation, d'une part, et qui tienne compte des différences régionales, d'autre part. Les victimes, les organisations d'aide et les autorités devraient y trouver des interlocuteurs pour les questions, signaux et plaintes concernant la politique menée en faveur des victimes.

Elle pourrait contribuer à faire connaître les droits et possibilités des victimes et à développer des instruments pour améliorer le traitement des victimes. Elle pourrait, en plus de suivre les initiatives législatives, également les stimuler, proposer des idées et formuler des avis, et être entendue. Elle devrait avoir la possibilité de développer une collaboration avec des universités sur une recherche spécifique et de contribuer aux évolutions internationales sur le plan des droits des victimes.

Je vois cette nouvelle structure comme un centre national d'expertise en matière de politique en faveur des victimes. Elle jette un pont entre la politique et la pratique et entre les différentes régions en Belgique. Le pays en a besoin pour traduire les nombreuses excellentes initiatives en une politique en faveur des victimes effective.

\*  
\* \*

**Le président:** Je vous présente brièvement les orateurs suivants: M. Rivière et M. Nouwynck. Mon collègue, M. Malmendier qui était assis à mes côtés il y a quelques instants, prendra également la parole.

Je cède la parole à M. Rivière pour son exposé.

**Jean-Philippe Rivière:** Monsieur le président, mesdames, messieurs, en ce qui me concerne, je suis avocat. Nous avons entendu au cours de cette journée un psychiatre, trois psychologues, deux délégués de l'aide aux victimes (et encore, il devait y en avoir un troisième), un Substitut du Procureur du Roi et un avocat. J'ai presque l'impression que j'arrive comme «*in cauda venenum*» pour faire bonne mesure. Mais ce n'est qu'une impression, je crois surtout que si M. Malmendier m'a fait l'honneur de me demander de prendre la parole aujourd'hui, c'est parce que j'ai eu l'honneur d'assister Mlle Sabine Dardenne dans le cadre du dossier en cause de ses bourreaux Dutroux, Lelièvre et Martin.

Zij zouden de bevoegdheid moeten krijgen om de verschillende overheden bij te staan in de uitbouw van een slachtofferbeleid, oog hebbend voor de rechtsgelijkheid en de nodige afstemming, enerzijds, en rekening houdend met de regionale verschillen, anderzijds. Slachtoffers, hulporganisaties en overheden zouden moeten kunnen te woord worden gestaan over vragen, signalen en klachten over het slachtofferbeleid.

Zij zouden kunnen bijdragen tot het bekendmaken van rechten en mogelijkheden van slachtoffers en het ontwikkelen van instrumenten om de correcte bejegening van slachtoffers te verbeteren. Zij zouden de mogelijkheid hebben wetgevende initiatieven niet alleen op te volgen, maar ook te stimuleren, ideeën aan te reiken, adviezen te formuleren en gehoord te worden. Zij zouden de mogelijkheid moeten hebben samenwerking te ontwikkelen met universiteiten, omtrent specifiek onderzoek en bij te dragen tot internationale ontwikkelingen inzake rechten van slachtoffers.

Ik zie deze nieuwe structuur als een nationaal expertisecentrum inzake slachtofferbeleid. Zij vormen een brug tussen beleid en praktijk en tussen de verschillende regio's in België. België heeft dat nodig om de vele goede initiatieven om te buigen tot een wezenlijk slachtofferbeleid.

\*  
\* \*

**De voorzitter:** Ik stel u even de volgende sprekers voor: de heer Rivière en de heer Nouwynck. Mijn collega Malmendier die daarnet naast mij zat, zal ook het woord voeren.

Ik geef het woord aan de heer Rivière voor zijn uiteenzetting.

**Jean-Philippe Rivière:** Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik richt het woord tot u in mijn hoedanigheid van advocaat. In de loop van deze dag kwamen reeds een psychiater, drie psychologen, twee vertegenwoordigers van slachtofferhulp (het moesten er eigenlijk drie zijn), een substituut van de procureur des Konings en een advocaat aan het woord. Het lijkt er bijna op dat ik hier opkom als «*in cauda venenum*» om er nog een schepje bovenop te doen. Schijn bedriegt echter; de heer Malmendier zal, toen hij mij verzocht vandaag het woord te nemen, wellicht aan mij hebben gedacht, in de eerste plaats omdat ik mejuffrouw Sabine Dardenne heb bijgestaan in het kader van de rechtszaak tegen haar beulen Dutroux, Lelièvre en Martin.

L'avocat n'est jamais politiquement correct, c'est une garantie de démocratie. Je ne le serai peut-être donc pas aujourd'hui et je vais sans doute m'éloigner de la ligne qui a été développée jusqu'à présent. Je constate avec dépit qu'on n'a quasiment pas parlé aujourd'hui des avocats. J'ai même entendu dans une intervention ce matin Mme Rubbens dire qu'il faudrait former un peu les intervenants de «*seconde ligne*», que sont les avocats et les magistrats. Je n'ai pas du tout l'impression que les membres de ma profession soient des intervenants de «*seconde ligne*», en ce qui concerne les victimes, que du contraire.

Etymologiquement, l'avocat, «*advocare*», est celui qui porte la parole. C'est le porte-parole du particulier vis-à-vis de l'institution judiciaire. Le porte-parole des auteurs et des victimes. Le porte-parole des auteurs - tout le monde en est conscient depuis longtemps, c'est important, c'est fondamental. Le porte-parole de l'auteur qui a contre lui les enquêteurs, qui a contre lui - et c'est son rôle - le Ministère public, et qui a en partie du moins contre lui le magistrat instructeur, ainsi que la sacrosainte opinion publique et la presse qui la relaie tant mal que bien.

L'auteur est «*seul contre tous*». ... seul ... pas tout à fait... Il lui reste son avocat. C'est une garantie démocratique. Je dis souvent que l'on constate qu'un pays a une dérive totalitaire lorsque l'on commence à s'attacher à ses journalistes et à ses avocats.

L'avocat est aussi le porte-parole des victimes et le coup de projecteur médiatique qui a été donné sur certains dossiers a permis de s'en rendre compte.

Cette mission de porte-parole vis-à-vis du monde judiciaire des victimes est tout aussi sacrée mais ô combien délicate. Une victime est, par définition, blessée, dans son corps, dans son cœur, dans sa tête, partout à la fois. Elle a mal, elle souffre et le moment venu, il faudra porter sa parole devant cette Justice dont elle espère tant, dont elle espère souvent trop.

Mais, en même temps, dans un contexte de défiance vis-à-vis de l'institution judiciaire et des institutions en général, l'avocat se doit aussi d'être le porte-parole de la justice vis-à-vis de la victime.

Expliquer à la justice ce que ressent, veut, voudrait la victime mais expliquer aussi à la victime ce que veut

Een advocaat is nooit «politiek correct», en dat is een garantie voor de democratie. Wellicht ben ik vandaag dus niet politiek correct, en zal mijn betoog ongetwijfeld afwijken van de rode draad die door alle tot dusver naar voren gebrachte betogen loopt. Ik ben teleurgesteld dat men het vandaag nauwelijks over de advocaten heeft gehad. Mevrouw Rubbens gaf in haar betoog van vanmorgen zelfs aan dat de «tweedelijnszorgwerkers», zijnde de advocaten en de magistraten, enigszins zouden moeten worden opgeleid. Ik heb helemaal niet de indruk dat de leden van mijn beroeps categorie «tweedelijnszorgwerkers» zijn als het over slachtofferhulp gaat, integendeel.

Het woord «advocaat», «*advocare*», betekent etymologisch «diegene die het woord voert». Hij is de woordvoerder van het individu ten aanzien van het gerechtelijk apparaat, dus zowel van de daders als van de slachtoffers. De woordvoerder van de daders heeft een belangrijke, zonet essentiële rol; daarvan is elkeen zich reeds geruime tijd bewust. De dader heeft niet alleen de onderzoekers tegen, maar ook het openbaar ministerie - dat alleen maar zijn plicht vervult -, alsook, tenminste gedeeltelijk, de onderzoeksmagistraat, en bovendien de «onaantastbare» publieke opinie en de pers, welke die opinie zo goed mogelijk weergeeft.

Voor de dader is het «één tegen allen». Helemaal alleen staat hij echter niet, want hij kan steunen op zijn advocaat. Dat is een democratische waarborg. Ik zeg vaak dat een land, als het journalisten en advocaten aanpakt, verradert dat het een totalitaire koers is ingeslagen.

De advocaat is tevens de woordvoerder van de slachtoffers. De media-aandacht die aan bepaalde dossiers werd gegeven, heeft zulks duidelijk gemaakt.

Woordvoerder zijn van de slachtoffers ten aanzien van het gerechtelijk apparaat is een even heilige, maar tegelijk uiterst delicate taak. Een slachtoffer is per definitie gekwetst, lichamelijk, emotioneel, geestelijk, en wel overal tegelijk. Het heeft pijn en lijdt; te gepasten tijde moet voor hem of haar het woord worden gevoerd ten aanzien van dat gerechtelijk apparaat waarop het al zijn hoop, vaak té veel hoop, heeft gesteld.

Tegelijk moet de advocaat evenwel ook het wantrouwen van het slachtoffer ten aanzien van het gerecht en de instellingen in het algemeen wegnemen, zodat hij tevens moet optreden als de woordvoerder van Justitie ten aanzien van het slachtoffer.

Volgens mij bestaat de specifieke en exclusieve taak van de advocaat erin dat hij niet alleen aan Justitie uit-

et surtout ce que peut la Justice; cela me semble être le rôle spécifique et exclusif de l'avocat.

Ce n'est évidemment pas le rôle du juge d'instruction qui, par définition, doit instruire à charge et à décharge. Ce n'est pas non plus le rôle du ministère public – je remercie d'ailleurs Mme le Substitut Thomas de l'avoir rappelé tout à l'heure. Le Ministère public, comme son nom l'indique, est l'avocat de la société, ce n'est pas l'avocat du particulier; ce n'est pas l'avocat de la victime.

Ce n'est pas le rôle non plus des psychologues et des psychiatres qui ont une mission éminemment importante mais en tout pas celle d'expliquer à la victime des notions de droit parfois extrêmement complexes. Ce n'est certainement pas le rôle non plus – n'en déplaise à certains – des intervenants sociaux, qui ont une formation qui leur est spécifique mais qui n'est pas une formation juridique approfondie, avec les risques que cela suppose de donner à la victime des renseignements inexacts ou, à tout le moins, fragmentaires; avec les risques que cela suppose que la victime se trouve encore plus atteinte lorsqu'elle se rend compte que les renseignements qu'on lui a donnés étaient inexacts ou fragmentaires.

La tâche est écrasante. Echouer dans son accomplissement, c'est blesser plus encore la victime et c'est miner plus encore la confiance en la Justice, voire même la détruire. Quels que soient les efforts du législateur, quels que soient les progrès de la Loi, rien ne s'améliorera jamais si ceux qui ont la charge de l'appliquer (magistrats assis et debout) et de l'expliquer (avocats) faillissent à leur mission quotidienne. Le maître mot dans le rapport victime/monde judiciaire, où l'avocat est le lien, est le respect! Je sais que M. l'Avocat général Nouwynck va aborder dans un instant le point de vue législatif. Pour ma part, je vais examiner de manière concrète ce qui me semble être le devoir de respect de l'avocat vis-à-vis de la victime. Le respect des sentiments de la victime. Le respect de ses sentiments réels, de ce qu'elle ressent et pas de ce qu'on voudrait qu'elle ressente, pas de ce que l'on ressentirait si on était à sa place – parce qu'on n'est jamais à sa place. Proposer, pas imposer, ai-je entendu tout à l'heure.

legt wat het slachtoffer voelt, wil en zou willen, maar tevens dat hij het slachtoffer duidelijk maakt wat het streven, en vooral wat de mogelijkheden van Justitie zijn.

Die taak is uiteraard niet weggelegd voor de onderzoeksrechter, die, per definitie, het gerechtelijk onderzoek *à charge* en *à décharge* moet voeren. Ze is evenmin weggelegd voor het openbaar ministerie – mevrouw de substituut Thomas heeft zonet daarop gewezen, waarvoor dank. Het openbaar ministerie – de benaming zegt het zelf – treedt op namens de samenleving, en niet namens het individu; het is niet de advocaat van het slachtoffer.

Die taak is evenmin weggelegd voor de psychologen en de psychiaters, die, hoewel zij een uiterst belangrijke taak hebben, het slachtoffer geen uitleg moeten verschaffen over soms zeer ingewikkelde rechtsbegrippen. Het is beslist evenmin de taak van de maatschappelijk werkers, ook al denken sommigen daar anders over. Zij hebben een specifieke opleiding gekregen, die evenwel geen grondige juridische opleiding inhoudt; aldus loopt men het risico dat zij het slachtoffer onjuiste, of op zijn minst onvolledige inlichtingen verstrekken, en dat het slachtoffer nog dieper wegzinkt wanneer het beseft dat de hem verstrekte inlichtingen onjuist of onvolledig waren.

Het is een taak met een verpletterende verantwoordelijkheid. Wanneer een advocaat faalt in de uitvoering van zijn taak, duwt hij het slachtoffer nog dieper in de put, en ondermijnt hij diens vertrouwen in het gerecht nog meer, of neemt hij het zelfs helemaal weg. Hoezeer de wetgever ook inspanningen levert en hoezeer de wetgeving er ook op vooruitgaat, de toestand zal nooit verbeteren wanneer degenen, die de wet moeten toepassen (de zittende en de staande magistratuur) en degenen, die de wet moeten uitleggen (de advocaten), hun dagdagelijkse taak niet naar behoren vervullen. «Respect» is het sleutelwoord in de betrekking tussen het slachtoffer en de gerechtelijke wereld, waarbij de advocaat als bindend element optreedt. Ik weet dat advocaat-generaal Nouwynck straks het standpunt van de wetgever zal toelichten. Zelf zal ik proberen een concrete invulling te geven aan wat ik beschouw als «de plicht van de advocaat» om respect op te brengen voor het slachtoffer. Het gaat om respect voor de gevoelens van het slachtoffer. Respect voor diens reële gevoelens, voor wat hij of zij werkelijk voelt, en niet voor wat men zou willen dat hij of zij voelt, niet voor wat wij zouden voelen als wij in zijn of haar schoenen zouden staan – want wij staan geenszins in zijn of haar schoenen. «Voorstellen», niet «opdringen», heb ik in een eerder betoog gehoord.

Le respect de la personne de la victime.

Il s'agit d'un individu, d'un être humain en souffrance. En aucun cas, l'avocat, ni aucun autre intervenant d'ailleurs, ne doit faire de la victime un exemple, le porte-drapeau du bien-fondé d'une théorie scientifique ou, pire encore, d'une opinion politique.

Le respect des souvenirs de la victime.

Tout récemment encore, je me trouvais au greffe de la Chambre du Conseil de Tournai et je voyais une jeune consœur qui, croyant bien faire, était venue avec la maman d'une jeune fille étranglée dont on avait ensuite jeté le corps dans un puits – elle fut retrouvée trois mois plus tard. Elle a montré le dossier à la maman, tout le dossier, en ce compris les photos du jour où on a retrouvé le corps et les photos de l'autopsie. Est-ce vraiment nécessaire? Est-ce cela respecter la victime? Est-ce cela respecter le souvenir qu'une maman a de sa fille?

Respecter l'avenir de la victime.

Je suis désolé mais pour moi, être victime n'est pas un métier. C'est comme être chômeur, ce n'est pas un métier. C'est un terrible aléa de la vie mais il faut aller de l'avant. Il faut qu'il y ait un avenir. Il faut qu'il y ait autre chose. Je m'attendais ce matin à entendre les psychiatres ou les psychologues parler de résilience. Aller de l'avant est déterminant pour la victime et, selon moi, les avocats et les autres intervenants doivent être ce qu'il est convenu d'appeler des «*tuteurs de résilience*».

Respect les attentes de la victime.

Pour l'avocat, cela signifie un devoir permanent d'information sur la législation et sur les procédures. C'est à ce stade que l'on rejoint un autre respect indispensable dans le chef de l'avocat et de tous les autres intervenants: respecter la victime mais aussi respecter la Justice. Cela signifie qu'il faut expliquer à la victime ce qu'est la Justice, ce que sont les règles de droit en vigueur. Il faut expliquer à la victime qu'en tant qu'avocat, on ne les changera pas – nous ne sommes pas députés. Il faut expliquer que les délais qui paraissent toujours trop longs aux victimes, les délais d'instruction ou d'information sont ce qu'ils sont! Il faut avoir le courage d'informer la victime directement. Il faut pouvoir dire que la procédure va durer, que la victime doit s'y préparer.

Il faut informer la victime sur la procédure. Il faut par exemple, lui expliquer comment il se fait qu'en l'état

Respect voor de persoon van het slachtoffer

Het slachtoffer is een individu, een mens die lijdt. In geen geval mag de advocaat, evenmin als enige andere interveniënt trouwens, het slachtoffer in een voorbeeldrol dwingen, en het voor de kar spannen van een wetenschappelijke theorie, of, erger nog, van een publieke opinie.

Respect voor de nagedachtenis van het slachtoffer

Onlangs nog was ik op de griffie van de Raadkamer in Doornik, en ik ontmoette daar een jonge vrouwelijke collega, die de moeder vergezelde van een jong meisje, dat was gewurgd en nadien in een put geworpen – haar lijk werd drie maanden later gevonden. Mijn collega dacht dat ze er goed aan deed de moeder het volledige dossier te tonen, met inbegrip van de foto's die waren genomen op de dag dat het lichaam was gevonden, en de foto's van de autopsie. Is dat werkelijk nodig? Is dat respect voor het slachtoffer? Is dat respect voor de herinneringen van een moeder aan haar dochter?

Respect voor de toekomst van het slachtoffer

Sorry, maar voor mij is «slachtoffer zijn» geen beroep, net zo min als «werkloos zijn» een beroep is. Het is een verschrikkelijke speling van het lot, maar men moet doorgaan. Er moet een toekomstperspectief zijn. Er moet iets anders komen. Ik verwachtte vanmorgen dat de psychiaters of de psychologen het woord «veerkracht» in de mond zouden nemen. Doorgaan met leven is van doorslaggevend belang voor het slachtoffer. Naar mijn mening moeten de advocaten en de andere actoren optreden als zogenaamde «hersteltrainers» («*tuteurs de résilience*»).

Respect voor de verwachtingen van het slachtoffer

Voor de advocaat houdt dat respect in dat hij zijn cliënt voortdurend op de hoogte moet houden van de wetgeving en de procedures. In dat verband moeten zowel de advocaat als alle andere actoren oog hebben, niet alleen voor het slachtoffer, maar tevens voor Justitie. Zulks houdt in dat men het slachtoffer moet uitleggen wat Justitie is, alsook welke rechtsregels van toepassing zijn. Tevens moet het slachtoffer diets worden gemaakt dat de advocaten de regels niet kunnen wijzigen, want advocaten zijn geen volksvertegenwoordigers. Men moet het slachtoffer uitleggen dat de termijnen – voor onderzoek dan wel opsporing – zijn wat ze zijn, ook al lijken ze voor de slachtoffers steeds te lang te duren. Men moet de moed opbrengen om het slachtoffer van meet af aan te informeren, hem of haar te zeggen dat de procedure lang zal aanslepen, en dat hij of zij daarop bedacht moet zijn.

Het slachtoffer moet van de procedure in kennis worden gesteld. Men moet hem of haar bijvoorbeeld uitleg-

actuel de la législation, elle n'a absolument pas droit au chapitre en ce qui concerne la détention préventive et pourquoi, dans une certaine mesure, ce n'est peut-être pas une aussi mauvaise chose que cela. Il faut expliquer à la victime les conditions dans lesquelles elle pourra, le moment venu, avoir accès au dossier. Par ailleurs, il faut expliquer à la victime quel sera son rôle, malheureusement très mineur, à l'heure actuelle, dans le cadre de l'exécution de la peine et quelles seront ses possibilités d'action au niveau des condamnations civiles.

Respect de la victime, respect de la Justice et enfin, respect des autres intervenants spécialisés.

Respect des psychiatres et des psychologues.

Cela fait des siècles qu'Hippocrate et Démosthène éprouvent des difficultés à dialoguer. Ce n'est pas toujours facile de s'entendre entre juristes et médecins mais il faut en tout cas se comprendre car l'enjeu est de taille pour la victime.

Enfin, les travailleurs sociaux et les services d'aide aux victimes doivent également être respectés pour les possibilités d'action qui sont les leurs dans leur sphère de compétences propres.

Mais, par-dessus tout, si on ne veut pas que la victime soit une balle de ping-pong entre des gens plus ou moins spécialisés, il m'apparaît indispensable – cela a déjà été évoqué ce matin – que tout le monde travaille en parfaite interaction! Plusieurs fois ce matin, on a utilisé le terme de réseau. Dans ce pays et dans cette salle particulièrement, ce mot résonne d'une manière péjorative mais puisqu'il faut absolument des réseaux en Belgique, que l'on crée ces réseaux-là!

L'avocat doit avoir l'honnêteté de dire à la victime que pour tel point précis, elle doit voir son psychologue ou son psychiatre. L'assistant social doit avoir le courage de dire que s'il a quelques notions de délai ou de procédure, il est toutefois préférable que la victime se rende chez son avocat, que c'est lui le spécialiste en la matière. Le médecin doit avoir la même réaction lorsqu'il s'agit par exemple de trouver un logement social: il doit envoyer la victime chez le travailleur social. Il faut que tous ces gens se parlent. Je crois que c'est cette communication, en l'état actuel de notre système, qui manque le plus. Tous les intervenants – et Dieu sait si on les a multipliés à foison depuis des années – qui gravitent autour des victimes ne se parlent pas entre eux, pire encore, parfois ils ne se connaissent même pas! Pourtant, le téléphone existe, les mails existent! Prendre un

gen waarom hij of zij in de huidige stand van de wetgeving helemaal geen zeggenschap heeft in de voorlopige hechtenis van de dader, en waarom dat, tot op zekere hoogte, misschien niet eens zo'n slechte zaak is. Men moet het slachtoffer uitleggen in welke omstandigheden hij of zij te gepasten tijde het dossier zal kunnen inzien. Voorts moet hij of zij worden ingelicht welke – jammer genoeg thans luttele – rol hij of zij zal kunnen spelen in het kader van de tenuitvoerlegging van de straf, en over welke actiemogelijkheden hij of zij zal beschikken bij een burgerrechtelijke veroordeling.

Naast het respect voor de slachtoffers en Justitie is er ook nog het respect dat de andere gespecialiseerde actoren moeten opbrengen.

Respect door de psychiaters en de psychologen

Sinds mensenheugenis zijn er communicatiestoornissen tussen het «Hippocrates-kamp» en het «Demosthenes-kamp». Hoewel het water tussen juristen en artsen vaak te diep is, is het van belang dat zij elkaar begrijpen, aangezien er voor het slachtoffer zeer veel op het spel staat.

Tot slot moet men ook respect opbrengen voor de actiemogelijkheden die de maatschappelijk werkers en de diensten voor slachtofferhulp binnen hun bevoegdheidssfeer werden toegekend.

Als men evenwel wil voorkomen dat het slachtoffer de speelbal wordt van een aantal min of meer gespecialiseerde mensen, moet volgens mij iedereen bovenal, zoals vanmorgen reeds werd vermeld, samenwerken in perfecte interactie. Vanmorgen heeft men meermaals het woord «netwerk» laten vallen. In dit land, en inzonderheid in deze zaal, heeft dat woord een negatieve bijklank, maar in België zijn netwerken absoluut noodzakelijk, en het is dan ook aangewezen dat ze worden uitgebouwd.

De advocaat moet het slachtoffer eerlijk meedelen dat hij of zij voor een welbepaald aspect psychologische dan wel psychiatrische hulp moet zoeken. De maatschappelijk assistent moet durven zeggen dat hij wel enige kennis heeft van termijnen en procedures, maar dat het slachtoffer zich in dat verband toch het best tot zijn advocaat zou wenden, aangezien hij de specialist terzake is. Idem dito voor de arts als zijn patiënt bijvoorbeeld een sociale woning zoekt; in dat geval moet hij het slachtoffer doorverwijzen naar een maatschappelijk werker. Al die mensen moeten met elkaar overleggen. Naar mijn mening ontbreekt het in ons huidige bestel daaraan nog het meest. Alle actoren die de slachtoffers omringen – en dat zijn er de laatste jaren behoorlijk veel geworden – communiceren niet met elkaar, meer nog, ze kennen elkaar soms niet eens. En

téléphone et se parler est beaucoup plus simple que toutes les réformes législatives que l'on voudrait accomplir. Il faut que la victime ait la certitude d'être entourée, non pas par une myriade de gens bien intentionnés, mais par une équipe soudée qui travaille pour elle dans le strict respect des compétences de chacun.

Il n'est pas besoin d'une loi pour que nous changions tous nos mauvaises habitudes en cette matière.

Voilà ce qui me semble devoir être le rôle de l'avocat dans son approche de la victime: le respect de ses sentiments, de sa personne, de ses souvenirs, de son avenir, de ses attentes, le respect de la Justice, le respect des autres intervenants spécialisés.

J'en terminerai en formulant deux regrets.

Le premier a déjà été évoqué. Il s'agit du manque total de formation des avocats en matière de victimologie.

A l'université, on nous dispense des cours de psychologie très généraux, on y parle de la sexualité de l'épinoche. C'est passionnant. Mais lorsque l'on se retrouve devant un papa qui a perdu sa fille, devant une petite fille qui a été violée, devant un petit garçon qui a été battu, comment doit-on l'aborder? Le «*grand maître*» avec son diplôme de licencié en droit n'en sait rien. Alors ça passe ou ça casse. Voilà où nous en sommes à l'heure actuelle au niveau de la formation des avocats... nulle part ... c'est-à-dire au même stade que celui de la formation juridique des travailleurs sociaux.

Nous savons que malheureusement dans l'état actuel des choses en Belgique, nos universités ne forment pas d'avocats, elles forment des licenciés en droit; ce sont les barreaux qui, à travers le stage et les cours CAPA (Certificat d'aptitude à la profession d'avocat) doivent tenter, tant bien que mal, de pallier cette carence de notre système universitaire.

Mon deuxième regret a trait au culte du sensationnalisme dans lequel vit notre société: sensationnalisme politique, sensationnalisme médiatique.

Lorsque l'on a été victime d'un fait qui défraie la chronique, est-il bien nécessaire que tel ou tel mandataire

dat in het tijdperk van de telefoon en de e-mail! Het is veel eenvoudiger de hoorn van de telefoon op te nemen en met elkaar te spreken dan de in uitzicht gestelde wetswijzigingen door te voeren. Het slachtoffer moet er zeker van zijn dat het wordt omringd, niet door een schare van mensen met goede bedoelingen, maar door een hecht team dat voor hem zorgt, met strikte inachtneming van de bevoegdheden van elkeen.

Er is geen wet vereist om iedereen zijn slechte gewoonten terzake af te leren.

Naar mijn mening moet de taak van de advocaat ten aanzien van het slachtoffer dan ook worden gekenmerkt door respect voor diens gevoelens, zijn persoon, zijn herinneringen, zijn toekomst, zijn verwachtingen, door respect voor Justitie, alsook door respect van de andere gespecialiseerde actoren.

Tot besluit geef ik nog mee dat ik twee zaken betreur.

Een eerste aspect is reeds eerder aan bod gekomen, namelijk dat voor advocaten helemaal niet is voorzien in een opleiding in de victimologie.

Aan de universiteit geeft men aan juristen in spe zeer algemene psychologiecursussen, waarin de seksualiteit van de stekelbaars wordt behandeld. Boeiend! Wanneer we evenwel geconfronteerd worden met een vader die zijn dochter is verloren, met een klein meisje dat verkracht werd, met een kleine jongen die geslagen is, dan weten we niet wat te doen. De «grote meester» met zijn diploma van licentiaat in de rechten zit met de handen in het haar. In soortgelijke gevallen is het erop of eronder. Zo ver staat de opleiding van de advocaten momenteel, met name nergens. Dat geldt evenzeer voor de juridische opleiding van de maatschappelijk werkers.

Het is algemeen bekend dat, in de huidige stand van zaken in België, de studenten aan onze universiteiten jammer genoeg niet worden opgeleid tot advocaten, maar tot licentiaten in de rechten; het zijn de balies die, via de stage en de opleiding voor het behalen van het getuigschrift van bekwaamheid tot het uitoefenen van het beroep van advocaat (BUBA-atteest), moeten proberen die tekortkoming van onze universitaire opleidingen zo goed mogelijk weg te werken.

Voorts betreur ik dat de sensatiezucht in onze samenleving, zowel in de politiek als in de media.

Is het echt nodig dat, wanneer iemand slachtoffer is van een feit dat veelvuldig in het nieuws komt, deze of

politique, pour des raisons que je n'ose deviner, vienne affirmer haut et fort qu'il s'arrangera pour que son dossier soit instruit dans l'année et jugé dans les deux ans, alors que tout intervenant sait qu'en raison de la complexité du dossier – imaginons une explosion de gaz – cela est tout à fait impossible.

Comment réagira la victime lorsqu'elle se rendra compte qu'on l'a menée en bateau, que ce député, ce sénateur, ce ministre, ce mandataire politique lui a menti? Comment pourra-t-on alors restaurer sa confiance déjà si durement ébranlée?

En huit ans, je n'ai jamais vu pleurer Melle Dardenne, à l'exception d'une unique fois. Ce jour-là, elle prenait son train à partir de Tournai pour aller travailler à Bruxelles. La personne, qui se trouvait en face d'elle, lisait «La Dernière Heure». A la une de ce quotidien figurait la reproduction de l'original des lettres qu'elle écrivait à sa maman, de sa petite écriture de petite fille de 12 ans et demi lorsqu'elle se trouvait dans la cache de Dutroux. Ces lettres avaient été jetées, telles quelles, en pâture à la une d'un journal.

Face à de tels excès, on devrait légiférer sur la sacrosainte liberté de la presse. Ne perdons pas de vue que dans d'autres matières, cette liberté connaît déjà des limites, ainsi, par exemple, en droit de la famille, les journalistes n'ont pas le droit de rapporter ce qui se dit dans les prétoires, dans le cadre des procédures de divorce.

Nous pourrions envisager de légiférer pour que les victimes soient protégées du sensationnalisme d'une certaine presse, de certains vautours – ce sont d'ailleurs toujours les mêmes – qui se moquent des larmes pour autant que cela fasse couler de l'encre.

Pour terminer, je vous dirai qu'en tant qu'avocat, je suis, évidemment comme tous ici, un fervent démocrate. Dès lors, si j'estime qu'il faut être particulièrement attentifs au statut des victimes, je pense qu'il n'en faut pas moins demeurer très attentif au statut des auteurs. Il faut se garder de ce que, sous couvert d'une défense tous azimuts des victimes, on aboutisse finalement à une dérive sécuritaire au niveau de la législation qui ferait fi de certains droits fondamentaux de tout individu, en ce compris et surtout lorsqu'il est accusé.

gene politiek mandataris, om redenen waarnaar ik niet eens durf te gissen, luidkeels verkondigt dat hij «het een en ander zal regelen» om het gerechtelijk onderzoek binnen het jaar te kunnen afronden, en de zaak binnen twee jaar te beslechten, terwijl iedere actor weet dat zulks, gezien de complexiteit van het dossier (bijvoorbeeld betreffende een gasexplosie) volkomen onmogelijk is?

Hoe zullen de slachtoffers reageren wanneer zij beseffen dat zij werden bedot, en dat die volksvertegenwoordiger, senator, minister of mandataris hen heeft voorgelogen? Hoe kan men hun vertrouwen, dat reeds zo zwaar op de proef werd gesteld, opnieuw herstellen?

Acht jaar lang heb ik Sabine Dardenne nooit zien wenen. Dat is maar één keer gebeurd, een dag op de trein van Doornik naar Brussel, om er te gaan werken. De reiziger die tegenover haar zat, las *La Dernière Heure*. Op de voorpagina van die krant was de originele tekst weergegeven van de brieven die ze met het kleine-meisjeshandschrift van een 12,5-jarige aan haar moeder schreef, toen ze in de kelder van Dutroux opgesloten zat. Die brieven had men zomaar te grabbel gegoooid op de voorpagina van een krant.

Tegen soortgelijke uitwassen zou men wetgevend moeten optreden om de almachtige persvrijheid aan banden te kunnen leggen. Laten we niet vergeten dat die vrijheid in andere aangelegenheden reeds werd ingeperkt. Zo mogen de journalisten in familierechtelijke aangelegenheden (echtscheidingsprocedures) niet berichten over wat in de rechtszaal wordt gezegd.

We zouden kunnen overwegen wetgevend op te treden om de slachtoffers te beschermen tegen de sensatiezucht van een welbepaalde pers, van bepaalde aagieren – het zijn trouwens altijd dezelfden. Van het verdriet van het slachtoffer trekken zij zich niets aan; als het de pennen maar in beweging brengt.

Tot besluit geef ik mee dat ik, als advocaat, een fervent democraat ben, uiteraard net als alle aanwezigen. In dat verband meen ik dat onze bijzondere aandacht niet alleen moet uitgaan naar de status van de slachtoffers, maar evenzeer naar die van de daders. We moeten erop toezien dat we onze wetgeving, onder het mom van een algehele verdediging van de slachtoffers, niet in de tang laten nemen door een veiligheidspsychose, waarbij bepaalde grondrechten van het individu met voeten zouden worden getreden, ook – en vooral – wanneer het voor de rechtbank moet verschijnen.

Mme le Substitut Thomas vous l'a dit tout à l'heure, il est horrible d'être le papa ou la maman de la petite fille qui a été enlevée et violée, du petit garçon qui a été tué, le mari de la mère de famille qui a été renversée par un chauffard ivre. C'est terrible. Mais demain, le violeur peut être votre fils et le chauffard votre mari

Je vous remercie de m'avoir écouté.

**Lucien Nouwynck:** Monsieur le président, après les excellentes interventions que nous avons déjà entendues aujourd'hui, je ne sais pas s'il me sera possible d'être très original. Je tenterai donc, en tant qu'acteur judiciaire, de faire la synthèse de ce que j'appellerai le cadre de référence dans le domaine de la politique en faveur des victimes.

Je reviendrai, tout d'abord, sur la question des multiples facettes des attentes que l'on a déjà beaucoup évoquées. Je parlerai, ensuite, de ce qui me paraît être le premier de tous les droits des victimes: le droit au respect, qui se traduit par les principes de base de la politique en faveur des victimes qui s'est développée dans notre pays au cours des 12 années qui viennent de s'écouler. J'évoquerai aussi le concept de justice réparatrice qui a déjà été abordé. En conclusion, - c'était d'ailleurs une demande expresse de M. Malmendier - je m'exprimerai sur l'idée de présomption de victime qui avait été énoncée dans cette enceinte, il y a quelques années, par M. Damien Vandermeersch.

En ce qui concerne le caractère multiple des attentes des victimes, la question des droits des victimes peut s'analyser sous différents aspects. Si l'on parle de leurs droits en tant que justiciables ou, pour reprendre les termes préconisés par Francis Herbert - animateur de l'association des parents d'enfants victimes de la route - de demandereses de justice - le terme est sans doute plus adéquat que celui de justiciables -, il convient de créer un cadre légal dans lequel la victime peut exercer ses droits dans le déroulement des différentes phases de la procédure pénale. C'est évidemment une première chose. Cela a largement été réalisé en 1998 par deux lois importantes: la loi Franchimont et la nouvelle loi relative à la libération conditionnelle. Des améliorations pourraient certainement encore être apportées, notamment grâce à l'avant-projet de nouveau code de procédure pénale (le grand Franchimont) ainsi que par l'adoption du projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus, projet de loi lié à celui relatif à l'instauration des tribunaux de l'application des peines.

Mevrouw de substituut Thomas heeft reeds eerder gezegd dat het verschrikkelijk is de vader of de moeder te zijn van een klein meisje dat is ontvoerd en verkracht, van een kleine jongen die werd vermoord, de echtgenoot van een huismoeder die door een dronken bestuurder van de weg is gemaaid. Het is verschrikkelijk. Maar morgen kan die verkrachter uw zoon zijn, en die bestuurder uw echtgenoot.

Ik dank u voor uw aandacht.

**Lucien Nouwynck:** Mijnheer de voorzitter, na alle voortreffelijke betogen die we vandaag reeds hebben gehoord, weet ik niet of ik daar nog iets nieuws kan aan toevoegen. Ik zal dus een poging wagen om, als medespeler in het gerechtelijk apparaat, een samenvatting te geven van wat ik het «referentiekader» wens te noemen op het stuk van het slachtofferbeleid.

Eerst en vooral wens ik terug te komen op de reeds meermaals aangestipte veelzijdige verwachtingen terzake. Vervolgens zal ik het hebben over dat ene recht van de slachtoffers dat volgens mij het belangrijkste is, namelijk het recht op respect, dat is vervat in de grondbeginselen van het slachtofferbeleid dat ons land de voorbije 12 jaar heeft uitgewerkt. Tevens zal ik het concept van het hier reeds ter sprake gekomen herstelrecht aanstippen. Op uitdrukkelijk verzoek van de heer Malmendier zal ik het tot slot hebben over het concept «vermoeden van slachtofferschap», dat de heer Damien Vandermeersch enkele jaren geleden in deze zaal heeft omschreven.

Wat de veelzijdige verwachtingen van de slachtoffers betreft, kan het vraagstuk van de slachtofferrechten uit diverse invalshoeken worden geanalyseerd. Ten behoeve van de rechten van slachtoffers als rechtsonderhorigen, of beter «rechtzoekenden» - een term waaraan Francis Herbert, bezieler van de vzw «Ouders van Verongelukte Kinderen» de voorkeur geeft en die ongetwijfeld geschikter is - moet een wettelijk kader worden ingesteld, waarin het slachtoffer zijn rechten kan uitoefenen in de diverse stadia van de strafrechtspleging. Dat is uiteraard een eerste vereiste. Zulks werd in grote mate verwezenlijkt in 1998 door de uitvaardiging van twee belangrijke wetten, met name de wet-Franchimont en de nieuwe wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling. Eén en ander zou beslist nog kunnen verbeteren na de aanneming van het voorontwerp van het nieuwe Wetboek van strafvordering (de «grote Franchimont»), en van een wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerden, dat verband houdt met het wetsontwerp betreffende de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken.

Toutefois, les attentes des victimes ne peuvent être réduites à cet aspect «droit des victimes» au sens juridique ou judiciaire. Comme on l'a amplement souligné aujourd'hui, il faut élargir la perspective, envisager également les droits de la victime comme citoyen: droit à la prise en considération de sa situation afin d'éviter une aggravation de son traumatisme et de son préjudice, droit à l'information, droit d'être écouté, droit à l'assistance, droit à l'aide, droit aux soins. C'est tout cela qui me paraît pouvoir être résumé par cette expression «droit au respect».

Dans ce contexte, les responsabilités se situent à différents niveaux. L'État fédéral et les institutions judiciaires dont je suis un acteur - c'est donc avant tout à ce niveau que je me situe - ont la responsabilité d'organiser l'accueil, l'assistance et l'information des victimes.

Le législateur a consacré cette obligation légale dans le nouvel article 3bis introduit dans le titre préliminaire du Code de procédure pénale par la loi Franchimont du 12 mars 1998 qui dispose: «Les victimes d'infractions et leurs proches doivent être traités de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire et en les mettant, s'il échet, en contact avec les services spécialisés et, notamment, avec les assistants de justice».

Cette disposition, qui affirme quelque chose qui va de soi - on n'a pas besoin d'une loi pour le dire - présente l'intérêt de souligner les responsabilités des acteurs du système pénal en érigeant l'attention à l'égard des victimes en obligation légale, au même titre que leurs missions traditionnelles axées sur les auteurs d'infractions et l'application de la loi.

Les missions qui relèvent de l'assistance aux victimes dans le contexte judiciaire ont été confiées aux services d'accueil des victimes auprès des parquets et des tribunaux mis en place à partir de 1993 par le ministre de la Justice Melchior Wathelet et intégrés au Service des maisons de justice en 1999.

Je regrette que Mme Martine Vandenbossche n'ait pas pu nous parler de leurs missions et de leurs interventions. Je ne vais pas me substituer à elle mais les nombreux assistants de justice présents dans la salle pourront répondre aux questions qui pourraient être posées à cet égard.

De verwachtingen van de slachtoffers reiken evenwel verder dan de juridische of de gerechtelijke aspecten van de rechten van slachtoffers. Vandaag werd duidelijk beklemtoond dat het slachtofferbeleid in een ruimer perspectief moet worden beschouwd, waarbij men tevens oog heeft voor de rechten van het slachtoffer als burger: het recht op de inachtneming van zijn situatie (teneinde te voorkomen dat de opgelopen trauma's en schade erger worden), het recht op informatie, het recht om te worden gehoord, het recht op bijstand, alsook op hulp en verzorging. Dat alles wordt volgens mij gebundeld in het concept «recht op respect».

De verantwoordelijkheid terzake is gespreid over verschillende niveaus. De federale Staat en de gerechtelijke instellingen, waarvan ik deel uitmaak – en wier standpunt ik dus bovenal vertolk – zijn verantwoordelijk voor de organisatie van de slachtofferopvang, alsook voor het verlenen van bijstand en het verstrekken van informatie aan slachtoffers.

De wetgever heeft die wettelijke verplichting veranderd in het nieuwe artikel 3bis, dat door de wet-Franchimont van 12 maart 1998 is ingevoegd in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafwetboek, luidend als volgt: «*Slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden behandeld, in het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contact met de gespecialiseerde diensten en met name met de justitieassistenten.*».

Die bepaling bekrachtigt een feit dat eigenlijk voor de hand ligt, en waarvoor geen wet vereist is om het tot uiting te brengen. Ze is evenwel belangrijk omdat de verantwoordelijkheden van de actoren van het strafrechtelijk bestel worden onderstreept, door vast te leggen dat het geven van aandacht aan de slachtoffers evenzeer door de wet is opgelegd als het uitvoeren van hun gebruikelijke taken, waarbij de daders van misdrijven en de toepassing van de wet centraal staan.

De taken die verband houden met de slachtofferhulp in gerechtelijk verband werden toevertrouwd aan de diensten voor slachtofferopvang bij de parketten en de rechtbanken. Zij werden na 1993 opgericht door de toenmalige minister van Justitie Melchior Wathelet, en zijn in 1999 opgegaan in de Dienst Justitiehuisen.

Ik betreurt dat mevrouw Martine Vandenbossche niet nader kon ingaan op hun taken en hun werking. Het is niet mijn bedoeling in haar plaats te spreken; de talrijke hier aanwezige justitieassistenten kunnen evenwel eventuele vragen in dat verband beantwoorden.

J'ai été particulièrement interpellé par l'intervention de Mme Martine Massart à propos du cas de ce jeune homme ressorti indemne d'un véhicule accidenté alors que son frère était décédé. Mme Massart nous a expliqué que ce jeune n'avait pas d'information et ne savait pas à qui s'adresser pour en avoir. C'est particulièrement interpellant puisque le dispositif existe. Apparemment, les faits se sont déroulés dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles; or, auprès de la section du parquet qui s'occupe des accidents de la circulation à Bruxelles, des assistants de justice sont à la disposition des victimes et de leurs proches pour leur donner l'information et les orienter le cas échéant vers d'autres types d'intervenants. Puisque le dispositif existe, il y a donc un problème de visibilité et d'accessibilité des services, problème souligné d'ailleurs par M. Christophe Herbert.

Il est particulièrement important de travailler à la visibilité de ces services; lorsque les maisons de justice ont été créées en 1999, elles ont bénéficié d'une publicité importante mais il convient peut-être de les sortir de l'oubli aujourd'hui. On a dit que pour les personnes victimes ou proches des victimes, aller frapper à la porte d'un palais de justice ou d'une institution judiciaire est une démarche difficile; a priori cela fait peur. Or, une des finalités de la création des maisons de justice était d'avoir un lieu très accueillant, un seuil d'accès très bas avec une fonction d'accueil de première ligne pouvant orienter vers des services spécialisés; il faut donc peut-être revitaliser cette fonction des maisons de justice.

Puisque la visibilité peut être insuffisante, il faut aussi insister sur la responsabilité des magistrats qui doivent avoir les bons réflexes et faire intervenir le service d'accueil des victimes afin de formuler une offre de services à l'égard des victimes et des proches, dans les cas où cela paraît souhaitable; dans le cas évoqué précédemment, cela aurait été opportun.

En revanche, l'aide aux victimes et les soins relèvent des Communautés et des Régions compétentes en matière d'aide aux personnes et de santé. Cette distinction des rôles peut paraître complexe au premier abord mais elle est cohérente. En effet, justice et police ont un devoir d'assistance dans le cadre de leurs interventions; par contre, ce qui relève de l'aide aux personnes, et a fortiori de la thérapie, est de la responsabilité de professionnels externes.

Mijn aandacht werd in het bijzonder getrokken door het betoog van mevrouw Martine Massart, waarin zij het verhaal vertelde van een jonge man, die weliswaar ongedeerd uit een verkeersongeval kwam, maar waarbij zijn broer het leven liet. Mevrouw Massart stelde dat die jonge man niet over informatie beschikte, en dat hij evenmin wist tot wie hij zich moest wenden om die te krijgen. Dat is bijzonder schrijnend, aangezien er wel degelijk instanties bestaan waar hij kon aankloppen. Blijkbaar deden de feiten zich voor in het gerechtelijk arrondissement Brussel; in de afdeling van het parket die belast is met de verkeersongevallen in Brussel, staan echter justitieassistenten ter beschikking van de slachtoffers en hun familieleden om hen inlichtingen te verstrekken en hen, indien zulks nodig is, door te verwijzen naar andere soorten van hulpverleners. Aangezien die mensen er wel degelijk zijn, knelt het schoentje bij de zichtbaarheid en de toegankelijkheid van de diensten. Dat knelpunt werd trouwens ook door de heer Christophe Herbert beklemtoond.

Het is van het grootste belang dat die diensten beter in beeld komen. Aan de oprichting van de justitiehuisen in 1999 werd veel ruchtbaarheid gegeven; wellicht moet men ze nu uit de vergeethoek halen. Men heeft aangestipt dat slachtoffers of hun familieleden niet zo gemakkelijk aankloppen aan een gerechtsgebouw of bij een gerechtelijke instelling, en dat de drempelvrees zelfs behoorlijk hoog is. Met de oprichting van de justitiehuisen lag het precies onder meer in de bedoeling een zeer aantrekkelijke ruimte met een uiterst lage toegangs-drempel te creëren, die kon fungeren als eerstelijns-opvang, en waar men kon doorverwijzen naar gespecialiseerde diensten. Misschien is het tijd om die functie van de justitiehuisen nieuw leven in te blazen.

Dat die diensten wellicht onvoldoende bekend zijn, is zeker ook de verantwoordelijkheid van de magistraten; zij moeten eraan denken door te verwijzen naar de diensten voor slachtofferopvang, opdat deze laatste de slachtoffers en hun familieleden hun diensten kunnen aanbieden wanneer zulks wenselijk wordt geacht. In voormeld geval was dat zeker aangewezen geweest.

Daar staat tegenover dat slachtofferhulp en –zorg ressorteren onder de gemeenschappen en de gewesten, aangezien de bijstand aan personen en de gezondheidszorg tot hun bevoegdhedenpakket behoort. Hoewel dat onderscheid tussen de respectieve bevoegdheden op het eerste gezicht ingewikkeld kan lijken, is het niettemin coherent: Justitie en politie moeten bij hun optreden weliswaar een bijstandsverlenende rol spelen, maar de bijstand aan personen, en *a fortiori* de therapeutische bijstand, valt onder de verantwoordelijkheid van externe beroepsbeoefenaars.

Ces différents types d'interventions correspondent à des besoins distincts des victimes; certaines ont besoin d'informations, d'un accueil et d'une assistance, d'autres d'aide, et d'autres encore, de thérapies, voire d'un accueil dans un centre d'accueil pour victimes de la traite des êtres humains ou de violences familiales. Il importe d'éviter les confusions de rôle et de respecter l'identité des différents types d'intervention, tout en organisant leur articulation de manière à ce que les personnes soient correctement orientées en fonction de leurs besoins et dans le respect de leurs propres choix. On a déjà parlé des pratiques de réseaux et de l'importance des accords de coopération; je n'y reviendrai donc pas.

Au-delà de la question de l'articulation des compétences - et là je renvoie à l'exposé de Mme Pennewaert -, il y a la reconnaissance de ces services et les moyens qui sont mis à leur disposition, non seulement en termes de disponibilité mais aussi de formation et de supervision; à ce propos, je sais que les assistants de justice sont demandeurs.

Par ailleurs, M. Christophe Herbet a insisté sur la responsabilité des pouvoirs publics, en particulier en matière de formation. J'ai aussi noté que Mme Pennewaert a mis l'accent sur la symbolique importante du fait que l'État mobilise des moyens pour les victimes. Je dis: «Attention à des dérives éventuelles de privatisation, attention si l'on travaille avec des bénévoles, il faut que ce soit avec les conditions évoquées par M. Herbet».

Et puisque maître Rivière m'a engagé sur la voie du «politiquement incorrect», je dirai, à propos des risques de privatisation, que j'ai été choqué par la déclaration d'un éminent membre du gouvernement qui, en 1996, a dit à propos de la création d'un service: «Pour que les gens aient confiance, il faut que ce soit un service privé». Personnellement, cela me choque, tout d'abord parce que je travaille dans un service public mais aussi parce que, justement, il y a une symbolique importante; le contrat de confiance, pour reprendre un terme publicitaire, entre un citoyen et une victime a été brisé par l'acte dont la victime a fait l'objet et ce contrat de confiance doit être rétabli par une prise de responsabilités de l'État.

Door een waaier van bijstandsvormen aan te bieden, wordt ingespeeld op de specifieke behoeften van de slachtoffers; sommigen hebben behoefte aan informatie, opvang en bijstand, anderen aan hulp, nog anderen aan therapeutische bijstand, en zelfs aan opvang in een opvangcentrum voor slachtoffers van mensenhandel of geweld binnen het gezin. Het is van belang te voorkomen dat verwarring ontstaat over wat de betrokkenen moeten doen, zonder afbreuk te doen aan de eigenheid van de diverse vormen van interventie. Tegelijk moet de organisatie dusdanig gestructureerd zijn dat de betrokkenen, met inachtneming van hun eigen keuzes en op grond van hun behoeften, naar de passende instantie worden doorverwezen. Aangezien de netwerken en het belang van de samenwerkingsovereenkomsten reeds aan bod zijn gekomen, zal ik daar niet nader op ingaan.

Naast het knelpunt van het op diverse bevoegdheidsniveaus gestructureerde bestel – waarvoor ik verwijs naar het betoog van mevrouw Pennewaert -, rijst tevens het probleem van de erkenning van die diensten, alsook van de middelen die hen ter beschikking worden gesteld, niet alleen voor hun werking, maar ook voor opleiding en toezicht; ik weet dat de justitieassistenten, wat dat betreft, vragende partij zijn.

Voorts heeft de heer Christophe Herbet de nadruk gelegd op de verantwoordelijkheid van de overheden, in het bijzonder wat opleiding betreft. Tevens heb ik nota genomen van de uitspraak van mevrouw Pennewaert, die wees op het belang van de symboliek van het feit dat de Staat middelen uittrekt voor slachtofferhulp. Ik wens daaraan toe te voegen dat men moet uitkijken voor ontsparingen bij een eventuele privatisering; als men met vrijwilligers werkt, moeten de door de heer Herbet aangestipte voorwaarden in acht worden genomen.

Meester Rivière heeft in zijn betoog het begrip «niet politiek correct» in de mond genomen. Daarop aansluitend geef ik mee dat ik, in verband met de risico's van privatisering, geschokt was door de uitspraak van een eminent regeringslid, dat in 1996, naar aanleiding van de oprichting van een dienst, verklaarde dat men alleen vertrouwen kan hebben in een privé-dienst. Een soortgelijke uitspraak brengt mij van mijn stuk, niet alleen omdat ik in overheidsdienst werk, maar ook omdat een en ander een grote symbolische waarde heeft; de vertrouwensovereenkomst – om een term uit de reclame te gebruiken – tussen een burger en een slachtoffer werd verbroken door een daad ten aanzien van het slachtoffer. Om dat vertrouwen te herstellen, moet de Staat zijn verantwoordelijkheid nemen.

L'ensemble du dispositif mis en place fait actuellement l'objet d'une évaluation confiée au département Criminologie de l'Institut national de Criminologie et de Criminalistique.

Il reste certainement beaucoup à faire en termes législatifs - j'ai évoqué deux projets de loi importants - mais aussi sur un plan parfois très concret ne nécessitant pas de grandes réformes, mais plus simplement une volonté de traduire en actes l'obligation légale de traiter les victimes et leurs proches de façon correcte et consciencieuse.

C'est ainsi que la commission de réflexion sur la cour d'assises a formulé, dans son premier rapport adressé à la ministre de la Justice, outre quelques propositions d'ordre procédural, plusieurs suggestions qui, quoique relevant en partie de l'organisation matérielle, n'en sont pas moins importantes. En particulier:

- assurer l'information des victimes sur le déroulement du procès à venir, notamment en attirant leur attention sur les épreuves que celui-ci comporte;

- assurer une disponibilité des services pouvant accorder une aide psychologique aux victimes qui en font la demande;

- veiller à l'organisation de leur transport et, le cas échéant, à leur logement pendant le procès;

- prévoir une salle spécifique pour les périodes d'attente, avec la possibilité de se restaurer, de se reposer et les autres commodités nécessaires. J'ai visité les lieux où les victimes doivent attendre à la cour d'assises de Bruxelles: l'état des sanitaires est déplorable et le mobilier, c'est du rebut;

- à l'audience, donner une place aux victimes ou à leurs proches, leur permettant de communiquer en permanence avec leurs avocats. Il convient qu'ils ne soient pas perdus dans le public; c'est quand même de leur affaire que l'on parle!

Je rejoins M. Daniel Martin quand il souligne que ces améliorations, si elles sont formulées dans le cadre de la réforme de la cour d'assises, doivent évidemment toucher toutes les juridictions.

J'en viens aux grands principes de la politique axée sur le respect des victimes. Parce que la bonne volonté ne suffit pas. Il faut un cadre de référence. Une politique s'est développée notamment sous l'impulsion du

De hele bestaande regeling wordt thans geëvalueerd door de afdeling criminologie van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie.

Op wetgevend gebied is er beslist nog veel werk aan de winkel; in dat verband heb ik reeds gewezen op twee belangrijke wetsontwerpen. In het veld valt evenzeer nog heel wat te doen, ofschoon zulks niet altijd grote hervormingen vereist; het volstaat de wettelijke verplichtingen om de correcte en plichtsbewuste bejegening van de slachtoffers en hun familieleden in praktijk te brengen, in daden te willen omzetten.

In dat verband heeft de reflectiecommissie over het hof van assisen in haar eerste rapport, dat aan de minister van Justitie werd bezorgd, niet alleen enkele voorstellen over procedurele aspecten geformuleerd, maar tevens een aantal suggesties geopperd, die, hoewel ze deels de materiële organisatie betreffen, daarom niet minder belangrijk zijn:

- de slachtoffers moeten worden geïnformeerd over het verloop van het op handen zijnde proces, in het bijzonder over de beproevingen die zij zullen moeten doorstaan;

- er moet worden voorzien in diensten die psychologische bijstand kunnen verlenen aan de slachtoffers die daar om verzoeken;

- het vervoer van de slachtoffers moet worden georganiseerd, alsook hun overnachting voor de duur van het proces, indien zulks nodig mocht zijn;

- er moet worden voorzien in een speciale ruimte, waarin de slachtoffers in de wachttijd iets kunnen eten, kunnen rusten en gebruik kunnen maken van de andere voorzieningen. Ik heb de ruimte gezien waarin slachtoffers de wachttijd tijdens een assisenproces in Brussel moeten doorbrengen: de sanitaire voorzieningen zijn in erbarmelijke staat, en het meubilair is die naam niet waardig;

- tijdens de zitting moet de slachtoffers of hun verwanten een plaats worden toegewezen die hen in staat stelt voortdurend met hun advocaten te communiceren. Ze mogen niet opgaan in het publiek - het is immers hun rechtszaak.

Ik sluit mij aan bij de uitspraak van de heer Daniel Martin, die stelt dat die verbeteringen uiteraard voor alle rechtbanken moeten gelden, ook al werden ze uitgewerkt in het raam van de hervorming van het hof van assisen.

Voorts wil ik het hebben over de basisbeginselen van een beleid dat de slachtoffers in acht neemt. Goede voornemens volstaan immers niet, en daarom is een referentiekader vereist. Onder impuls van het Nationaal

Forum national dont son président, M. Daniel Martin nous a parlé.

Il faut clairement avoir à l'esprit quelques objectifs et principes.

Le premier objectif, qui peut paraître peu ambitieux, est d'éviter la victimisation secondaire. Cela suppose de tout mettre en œuvre pour qu'au traumatisme causé par l'infraction elle-même, ne s'ajoute pas un second traumatisme ou une aggravation du premier, par le fait du traitement de l'affaire par la police et la justice. Je me réfère à ce qu'a dit Mme Pennewaert sur l'importance de ce que nous faisons ou ne faisons pas et surtout de la manière dont nous le faisons. Le témoignage d'une victime, ce matin, a attiré notre attention sur le fait que, lorsque l'on parle de victimisation secondaire, elle ne se limite pas à la sphère pénale, puisqu'elle nous a parlé de son expérience devant le tribunal du travail. La perspective doit être large.

Un second objectif est de permettre à la personne qui a été victime d'une infraction de se reconstituer le plus rapidement possible un nouvel équilibre. En d'autres termes, l'amener à pouvoir vivre avec son expérience de victimisation, qu'on ne peut effacer, et, le cas échéant, à reconstituer le lien social qui a été perturbé. En d'autres termes, permettre à la victime de sortir de son statut de victime pour retrouver celui d'acteur social à part entière.

Et, afin de tendre à la réalisation de ces objectifs, cette politique se fonde sur les principes suivants:

Le principe de base est de toujours considérer la victime comme acteur de son propre sort et de ne pas se substituer à elle, tant au niveau des décisions que des actions. Autrement dit, créer un cadre favorable à l'exercice des droits de la victime et lui apporter une assistance lui permettant de poser ses choix dans de bonnes conditions, tout en s'abstenant de décider à sa place de ce qui serait bon ou mauvais pour elle.

La non-substitution est un des principes directeurs de toute intervention psychosociale, et en particulier de la méthodologie des assistants de justice. Il est d'ailleurs le corollaire d'un principe déontologique de base: le respect de la personne et de sa liberté.

Cela implique aussi une grande vigilance de la part des acteurs judiciaires. Il convient de se garder de vouloir faire le bien des gens malgré eux.

Forum voor Slachtofferbeleid werd een beleid uitgewerkt. De voorzitter van dat Forum, de heer Daniel Martin, heeft het daarover reeds gehad.

We moeten een aantal doelstellingen en beginselen duidelijk voor ogen houden.

De eerste doelstelling, die gemakkelijk te halen lijkt, is secundair slachtofferschap te voorkomen. Zulks houdt in dat alles in het werk wordt gesteld om te voorkomen dat zich bovenop het trauma, dat door het misdrijf zelf is veroorzaakt, een tweede trauma voordoet, of dat het eerste trauma wordt verergerd door de wijze waarop de zaak door politie en Justitie wordt aangepakt. Ik verwijs naar het betoog van mevrouw Pennewaert, waarin zij wees op het belang van ons doen en laten, en vooral van de wijze waarop wij één en ander doen. Uit de getuigenis van een slachtoffer vanmorgen, dat getuigde van zijn ervaring met de arbeidsrechtbank, bleek immers dat secundair slachtofferschap niet beperkt blijft tot de strafrechtelijke sfeer. We moeten de feiten in een breed perspectief zien.

Een tweede doelstelling bestaat erin het slachtoffer van een misdrijf in staat te stellen zo snel mogelijk een nieuw evenwicht te vinden, om het te leren leven met zijn onuitwisbare ervaring als slachtoffer. Eventueel moet men de persoon bijstaan om zijn verstoorde sociale contacten opnieuw uit te bouwen. Men moet het slachtoffer dus in staat stellen de slachtofferrol achter zich te laten en opnieuw ten volle deel te nemen aan het maatschappelijk leven.

Om die doelstellingen te verwezenlijken, stoelt het slachtofferbeleid op de volgende beginselen.

Als basisbeginsel geldt dat een slachtoffer steeds zijn eigen lot in handen moet hebben en dat men niet in zijn plaats mag treden, noch om te beslissen, noch om te handelen. Men moet dus een kader scheppen waarbinnen het slachtoffer zijn rechten naar behoren kan uitoefenen en hem/haar bijstand verlenen in het maken van keuzes, in goede omstandigheden. In geen geval mag men in zijn plaats beslissen wat goed of slecht voor hem/haar zou zijn.

Het non-substitutiebeginsel is één van de leidraden van elke psychosociale handeling, en in het bijzonder van de methodologie van de justitieassistenten. Het vloeit trouwens voort uit een deontologisch basisbeginsel, namelijk het respect voor de persoon en zijn vrijheid.

Zulks vereist tevens een grote waakzaamheid van de gerechtelijke actoren; zij moeten er op toezien dat zij hun goede bedoelingen niet opdringen aan de mensen.

Maître Rivière a cité à ce propos un exemple – dans mon texte, j'en cite un autre qui est celui du dernier hommage : l'accès au dossier. Vous avez cité l'exemple d'une chose à ne pas faire: confronter la victime à tout le dossier, y compris les photos.

Une autre attitude à ne pas adopter serait de soumettre un dossier à la victime qui aurait été expurgé des pièces qu'on estimerait devoir cacher à cette victime. L'attitude qui correspond à ce principe de non-substitution et de reconnaissance de la victime comme acteur de son propre sort est de la préparer à ce qu'elle va voir, lui dire qu'on comprend son souci de voir son dossier, mais qu'il renferme des choses particulières; il s'agit de les décrire avec le ménagement voulu et l'informer. Ensuite, la victime doit prendre sa décision; cette décision doit être respectée. Enfin, cette consultation du dossier doit se faire dans de bonnes conditions, c'est-à-dire pas sur le coin d'une table de greffe, mais, le cas échéant, avec l'assistance d'un membre du service d'accueil des victimes et dans des locaux adéquats.

Le deuxième principe important est le respect du secret professionnel; il est de la plus haute importance: une victime – comme un auteur – doit pouvoir trouver un lieu de parole en toute sécurité, où s'exprimer doit être possible sans crainte de conséquences non désirées.

Il peut être de l'intérêt des victimes que certaines information soient portées à la connaissance de la justice, mais on peut ériger cet énoncé en règle générale.

Ainsi, par exemple, le discours fréquemment diffusé selon lequel la condamnation pénale de l'auteur d'abus sexuels serait nécessaire pour permettre à une victime de se reconstruire manque de nuance et est en outre dangereux, en ce qu'il contribue à culpabiliser les victimes qui choisissent de ne pas «judiciariser» leur cas – certains préfèrent vivre avec cela en dehors des prétoires; il faut respecter ce choix et à fragiliser celles qui se trouvent confrontées à la difficulté de prouver les faits.

La déontologie de l'intervenant psychosocial, en particulier de l'assistant en justice, lui interdira de se substituer à la personne concernée et lui imposera, au contraire, de l'informer, de la responsabiliser afin qu'elle

Meester Rivière heeft daarvan een voorbeeld gegeven in verband met de toegang tot het dossier – in mijn betoog haal ik een ander voorbeeld aan, waarin het slachtoffer de laatste eer wordt bewezen. U heeft erop gewezen dat men absoluut moet voorkomen dat het slachtoffer met het volledige dossier, met inbegrip van de foto's, wordt geconfronteerd.

Bovendien moet men erop toezien dat het slachtoffer geen dossier wordt voorgelegd waaruit stukken zijn verwijderd waarvan men meent dat het slachtoffer die het best niet ziet. Op grond van het non-substitutiebeginsel, alsook van het beginsel dat het slachtoffer het recht heeft zijn eigen lot in handen te nemen, moet het slachtoffer worden voorbereid op wat hij of zij te zien zal krijgen, moet hem of haar worden meegedeeld dat men begrijpt dat hij/zij het dossier wil inzien, maar dat het dossier specifieke elementen bevat; die moeten hem of haar met de nodige omzichtigheid worden beschreven, en het slachtoffer moet worden ingelicht. Vervolgens is het aan het slachtoffer om te beslissen. Zijn of haar beslissing moet in acht worden genomen. Tot slot moet het dossier in goede omstandigheden worden ingezien, met name niet zomaar aan een tafel in de griffie, maar eventueel in aanwezigheid van een personeelslid van de dienst voor slachtofferopvang, en in een aangepaste ruimte.

Het tweede, uiterst belangrijk beginsel is dat van de inachtneming van het beroepsgeheim: een slachtoffer moet, net als een dader, kunnen beschikken over een ruimte waar hij in alle veiligheid kan spreken, zonder te vrezen dat zulks kwalijke gevolgen zal hebben.

Hoewel de slachtoffers er soms baat bij hebben dat bepaalde gegevens aan Justitie worden meegedeeld, mag men die gang van zaken niet tot algemene regel verheffen.

Zo wordt vaak beweerd dat een dader van seksuele misdrijven strafrechtelijk moet worden veroordeeld, zodat het slachtoffer de draad van zijn leven weer kan oppikken. Een soortgelijke uitspraak is nauwelijks genuanceerd en houdt bovendien een risico in, aangezien de slachtoffers die niet willen dat hun zaak gerechtelijk wordt behandeld, aldus met een schuldgevoel worden opgezadeld; als sommigen verkiezen met de feiten te leven zonder dat ze door een rechtbank worden beoordeeld, moet die keuze worden gerespecteerd. Bovendien «verzwakt» zulks de slachtoffers die moeite hebben om de feiten te bewijzen.

Op grond van hun deontologie mogen psychosociale hulpverleners, in het bijzonder justitieassistenten, zich niet in de plaats stellen van de betrokkene, maar moeten zij hem of haar informeren en responsabiliseren,

puisse décider elle-même des démarches à entreprendre ou ne pas entreprendre vers la justice.

Troisième principe important: ainsi que l'a souligné le Forum national dans son Plan stratégique publié en juin 1996, «L'État a la responsabilité des poursuites contre l'auteur des délits. On a enlevé, à juste titre, aux victimes la responsabilité de déterminer quelles actions doivent être entreprises à l'égard de l'auteur. On ne peut essayer d'anéantir cela en faisant à nouveau supporter par les victimes la responsabilité des décisions.»

En d'autres termes, il faut se garder d'un retour vers une forme de justice privée. J'ai été très attentif à ce qu'a dit Mme Wemmers ce matin; elle a souligné que les victimes veulent pouvoir s'exprimer, mais qu'elles entendent bien que ce soit l'État qui prenne les décisions, notamment en matière de peines et d'exécution des peines.

Quatrième grand principe: la prise en compte de la parole de la victime suppose évidemment qu'elle ait l'occasion de s'exprimer, et cela non seulement via des actes de procédure ou à l'égard des assistants de justice, mais aussi en s'adressant, dans certains cas, directement aux magistrats.

Il ne faudrait pas que les magistrats aient le sentiment que, puisqu'il existe des services d'accueil des victimes, ils peuvent se protéger de tout contact direct avec des victimes. Cette réaction serait humainement compréhensible: il est tentant de se retrancher dans une position strictement judiciaire en tenant à distance les réalités humaines et donc les souffrances qui se cachent derrière un dossier qui fait écran. Pour les victimes, il peut cependant être très important d'être écoutées par le magistrat, c'est-à-dire par celui qui détient un pouvoir de décision. Les magistrats ont aussi une responsabilité dans la reconnaissance de la place des victimes, responsabilité dont ils ne peuvent pas se décharger sur les assistants de justice.

Il semble qu'un facteur important d'une certaine méfiance des citoyens à l'égard de la justice serait lié au sentiment d'être dépossédé de sa propre histoire dès que la justice s'en mêle. Il est donc primordial de laisser aux victimes des lieux de parole directs, où, le cas échéant avec le soutien des assistants de justice et des avocats, mais sans leur «filtre», elles puissent faire part directement aux magistrats de leur vécu et de leurs attentes.

opdat het slachtoffer zelf kan beslissen welke juridische stappen het al dan niet zet.

Het derde belangrijk beginsel heeft het Nationaal Forum beklemtoond in zijn beleidsplan dat in juni 1996 werd bekendgemaakt: «L'Etat a la responsabilité des poursuites contre l'auteur des délits. On a enlevé, à juste titre, aux victimes la responsabilité de déterminer quelles actions doivent être entreprises à l'égard de l'auteur. On ne peut essayer d'anéantir cela en faisant à nouveau supporter par les victimes la responsabilité des décisions.».

Men moet er dus op toezien dat men niet opnieuw vervalt in een vorm van privé-Justitie. Mevrouw Wemmers heeft vanmorgen beklemtoond dat de slachtoffers wel hun mening willen uiten, maar dat zij goed begrijpen dat de Staat de beslissingen neemt, met name inzake de straffen en de strafuitvoering.

Vierde belangrijk beginsel: als men rekening wil houden met de mening van het slachtoffer, moet men het uiteraard in de gelegenheid stellen daaraan uiting te geven, niet alleen via de procedurehandelingen of ten aanzien van de justitieassistenten, maar in bepaalde gevallen ook rechtstreeks ten aanzien van de magistraten.

De magistraten mogen niet het gevoel krijgen dat zij zich als gevolg van het bestaan van opvangdiensten voor slachtoffers ieder rechtstreeks contact met slachtoffers uit de weg kunnen gaan. Die reactie zou uit een menselijk oogpunt begrijpelijk zijn: het is verleidelijk een strikt juridisch standpunt in te nemen en afstand te nemen van de menselijke realiteit en dus van het lijden dat schuilgaat achter een dossier dat een en ander afschermt. Het kan voor de slachtoffers echter zeer belangrijk zijn dat de magistraat, dat wil zeggen degene die een beslissingsbevoegdheid heeft, naar hen luistert. De magistraten hebben ook een verantwoordelijkheid in de erkenning van de plaats van de slachtoffers en zij kunnen die niet afschuiven op de justitieassistenten.

Een belangrijke factor van een zeker wantrouwen van de burgers ten aanzien van het gerecht zou verband houden met het gevoel dat hun eigen geschiedenis hun wordt ontnomen van zodra het gerecht zich ermee bemoeit. Het is dus essentieel dat de slachtoffers beschikken over rechtstreekse gespreksfora waar ze, in voorkomend geval met de steun van de justitieassistenten en de advocaten maar zonder hun «filter», rechtstreeks aan de magistraten kunnen vertellen wat ze hebben meegemaakt en wat hun verwachtingen zijn.

Par ailleurs, un écueil doit être évité: que la reconnaissance de nombreux droits aux victimes ait pour effet pervers, celui que la prise en compte de leur parole uniquement sous l'angle procédural. Il faut donc éviter d'être confronté à une nouvelle forme de déshumanisation.

Si l'on veut rendre à la victime un rôle d'acteur, un concept privilégié existe pour cela: la justice réparatrice. Cela vaudrait la peine de consacrer toute une journée à la justice réparatrice.

En bref, la justice réparatrice – «restorative justice» – vise une approche de la justice pénale axée sur la restauration matérielle et immatérielle de la relation qui a été troublée entre la victime, l'auteur et la société. Là, l'infraction est essentiellement considérée sous l'angle du conflit et du dommage, le dommage étant appréhendé dans ses dimensions matérielle, psychologique et sociale. La notion de «réparation» ne doit donc pas être confondue avec l'indemnisation.

De même, il ne faut pas entretenir l'illusion d'un retour à la situation préexistante à l'infraction. D'une certaine façon, l'infraction est irréparable: on ne peut remonter le temps; il y a toujours un aspect irréversible. Nier cette réalité serait aussi négliger le vécu de la victime qui le sait très bien. En revanche, la victime et l'auteur peuvent se repositionner par rapport aux faits et intégrer l'expérience vécue dans leur vie future.

Alors que dans la conception «rétributive» classique de la justice pénale, tout se joue essentiellement entre un auteur et l'institution – comme l'a souligné tout à l'heure ma collègue Mme Thomas, par rapport à un fait qualifié objectivement et en vue de l'imposition d'une peine, le modèle de justice «restauratrice» fait de l'auteur et de la victime les acteurs centraux, prend en compte leur vécu dans sa subjectivité et l'orientation n'est plus fixée sur une peine mais vers l'apaisement du conflit.

Si, ainsi décrites d'une manière quelque peu caricaturale, les approches «rétributive» et «réparatrice» paraissent incompatibles, voire antagonistes, leur cohabitation n'est cependant pas exclue. Cette cohabitation peut s'envisager en termes de subsidiarité. On va vers une forme de justice réparatrice lorsqu'on peut éviter de recourir à l'approche pénale traditionnelle; l'exemple en est la médiation pénale. Mais cette cohabitation peut aussi se traduire par une complémentarité: les parties

Voorts moet een struikelblok worden vermeden, met name dat de erkenning van tal van rechten voor de slachtoffers het kwalijk gevolg heeft dat met wat ze hebben gezegd alleen uit een procedurele invalshoek rekening wordt gehouden. Er moet dus worden vermeden dat men met een nieuwe vorm van ontmenselijking te maken krijgt.

Er bestaat een bevoorrecht concept om aan het slachtoffer opnieuw een actieve rol te geven: het herstelrecht of de herstellende justitie. Het zou de moeite lonen daaraan een hele dag te besteden.

Kort gezegd, beoogt het herstelrecht – *restorative justice* – een aanpak van de strafrechtspleging die toegespitst is op het materieel en immaterieel herstellen van de verstoorde betrekkingen tussen het slachtoffer, de dader en de samenleving. Het misdrijf wordt dan vooral vanuit het oogpunt van het conflict en van de schade beschouwd, waarbij die laatste wordt opgevat in haar materiële, psychologische en sociale dimensies. Het begrip «herstel» mag derhalve niet worden verward met de schadevergoeding.

Evenmin moet de illusie van een terugkeer naar de toestand van vóór het misdrijf in stand worden gehouden. Het misdrijf is in zekere zin onherstelbaar: men kan niet teruggaan in de tijd; er is altijd een onomkeerbaar aspect. Die realiteit ontkennen, zou er ook op neerkomen dat wat het slachtoffer heeft meegemaakt, wordt genegeerd en het slachtoffer weet dat zeer goed. Slachtoffer en dader kunnen ten aanzien van de feiten een ander standpunt innemen en hun ervaring benutten in hun toekomstig leven.

Zoals mevrouw Thomas net heeft aangegeven, draait in de traditionele «vergeldende» opvatting van de strafrechtspleging alles om een dader en de instelling, ten aanzien van een feit dat objectief wordt gekwalificeerd en met het oog op het opleggen van een straf. In de herstellende justitie zijn het slachtoffer en de dader daarentegen de hoofdrolspelers, wordt rekening gehouden met de subjectiviteit van wat ze hebben meegemaakt en is de hele zaak niet langer toegespitst op een straf maar op het bijleggen van het conflict.

De aldus op een ietwat karikaturale wijze beschreven «vergeldende» en «herstellende» benaderingen kunnen weliswaar onverenigbaar of zelfs tegenstrijdig lijken, maar dat neemt niet weg dat ze naast elkaar kunnen bestaan en dat ze zelfs als aanvullend kunnen worden opgevat. Men gaat in de richting van een vorm van herstelrecht als men kan voorkomen dat gebruik wordt gemaakt van de traditionele strafrechtelijke aanpak; de strafrechtelijke bemiddeling is daarvan een voorbeeld.

peuvent souhaiter communiquer et rechercher une solution satisfaisante, parallèlement au déroulement du procès pénal et même de l'exécution de la peine.

Les expériences de médiation extrajudiciaire menées par les ASBL *Médiante* et *Suggnomè* offrent un outil intéressant dans cette perspective. Alors que le procès pénal contribue, lui, à polariser les antagonismes, comme on l'a beaucoup évoqué aujourd'hui, la médiation offre une alternative dans la recherche d'un mode de gestion des conflits rendant aux protagonistes l'espoir d'un apaisement.

Par la survenance de l'infraction, la victime a été mise en situation de devoir subir, elle a perdu la maîtrise de son sort, ce qui est sans doute un des aspects les plus douloureux de l'expérience de victimisation. Lui offrir la possibilité de retrouver un rôle actif dans la résolution du conflit peut contribuer à lui permettre d'exprimer ses émotions et de retrouver la maîtrise de sa propre vie.

La loi du 22 juin 2005, qui vient de créer un cadre général pour la médiation en matière pénale, transpose en droit interne un principe consacré par le Conseil de l'Europe, qui préconise la possibilité d'entreprendre une médiation à toutes les phases de la procédure et la disponibilité effective de services de médiation.

Un enjeu majeur sera évidemment d'assurer le financement de ces services afin de garantir l'effectivité de l'offre de médiation. C'est également une forme de respect que l'on doit aux victimes.

En conclusion, je dirais que les différents aspects évoqués montrent l'importance d'un cadre adéquat pour l'écoute des victimes au-delà des droits qui leur ont été reconnus sur le plan procédural. L'obligation légale de traiter les victimes de façon correcte et consciencieuse, qui s'impose à tous les acteurs judiciaires, rejoint le principe de base des interventions psychosociales: le respect de la personne et de sa liberté. A l'occasion d'un colloque organisé par le Sénat il y a un peu plus de quatre ans au sujet des droits des victimes, Damien Vandermeersch suggérait de s'inspirer de la présomption d'innocence pour accorder une présomption de victime aux personnes adressant une plainte à la justice.

Dat naast elkaar bestaan kan echter ook de vorm van een complementariteit krijgen: de partijen kunnen willen communiceren en bereid zijn een bevredigende oplossing te zoeken, gelijktijdig met het verloop van het strafproces of zelfs van de tenuitvoerlegging van de straf.

De experimenten inzake buitengerechtelijke bemiddeling die de vzw's *Médiante* en *Suggnomè* hebben uitgevoerd, zijn in dat opzicht interessante instrumenten. Terwijl het strafproces bijdraagt tot het polariseren van de tegenstellingen – zoals vandaag vaak werd aangegeven –, biedt de bemiddeling een alternatief in het zoeken naar een benadering van de conflicten die de hoofdrolspelers opnieuw de hoop geeft op een bijlegging.

Het slachtoffer is door het misdrijf in een situatie terechtgekomen waarin het iets heeft moeten ondergaan en waarbij het zijn lot niet langer in eigen handen heeft. Dat is wellicht een van de meest pijnlijke aspecten van de victimisatie. Het slachtoffer de mogelijkheid bieden opnieuw een actieve rol te spelen in de beslechting van het conflict kan ertoe bijdragen dat het zijn emoties kan uiten en zijn eigen leven opnieuw in handen kan nemen.

De wet van 22 juni 2005, die zopas een algemeen kader voor de strafrechtelijke bemiddeling heeft ingesteld, zet in het intern recht een principe om dat werd bekrachtigd door de Raad van Europa en dat de mogelijkheid van een bemiddeling in alle etappes van de rechtspleging en de daadwerkelijke beschikbaarheid van bemiddelingsdiensten voorstaat.

Om de daadwerkelijkheid van het bemiddelingsaanbod te waarborgen, zal de financiering van die diensten uiteraard zeer belangrijk zijn.

Om af te ronden, zou ik willen stellen dat de verschillende aspecten die ter sprake werden gebracht het belang aantonen van een aangepast kader voor het luisteren naar de slachtoffers, afgezien van de rechten die ze op procedureel vlak hebben. De aan alle bij het gerecht betrokken actoren opgelegde wettelijke verplichting om de slachtoffers correct en nauwgezet te behandelen, sluit nauw aan bij het basisprincipe van het psychosociale optreden, met name de eerbied voor de persoon en diens vrijheid. Ter gelegenheid van een colloquium over de rechten van de slachtoffers dat iets meer dan vier geleden door de Senaat werd georganiseerd, heeft Damien Vandermeersch gesuggereerd dat het vermoeden van onschuld model zou staan om aan de personen die bij het gerecht een klacht indienen, een vermoeden van slachtoffer toe te kennen.

Il résumait cette idée comme suit: «Cette conception nouvelle devrait surtout s'inscrire dans les mentalités. Elle ne nuit en rien à l'impartialité; on ne préjuge pas, au contraire, on respecte davantage les parties.» L'idée n'est certainement pas d'inverser la charge de la preuve ni de sombrer dans l'angélisme, ce serait un mauvais service aux victimes que d'entretenir l'illusion qu'il suffirait de s'affirmer victime pour obtenir condamnation de l'auteur et réparation. La justice fonctionne sur la base de quelques principes fondamentaux tels que la présomption d'innocence et le principe du contradictoire, qui sont des garanties indispensables pour chacun d'entre nous. Je rejoins à cet égard ce que Me Rivière vient de dire.

Considérer les victimes comme adultes et responsables, capables de comprendre l'importance de ces principes et de les accepter, c'est aussi une forme du respect qu'on leur doit. Damien Vandermeersch soulignait d'ailleurs que la reconnaissance de la présomption de victime n'est nullement contradictoire avec la présomption d'innocence. Pour lui, disait-il, ce sont au contraire les deux faces de l'impartialité. Ce dont il s'agit en réalité, quand on parle de présomption de victime, c'est de ne pas jeter la suspicion sur un plaignant ni d'émettre de jugement de valeur sur son attitude mais de l'accueillir décemment, de l'écouter, de l'informer des conséquences de ses choix et de les respecter, de l'accompagner, s'il le souhaite, dans certaines démarches, de l'orienter, le cas échéant, vers des services d'aide, de lui reconnaître ses droits et de lui permettre de les exercer pleinement.

**Jean-Pierre Malmendier:** Monsieur le président, j'espérais la présence de Mme la ministre mais je pense qu'elle a eu un empêchement et qu'un de ses représentants est en route pour nous rejoindre.

C'est en ma qualité de représentant de la Nation, membre de la commission de la Justice et initiateur de cette journée que je vais intervenir. A ce titre, je souhaite remercier le président de la Chambre, M. De Croo, les membres de la Conférence des présidents et, certainement, M. Borginon, président de la commission de la Justice, qui ont permis l'organisation de cette journée. Je tiens également à remercier tout particulièrement mes collègues de la commission de la Justice pour avoir soutenu cette initiative que j'avais introduite avec mon collègue Eric Massin. Afin que cette journée puisse être organisée, il fallait l'accord d'une majorité des membres de la commission et cet accord a été donné à l'una-

Hij vatte dat idee samen als volgt: «*Cette conception nouvelle devrait surtout s'inscrire dans les mentalités. Elle ne nuit en rien à l'impartialité; on ne préjuge pas, au contraire, on respecte davantage les parties.*». Het is geenszins de bedoeling de bewijslast om te keren, noch te verzinken in onrealistische naïviteit; we zouden de slachtoffers een slechte dienst bewijzen door de illusie in stand te houden dat het volstaat voor zijn slachtofferschap uit te komen om veroordeling van de dader en herstel te verkrijgen. Het gerecht functioneert op grond van enkele fundamentele beginselen zoals het vermoeden van onschuld en het beginsel van tegenspraak, welke voor ieder van ons onontbeerlijke garanties vormen. Op dat punt sluit ik mij aan met wat meester Rivière daarnet heeft gezegd.

De slachtoffers beschouwen als volwassen en verantwoordelijk, alsmede in staat het belang van die beginselen in te zien en ze te aanvaarden, is eveneens een vorm van respect die we hun verschuldigd zijn. Damien Vandermeersch heeft trouwens onderstreept dat de erkenning van het vermoeden van slachtofferschap geenszins in tegenspraak is met het vermoeden van onschuld. Volgens hem vormen die vermoedens integendeel de beide zijden van onpartijdigheid. Wanneer men het over het vermoeden van slachtofferschap heeft, komt het er in werkelijkheid op aan de klagers niet verdacht te maken, noch een waardeoordeel over hun gedrag uit te spreken, maar wel hen behoorlijk op te vangen, naar hen te luisteren, hen voor te lichten over de gevolgen van hun keuzes en die keuzes in acht te nemen, hen indien gewenst te begeleiden bij het ondernemen van bepaalde stappen, alsmede hen in voorkomend geval door te verwijzen naar bijstandsverlenende diensten, de rechten van de betrokkenen te erkennen en hen toe te staan die rechten ten volle uit te oefenen.

**Jean-Pierre Malmendier:** Mijnheer de Voorzitter, ik had gehoopt dat mevrouw de minister aanwezig zou zijn geweest maar zij is wellicht verhinderd, en een van haar vertegenwoordigers is naar ons op weg.

Ik neem het woord als vertegenwoordiger van de Natie, als lid van de commissie voor de Justitie en als initiatiefnemer voor deze dag. In die hoedanigheid zou ik mijn dank willen betuigen aan de Kamervoorzitter, de heer De Croo, aan de leden van de Conferentie van voorzitters en zeker ook aan de heer Borginon, de voorzitter van de commissie voor de Justitie, die de organisatie van deze dag mogelijk hebben gemaakt. Verder sta ik erop heel in het bijzonder mijn collegae in de commissie voor de Justitie te bedanken voor hun steun aan dit initiatief, dat ik samen met mijn collega Éric Massin had genomen. Om deze dag te kunnen organiseren, was de toestemming van een meerderheid van de

nimité. Je vous dis cela, d'une part, pour remercier les membres de cette commission et, d'autre part, pour vous souligner l'intérêt témoigné par la commission en la matière.

Quant à l'organisation pratique, j'adresse un éloge particulier à Mme Nadia Marion, secrétaire de la commission des Pétitions, que j'ai l'honneur de présider, ainsi qu'à Mme Reinhilde Deboutte pour leur investissement et pour la remarquable compétence dont elles ont fait preuve.

Vous aurez certainement apprécié la qualité et la compétence des services de la Chambre: le café, le repas, la traduction, la rédaction des actes de ce colloque. Je tiens à leur adresser un grand merci pour avoir contribué avec autant de cordialité à la réussite de cette journée.

Enfin, je souhaite exprimer ma plus grande reconnaissance aux nombreux intervenants qui, tout au long de la journée, nous ont apporté leurs connaissances et leur expérience professionnelle dans le but de faire évoluer la qualité des réponses que nous sommes en devoir d'apporter aux victimes individuelles de la délinquance et de la criminalité engendrées par le type de société dans lequel nous vivons et que nous souhaitons faire évoluer vers des horizons meilleurs et plus équitables pour tous.

J'interviens également en tant que co-fondateur de l'ASBL «Marc & Corine», dont je salue le président, M. François Kisteman, et certains de ses membres qui sont parmi nous aujourd'hui. Depuis sa création en 1992, suite au drame qui a précipité plusieurs personnes dans une vie handicapée et trois autres dans la mort par assassinat –dont Marc, le fils de M. Kisteman, et Corine, ma propre fille –, je n'ai eu de cesse de vouloir valoriser le tribut payé par nos enfants à la façon dont notre société envisageait la gestion de la délinquance et de la criminalité. Non pas dans le sens d'une vengeance stérile mais bien dans le sens d'une approche globale plus performante, au bénéfice de tous, et particulièrement au bénéfice d'une politique en faveur des victimes.

Si l'ASBL «Marc & Corine» est surtout connue pour avoir été la pionnière dans la réaction à mettre en place suite à la disparition d'un enfant – action citoyenne remarquable de plus de 3.500 bénévoles ayant rendu la création de Child Focus incontournable suite à l'affaire Dutroux –, elle a également établi les principes fondamentaux des droits des victimes de la délinquance et

commissieleden vereist, en die toestemming werd eenparig verleend. Ik zeg u dat, enerzijds als dankbetuiging aan de leden van die commissie, en anderzijds om te onderstrepen hoezeer de commissie belangstelling voor die materie betoont.

Voor de praktische organisatie feliciteer ik in het bijzonder mevrouw Nadia Marion, de secretaris van de commissie voor de Verzoekschriften die ik mag voorzitten, alsook mevrouw Reinhilde Deboutte, voor hun inspanningen en voor de opmerkelijke bekwaamheid waarvan zij blijk hebben gegeven.

U zal zeker de kwaliteit en de vakbekwaamheid van de diensten van de Kamer hebben gewaardeerd, *in casu* de koffie, de maaltijden, de vertaling en de redactie van de handelingen van dit colloquium. Ik sta erop de diensten van harte te bedanken omdat zij met zoveel hartelijkheid tot het welslagen van deze dag hebben bijgedragen.

Ten slotte zou ik mijn diepste erkentelijkheid willen betuigen aan de vele sprekers die in de loop van de dag hun kennis en beroepservaring met ons hebben gedeeld, zulks ter verfijning van de antwoorden die wij verschuldigd zijn aan elk slachtoffer van de delinquentie en de criminaliteit welke te wijten is aan het soort maatschappij waarin wij leven – een maatschappij die wij in de toekomst willen laten evolueren tot een betere en billijkere samenleving voor iedereen.

Ik spreek ook als medestichter van de vzw «Marc & Corine»; ik groet haar voorzitter, de heer François Kisteman, en sommige van haar leden die vandaag hier aanwezig zijn. Sinds haar oprichting in 1992, na het drama waarbij verschillende mensen in een leven als mindervalide werden gestort en waarbij drie anderen werden vermoord – onder wie Marc, de zoon van de heer Kisteman, en mijn eigen dochter Corine –, heb ik er onafgebroken voor willen zorgen dat meer waarde zou worden gehecht aan de prijs die onze kinderen betaalden voor de aanpak van delinquentie en criminaliteit welke onze samenleving voor ogen had. Niet in de zin van een vergeefse wraakneming, maar wel in de zin van een alomvattende, doeltreffender benadering ten voordele van iedereen, en in het bijzonder ten gunste van een slachtofferbeleid.

Hoewel de vzw «Marc & Corine» vooral bekend is voor de pioniersrol bij de noodzakelijke stappen die na de verdwijning van een kind moeten worden ondernomen (een opmerkelijke actie van meer dan 3.500 burger-vrijwilligers waardoor de oprichting van *Child Focus* onafwendbaar werd in het kielzog van de zaak-Dutroux), heeft ze al in 1994 ook de grondbeginselen van de rech-

de la criminalité dès 1994. Elle les a formulés avec ses mots, à sa façon, et lors de la marche pour le droit des victimes cette même année pour commémorer le deuxième anniversaire de l'assassinat de nos enfants, elle était porteuse des revendications suivantes:

- le droit aux soins de santé nécessités par le traumatisme provoqué par un acte de violence volontaire et à charge du pouvoir exécutif;

- l'équité des droits de la défense des accusés et des condamnés et ceux de leur victime;

- le droit pour les victimes d'être entendues lors d'une mesure de libération anticipée de leur agresseur;

- et surtout, le principe sous-entendu de la reconnaissance de l'état de victime et du respect dû à cet état.

Lors des élections fédérales de 1995, l'ASBL «Marc & Corine» entreprit une action principalement politique en invitant les électeurs à voter pour les candidats qui incluaient le droit des victimes dans leur programme politique. En effet, à cette époque, il était exclusivement question d'aide aux victimes. J'en prends pour témoin, M. Martin, qui est actuellement le président du Forum national pour une politique en faveur des victimes, mais qui oeuvrait déjà depuis 1985 en la matière, notamment au sein de l'ASBL Aide et Reclassement à Huy et dans les milieux universitaires liégeois. J'ai d'ailleurs encore en mémoire l'espace d'écoute, seul moyen qu'il a pu mettre à ma disposition en 1993, faute de moyens pour faire plus à l'époque.

Ce fut également l'année des projets-témoins pour l'accueil des victimes dans les palais de justice. Vinrent ensuite les années qui de 1995 à aujourd'hui qui, sous la pression des événements et de l'action citoyenne, ont vu se mettre en place des réformes institutionnelles importantes dont nous avons pu constater les progrès au travers des exposés de cet après-midi. Étant moi-même entré dans l'exercice du pouvoir législatif, j'ai pu contribuer à certaines avancées et contribuer, ne fût-ce que par ma présence, à garder notre attention sur la situation des victimes dans bon nombre de débats législatifs et en particulier lors des discussions concernant le statut interne des détenus.

ten van slachtoffers van delinquentie en criminaliteit vastgelegd. Ze heeft die op haar manier, in haar bewoordingen geformuleerd, en bij de in dat jaar 1994 gehouden mars voor slachtofferrechten, ter herdenking van de tweede verjaardag van de moord op onze kinderen, stelde de vzw de volgende eisen.

- De betrokkenen hebben recht op de geneeskundige verzorging die zij behoeven wegens het trauma dat zij hebben opgelopen ingevolge een opzettelijke gewelddaad, en het komt de uitvoerende macht toe daarvoor te zorgen.

- Er moet een billijk evenwicht zijn tussen enerzijds de rechten van de verdediging van de beschuldigten en veroordeelden, en anderzijds die van hun slachtoffer.

- De slachtoffers hebben het recht te worden gehoord wanneer ten aanzien van hun aanrander een maatregel tot vervroegde invrijheidstelling wordt uitgevaardigd.

- En bovenal onderstelt een en ander het beginsel dat de toestand van het slachtoffer wordt erkend, en dat de betrokkene het hem wegens die toestand verschuldigde respect ook krijgt.

Bij de federale verkiezingen van 1995 ondernam de vzw «Marc & Corine» een voornamelijk politieke actie, door de kiezers te verzoeken hun stem te geven aan de kandidaten die de rechten van de slachtoffers in hun verkiezingsprogramma hadden opgenomen. Destijds werd de slachtoffers immers niet meer dan «hulp» aangeboden. Daarvan kan de heer Martin, de huidige voorzitter van het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid, getuigen; reeds in 1985 stond hij op de bres, met name in de vzw *Aide et Reclassement* in Hoei, alsook in Luikse universitaire kringen. Ik herinner mij trouwens nog de luisterruimte die hij mij in 1993 ter beschikking stelde; dat was het enige dat hij voor mij kon doen, aangezien er destijds geen middelen waren voor méér.

1993 was tevens het jaar waarin proefprojecten werden opgezet om slachtoffers in de gerechtsgebouwen op te vangen. Vervolgens werden in de periode van 1995 tot heden, onder invloed van de gebeurtenissen en op aandringen van de burgers, belangrijke institutionele hervormingen doorgevoerd; in de betogen van deze namiddag werd de vooruitgang geschetst die zij hebben teweeggebracht. Aangezien ik thans zelf deel neem aan de uitoefening van de wetgevende macht, kon ik bepaalde verbeteringen mede helpen bewerkstelligen; tevens kon ik in de talloze wetgevingsdebatten, en in het bijzonder bij de bespreking van de rechtspositie van gedetineerden, er op toezien dat de aandacht voor de situatie van de slachtoffers niet verslapte, al was het maar door de vergaderingen bij te wonen.

Bien que devenu politicien, je trouverais profondément injuste de donner l'impression que nous avons tout fait. D'ailleurs, tous les exposés de cette journée me contrediraient de façon irréfutable. Nombreuses furent les initiatives de certains collègues parlementaires. Les ministres en charge de la matière ont également œuvré aux résultats exposés cet après-midi. Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour mettre en lumière la volonté de Mme la ministre de la Justice de consolider et développer plus encore les initiatives en cours. Je demanderai à la représentante de la ministre qui vient de nous rejoindre de lui transmettre le message.

Je tiens également à témoigner du grand respect avec lequel mes collègues parlementaires, tant au Sénat qu'à la Chambre, abordent le thème de la place de la victime dans leurs travaux législatifs et de la qualité de leurs interventions. Le bilan que nous pouvons établir de l'action institutionnelle mérite d'être cité et apprécié. Vous pouvez vous en faire une idée d'ensemble grâce aux panneaux exposés dans cette salle. Il n'en reste pas moins qu'il ne suffit pas de mettre les mécanismes en place: encore faut-il que ceux-ci répondent de manière efficace aux attentes des victimes.

À ce sujet, je voudrais en venir aux exposés de cet avant-midi. Ceux-ci nous rendent particulièrement attentifs à l'aspect curatif et réparateur indispensable à une reprise harmonieuse de la vie en société de victimes d'actes intentionnels de violence. Sans vouloir être injuste vis-à-vis des nombreuses personnes qui travaillent dans les institutions créées en faveur des victimes et qui souvent s'investissent bien plus qu'il ne leur est demandé, je voudrais attirer l'attention de tout un chacun sur l'importance du caractère réparateur que doivent comporter les actions menées.

Nous avons à faire face ici aux attentes, exprimées ou non, de personnes troublées plus ou moins profondément dans la perception ancrée dans leur personnalité de la société et des institutions qui la composent, dans ce qu'elles considèrent comme les bases de la vie normale dans notre société. La perception même qu'elles avaient de leurs concitoyens est ébranlée, et particulièrement celle des acteurs qui travaillent dans nos institutions et qui en symbolisent la performance. Si la perception des attentes des victimes a évolué pendant la dernière décennie, nous nous amendons trop souvent encore de notre manque de compétences dans l'analyse et la compréhension de l'état d'une victime en mettant ses troubles sur le compte de son désir de ven-

Hoewel ik nu politicus geworden ben, zou het fundamenteel onrechtvaardig zijn te laten uitschijnen dat de politici al het werk hebben gedaan. Alle sprekers van vandaag zouden mij trouwens met onweerlegbare argumenten tegenspreken. Bepaalde collega-parlementsleden hebben tal van initiatieven genomen. Ook de terzake bevoegde ministers hebben bijgedragen tot de resultaten die deze namiddag werden toegelicht. Ik neem de mij hier geboden gelegenheid te baat om in de verf te zetten dat de minister van Justitie ernaar streeft de lopende initiatieven nog beter te consolideren en verder uit te bouwen. Ik zal de vertegenwoordigster van de minister, die zich zonet bij ons heeft gevoegd, verzoeken haar die boodschap te bezorgen.

Tevens wens ik aan te stippen dat mijn collega-parlementsleden, zowel in de Senaat als in de Kamer, bij hun wetgevende werkzaamheden het thema van de positie van het slachtoffer met groot respect aansnijden, alsook dat die werkzaamheden van hoog niveau zijn. De resultaten van het institutionele optreden verdienen te worden vermeld en naar waarde te worden geschat. De toehoorders kunnen zich daarvan een volledig beeld vormen aan de hand van de panelen die in deze zaal zijn opgesteld. Zulks neemt niet weg dat het niet volstaat de nodige regelingen in te stellen; die moeten bovendien doeltreffend inspelen op de verwachtingen van de slachtoffers.

In dat verband wil ik het hebben over de betogen van deze voormiddag. Daarin werd in het bijzonder gewezen op het feit dat heling en herstel voor slachtoffers van opzettelijke gewelddaden onontbeerlijk zijn om zich vlot opnieuw te integreren in de samenleving. Zonder afbreuk te willen doen aan het optreden van de talloze personeelsleden van de instellingen die ten behoeve van slachtoffers werden opgericht - vaak doen zij meer dan van hen wordt verwacht -, wens ik er elkeen op te wijzen dat de uitgevoerde initiatieven bovenal op herstel gericht moeten zijn.

We worden in dat verband geconfronteerd met de – al dan niet onder woorden gebrachte – verwachtingen van personen wier verinnerlijkte perceptie van de samenleving, alsook van haar instellingen, min of meer grondig verstoord is; de grondslagen van wat voor hen een normaal leven in onze samenleving was, werden onderuit gehaald. Hun vertrouwen in hun medeburgers heeft een knauw gekregen, in het bijzonder het vertrouwen in de personeelsleden van onze instellingen, aangezien zij de daadkracht ervan verpersoonlijken. Hoewel de perceptie van de verwachtingen van de slachtoffers het voorbije decennium is geëvolueerd, verschuilen wij ons nog al te vaak achter het gebrek aan kunde om de toestand van een slachtoffer te analyse-

geance vis-à-vis des auteurs ou de la société et de ses institutions.

Nous avons également trop souvent encore le réflexe d'évaluer les traumatismes subis en fonction des faits, alors qu'il serait souhaitable d'évaluer la perception qu'en a la victime elle-même et les conséquences qui en découlent sur son comportement. Trop souvent encore, la démarche des victimes est qualifiée par des concepts qui nous viennent d'un autre âge. Les victimes ne sont pas folles. Elles sont traumatisées à divers niveaux et ceci ne permet à personne de les marginaliser dans notre société au nom de ce qui est normal ou de ce qui ne l'est plus par rapport à l'expression qu'elles donnent à leur traumatisme. Nous oeuvrons dans un domaine très délicat des sciences humaines. Si à l'instar de la pédagogie, il s'agit d'un art, d'une science et d'une technique, je dirais que nous en sommes encore globalement à exercer un art à l'intérieur de structures dans lesquelles la science fait cruellement défaut et dans lesquelles les techniques restent des plus empiriques et au niveau de chaque intervenant.

Notre opinion publique est toujours ancrée dans ses réflexes primaires, instrumentalisant les victimes au profit de ses propres craintes et fantasmes, alimentant ainsi certains de nos médias très peu au fait de la matière dont ils traitent, sachant seulement qu'elle profite à leur audimat, renforçant ainsi bien souvent le désastre dans lequel les victimes n'ont d'autre choix que de se débattre. Il est de notre responsabilité d'œuvrer dans l'immense chantier qui s'ouvre enfin dans notre civilisation en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle à ce que nos concitoyens, qu'ils soient victimes ou auteurs de la délinquance et de la criminalité, retrouvent au sein de notre société et plus particulièrement au sein de nos institutions les moyens de reconstruire une personnalité réconciliée avec nos valeurs fondamentales d'humanité, de tolérance, de liberté, de justice et de respect pour l'État de droit.

Si cette journée a pu renforcer cette idée, je trouve qu'elle a atteint son but. Elle constituera une base argumentaire de premier plan pour l'évolution des outils existants et pour les réflexions et discussions concernant la poursuite de la création d'un véritable droit pour les victimes.

ren en te begrijpen, en wijten wij diens problemen aan zijn streven om zich te wreken op de daders of op de samenleving en haar instellingen.

Tevens zijn wij nog al te vaak geneigd de opgelopen trauma's te evalueren op grond van de feiten, terwijl we beter zouden nagaan hoe het slachtoffer zelf tegen die feiten aankijkt, alsook hoe zij diens gedrag aansturen. Het gedrag van de slachtoffers wordt nog al te vaak omschreven aan de hand van concepten die uit een ander tijdperk stammen. Slachtoffers zijn geen geesteszieken, maar personen die meervoudige trauma's hebben opgelopen. Ongeacht of de manier waarop zij uiting geven aan die trauma's, als «normaal» dan wel als «abnormaal» wordt beschouwd, heeft niemand het recht ze uit onze samenleving uit te sluiten. Onze werkzaamheden kunnen worden ingedeeld bij een zeer moeilijk domein van de menswetenschappen. Gesteld dat die tak, net als de pedagogische wetenschappen, een kunst, wetenschap en techniek is, dan meen ik te mogen zeggen dat wij in het algemeen een kunst beoefenen in het raam van structuren zonder wetenschappelijke grondslag, en waarin gebruik wordt gemaakt van uiterst empirische technieken, die door iedere interveniënt individueel worden gehanteerd.

Onze publieke opinie stoelt nog steeds op haar primaire reflexen en gebruikt de slachtoffers voor haar eigen angsten en fantasiebeelden; aldus levert ze voer aan bepaalde media die nauwelijks weten waarover ze het hebben, maar die wél weten dat zulks goed is voor hun kijk- en verkoopscijfers. Aldus worden de slachtoffers zeer vaak nog dieper in de put geduwd, en hebben ze geen andere keuze dan in de verdediging te gaan. Aangezien aan het begin van deze XXI<sup>e</sup> eeuw voor onze beschaving eindelijk een immens werkveld opengaat, hebben wij de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat onze medeburgers, ongeacht of zij slachtoffers dan wel daders zijn van delinquentie en criminaliteit, in onze samenleving, en in het bijzonder in onze instellingen, de middelen vinden om opnieuw een individu te worden dat zich kan verzoenen met onze grondwaarden op het stuk van de menselijkheid, verdraagzaamheid, vrijheid, rechtvaardigheid en respect voor de rechtsstaat.

Als dit colloquium heeft bijgedragen tot de versterking van dat concept, dan heeft het volgens mij zijn doel bereikt. Het concept zal een prominent basisargument vormen om de bestaande instrumenten uit te bouwen, en kan ook worden gebruikt in het kader van de beraadslagingen en besprekingen met het oog op de verdere uitbouw van een echt slachtofferrecht.

Dans ce sens, j'insiste sur l'importance de la gratuité totale des soins de santé pour les victimes, indépendamment de leur état de fortune. Analysé sous l'angle de ce qui précède, il s'agit là véritablement des prémisses indispensables à une action réparatrice. Je me permets d'attirer l'attention de la représentante de la ministre sur la nécessité d'une application stricte de la loi du 26 mars 2003 entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, et plus particulièrement sur l'article 7, alinéa 4 qui organise la gratuité des soins.

Je rappelle également l'absolue nécessité d'impliquer nos citoyens dans l'évolution du processus d'analyse de la situation des victimes auquel se livre l'opinion publique. À ce sujet, je me permets de vous remettre en mémoire la loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence votée le 25 avril 2004, publiée le 7 mai 2004 et dont j'attends encore avec impatience l'entrée en vigueur. Je sais que j'aborde là des notions budgétaires ainsi que les méandres de difficultés dus aux différentes compétences dans la Constitution de notre pays. Mais connaissant l'engagement de Mme la ministre lorsqu'elle veut faire aboutir un projet, je sais qu'elle réglera cela rapidement, en considérant finalement qu'il s'agit là de détails par rapport à l'enjeu.

D'autant plus que plusieurs de mes collègues ont déposé des propositions de loi et des propositions de résolution déjà prises en considération par la Chambre des représentants et que d'autres encore vont être déposées à la rentrée. Vous trouverez un résumé des propositions prises en considération dans la farde de cette journée. Les actes complets du colloque vous parviendront dans les meilleurs délais.

Je profite également de l'occasion qui m'est donnée ici pour demander à mon président de commission d'inscrire à l'ordre du jour de la commission de la Justice les propositions et les résolutions et d'inviter les représentants du Forum pour une politique en faveur des victimes à assister aux travaux parlementaires.

Leur présence sera certainement de nature à les rassurer concernant les inquiétudes qu'ils ont précédemment exprimées à l'égard d'initiatives parlementaires qui pourraient déboucher sur de nouveaux recouvrements de missions et sur des incohérences dans les dispositions d'assistance des victimes.

In dat verband wil ik er op wijzen dat de gezondheidszorg voor de slachtoffers volkomen kosteloos moet zijn, ongeacht hun vermogenstoestand. In het licht van wat voorafgaat is zulks werkelijk een onontbeerlijke voorwaarde voor een herstelgericht optreden. Ik ben zo vrij bij de vertegenwoordigster van de minister aan te dringen op de strikte toepassing van de wet van 26 maart 2003, die op 1 januari 2004 in werking is getreden, en in het bijzonder van artikel 7, vierde lid, waarin de kosteloosheid van de zorg wordt geregeld.

Ik herinner er ook aan dat het absoluut noodzakelijk is de burgers te betrekken bij de evolutie van de wijze waarop de publieke opinie de situatie van de slachtoffers analyseert. In dat verband wijs ik op het bestaan van de wet van 25 april 2004 betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2004): ik hoop stellig dat die wet zeer spoedig in werking treedt. Ik ben me ervan bewust dat die inwerkingtreding budgettaire aspecten behelst en ook moeilijkheden met zich brengt die te maken hebben met de grondwettelijk verankerde, ingewikkelde bevoegdheidsverdeling in ons land. Maar ik ken het engagement van mevrouw de minister en weet derhalve dat wanneer ze zich achter een zaak schaaft, ze die kwesties spoedig zal ophelderen omdat het per slot van rekening slechts gaat om details in vergelijking met het algemene vraagstuk.

Bovendien hebben een aantal van mijn collega's terzake wetsvoorstellen en voorstellen van resolutie ingediend, die reeds door de Kamer van volksvertegenwoordigers in overweging werden genomen. Overigens zullen er vanaf de hervatting van de parlementaire werkzaamheden nog dergelijke voorstellen worden ingediend. In de farde die voor dit colloquium werd samengesteld, vindt u een overzicht van de in overweging genomen voorstellen. De volledige handelingen zullen u zo spoedig mogelijk worden bezorgd.

Tevens maak ik van de gelegenheid gebruik om mijn commissievoorzitter te vragen die wetsvoorstellen en voorstellen van resolutie op de agenda van de commissie voor de Justitie te plaatsen, alsook de vertegenwoordigers van het Nationaal Forum voor slachtofferbeleid uit te nodigen de parlementaire werkzaamheden bij te wonen.

Door aanwezig te zijn, zullen de slachtoffers vast en zeker kunnen worden gerustgesteld aangaande de bekommelingen die ze voorheen al hebben geuit naar aanleiding van parlementaire initiatieven die dreigden uit te monden in nieuwe overlappingen van de taken en incoherenties tussen de diverse schikkingen inzake slachtofferbijstand.

Si je peux comprendre que le travail législatif, selon la matière abordée, inquiète certaines personnes concernées par celle-ci, il n'en reste pas moins que les lois se prennent au niveau du pouvoir législatif et non pas au niveau du pouvoir exécutif ou d'un de ses organes.

J'estime d'ailleurs qu'à la lumière des propos tenus aujourd'hui, de nombreuses initiatives seront encore nécessaires pour accéder à un droit des victimes satisfaisant. Ceci relève principalement de la responsabilité et de la compétence du législateur.

En effet, même s'il est loin le temps où la victime n'avait dans la procédure pénale d'autre place que celle qu'elle était en mesure d'occuper en tant que partie civile, il reste des lacunes quant à la mise en œuvre des acquis du statut de victime, cela en raison de l'absence d'une politique globale en faveur des victimes.

Il faut impérativement plus de cohérence entre les services d'assistance policière, les structures d'accueil des victimes auprès des parquets et tribunaux et les services d'aide aux victimes. Pour vous en convaincre, je vous invite à analyser la situation institutionnelle du secteur de l'aide aux victimes telle qu'elle existe aujourd'hui.

Vous pourrez remarquer que notre pays connaît une répartition des compétences assez complexe et que la schématisation des institutions est dès lors difficile à synthétiser. C'est ainsi que les initiatives prises par les différents niveaux de pouvoir, parfois le manque de cohérence et de continuité des actions, tantôt parallèles, tantôt successives, tantôt concurrentielles, trouvent probablement leur origine dans une trop faible identification de la mission de chacun par rapport à l'objectif global qu'il est censé rencontrer. Il ne s'agit aucunement de discréditer les nombreuses initiatives mises en place, mais plutôt de se questionner sur la performance de leur action dans le processus de la reconstruction de nos concitoyens en état de victimisation à la suite d'actes intentionnels de violence commis à leur égard.

En effet, force est de constater que, malgré toute la panoplie de mesures en faveur des victimes d'actes intentionnels de violence mise en place ces dix dernières années, les attentes des victimes sont encore trop souvent mal ou pas rencontrées par la législation, les pouvoirs exécutifs et la société dans son ensemble.

Ik begrijp dat het wetgevend werk, afhankelijk van de behandelde aangelegenheid, sommige betrokkenen kan verontrusten, maar dat neemt niet weg dat wetten worden aangenomen door de wetgevende macht en niet door de uitvoerende macht of door een onder die uitvoerende macht ressorterende instantie.

Uitgaande van wat hier vandaag is gezegd, denk ik overigens dat er nog heel wat initiatieven nodig zijn om tot een voor de slachtoffers bevredigend slachtofferrecht te komen. Een en ander is voornamelijk een verantwoordelijkheid en een bevoegdheid van de wetgever.

Hoewel we al lang niet meer leven in de tijd dat het slachtoffer zich bij de strafrechtelijke procedure moest tevreden stellen met de positie van burgerlijke partij, blijven er immers wettelijke leemten bestaan als het erom gaat de verworvenheden van de status van slachtoffer concreet gestalte te geven. Dat komt doordat er geen algemeen slachtofferbeleid bestaat.

Het is onontbeerlijk werk te maken van meer coherentie tussen de diensten voor politiebijstand, de structuren voor de opvang van de slachtoffers bij de parketten en de rechtbanken en de diensten voor slachtofferhulp. Om u daarvan te overtuigen, vraag ik u de huidige institutionele situatie van de sector van de slachtofferhulp onder de loep te nemen.

Het is geweten dat de bevoegdheden in ons land op behoorlijk complexe wijze zijn geschikt en dat het bijgevolg moeilijk is een schematische synthese te geven van de diverse instellingen. Daardoor komt het dat de op de diverse bevoegdheidsniveaus genomen initiatieven soms coherentie en continuïteit missen, omdat ze nu eens naast elkaar, dan weer na elkaar of soms zelfs tegen elkaar in worden genomen. Wellicht is dat te wijten aan het feit dat het onvoldoende duidelijk is wie precies wat moet doen om de algemene doelstelling waar te maken. Ik wil hierbij zeker geen afbreuk doen aan de talrijke bestaande initiatieven, maar veeleer vraagtekens plaatsen bij de doeltreffendheid ervan in het proces waarbij burgers die slachtoffer van opzettelijke gewelddaden zijn geworden, opnieuw met zichzelf in het reine moeten zien te komen.

We kunnen er immers niet omheen dat, ondanks de veelheid aan maatregelen die de jongste tien jaar ten behoeve van de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden werden genomen, noch de wetgeving, noch de uitvoerende instanties, noch de samenleving in het algemeen steeds voldoende of goed inspelen op de verwachtingen van de slachtoffers.

L'objectif de la journée est de mieux identifier ces attentes, de cibler les actions menées pour les rencontrer, de poursuivre l'évolution de la politique en faveur d'un véritable droit des victimes en référence aux attentes identifiées, reconnues et scientifiquement consolidées. A ce sujet, je souhaite signaler la création toute récente de l'Institut belge de victimologie, qui s'est donné pour mission de dispenser, au moyen de différents modules pour les intervenants dans les différentes structures, une formation en faveur d'une politique des victimes. Je ne peux qu'encourager cette initiative privée.

Une fois de plus, madame De Rue, vous demanderez à Mme la ministre d'être très attentive à l'Institut belge de victimologie et de rendre celui-ci accessible aux intervenants de terrain dans le cadre de l'aide aux victimes. A l'heure actuelle, il s'agit, comme je l'ai signalé, d'une initiative privée. Si certaines institutions font un effort par rapport aux personnes qui travaillent dans leur sein, il incombe, selon moi, à l'État de veiller à ce que cette formation soit diffusée et mise en pratique. Chacun à son niveau comprendra mieux quelle est sa mission.

Je tiens à rendre hommage et à encourager tous les intervenants d'aujourd'hui ainsi que tous ceux qui travaillent sur le terrain auprès des victimes, car je sais à quel point, il est pénible de faire chaque jour son possible et de constater, après des années, que cela ne suffit toujours pas. C'est en associant Mme la ministre à cette constatation que je l'inviterai à conclure la journée après le petit débat que le président va entamer.

### Débat

**Le président :** Je vous remercie, M. Malmendier.

Je profite de l'occasion pour adresser un mot de remerciement à tous les orateurs de la séance de l'après-midi (MM. Rivière, Nouwynck et Malmendier).

Notre projet d'ordre du jour prévoyait la tenue d'un débat. Je consulte l'heure et j'observe vos réactions. À moins que vous n'ayez encore des questions qui réclament une réponse urgente ou que vous ne disiez : j'ai encore des choses à dire, je pense qu'il ne serait pas déraisonnable de limiter notre débat et de donner la parole à la représentante de la ministre, Mme Maité De

Dit colloquium heeft tot doel die verwachtingen beter te identificeren, de initiatieven te heroriënteren om aan die verwachtingen te kunnen beantwoorden en het beleid te helpen te evolueren naar een écht slachtofferrecht dat rekening houdt met de geïdentificeerde, erkende en wetenschappelijk bewezen verwachtingen. In dat verband vind ik het van belang te wijzen op de zeer recente oprichting van het Belgisch Instituut voor Victimologie, dat zich tot doel heeft gesteld om, via verschillende modules voor de slachtofferhulpers uit de diverse structuren, een opleiding aan te bieden die is gericht op een beter slachtofferbeleid. Ik kan dat privé-initiatief alleen maar aanmoedigen.

Eens te meer, mevrouw De Rue, zou u de minister moeten vragen bijzondere aandacht te hebben voor het Belgisch Instituut voor Victimologie, meer bepaald om het zo toegankelijk mogelijk te maken voor al wie in het veld hulp biedt aan slachtoffers. Momenteel gaat het, zoals ik reeds heb aangestipt, om een privé-initiatief. Sommige instellingen mogen dan al specifieke initiatieven nemen ten behoeve van hun personeel, maar volgens mij komt het de Staat toe ervoor te zorgen dat die opleidingen overal worden aangeboden en ook écht worden georganiseerd. Iedereen op zijn niveau begrijpt het best wat zijn of haar taak is.

Voorts vind ik het belangrijk een woord van dank en aanmoediging te richten tot alle sprekers op dit colloquium, alsook tot al wie in het veld aan slachtofferhulp doet. Ik weet immers hoe moeilijk het is zich dag na dag ten volle in te zetten en jaar na jaar vast te stellen dat al die inspanningen nóg niet volstaan. Met die vaststelling geeft ik het woord aan de minister en nodig ik haar uit dit colloquium af te sluiten, maar niet zonder eerst nog wat tijd te laten voor een kort debat, dat door de voorzitter zal worden ingeleid.

### Debat

**De voorzitter:** Dank u wel, mijnheer Malmendier.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om een woord van dank te richten aan alle sprekers van de middagsessie (de heer Rivière, de heer Nouwynck en de heer Malmendier).

U hebt gezien op onze ontwerpagenda dat er in ruimte voor een debat voorzien was. Ik kijk even naar het uur en ik kijk even naar uw lichaamstaal. Ik meen dat het, tenzij er nog een aantal vragen is dat zeer dringend een antwoord vraagt of tenzij u zegt: ik wil dit of dat nog kwijt, niet onverstandig is ons debat te limiteren en nu het woord te geven aan de vertegenwoordigster van de

Rue, notamment parce que nous avons déjà eu un bon débat ce matin et que nous avons également eu l'occasion, durant la pause de midi, de discuter à table d'un certain nombre d'éléments importants.

Je ne veux pas priver de parole ceux qui comptaient s'exprimer. Si quelqu'un demande la parole, je la lui céderai. S'il n'y a personne, je cède la parole à Mme De Rue.

**Jo-Anne Wemmers:** Monsieur le président, j'aimerais soulever une remarque, car par la suite, tous ces projets de loi seront débattus devant le Parlement en vue de prendre des décisions. Après le dernier intervenant, j'aimerais souligner que le droit pénal est toujours en évolution.

En Belgique, la situation est telle qu'elle offre la possibilité d'apporter des modifications fondamentales dans le système. Je conteste fortement l'idée que les droits des victimes sont toujours et nécessairement en conflit avec les droits des contrevenants ou des personnes accusées. On n'aide pas les victimes ni les personnes accusées en opposant diamétralement leurs positions. Il s'agit plutôt - c'est ce dont je prends note dans les projets de loi - d'une approche des droits de la personne. Car dire que la victime et les contrevenants sont deux groupes séparés est faux, du moins, ce n'est pas toujours vrai. Et on n'aide pas le débat en voyant les choses sous cet angle. C'est tout ce que je voulais dire!

**Maïté De Rue, représentant Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice:** Monsieur le président, mesdames, messieurs, je vous prierai d'excuser l'absence de la ministre. Elle a été retenue pour une réunion du comité ministériel restreint au vu de l'agenda politique que vous connaissez.

Au nom de la ministre, je tiens à remercier les organisateurs, les différents intervenants et toutes les personnes qui ont rendu cette journée possible à propos d'un thème qui est évidemment cher à chacun et qui tend peut-être à examiner les choses par un autre biais en se reposant la question suivante: «Quelles sont les attentes des personnes qui ont été victimes d'une infraction et comment y répondre?» et de ne pas partir du principe que nous, en tant qu'autorité, connaissons ces attentes et ces besoins.

Je ne serai pas très longue au cours de cette intervention et ciblerai trois chantiers actuellement en cours au niveau du département de la Justice. Il s'agit de la réforme du Code de procédure pénale, de la question

minister, mevrouw Maïté De Rue, ook al omdat wij voor de middag een goed debat hebben gehad en omdat wij tijdens de middagpauze toch de gelegenheid hebben gehad met iedereen aan tafel over een aantal belangrijke elementen te discussiëren.

Ik wil niemand het woord ontnemen, die daar op gerekend had. Als iemand het woord vraagt, zal ik dat verlenen. Zo niet geef ik het woord nu aan mevrouw De Rue.

**Jo-Anne Remmers:** Mijnheer de voorzitter, ik zou graag een opmerking maken want achteraf zal over al die wetsontwerpen worden gedebatteerd in het parlement met het oog op het nemen van beslissingen. Na de laatste interveniënt, zou ik willen onderstrepen dat het strafrecht steeds in evolutie is.

In België is de toestand zo dat ze de mogelijkheid biedt fundamentele wijzigingen in het systeem aan te brengen. Ik vecht formeel de idee aan dat de rechten van de slachtoffers altijd en noodzakelijkerwijs conflicteren met de rechten van de daders of van de betichte personen. Noch de slachtoffers, noch de betichte personen helpt men door hun standpunten diametraal tegenover elkaar te stellen. Het gaat veeleer - daarvan neem ik nota in de wetsontwerpen - om een benadering van de rechten van de persoon. Want stellen dat het slachtoffer en de daders twee afzonderlijke groepen zijn, is onjuist, of het is althans niet altijd waar. En men helpt het debat niet vooruit door de dingen uit die invalshoek te bekijken. Dat is alles wat ik wou zeggen!

**Maïté de Rue, vertegenwoordigster van mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie:** Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik verzoek u de minister om haar afwezigheid te willen verontschuldigen. Gelet op de politieke agenda die u bekend is, moet zij deelnemen aan een vergadering van het kernkabinet.

Namens de minister stel ik er prijs op de organisatoren, de diverse sprekers en alle personen te bedanken die dit colloquium mogelijk hebben gemaakt rond een thema dat iedereen uiteraard na aan het hart ligt en waarbij wordt geprobeerd de zaken via een andere weg te onderzoeken door zich de volgende vraag te stellen: «Welke verwachtingen koesteren de personen die het slachtoffer van een misdrijf werden en hoe daarop inspelen?» en daarbij niet uit te gaan van het principe dat wij, als overheid, die verwachtingen en die noden kennen.

Ik zal daarover niet te lang uitweiden tijdens deze uiteenzetting en zal me toespitsten op drie werkdomeinen waarop het departement Justitie thans actief is. Daarbij gaat het om de hervorming van het Wetboek

plus précise de la place de la victime dans la procédure devant la cour d'assises et enfin, de la place de la victime dans le processus d'exécution de la peine privative de liberté.

Mais avant d'évoquer brièvement ces trois chantiers, il me paraissait intéressant d'insister à nouveau sur deux notions fondamentales. Il s'agit, d'une part, de la notion de respect, et, d'autre part, de la notion de responsabilisation.

La notion de respect est, à première vue, évidente. Elle suppose néanmoins un ancrage légal, comme ce fut le cas dans la loi du 12 mars 1998, avec certains éléments qui ont été éclaircis en termes de responsabilité des acteurs de la justice pénale. Cette notion suppose également un travail de chaque instant sur le terrain.

Une autre notion importante également est celle de la responsabilisation de la victime.

Une erreur que nous pourrions commettre en tant qu'autorité serait de conforter des personnes qui ont subi un dommage dans leur rôle de victime, en leur laissant un sentiment d'impuissance ou en maintenant ce sentiment. En tant que responsable, en tant qu'autorité, il faut donc donner aux victimes la possibilité d'une telle responsabilisation.

Je ne résiste pas à l'envie de vous citer textuellement certaines phrases qui figurent dans un premier rapport que nous avons reçu de la commission – que Mme la ministre a mise en place – chargée de réfléchir à l'avenir de la cour d'assises. Dans la perspective de cette journée d'étude, Mme la ministre avait effectivement demandé à cette commission d'experts de lui fournir en primeur certaines orientations et pistes de réformes, étant entendu que dès le début de ses travaux, cette commission avait mis en avant la nécessité d'avoir une attention particulière pour la place de la victime dans les procédures d'assises.

A titre de préambule de ce premier rapport, la commission nous dit ceci: «Qu'entend-on par soutenir la position de la victime dans la procédure pénale? Il s'agit en fait de considérer la personne comme autonome, capable de décider et de poser des choix. Il s'agit donc d'une démarche qui implique de mettre la personne en possession des informations pertinentes qui lui permettent de décider elle-même de la position qu'elle entend prendre dans le processus pénal. Cela suppose de ne pas se substituer à elle, de ne pas décider pour elle

van strafvordering, de meer precieze vraag naar de plaats van het slachtoffer in de procedure voor het assisenhof en, ten slotte, over de plaats van het slachtoffer in het proces van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf.

Maar vooraleer die drie werkkerreinen aan te kaarten, leek het me interessant opnieuw twee groundbegrippen te beklemtonen. Daarbij gaat het, enerzijds om het begrip «respect» en anderzijds om het begrip van de responsabilisering.

Het begrip «respect» is, op het eerste gezicht, evident. Dat begrip onderstelt niettemin een wetgevende verankering, zoals dat het geval was bij de wet van 12 maart 1989, met bepaalde elementen die nader werden belicht op het stuk van de verantwoordelijkheid van de actoren van het strafgerecht. Dat begrip onderstelt tevens een niet aflatend werk op het terrein.

Ook een ander belangrijk begrip is dat van de responsabilisering van het slachtoffer.

Een vergissing die wij als overheid zouden kunnen begaan, zou erin bestaan personen die schade hebben geleden, in hun rol van slachtoffer te bevestigen, door hen een gevoel van machteloosheid te geven of door dat gevoel te doen voortduren. Als verantwoordelijke, als overheid, moet men dus de slachtoffers de mogelijkheid voor een soortgelijke responsabilisering bieden.

Ik kan niet aan de aandrang weerstaan om u tekstueel bepaalde zinnen te citeren die in een eerste verslag staan dat we hebben ontvangen van de – door de minister ingestelde - commissie die belast is met het verrichten van denkwerk over de toekomst van het hof van assisen. In het perspectief van deze studiedag had mevrouw de minister *de facto* aan die commissie van deskundigen gevraagd haar als eerste enkele opties en sporen tot hervormingen aan te reiken, aangezien die commissie, sinds het begin van haar werkzaamheden, de nadruk had gelegd op de noodzaak een bijzondere aandacht naar de plaats van het slachtoffer in de assisenprocedures te laten uitgaan.

Als aanhef bij dat eerste rapport, reikt de commissie ons een aantal bedenkingen aan: «Wat verstaat men onder het ondersteunen van de status van het slachtoffer in de strafprocedure? Het komt er in feite op aan de persoon als een autonoom iemand te beschouwen, die in staat is om beslissingen te nemen en keuzes te maken. Het gaat dus om een initiatief dat impliceert de persoon in het bezit te brengen van de relevante informatie die de betrokkene in staat stelt zelf te beslissen welke houding hij of zij bij de strafrechtsgang wil aanne-

mais de partir de sa vision du monde, de ce qui pour elle fait sens ou pas. Cette perspective vise à soutenir la liberté individuelle et à éviter que la personne ne soit confinée dans son statut de victime. C'est veiller à ce que la perte de maîtrise qu'elle a pu ressentir dans l'expérience d'être victime soit reconnue et à lui permettre de sortir de ce statut de victime en redevenant acteur. L'objectif est également d'éviter la victimisation secondaire.»

Ce sont les termes mêmes du rapport. Je les trouve à la fois très beaux et très vrais. Il me paraissait important de pouvoir les mentionner dans cette assemblée. Ces notions importantes de respect et de responsabilisation supposent qu'il y ait dans le chef de l'autorité et des différents intervenants une possibilité d'offre d'informations aux victimes: de pouvoir leur dire ce qui va se passer, leur indiquer la place qu'elles peuvent prendre dans la procédure à venir mais également de pouvoir leur faire une communication dans un langage transparent et compréhensible. A ce titre, Mme la ministre souhaiterait faire un pas important par la signature et la conclusion d'un protocole d'accord sur l'emploi d'un langage plus accessible dans les actes judiciaires avec les huissiers de justice.

J'en viens aux trois chantiers que j'ai évoqués tout à l'heure en commençant par la réforme de la procédure pénale.

Ainsi que vous le savez, les initiatives législatives ont été légion ces dix dernières années. Si je vous en donnais la liste exhaustive, cela nous mènerait trop loin.

En ce qui concerne spécifiquement les droits de la victime dans le cadre de la procédure pénale, j'estime que la loi du 12 mars 1998, dite «petit Franchimont», a constitué un important pas en avant.

Je cite en l'occurrence quelques adaptations importantes: l'instauration du statut de la partie lésée, une disposition concernant le dernier hommage à rendre au défunt et la possibilité de consulter le dossier ou de demander des actes d'instruction supplémentaires.

Cette première étape à travers le dossier du «petit Franchimont», comme on l'a appelé, se poursuit dans le cadre des travaux parlementaires qui portent cette fois sur ce qu'on appelle le «grand Franchimont», c'est-à-dire la réforme du Code de procédure pénale dans

men. Dat onderstelt dat men niet in de plaats van die persoon treedt, geen beslissingen voor hem of haar neemt, maar dat men uitgaat van zijn of haar wereldbeeld, van wat voor hem of haar al dan niet zinvol lijkt. Dat perspectief beoogt de individuele vrijheid te ondersteunen en te voorkomen dat de persoon alleen in zijn/haar status van slachtoffer geduwd wordt. Het is erop toezien dat het controleverlies dat de persoon heeft verloren bij zijn ervaring als slachtoffer, erkend wordt. Hij moet in staat worden gesteld uit die status van slachtoffer te treden en opnieuw actor te worden. Het ligt tevens in de bedoeling de secundaire victimisering te voorkomen. »

Dat zijn de overwegingen uit het verslag. Ik vind ze zowel zeer mooi en zeer waar. Het leek me belangrijk ze in deze vergadering te kunnen vermelden. Deze belangrijke begrippen «respect» en «responsabilisering» onderstellen dat de overheid en de diverse interveniënten de mogelijkheid hebben de slachtoffers informatie aan te bieden, dat ze hen kunnen zeggen wat er te gebeuren staat, hun de plaats aan te wijzen die ze in het komende geding kunnen innemen, maar ook met hen kunnen communiceren in een transparante en begrijpelijke taal. In dat verband zou mevrouw de minister een belangrijke stap willen zetten door de ondertekening en het sluiten van een protocolakkoord met de gerechtsdeurwaarders over het gebruik van een meer toegankelijk taalgebruik in de gerechtelijke akten.

Ik kom tot de drie werkdomeinen waarnaar ik zojuist heb verwezen en waarbij ik gestart ben met de hervorming van de strafprocedure.

Zoals u weet, waren de wetgevende initiatieven de jongste tien jaar legio. Het zou ons te ver leiden indien ik u een exhaustieve opsomming geef.

Wat specifiek de rechten van het slachtoffer in het kader van de strafprocedure betreft, meen ik dat de wet van 12 maart 1998, de zogenaamde «kleine Franchimont», een belangrijke stap voorwaarts is geweest.

Ik noem hier enkele belangrijke aanpassingen: de invoeging van het statuut van benadeelde partij, een bepaling inzake het waardig afscheid nemen, en de mogelijkheid het dossier te raadplegen of bijkomende onderzoeksdaten te vragen.

Die eerste fase via het dossier van de zogenaamde «kleine Franchimont» wordt voortgezet in het kader van de parlementaire werkzaamheden die deze maal handelen over de «grote Franchimont», dit wil zeggen de hervorming van het Wetboek van strafprocesrecht in zijn

son ensemble. Ici aussi, une attention particulière est réservée au statut de la victime, toujours dans le souci d'un plus grand équilibre entre les différents acteurs du procès pénal.

Les questions qui sont sur la table sont notamment celles de l'amélioration du statut de personne lésée, la possibilité d'inscription d'un principe selon lequel le juge d'instruction serait amené autant que faire se peut à entendre la victime au moins une fois au cours de son instruction mais également une extension des possibilités d'interdiction de publication et de discussion de textes, dessins, photos ou autres images qui pourraient identifier les victimes et les mettre à mal.

La commission de la Justice du Sénat est dans la dernière ligne droite de ses travaux mais le travail parlementaire ne fera que se poursuivre. Les deux années à venir seront encore fort riches en discussions pour l'élaboration de ce nouveau Code de procédure pénale.

Le deuxième chantier – en lien direct avec le premier – concerne la question du statut de la victime pendant la procédure d'assises. Nous avons demandé à la commission d'experts de pouvoir avoir une première vision de ce que pourraient être les améliorations à apporter pour le statut des victimes. Nous avons reçu un rapport particulièrement riche que nous n'avons pas encore eu l'occasion d'analyser en profondeur et de discuter. Cependant, ce rapport comprend des pistes de travail importantes qui partent de l'idée de responsabilisation de la victime.

A partir de ce point de vue, la commission d'experts présente différentes propositions, notamment l'information de la victime avec une attention soutenue au travail structurel et individuel, l'amélioration du statut de la victime dans le cadre de la procédure d'assises avec une attention aux circonstances générales dans lesquelles la procédure se déroule et le statut spécifique de la victime dans cette procédure, mais également la formation des magistrats. C'est ainsi que des améliorations pourraient être apportées à l'accueil des victimes. Cette possibilité d'accueil devrait pouvoir être systématiquement proposée, les victimes devraient pouvoir visiter au préalable la salle d'audience et recevoir des explications sur le rôle de chaque acteur, pour qu'elles puissent mieux comprendre le déroulement du procès pénal.

geheel. Ook hier wordt bijzondere aandacht besteed aan de rechtspositie van het slachtoffer, nog steeds in het streven naar een groter evenwicht tussen de verschillende bij het strafproces betrokken partijen.

De ter tafel liggende kwesties zijn die in verband met de verbetering van de rechtspositie van de benadeelde persoon, de mogelijkheid om een principe op te nemen dat de onderzoeksrechter er zoveel als mogelijk zou moeten toe worden gebracht het slachtoffer ten minste eenmaal tijdens zijn onderzoek te horen, maar ook een uitbreiding van de mogelijkheden van een verbod op de bekendmaking en de bespreking van teksten, tekeningen, foto's of andere beelden die de slachtoffers herkenbaar kunnen maken en tot onheuse bejegening kunnen leiden.

De commissie voor de Justitie van de Senaat zit in de laatste rechte lijn van haar werkzaamheden, maar het parlementaire werk zal daarom niet stilvallen. Er zullen de komende twee jaar nog bijzonder vruchtbare besprekingen worden gevoerd in verband met de hervorming van dat nieuwe Wetboek van strafprocesrecht.

Het tweede werkterrein — dat in direct verband staat met het eerste — betreft het vraagstuk van de rechtspositie van het slachtoffer tijdens de assisenprocedure. Wij hadden aan de commissie van deskundigen een eerste ontwerp gevraagd van de mogelijke verbeteringen in verband met de rechtspositie van het slachtoffer. Wij hebben een bijzonder gestoffeerd rapport ontvangen, dat wij nog niet grondig hebben kunnen analyseren en bespreken. Dat rapport geeft echter belangrijke mogelijke wegen aan die uitgaan van het idee van de responsabilisering van het slachtoffer.

De commissie van deskundigen reikt vanuit dat oogpunt verschillende voorstellen aan, met name voorlichting van het slachtoffer met volgehouden aandacht voor het structurele en individuele werk, verbetering van de rechtspositie van het slachtoffer in het kader van de assisenprocedure met aandacht voor de algemene omstandigheden waarin de procedure verloopt en de specifieke rechtspositie van het slachtoffer in die procedure, maar ook de opleiding van de magistraten. Zo is de opvang van slachtoffers voor verbetering vatbaar. Die mogelijkheid om te worden opgevangen zou stelselmatig moeten kunnen worden aangeboden; de slachtoffers zouden vooraf de zittingzaal moeten kunnen bezoeken en uitleg krijgen over de rol van iedere partij, zodat zij het verloop van het strafproces beter kunnen begrijpen.

Il s'agit évidemment de propositions qui ne sont pas spécifiques à la cour d'assises et qui pourraient idéalement être étendues à toute forme de procès. Il s'agit aussi de réformes qui sont ambitieuses, à tout le moins budgétairement parlant. En conséquence, il faudra probablement être patient pour les voir arriver à terme dans leur globalité.

Le troisième et dernier chantier concerne le stade de l'exécution des peines. Comme vous le savez, un double projet de loi est actuellement en discussion au Parlement. Ce projet crée, d'une part, un tribunal de l'application des peines et règle, d'autre part, le statut juridique externe des détenus, c'est-à-dire qu'il règle les différentes modalités d'exécution de la peine privative de liberté.

Parmi les nombreux objectifs de ce projet, il y a le souci de pourvoir déterminer quelle sera la place de la victime dans l'ensemble du processus d'exécution de la peine. En effet, à l'heure actuelle, une réglementation n'existe que pour ce qui concerne la procédure de libération conditionnelle. L'objectif est de trouver une cohérence à travers tout ce processus d'exécution, au départ d'un congé pénitentiaire jusqu'à un moment de libération conditionnelle, et de déterminer quelle sera la place de la victime, en ayant un double souci. Il s'agit premièrement d'un souci d'équilibre au regard des différents intervenants en essayant de trouver la place de chacun, que ce soit la société, le détenu ou la victime, au regard de leurs différents intérêts qui ne sont pas nécessairement antinomiques. Deuxièmement, il y a le souci de ne pas réduire cette place de la victime à la transmission d'une information. Informer une victime d'un événement important dans un processus d'exécution de la peine ne consiste pas simplement à l'avertir de ce qu'à telle date, un détenu va éventuellement sortir de l'établissement pénitentiaire pour 24h ou 36 heures ou dans le cadre d'une libération anticipée.

Cela suppose évidemment beaucoup plus en termes de processus d'accueil et de soutien de la victime dans ce que cela peut représenter pour elle. C'est dans cet esprit que nous avons conçu cette possibilité d'information et cette possibilité d'être entendu par le tribunal d'application des peines, dans la droite ligne, dirais-je, de ce qu'on retrouve dans les textes sur la libération conditionnelle avec deux différences notoires. D'une part, on ne va plus parler de catégories de victimes car la loi, à l'heure actuelle, fait une distinction entre ce qu'on appelle les catégories obligatoires et les autres et il ne nous paraît pas opportun de faire une telle distinction. D'autre part, une discussion est encore toujours en cours sur ce qu'il faut entendre par «victime». S'agit-il, comme indiqué dans la loi actuellement, de toute personne phy-

Het gaat uiteraard om voorstellen die niet specifiek zijn voor een assisenprocedure en die idealiter tot elke procesvorm kunnen worden uitgebreid. Het gaat ook om ambitieuze hervormingen, althans budgettair. Bijgevolg zal men naar alle waarschijnlijkheid geduld moeten oefenen voor ze geheel zijn uitgevoerd.

Het derde en laatste werkterrein heeft betrekking op de fase van de strafuitvoering. Zoals u weet wordt momenteel in het Parlement een dubbel wetsontwerp besproken. Dat wetsontwerp voorziet enerzijds in de oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank en regelt anderzijds de externe rechtspositie van de gedetineerden, dit wil zeggen het regelt de verschillende uitvoeringswijzen van de vrijheidsbenemende straf.

Onder de talrijke doelstellingen in dat wetsontwerp wordt ernaar gestreefd de plaats van het slachtoffer in het gehele strafuitvoeringsproces te bepalen. Er is thans immers alleen een reglementering voor de procedure van voorwaardelijke invrijheidstelling. Het doel is samenhang te vinden in heel dat proces van uitvoering, vanaf het penitentiair verlot tot de voorwaardelijke invrijheidstelling, en, in een dubbel streven, te bepalen wat de plaats van het slachtoffer zal zijn. Ten eerste wordt naar evenwicht gestreefd ten aanzien van de verschillende medespelers door te proberen ieders plaats te vinden — van de maatschappij, van de gedetineerde of van het slachtoffer — in het licht van de verschillende belangen, die niet noodzakelijk tegenstrijdig zijn. Ten tweede wordt ernaar gestreefd de plaats van het slachtoffer niet te beperken tot het doorgeven van informatie. Een slachtoffer informeren over een belangrijke gebeurtenis in een strafuitvoeringsproces is meer dan gewoonweg meedelen dat op een bepaalde datum een gedetineerde eventueel voor 24 of 36 uur of in het kader van een vervroegde vrijlating uit een strafinrichting wordt vrijgelaten.

Zulks veronderstelt uiteraard veel meer op het vlak van opvang en ondersteuning van het slachtoffer dan wat zulks voor die persoon kan betekenen. In die geest hebben wij de mogelijkheid ontworpen om te worden geïnformeerd en om door de strafuitvoeringsrechtbank te worden gehoord, precies in de lijn van wat men in de literatuur over de voorwaardelijke invrijheidstelling aantreft, met evenwel twee verschillen. Enerzijds gaat men niet langer spreken van slachtoffercategorieën, omdat de wet thans een onderscheid maakt tussen wat men verplichte categorieën noemt en andere, en het lijkt ons niet opportuun een dergelijk onderscheid te maken; anderzijds is nog steeds een discussie aan de gang over wat men dient te verstaan onder «slachtoffer». Gaat het, zoals in de huidige wet is aangegeven, om iedere na-

sique, ainsi que ses ayants droit, qui ont un intérêt à obtenir de l'information ou à être entendue? S'agit-il de la personne qui s'est constituée partie civile? A l'heure actuelle, au niveau du gouvernement, ni l'une ni l'autre de ces options ne nous satisfont. La discussion est donc encore en cours. Le volet judiciaire du projet de création du tribunal d'application des peines a été voté au Sénat et arrivera à la Chambre à la rentrée parlementaire. La discussion sur le statut externe des détenus débutera en commission de la Justice du Sénat dans le courant du mois d'octobre.

Je pense qu'il y aurait encore beaucoup de choses à dire par exemple, sur le Forum national pour une politique en faveur des victimes ou sur le fonds d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence mais votre journée a été longue et je me propose de m'arrêter ici.

Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, Mme De Rue.

Il ne me reste plus qu'à remercier tous les intervenants et surtout, tous les participants au colloque, pour leur engagement et leur écoute.

J'ai trouvé que ce colloque était du plus grand intérêt, et je pense que nous utiliserons certainement les résultats de notre journée d'études dans nos travaux parlementaires. Mme De Rue vient encore de donner des exemples de documents qui aboutiront très prochainement sur notre table.

Je pense qu'il était utile de mieux cerner le rôle de la victime dans la procédure pénale. Je vous remercie pour votre présence. Peut-être nous rencontrerons-nous encore à une autre occasion.

\*  
\* \*

tuurlijke persoon en zijn rechthebbenden, die er belang bij hebben informatie te krijgen en te worden gehoord? Gaat het om de persoon die zich burgerlijke partij heeft gesteld? Momenteel biedt geen van beide keuzes op regeringsvlak voldoening. De bespreking is dus nog niet ten einde. Het gerechtelijk deel van het wetsontwerp over de oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank is in de Senaat aangenomen en zal bij de heropening van het parlement bij de Kamer terechtkomen. De bespreking van de externe rechtspositie van de gedetineerden zal in de maand oktober in de commissie voor de Justitie van de Senaat aanvangen.

Ik denk dat er nog veel kan worden gezegd over bij voorbeeld het Nationaal Forum voor slachtofferbeleid of het Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, maar u hebt een lange dag achter de rug en ik stel voor hier te eindigen.

Ik dank u.

**De voorzitter:** Dank u wel, mevrouw De Rue.

Mij rest niets anders dan alle sprekers en vooral alle deelnemers aan het colloquium, te danken voor hun inzet en hun luisterbereidheid.

Ik vond het alleszins interessant en ik meen dat wij in onze parlementaire werkzaamheden de resultaten van onze studiedag zeker zullen meenemen. Mevrouw De Rue heeft daarnet nog wat voorbeelden gegeven van materiaal dat zeer binnenkort op onze tafel terechtkomt.

Ik meen dat het nuttig was een beter inzicht te krijgen in de rol van het slachtoffer in het strafproces. Ik dank u voor uw aanwezigheid. Misschien zullen wij bij een andere gelegenheid elkaar nog wel eens ontmoeten.

\*  
\* \*



## LISTE DES PARTICIPANTS – LIJST VAN DE DEELNEMERS

|                        |                                                                                                |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALVES DA CRUZ Delphine | Assistante de justice - Accueil des victimes                                                   |
| ANDRIES Christel       | Assistante de justice - Parquet du procureur du Roi - Service d'accueil des victimes           |
| ANTHUENIS Sofie        | Maatschappelijk Assistente Slachtofferhulp Dendermonde                                         |
| ASSELBORN William      | Secrétaire de commission - Chambre des représentants                                           |
| AUSTENNE Séverine      | Assistante sociale - Service d'assistance policière aux victimes - Zone de police d'Aorneau    |
| BALIGANT Betty         |                                                                                                |
| BAUDART Jacques        |                                                                                                |
| BEN TALEB Nazeha       | Dienst Racismebetrijding - Centrum voor Gelijkheid van Kansen                                  |
| BERNARD Pierre         | Premier avocat général près la Cour d'appel de Mons                                            |
| BOGAERT Tom            | Herstelconsulent Gevangenis Ruiselede                                                          |
| BONNIVER Ingrid        | Assistante de justice - Parquet du procureur du Roi - Service d'accueil des victimes           |
| BORGINON Alfons        | Voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers          |
| BOSMANS Marijke        | Slachtofferhulp Kempen                                                                         |
| BOUDIN Machteld        | Herstelconsulente gevangenis Gent                                                              |
| BOULAY Alain           | Président de l'APEV                                                                            |
| BOULAY Marie-José      |                                                                                                |
| CARIS Kate             | Herstelconsulente Ieper                                                                        |
| CORMAN Sandrine        | Collaboratrice parlementaire de M. Malmendier                                                  |
| CORNELUSSE Sandrine    | Assistante de justice - Maison de Justice                                                      |
| COURTOIS Alain         | Député                                                                                         |
| CREYF Kurt             | Bestuurder Orde van Vlaamse Balies                                                             |
| CROCQ Louis            | Orateur                                                                                        |
| DAEMS Tom              | Onderzoeker, KULeuven                                                                          |
| DANNEELS Katrien       | Herstelconsulente gevangenis Brugge                                                            |
| DE BACKER Christine    | Commissiesecretaris - Kamer van volksvertegenwoordigers                                        |
| DE BECKER Patrick      | Adviseur-coördinator bij het College van de Federale Ombudsmannen                              |
| DE BLOCK Nathalie      | Justitieassistente Slachtofferonthaal Antwerpen                                                |
| DE BRUYCKER Peter      | Attaché FOD Justitie                                                                           |
| DE MUYER Luc           | Spreker                                                                                        |
| DE SCHRIJVER Isabelle  | Forum national pour une politique en faveur des victimes                                       |
| DE SMET Nadine         | Assessor sociale réintégration bij de Commissie voorwaardelijke invrijheidstelling - Gent      |
| DE VOS Kristel         | Juriste - CAW «Het Welzijnshuis», dienst slachtofferhulp                                       |
| DE VROEDE Nadia        | Premier substitut du procureur du Roi - section jeunesse - Bruxelles                           |
| DEBOUTTE Reinhilde     | Commissiesecretaris – Kamer van volksvertegenwoordigers                                        |
| DEKKERS Christine      | Procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen                                         |
| DELESIE Caroline       | Ondervoorzitter van de Commissie financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden |
| DELEUZE Philippe       |                                                                                                |
| DELFORGE André         | Délégué de l'ASBL «Marc et Corinne»                                                            |
| DENIS Anne-Catherine   | Assistante de justice au service d'accueil des victimes - Maison de justice de Liège           |
| DESCHEEMAER Christine  | Collaboratrice parlementaire de M. Malmendier                                                  |
| DEVROEY Koen           | Beleidsmedewerker Beleidscel Samenleving en Criminaliteit - Vlaamse Gemeenschap                |
| D'HONDT Claudine       | Conseiller juridique - Centre d'Action Laïque Régionale                                        |
| DODEIGNE Liliane       |                                                                                                |

|                          |                                                                                                                   |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DRICOT Valérie           | Psychologue                                                                                                       |
| DUCHESNE Corinne         | Assistante de justice au service d'accueil des victimes -<br>Maison de justice de Liège                           |
| DURIBREU Sylvie          | Assistante de justice                                                                                             |
| DUTRY Anne               | Assistante de justice - Parquet du procureur du Roi -<br>Service d'accueil des victimes                           |
| EVRAUD Jean-Louis        | Magistrat de référence pour les victimes dans l'arrondissement<br>de Dinant                                       |
| FRANCHIMONT Michel       | Avocat - excusé                                                                                                   |
| FRERE Pierre             | Psychologue clinicien                                                                                             |
| FUNTOWICZ Anne-Françoise | Conseiller-adjoint pour l'assistance aux victimes                                                                 |
| GENGOUX Valérie          | Attachée - Service de la Politique criminelle                                                                     |
| GENNART Martin           | Secrétaire de commission de la Chambre des représentants                                                          |
| GERMAIN Hélène           | Avocat - Membre du Conseil de l'ordre du Barreau de Liège                                                         |
| GILSOUL Laurence         | Attachée - Secrétariat du Forum national pour une politique<br>en faveur des victimes                             |
| GOEMAN Evelyn            | Herstellbemiddelaar                                                                                               |
| GOFFART Benoît           | Institut belge de Victimologie                                                                                    |
| GROMMEN Eveline          | Stagiaire - Humaxis                                                                                               |
| GUALTIERI Paola          |                                                                                                                   |
| GUFFENS Hilde            | Coördinator herstellgerichte detentie - Directoraat-Generaal<br>Uitvoering Straffen en Maatregelen - FOD Justitie |
| HAUTFENNE Laura          | Attachée - Secrétariat du Forum national pour une politique<br>en faveur des victimes                             |
| HERBERT Christophe       | Orateur                                                                                                           |
| HERBERT Francis          | Forum national pour une politique en faveur des victimes                                                          |
| HERENT Bernard           | Électronicien                                                                                                     |
| HOUBEN Katelijne         | Juriste CGKR                                                                                                      |
| JADOUL David             | Assistant administratif à la prison de Jamioulx                                                                   |
| KAESTEKER Stefaan        | Coördinator - FOR. UNIT CAW DAK-TELEDIENST                                                                        |
| KENIS Paul               | Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent                                                                  |
| KENNES Sabine            | Justitieassistent - Parket te Antwerpen - Slachtofferonthaal                                                      |
| KISTEMAN François        | Président de l'ASBL «Marc et Corinne»                                                                             |
| KLOECK Kristine          | Algemeen Directeur Child Focus (België)                                                                           |
| LAEREMANS Bart           | Volksvertegenwoordiger                                                                                            |
| LAMOTE Vincent           | Assistant de justice - Parquet du procureur du roi - Service<br>accueil des victimes                              |
| LANOTTE Anne-Marie       | Inspecteur - SPF Finances                                                                                         |
| LANOY Marjorie           | Licenciée en criminologie                                                                                         |
| LECLERCQ Jean-François   | Avocat général près la Cour de cassation                                                                          |
| LEMONNE Anne             | Chercheur - INCC                                                                                                  |
| LEURQUIN Françoise       | Psychologue - Collège National des Experts Judiciaires de<br>Belgique                                             |
| LOGNOUL Philippe         | Attaché - Maison de justice de Liège                                                                              |
| LOOP                     | Avocat général - Parquet de la Cour de cassation                                                                  |
| MAERTENS Marie-Claude    | Substitut du Procureur général de Mons                                                                            |
| MAHJOUB Sofia            | <i>Project Officer</i> , Child Focus                                                                              |
| MALMENDIER Jean-Pierre   | Président de la commission des Pétitions, député                                                                  |
| MALMENDIER Jacqueline    |                                                                                                                   |
| MANSVELT Thierry         | Expert en informatique et télécoms - Collège National des<br>Experts Judiciaires de Belgique                      |
| MARGRAFF Charlotte       | Collaboratrice de M. Malmendier                                                                                   |
| MARION Nadia             | Secrétaire de commission - Chambre des représentants                                                              |
| MAROT Claude             | Attaché à la direction régionale - Maison de justice de Liège                                                     |
| MARTIN Daniel            | Orateur                                                                                                           |

|                        |                                                                                              |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| MASSART Martine        | Oratrice                                                                                     |
| MASSIN Eric            | Député                                                                                       |
| MASUIR Michaëlle       | Directrice de la Maison de justice de Liège                                                  |
| MATHYS Marjorie        | Stagiaire judiciaire - Parquet du procureur du Roi de Charleroi                              |
| MAZY Françoise         | Attaché à la commission pour l'aide financière aux victimes                                  |
| MERTENS Inge           | Juriste - CAW Archipel-Groot Eiland-Slachtofferhulp                                          |
| MOTTE Olivier          | Secrétaire adjoint à la commission permanente de la police locale                            |
| MYTTENAERE Robert      | Secretaris-generaal, griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers                       |
| NAESSENS Els           | Assessor – Commissie V.I. Gent                                                               |
| NOUWYNCK Lucien        | Orateur                                                                                      |
| ONKELINX Laurette      | Vice-première ministre et ministre de la Justice – excusée                                   |
| PAQUAY Jacqueline      | Éducatrice                                                                                   |
| PARFAIT Mireille       | Oratrice                                                                                     |
| PENNEWAERT Delphine    | Voorzitter Commissie V.I. Gent                                                               |
| PIRON Piet             | Assistante de justice - Parquet du procureur du Roi - Service d'accueil des victimes         |
| PREUD'HOMME Pascale    | Substitut du Procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles - Magistrat de liaison      |
| RANS Pierre            | Assistante de Justice - Service d'accueil des victimes - Huy                                 |
| RENSON Véronique       | Assistante sociale - Service d'assistance policière aux victimes - Zone de police des Arches |
| RIBANT R               | Orateur                                                                                      |
| RIGOLE Florence        | Assistante de justice - Parquet du procureur du Roi - Service d'accueil des victimes         |
| RIVIERE Jean-Philippe  |                                                                                              |
| RIVIR Virginie         |                                                                                              |
| ROBINSON Caroline      |                                                                                              |
| ROMAIN Monique         |                                                                                              |
| ROUSSEAU Olivier       |                                                                                              |
| RUBBENS Astrid         | Spreker                                                                                      |
| SAINT-GHISLAIN Jean    | Bâtonnier - Ordre des avocats du Barreau de Mons                                             |
| SAYE Ingrid            | Fractiemedewerkster Justitie - CD&V-Kamerfractie                                             |
| STAPPERS Lieve         | Afgevaardigd Bestuurder Zebra vzw                                                            |
| STIMART Aurore         | Assistante de justice au service d'accueil des victimes - Maison de justice de Liège         |
| STRAGIER Vincent       | Collaborateur MR                                                                             |
| SURMONT Nathalie       | Assistante de Justice - Accueil des victimes                                                 |
| SUYKENS Heidi          | Herstelconsulente gevangenis Dendermonde                                                     |
| SWITTEN Léa            |                                                                                              |
| TEMMERMAN Sophie       | Juriste Slachtofferhulp Dendermonde                                                          |
| THOMAS Marianne        | Spreker                                                                                      |
| THURION Jacqueline     | Assistante de Justice - Service d'accueil des victimes - Huy                                 |
| TORREZ-GARCIA Miguel   | Adjunct auditeur – Hoge Raad voor de Justitie                                                |
| VAN CAMP Tinneke       | Assistente aan de afdeling criminologie NICC                                                 |
| VAN GIERDEGHOM Martine | Coördinator - Justitiehuis Brugge                                                            |
| VAN IMPE Martine       | Assistante de justice - Parquet du procureur du Roi - Service d'accueil des victimes         |
| VAN INNIS Laurence     | Assistante de justice - Parquet du procureur du Roi - Service d'accueil des victimes         |
| VAN LOY Anne           | Ancienne collaboratrice de M. Malmendier                                                     |
| VAN PARYS Tony         | Volksvertegenwoordiger                                                                       |

|                          |                                                                                            |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| VANDENBERGHE Hugo        | Ondervoorzitter Senaat - Voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Senaat        |
| VANDERHEYDEN Pierre      | Avocat général - Magistrat de liaison pour l'accueil des victimes - Liège                  |
| VANDENBOSSCHE Martine    | Spreker - verontschuldigd                                                                  |
| VANDOREN André           | Voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten                          |
| VANKERCKHOVEN Laurence   | Assistante de justice – Maison de Justice                                                  |
| VANLANGENDONCK Valentine | Attaché - College van de Federale Ombudsmannen                                             |
| VERHOEVEN Philip         | Adviseur - Secretariaat Commissie Hulp aan slachtoffers                                    |
| VERLAENEN Anke           | Stagiair beleidscel samenleving & criminaliteit – Vlaamse gemeenschap                      |
| VERMEULEN Lies           | Stafmedewerker slachtofferhulp - Steunpunt Algemeen Welzijnswerk                           |
| VERPLANCKE Karen         | Stagiaire – herstelconsulente gevangenis Brugge                                            |
| VERPOORTEN Natalie       | Slachtofferhulp Kempen                                                                     |
| VINCENT Audrey           | Assistante de justice au service d'accueil des victimes - Maison de justice de Liège       |
| WESTERLINCK Eléonore     | Conseiller de l'ordre du barreau de Nivelles - Membre de la Commission d'aide aux victimes |
| WEMMERS Jo-Anne          | Oratrice                                                                                   |
| WILLEMS Liselot          | Criminologe CAW Archipel-Groot Eiland-Slachtofferhulp                                      |
| WOUTERS Ils              | Juriste - Dienst slachtofferhulp Antwerpen                                                 |
| WYARD Corinne            | Assistante sociale - Criminologue au service sociale de la ville d'Andenne                 |